Gulyás Rozália

1000 Questions
1000 Réponses

Társalgási gyakorlatok a francia „A" típusú nyelvvizsgákra



Székesfehérvár, 2000

QUESTIONS 1/A

Données personnelles, qualifications, études

1. Quand la photo de votre carte d'identité a-t-elle été prise?
2. Pourquoi a-t-on besoin d'une carte d'identité?
3. Que signifient les différents chiffres composant votre code numérique personnel?
4. Que se passe-t-il si vous perdez votre carte d'identité?
5. Que mettriez-vous dans votre curriculum vitae pour obtenir une bourse à l'étranger?
6. Quelles écoles avez-vous fréquentées quand vous étiez enfant?
7. Vous avez été un(e) bon(ne) élève? / Etes-vous un(e) bon(ne) élève?
8. Où avez-vous continué vos études après l'école primaire?
9. Comment est la relation entre les élèves et les professeurs dans votre école?
10. Quelles sont vos matières préférées?
11. Quelles sont les matières que vous n'aimez pas?
12. Quelles sont vos notes?
13. Quelles sont les activités que vous aimez pratiquer après l'école?
14. Quels sont vos projets pour l'avenir?
15. Quels sont les souvenirs que vous gardez sur les années passées dans l'enseignement supérieur?

EXEMPLES DE REPONSE 1/A

1. Cette photo a été prise il y a environ 4 ans quand je fréquentais encore l'école. A cette époque, j'étais beaucoup plus jeune, mes cheveux étaient plus courts/plus longs et je ne portais pas de lunettes.

2. On peut se retrouver assez souvent dans une situation où on doit justifier son identité. Par exemple: devant un tribunal, à l'occasion d'un examen ou lors d'un contrôle d'identité par la police. Il vaut mieux avoir sa carte d'identité sur soi quand on va où que ce soit.

3. Le premier chiffre indique le sexe du titulaire: 2 pour une femme, 1 pour un homme. Les quatre chiffres suivants donnent l'année, le mois et le jour de la naissance du titulaire.

4. Nous devons aller au commissariat de police où nous devons remplir un formulaire. Nous sommes interrogés sur nos données personnelles, telles que le lieu et la date de naissance, l'adresse permanente et provisoire, la situation familiale, le nom de famille et le prénom, le nom de jeune fille, la profession et le lieu de travail. Nous devons aussi présenter notre acte de naissance. En ce qui concerne la photo, ce n'est pas la peine de s'inquiéter, on peut l'avoir très facilement dans un «Photomaton» que l'on peut trouver dans tous les commissariats. On peut également acheter le timbre fiscal nécessaire et l'enveloppe au commissariat de police. Nous donnons à l'officier une enveloppe timbrée à notre adresse dans laquelle il pourra nous envoyer la nouvelle carte d'identité.

5. De nos jours, on applique le plus souvent le curriculum vitae de type américain, donc, je choisirais ce style, moi aussi. Dans ce type de CV, au lieu d'écrire des phrases complètes, on met des libellés comme si c'était un formulaire. Au coin supérieur à gauche, j'écrirais mon nom et toutes les données personnelles habituelles. Je mettrais une photo en couleurs à droite. Comme aujourd'hui les langues étrangères sont très importantes, sous la rubrique «langues» j'énumérerais toutes les langues que je connais avec le niveau de connaissance correspondant. Si je veux que mon CV révèle un peu mon caractère, je peux signaler en quelques mots mes loisirs et mes centres d'intérêt. Ensuite, j'ouvrirais une nouvelle rubrique avec les différentes étapes de la scolarité en commençant par l'événement le plus récent: de…à – je mets le nom de l'université et le nom du diplôme que j'ai obtenu. Après, je mentionnerais l'école secondaire et éventuellement l'école primaire. C'est la rubrique «expérience professionnelle» qui suit: j'indiquerais tous mes lieux de travail avec les dates correspondantes et le métier que j'ai exercé. Enfin, la rubrique «divers» me servirait à préciser mes connaissances en informatique et le type de permis de conduire que je possède. Je rédigerais une lettre de motivation pour accompagner le CV dans laquelle j'expliquerais pourquoi je veux obtenir la bourse.

6–7.a Comme ma mère était femme au foyer quand je suis né(e), je n'ai pas été à la crèche. Peut-être que c'est pour cette raison que j'avais tellement hâte de commencer l'école primaire, et dès le début, j'ai témoigné un grand intérêt pour les études en général et tout particulièrement pour les matières artistiques/ scientifiques. Je ne pense pas avoir un cerveau très puissant, mais je me débrouille bien et je me distingue des autres.

6–7.b Juste au début de l'école maternelle, il s'est avéré que j'étais plus lent que la moyenne. Ensuite, quand j'ai fréquenté l'école primaire, il est effectivement devenu évident que je ne faisais pas partie des élèves brillants capables de faire face aux difficultés dans toutes les matières. J'avais tendance à travailler d'une manière dispersée et je ne pouvais pas toujours répondre aux exigences. En revanche, quand je n'avais pas révisé la leçon, je n'utilisais pas d'antisèches. Mais à vrai dire, j'ai parfois dénoncé les autres élèves quand ils voulaient tricher.

8.a Je me suis inscrit(e) dans un des meilleurs lycées du pays où j'ai passé quatre ans. En troisième année, j'ai opté pour suivre des cours facultatifs en maths/français et j'ai décidé de continuer mes études après l'école secondaire et de me présenter à l'université.

8.b A ma grande satisfaction, mes parents n'étaient pas d'accord pour que j'aille dans un lycée, donc j'ai fait mes études dans un lycée professionnelle. Cependant, après avoir quitté l'école, je me suis rendu compte que mon éducation devait être complétée. Alors, j'ai commencé à suivre des cours de soir et je suis devenu(e) élève à mi-temps dans une école secondaire du voisinage. J'ai réussi à passer les examens finaux et tout compte fait, je n'avais pas de si mauvaises notes.

9–10.a J'ai beaucoup d'amis en classe. Ils sont tous travailleurs et la plupart d'eux sont intelligents. Notre classe forme une bonne équipe, il y a une bonne ambiance. Nous nous entraidons assez souvent dans les devoirs.

Je trouve que la relation entre les professeurs et les élèves est aussi idéale. Nos professeurs sont contents de nous et nous les respectons. Dans le corps professoral, tout le monde a la qualification professionnelle nécessaire pour enseigner. Ils sont tous très compétents et capables de nous transmettre des connaissances. Nous avons beaucoup de devoirs à faire et nous devons souvent apprendre des textes par cœur. Si quelqu'un a des difficultés pour tout suivre, les autres sont là pour l'aider. Nous ne voudrions pas qu'un de nos camarades reste en arrière.

9–10.b Je n'aime pas particulièrement l'école. Quelques professeurs ne font que des discours ennuyeux et personne ne les écoute. Ils nous sanctionnent si nous ne faisons pas le devoir et il y'en a qui nous prennent encore pour des petits enfants. Ils préfèrent certains élèves aux autres et ils ont leurs chouchous et leurs têtes de Turc dans toutes les classes.

11–12. Mes matières préférées sont les lettres / sciences / langues. Je les apprends facilement et je prends plaisir à les étudier. J'aime tout particulièrement l'histoire, les mathématiques …, alors que la plupart de mes amis trouvent cette matière très difficile. Comme ils considèrent que c'est une matière inutile, ils ne voient pas d'intérêt de l'étudier, ils sont critiques et ne se montrent pas très coopératifs pendant les cours. En revanche, je ne suis pas fait(e) pour apprendre la physique / la biologie. Je ne réussis pas à obtenir de bonnes notes en cette matière. C'est mon point faible. Je n'aime même pas y penser. Cependant, j'essaye de faire mon mieux dans cette matière aussi, mais mes efforts ne sont pas toujours couronnés de succès. La géographie / la musique n'est pas ma tasse de thé. La chimie ne convient pas à mon goût, non plus.

13.a Je suis quelqu'un d'assez dynamique, donc j'ai beaucoup d'occupations l'après-midi. Dans la semaine, j'ai un entraînement de gymnastique tous les deux jours que j'adore. Mes parents m'ont inscrit(e) à des cours de piano aussi, mais à vrai dire, ce n'est pas vraiment un plaisir pour moi parce que je ne suis pas très bon(ne) en musique. Malheureusement, il ne me reste pas beaucoup de temps pour les répétitions avec ma troupe de théâtre. Pourtant, je suis très déterminé(e) et je ne voudrais pas l'abandonner parce que je rêve de travailler dans le milieu du théâtre.

13.b Je ne fais pas grand chose en dehors de l'école. Pour être sincère, les études me demandent beaucoup d'efforts. C'est le week-end que je peux pratiquer les deux activités que j'aime: jouer au foot et sortir avec des amis. Mes copains viennent souvent chez moi, on lit des bandes dessinées ou on regarde la télé. Je n'aime pas me surmener, j'aime avoir un peu de temps pour me reposer.

14.a Je ne sais pas encore ce que je voudrais faire après avoir quitté l'école. Une chose est certaine, je voudrais continuer mes études dans un établissement

d'enseignement supérieur. Je suis conscient(e) qu'il faut travailler beaucoup et que ce ne sera pas facile de relever ce défi.

14.b Après les études secondaires, je voudrais obtenir un poste. Toutes sortes de travail m'intéressent ce qui me permettra de m'épanouir. J'aimerais trouver un travail intéressant, utile et bien rémunéré.

15.a Les années universitaires font partie des plus belles périodes de ma vie. Pendant la journée, on suivait les cours magistraux et on participait aux séminaires; le soir, on fréquentait les programmes culturels organisés à la cité universitaire. Je garde un très bon souvenir de cette époque et je suis encore en contact avec mes amis d'université.

15.b Je dois avouer que je m'attendais à mieux quand j'ai imaginé la vie des étudiants. Je trouve qu'ils jouissent de trop de liberté, ils ne sont pas très motivés pour apprendre et c'est très décevant de les voir faire la java tous les soirs dans des bars ou dans des clubs universitaires.

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 1/A

1–4.

données personnelles (f, pl) – személyi adatok
justifier son identité – igazolja a személyazonosságát
devant le tribunal – bíróságon
contrôle (m) d'identité – igazoltás
sexe (m) – nem
date (f) de naissance – születési idő
titulaire (m, f) de la carte d'identité – személyigazolvány tulajdonosa
commissariat (m) de police – rendőrkapitányság
adresse (f) provisoire – ideiglenes lakcím
adresse (f) permanente – állandó lakcím
situation (f) de famille – családi állapot
nom (m) de famille – vezetéknév
prénom (m) – keresztnév
nom (m) de jeune fille – leánykori név
acte (m) de naissance – születési anyakönyvi kivonat
Photomaton (m) – fényképautomata
timbre (m) fiscal – illetékbélyeg
enveloppe (f) timbrée à son adresse – saját címre címzett és felbélyegzett boríték

qualification (f) – *szakképzettség*
faire faire une photo – *fényképet készíttet*
inscription (f) – *beiratkozás (pl. egyetemre)*
célibataire – *egyedülálló, nőtlen, hajadon*
marié, -e – *házas*
divorcé, -e – *elvált*
vivre séparés – *külön élnek*

veuve – *özvegyasszony*
veuf – *özvegyember*
nom (m) complet – *teljes név*
acte (m) de mariage – *házassági anyakönyvi kivonat*
acte (m) de décès – *halotti anyakönyvi kivonat*

5.

curriculum vitae (m) – önéletrajz
libellé (m) – megnevezés
formulaire (m) – formanyomtatvány
révéler son caractère (m) – felfedi az egyéniségét
loisir (m) – szabadidős elfoglaltság
centre (m) d'intérêt – érdeklődési kör
expérience (m) professionnelle – szakmai tapasztalat
exercer un métier – foglalkozást űz
lettre (f) de motivation – kísérőlevél, motivációs levél
obtenir une bourse (f) – ösztöndíjat kap
baccalauréat (m) – érettségi vizsga

6–8.

crèche (f) – bölcsőde
école (f) maternelle – óvoda
école (f) primaire – általános iskolai alsótagozat
collège (m) – felsőtagozat
témoigner un grand intérêt pour qch – nagy érdeklődést tanúsít vmi iránt
fréquenter une école – iskolába jár
élève (m, f) brillant, -e – brillírozó tanuló
faire face aux difficultés – szembenéz a nehézségekkel
travailler d'une manière dispersée – szétszórtan dolgozik
répondre aux exigences – megfelel a követelményeknek
réviser la leçon – magtanulja a leckét
antisèche (f) – puska
dénoncer q – beárul, leleplez vkit
tricher – csal
lycée (f) professionnelle – szakközépiskola, szakmunkásképző iskola
lycée (m) – gimnázium
suivre des cours de soir – esti hallgató/diák
suivre des cours facultatifs en… – fakultációként választ egy tárgyat
école (f) secondaire – középiskola
passer un examen – vizsgázik
fréquenter une classe spécialisée de ... – *vmilyen tagozatra jár*
siffler – *súg*
apprenti, -e – *tanonc, tanuló*
maison (f) de redressement – *javító intézet*
internat (m) – *kollégium*
être un bon/une bonne élève – *jól tanul*

un/une élève intélligent, -e – *okos diák*
être bon, bonne / mauvais, -e en qch – *jó/rossz v.miben*
avoir un esprit vif / lent – *gyors / lassú felfogású*
talentueux, -euse – *tehetséges*
avoir un talent pour qch – *veleszületett tehetsége van v.mire*
recevoir une bonne / mauvaise note – *jó / rossz jegyet kap*
s'inscrire à un stage – *beiratkozik egy tanfolyamra*
apprendre un métier – *szakmát tanul*

9–10.
relation entre le professeur et ses élèves – tanár-diák viszony
travailleur, -euse – szorgalmas, dolgos
il y a une bonne ambiance – jó a hangulat
s'entraider – kölcsönösen segítik egymást
corps (m) professoral – tanári testület
faire le devoir – megcsinálja a házi feladatot
transmettre des connaissances – ismereteket ad át
in/compétent, -e – nem/hozzáértő
apprendre un texte par coeur – kívülről megtanul egy szöveget
rester en arrière – lemarad
ennuyeux, -euse – unalmas
sanctionner q – megbüntet vkit
chouchou (m) du prof (fam) – a tanár kedvence
tête (f) de Turc – szidalmak céltáblája
constructif, -ive – *építő jellegű*
discipliné, -e – *fegyelmezett*
coopératif, -ive – *együttműködő*
respectueux, -euse – *tisztelettudó*
directeur (m) d'école, proviseur (m) – *iskolaigazgató*
professeur (m) principal – *osztályfőnök*
conduite (f) – *magatartás*
application (f) – *szorgalom*
bachoter – *magol*
sévère – *szigorú*
juste – *igazságos*
objectif, -ive – *elfogulatlan*
indulgent, -e avec q – *elnéző vkivel*
conciencieux, -euse – *szorgalmas, lelkiismeretes*
insolent, -e – *szemtelen*
papoter – *dumál, fecseg*
sécher les cours – *lóg az iskolából*
appeler les parents à l'école – *behívja a szülőket az iskolába*
exclure q de l'école – *kizárja az iskolából*
cartable (m) – *iskolatáska*
carnet (m) – *ellenőrző*

9–12.
lettres (f, pl) – humán tárgyak
sciences (f, pl) – reál tárgyak
se faire plaisir de faire qch – örömét leli vmiben
ne pas voire d'intérêt de faire qch – nem látja értelmét vminek
ne pas être fait, -e pour faire qch – nem arra van teremtve, hogy…
son point faible / fort – gyenge /erős oldala
faire de son mieux – legjobbat nyújtja
être couronné, -e de succès – siker koronázza
ce n'est pas ma tasse de thé – nem az ízlésem szerint való/nem nekem való

13.
entraînement (m) – edzés
cours (m) de piano – zongoraóra
répétition (f) – próba
troupe (f) de théâtre – színtársulat
travailler dans le milieu du théâtre – színházas lesz / színházi szakmát választ
déterminé, -e – eltökélt
lire des bandes (f) dessinées – képregényeket olvas
se surmener – túlterheli magát
participer à des cours de soutien – *korrepetáláson vesz részt*
faire des randonnées (f) – *kirándul*

14–15.
continuer ses études – továbbtanul
relever le défi – elfogadja a kihívást
finir ses études – befejezi az iskolát
obtenir un poste – dolgozni kezd/elhelyezkedik
s'épanouir – kibontakozik
travail (m) bien rémunéré – kellően megfizetett munka
se préparer à un examen – *vizsgára készül*
examen (m) écrit – *írásbeli vizsga*
examen (m) oral – *szóbeli vizsga*
réussir/rater l'examen – *átmegy/megbukik a vizsgán*
examen (m) blanc – *próbavizsga*
examen (m) d'entrée – *felvételi vizsga*
essayer une deuxième fois – *másodszor is megpróbálja*
frais (m, pl) de scolarité – *tandíj*
être reçu, -e à l'université – *felveszik az egyetemre*
université (f) d'économie – *közgazdaságtudományi egyetem*
université (f) de médecine – *orvosi egyetem*
université (f) agronomique – *agrártudományi egyetem*
faculté (f) des lettres / des sciences / du droit – *bölcsészettudományi / természettudományi / jogi kar*
institut (m) universitaire de technologie – *műszaki egyetem*

école (f) supérieure des baux arts – *képzőművészeti főiskola*
école (f) supérieure des arts appliqués – *iparművészeti főiskola*
école (f) supérieure navale – *tengerészeti akadémia*
école (f) supérieure inter-armes – *katonai főiskola*
école (f) normale supérieure – *tanárképző főiskola*
école (f) hôtelière – *vendéglátóipari főiskola*
école (f) supérieure du commerce extérieur – *külkereskedelmi főiskola*
école (f) supérieure financière et comptable – *pénzügyi és számviteli főiskola*
école (f) supérieure de l'édication pyisique – *testnevelési főiskola*
conservatoire (m) de musique – *zeneművészeti főiskola*
conservatoire (m) d'art dramatique – *színművészeti főiskola*
institut (m) de ballet – *balettintézet*
faire des recherches sur qch – *kutatást végez vmiről*

QUESTIONS 1/B

Famille, parents, relations, apparence physique

1. Avez-vous une grande ou une petite famille?
2. Avec qui habitez-vous?
3. Comment pourriez-vous qualifier la relation que vous entretenez avec les membres de votre famille?
4. Etes-vous en contact serré avec les membres de votre famille avec qui vous n'habitez pas?
5. Est-ce que la famille dans le sens large du terme est importante pour vous? Pourquoi?
6. Quelle est votre apparence physique?
7. A qui ressemblez-vous?
8. Prêtez-vous beaucoup attention à votre apparence physique?
9. Quelles sortes de vêtements aimez-vous porter?
10. Pourriez-vous décrire l'apparence physique de votre mère / père?
11. Comment est votre caractère?
12. Avez-vous le caractère de votre mère ou celui de votre père?
13. En quoi ressemblez-vous à l'un ou à l'autre?
14. Comment imaginez-vous un mari / une femme / une mère / un père idéal(e)?

EXEMPLES DE REPONSES 1/B

1.a Je viens d'une petite famille. Malheureusement, j'ai grandi en tant qu'enfant unique. J'aurais aimé avoir un frère ou une sœur avec qui je pourrais partager mes problèmes.

1.b Je viens d'une très grande famille: j'ai deux frères aînés, tous les deux sont déjà adultes et ils ont déjà leur propre vie de famille avec leur femme et leurs enfants. J'ai aussi une sœur qui est plus jeune que moi et elle est encore célibataire. Elle vit avec mes parents qui sont assez âgés, donc ils ont besoin d'aide pour la vie de tous les jours.

2–3.a Je suis mariée, j'habite avec mon mari et mes deux filles. J'ai confiance en mon mari et il a confiance en moi. Nous sommes vraiment sur la même longueur d'onde. Comme nous travaillons tous les deux, nous surveillons nos deux filles à tour de rôle. Nous ne nous disputons pas beaucoup, sauf si nous sommes dans une période difficile.

2–3.b Je suis célibataire et j'habite avec mes parents. Mon père est bien âgé, il est déjà à la retraite, mais ma mère travaille encore. Je ne suis pas en très bons termes avec eux, nous avons souvent des disputes, même pour des choses sans importance. Ils sont tous les deux dévoués, mais pas très tolérants.

4. Nos parents n'habitent pas avec nous, mais nous allons souvent les voir le week-end. Comme nous avons une voiture, il nous est plus facile de nous déplacer. C'est toujours un grand bonheur pour eux quand nous sommes chez eux, ils adorent passer le dimanche après-midi en jouant avec leurs petits-enfants. Quelquefois nous prenons le déjeuner aussi avec eux et alors ma mère prépare les plats préférés des enfants.
Ma sœur est divorcée et elle vit avec son fils âgé de six ans. Elle est très prise et nous n'avons pas beaucoup l'occasion de la voir.

5.a Mes liens familiaux ne sont pas très serrés: je ne suis pas en relation étroite avec mes parents. Par exemple, cela fait une éternité que je n'ai pas vu mes cousins. Quant on se croise dans la rue, on échange quelques mots et on essaye de trouver une date pour se réunir.

5.b J'ai un fort sens de la famille que j'ai hérité de ma mère. Ma maison et ma famille proche représentent une valeur précieuse pour moi, et je considère que la famille au sens large du terme est également importante. J'aime les voir aussi souvent que je peux.

6–7. Je suis très grand et assez fort, avec de larges épaules. J'ai un peu de surpoids. J'ai de courts cheveux raides et clairs. Je porte une petite barbe et une moustache. Mes yeux sont bleus et je porte des lunettes. J'ai un visage plutôt long avec un menton fort, un grand nez et de grandes oreilles. Mes lèvres sont minces et j'ai un regard expressif. Comme mon frère a le même physique, les gens nous disent souvent que nous nous ressemblons comme deux gouttes d'eau.
Mon visage change beaucoup quand je souris. J'ai un front bien haut: je dis toujours, peut-être à tort, que c'est un signe d'intelligence. Je ne pense pas être très mignon, mais je ne suis pas laid, non plus. Je parais certainement un peu plus âgé que je ne le suis en réalité.

8–9.a Je n'accorde pas vraiment un grand intérêt aux vêtements parce que les habits ne sont pas importants pour moi, je suis donc presque toujours habillé très simplement. Après tout, ce n'est pas l'habit qui fait le moine.

8–9.b A mon avis, l'apparence est très importante. En effet, aucune femme et aucun homme ne voudrait paraître répugnant. J'admire les gens qui ont un bon goût vestimentaire et cela m'ennuie quand quelqu'un n'a pas du tout de goût pour s'habiller. Une femme doit toujours être belle et attirante. Cependant, il faut que les habits correspondent à l'occasion. Au travail, j'aime porter des vêtements colorés, tandis qu'à une fête, je porte volontiers du noir.

10.a Ma mère fait très attention à son apparence, on a l'impression qu'elle est toujours tirée à quatre épingles. Elle fait assez jeune pour son âge et elle est très mince. Ses cheveux sont déjà blancs, mais ils changent de couleur avec la mode parce qu'elle les teint. Elle a un visage ovale avec un petit nez pointu, des lèvres épaisses, des yeux marron et un teint pâle.

10.b Mon père est plutôt petit, ses amis se moquent parfois de lui en disant qu'il est haut comme trois pommes, il a de larges épaules et il est un peu costaud. Il a un visage carré, un petit nez retroussé et des yeux bruns. Ses cheveux étaient ondulés, mais aujourd'hui il est presque chauve. Il accorde peu d'intérêt aux vêtements et il aime porter des chemises à carreaux en toile.

10.c Ma belle-mère est une forte dame de taille moyenne. Elle a un visage rond, un petit double-menton, un nez large et des yeux foncés. Elle est coiffée d'un chignon. Elle est robuste comme un chêne, elle est pleine d'énergie et de dynamisme. Normalement, elle a une bonne vue, mais elle porte des lunettes quand elle fait un travail minutieux ou quand elle lit.

11–13.a J'ai hérité du caractère de ma mère: elle est très émotive. Moi aussi, j'exprime facilement mes sentiments et ne les refoule pas. Je suis extraverti. J'aime passionnément les conversations sur le sens et les mystères de la vie. Je suis chaleureux et sociable et je n'aime pas quand je suis de mauvaise humeur et préoccupé.

11–13.b J'ai hérité du caractère de mon père. Il est compréhensif et patient avec les gens. Il a de l'imagination, il prend toujours des décisions bien réfléchies et tout comme moi, il peut faire face facilement aux nouvelles situations. Je pense que comme j'aime beaucoup être entouré, je suis sociable. J'ai un bon sens de l'humour et en général, je suis chaleureux.

11–13.c J'ai le caractère de ma mère. Elle est souvent de mauvaise humeur et elle se met facilement en colère. Moi aussi, j'ai tendance à être tristounet et je suis très susceptible. Je me sens souvent déprimé et j'aime laisser des choses pour le lendemain. En même temps, je suis vraiment compréhensif et coopératif. J'ai mon franc-parler et je ne suis jamais sentimental.

14.a Une femme/mère idéale trouve beaucoup de plaisir à s'occuper de son mari et de ses enfants. Elle doit être chaleureuse, douce, émotive, intuitive et elle doit bien s'entendre avec les enfants et témoigner de l'attachement à sa famille. Elle doit avoir un caractère plutôt indulgent. En plus, il faut qu'elle soit attirante.

14.b Un mari/père idéal se sent responsable de sa femme et de sa famille. Il doit être intelligent et actif. Il doit avoir des connaissances pratiques et il doit bien gérer l'argent. Il doit savoir bricoler et s'y connaître pour les affaires financières. Il doit être en même temps grand, fort et brave.

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 1/B

1–3.

partager les problèmes – megosztja a problémákat
une grande / petite famille – nagy / kis család
enfant (m, f) unique – egyke
petit / grand frère ou frère aîné / cadet – báty / öcs
avoir confience en q – bízik vkiben
surveiller les enfants – vigyáz a gyerekekre
se disputer – vitatkozik
être en bons / mauvais termes avec q – jól kijön / nem jön ki vkivel
dévoué, -e – odaadó
patient, -e – türelmes
demi-frère (m), demi-soeur (f) – féltestvér
grands-parents (pl) – nagyszülők
grand-père (m) / grand-mère (f) – nagypapa / nagymama
mamie (f) – nagyi
père (m), papa (m) – apa, apu
mère (f), maman (f) – anya, anyu

4–5.

être pris, -e – elfoglalt
liens (pl, m) familiaux serrés – erős családi kötelék
cousin, -e – unokatestvér
se croiser dans la rue – összefut az utcán
échanger quelques mots – vált néhány szót
sens (m) de famille fort – erős kötődés a családhoz
parrain (m) – keresztapa
marrain (f) – keresztanya
filleul (m) – keresztlánya / keresztfia vkinek
belle-mère (f) / beau-père (m) – anyós / após
belle-soeur (f) / beau-frère (m) – sógornő/sógor
gendre (m) – vő
bru (f) – meny
tante (f) – nagynéni
oncle (m) – nagybácsi
neveu (m) – unokaöcs (testvér fia)
nièce (f) – unokahúg (testvér lánya)
parent (m) éloigné – távoli rokon

6–7.

apparence (f) physique – külső megjelenés
avoir de larges épaules – széles vállú
avoir un peu de surpoids – egy kicsit túlsúlyos
porter une barbe / une moustache – szakállas, bajuszos
porter des lunettes (f, pl) – szemüveges

visage (m)	– arc
oval, -e / rond, -e / carré, -e / long, longue	– ovális, kerek, szögletes, hosszúkás
menton (m)	– áll
avoir des lèvres (f, pl) minces / épaisses	– vékony / telt ajka van
avoir un regard expressif	– kifejező tekintete van
physique (m)	– testalkat
se ressembler à q	– hasonlít vkire
se ressembler comme deux gouttes d'eau	– úgy hasonlítanak egymásra, mint két tojás
front (m)	– homlok
mignon, -onne	– bájos, csinos, helyes
laid, -e	– csúnya

8–9.

accorder un grand intérêt à qch	– nagy figyelmet szentel vminek
Ce n'est pas l'habit qui fait le moine.	– Nem a ruha teszi az embert.
répugnant, -e	– visszataszító
avoir un bon goût vestimentaire	– jó érzéke van az öltözködéshez
attirant, -e	– vonzó

10.

être tiré, -e à quatre épingles	– skatulyából húzták ki
faire jeune pour son âge	– fiatal a korához képest
mince	– karcsú
avoir les cheveux teints	– festeti a haját
avoir un nez pointu / retroussé	– hegyes / pisze orra van
avoir des yeux marron	– gesztenyebarna szeme van
avoir un teint pâle	– halvány arcbőre van
être haut, -e comme trois pommes	– nagyon kicsi
costaud, -e	– zömök, testes
avoir des cheveux raides / ondulés / frisés	– egyenes / hullámos / göndör haja van
chauve	– kopasz
être de taille moyenne	– középmagas
avoir un petit double-menton	– van egy kis tokája
être coiffée d'un chignon	– kontya van
être robuste comme un chêne	– egészséges mint a makk
musclé, -e	– *izmos*
avoir un physique robuste	– *erős testalkatú*
rondelet, -ette	– *dundi*
gros, grosse	– *kövér*
être entre les deux âges	– *középkorú*
avoir une tresse	– *coppfja van*
avoir une queue de cheval	– *lófarka van*
être coiffé, -e d'un chignon	– *kontyban hordja a haját*
chauve	– *kopasz*
perruque (f)	– *paróka*
bronzé, e	– lebarnult

avoir de valises sous les yeux	– *táskás a szemalja*

11–13.

émotif, -ive	– emocionális
refouler	– elfojt
équilibré, -e	– kiegyensúlyozott
chaleureux, -euse	– meleg
sociable	– társas, könnyen barátkozik
compréhensif, -ive	– megértő
patient, -e	– türelmes
avoir un bon sens de l'humour	– jó humorérzéke van
se mettre en colère	– méregbe gurul
tristounet, -ette	– szomorkás
susceptible	– érzékeny
avoir son franc-parler	– ami a szívén, az a száján
sentimental, -e	– érzelmes
généreux, -euse	– *nagylelkű*
efficace	– *hatékony*
marrant, -e	– *szórakoztató*
créatif, -ive	– *kreatív*
dynamique	– *dinamikus*
souple	– *rugalmas*
vif, vive	– *élénk*

14.

doux, douce	– gyengéd
intuitif, -ive	– intuitív
témoigner de l'attachement à sa famille	– ragaszkodik a családjához
avoir un caractère indulgent	– elnéző természete van
bien gérer l'argent	– jól kezeli a pénzt
s'y connaître pour les affaires financières	– kiismeri magát pénzügyekben

QUESTIONS 1/C

Routine quotidienne, repas, tâches ménagères, occupations de soir

1. Vous levez-vous immédiatement une fois que vous êtes réveillé(e)?
2. Vous arrive-t-il de vous réveiller en retard?
3. Que faites-vous juste après votre réveil?
4. Que faites-vous avant de prendre votre petit déjeuner?
5. Qui prépare le petit déjeuner chez vous?
6. En général, qu'est-ce que vous prenez au petit déjeuner?
7. Comment allez-vous à l'école / à votre lieu de travail?
8. Combien d'heures travaillez-vous par jour?
9. Où prenez-vous votre déjeuner?
10. Que faites-vous pendant l'après-midi?
11. Quand rentrez-vous?
12. Comment partagez-vous les tâches ménagères dans votre famille?

13. Quelles sont les tâches qui doivent être faites chaque jour / une fois par semaine?
14. Est-ce que c'est le rôle de la femme de s'occuper de la maison?
15. Est-ce que les femmes au foyer devraient être payées tout comme les autres gens?
16. Quelles sont en général les responsabilités d'une femme d'aujourd'hui?
17. Est-ce qu'une femme peut remplir à la fois ses obligations d'épouse, de mère et professionnelles?
18. Qui prend les décisions importantes dans votre famille?
19. Quelles sont les tâches typiques dont le mari est responsable?
20. Qui peut rester à la maison avec le nouveau-né?
21. Est-il important de rester à la maison avec l'enfant jusqu'à l'âge de trois ans?
22. Comment passez-vous les soirées chez vous?
23. Comment change votre routine quotidienne le week-end?
24. Voudriez-vous changer votre manière de vivre ou êtes-vous content(e) de votre style de vie actuel?

EXEMPLES DE REPONSES 1/C

1.a Oui. En fait, comme j'ai le sommeil léger, je n'ai aucune difficulté pour me lever le matin. Même si le réveil n'est pas réglé sur l'heure habituelle, je me réveille quand même, le week-end par exemple, entre 6 et 7 heures du matin.

1.b Non, jamais. J'ai besoin d'un certain temps pour reprendre mes esprits et être tout à fait réveillé. En général, cela arrive après que j'ai pris mon café du matin que ma femme m'apporte au lit tous les matins.

2.a Je ne pense pas que cela me soit déjà arrivé. Je me réveille facilement et je saute toujours du lit dès que j'entends le réveil sonner.

2.b Oui. Malheureusement, il m'arrive parfois de me réveiller en retard. Je dors comme une marmotte et j'ai quelques difficultés pour entendre le réveil sonner et si mes parents ou ma sœur sont déjà partis, ils ne peuvent pas me secouer. Bref, il est très difficile pour moi de me réveiller.

3.a Je descends, je vais tout de suite dans la cuisine, je prends une tasse de café et j'allume la radio pour écouter les informations et les prévisions météo.

3.b Pendant quelques minutes, je n'arrive pas vraiment à contrôler mes réactions, je lambine pendant un petit moment. Ensuite, je vais dans la salle de bains, je me lave le visage à l'eau froide, ce qui me permet de me réveiller complètement.

4.a Je vais dans la salle de bains et je me lave le visage, le cou, les mains et les oreilles, ensuite je m'essuie avec une serviette. Parfois, quand j'ai envie, je prends une douche. Après, je me lave les dents, je me peigne et je commence à m'habiller.

4.b J'ai l'habitude de ne jamais m'habiller avant le petit déjeuner. Je mets juste mon peignoir après avoir pris un bon bain chaud et je commence à préparer le petit déjeuner.

5.a C'est ma mère / ma femme qui prépare le petit déjeuner chez nous. Elle se lève régulièrement plus tôt que moi et quand je me mets à table, elle a déjà préparé quelques sandwiches.

5.b Pour moi, le petit déjeuner signifie manger rapidement un morceau, on ne fait donc pas de cérémonie le matin. A vrai dire, la préparation du petit déjeuner n'est pas une règle fondamentale dans la vie de notre famille. Parfois je prends un petit quelque chose avec moi pour casse-croûter à dix heures à l'école / au travail.

6.a J'aime prendre un petit déjeuner copieux. D'habitude, je commence par un jus de fruit, après je prends des œufs au plat avec du jambon et des pains grillés tartinés avec de la confiture. Pour le petit déjeuner, je prends du lait ou du chocolat.

6.b Je ne me fais pas beaucoup de soucis pour le petit déjeuner. Je prends un peu de thé et quelques fruits pour ne pas avoir une faim de loup avant le déjeuner. Peut-être que c'est aussi parce que j'ai très peu de temps le matin. Mais à vrai dire, depuis mon enfance j'ai été habitué(e) à ne pas trop manger pendant la matinée. On dit que c'est bon pour la santé.

7.a Quand il fait beau, je saute sur mon vélo et en moins de dix minutes je suis au bureau. Sinon, j'y vais à pied ce qui exige un peu plus de temps. Je ne prends jamais le bus, j'ai horreur d'être coincé(e) dans la circulation pendant les heures de pointe du matin.

7.b Je vais à l'arrêt de bus qui se trouve à 5 minutes de notre appartement / maison. Je prends le bus N° 10, je descends au 5e arrêt et je change pour le bus N° 14 qui me dépose juste en face de mon bureau.

8.a Normalement, je travaille 8 heures et demie ce qui me permet de quitter le travail plus tôt le vendredi. Parfois, je dois faire des heures supplémentaires, mais même avec cela, je n'y reste pas tard le soir.

8.b J'ai un emploi de temps souple. Cela signifie qu'il y a des jours où je travaille pendant dix heures et il y en a d'autres où je n'en fais que six. En fait, cette souplesse résulte de la nature de mon métier: je suis représentant commercial.

9.a Je prends le déjeuner au travail / à l'école. Il y a une bonne cantine où les plats sont préparés sur place. On ne doit pas payer le prix total du repas parce que l'entreprise / l'école se charge d'une partie des frais sous forme d'allocation sociale.

9.b Je déjeune toujours à la maison. Je ne pense pas que je pourrais me contenter des repas que l'on peut consommer dans les cantines. Les plats cuisinés par ma mère / ma femme à la maison conviennent plus à mon goût, bien évidemment.

10.a Dans la plupart des cas, je pars de l'école / du travail vers 2 heures de l'après-midi et je continue à travailler chez moi jusqu'a 5 heures. Après, on se réunit avec mes amis dans le café du coin ou je fais du sport.

10.b Comme je quitte le travail à 4 heures, j'ai le temps pour payer les factures de gaz, d'électricité ou de téléphone et faire quelques courses. J'arrive chez moi aux alentours de 6 heures, donc je peux préparer à manger.

11.a A mi-chemin en rentrant je ramasse les enfants à l'école / à la crèche et quand on arrive à la maison, on se réconforte avec une tasse de thé ou quelques bonbons. Je range un peu les affaires et je commence à préparer le dîner en fin d'après-midi en attendant que mon mari rentre aux alentours de 7-8 heures.

11.b Je rentre chez moi relativement tôt, en début d'après-midi. Quand j'arrive, je passe une demi-heure en traînant dans l'appartement sans rien faire de particulier. Ensuite, je commence à réviser les cours pour le lendemain et quand ma mère rentre du travail, je l'aide à faire les tâches ménagères.

12.a C'est ma femme qui nettoie la maison, elle fait la cuisine, la lessive, les courses et le repassage: elle est une vraie fée de logis. Les enfants l'aident souvent à faire la vaisselle, à essuyer la poussière et à faire le lit. Quant à moi, je fais des travaux autour de la maison: je fixe les étagères, je décore les chambres, je promène le chien et je lave la voiture. En été, je m'occupe du jardin: je tonds le gazon, je désherbe les parterres de fleurs et je fais quelques autres tâches selon les besoins.

12.b Dans notre famille, c'est ma mère et moi qui faisons pratiquement toutes les tâches ménagères à la maison. Je range nos chambres: je dépoussière les meubles, je passe l'aspirateur et j'essuie le parquet avec un produit qui le fait briller. Je suis une grande amateur de la gastronomie, donc j'aide beaucoup ma mère à préparer les repas le week-end. Je demande toujours à mon frère de mettre la table. Ma mère a la main verte: c'est elle qui soigne les plantes que nous avons dans la maison. Mon père fait toutes sortes de tâches pour soulager ma mère et il aime aussi bricoler quand il a un peu de temps libre.

13.a On doit aérer et ranger sa chambre tous les jours pour qu'elle soit propre et bien rangée. Une autre tâche ménagère que nous devons faire assez fréquemment est la vaisselle.

13.b D'autres tâches telles que le nettoyage et le cirage du plancher, le vidage de la poubelle et le nettoyage des fenêtres doivent être faites moins fréquemment, mais on doit quand même les faire une fois par semaine.

14.a Non, je ne le pense pas. Si la femme est impliquée uniquement dans les affaires de la maison, cela veut dire qu'elle mène une vie complètement différente de celle de son mari. Mais si elle a un travail, elle peut avoir plus d'expériences à partager avec son mari. Dans ce cas, elle peut attendre à juste titre qu'il l'aide à gérer le foyer et à s'occuper des enfants. On ne peut pas priver une femme de vivre sa propre vie, de trouver du plaisir dans son travail et d'être en contact avec la réalité du terrain.

14.b Oui. Une femme est née pour être la mère de ses enfants et l'épouse de son mari. Une femme qui met son enfant à la crèche quand ce n'est pas absolument nécessaire fait un acte égoïste et inhumain. J'aimerais restaurer l'ancien

système familial que je trouve idéal et beaucoup plus efficace à plusieurs points de vue que le système actuel. Il y aurait moins de familles brisées par les divorces et plus d'enfants heureux. Une femme ne devrait jamais essayer de faire une carrière professionnelle.

15.a Non, je ne le crois pas. Le mari doit être suffisamment bien rémunéré pour entretenir sa femme et ses enfants.

15.b De nos jours, il n'y a pas de moyen pour payer les femmes au foyer. Elle fait pourtant au moins dix types d'activités à la maison. L'idéal serait que les familles puissent se permettre d'avoir une femme de ménage qui travaillerait chez eux quelques heures tous les jours.

16. Si la femme a un travail à l'extérieur, elle est responsable à la fois dans trois domaines. Elle doit faire ses preuves dans la vie professionnelle, surtout si elle est dans une position importante, elle doit être une bonne mère de famille et la conjointe de son mari.

17.a A notre époque, les femmes peuvent avoir pratiquement toutes sortes de postes. Du coup, elles sont rarement libres pour consacrer leur attention à la fois au foyer et à la famille, ce que la plupart des femmes souhaiterait. Je pense qu'une femme carriériste est au fond une femme au foyer frustrée.

17.b Cela dépend de l'attitude du mari. S'il partage avec sa femme la responsabilité d'élever les enfants et de s'occuper de la maison, ce qui devrait être le cas dans toutes les familles, la femme serait moins épuisée et plus efficace et dans le travail et à la maison.

18. Comme on dit c'est mon père / ma mère / mon mari / ma femme qui dans notre famille. Toutes les décisions sont prises par lui / elle mais ma mère / mon père arrive également à faire valoir sa propre opinion.

19. En général, les hommes peuvent joliment aménager un appartement ou une maison et ils peuvent aussi réparer tout ce qui tombe en panne dans la maison. Un bricoleur peut réparer un robinet qui goutte, remplacer une ampoule grillée, mettre du papier peint sur les murs et réparer un tuyau d'eau qui coule.

20. Aux termes d'un accord passé il y a quelques années, la mère et le père peuvent également rester à la maison avec le nouveau-né. Néanmoins, dans la vie pratique, c'est la mère qui va en congé de maternité pour un, deux ou trois ans.

21.a Oui, très certainement. Les cinq premières années de la vie d'une enfant sont déterminantes. C'est la période durant laquelle le contact s'établit entre le parent et l'enfant. Il ne peut pas avoir de chose plus importante pour une mère que d'être à côté de l'enfant pendant ces quelques premières années.

21.b Je considère que ça dépend surtout de la situation financière de la famille. Cela vaut sûrement la peine de rester à la maison pendant les cinq premiers mois parce que la mère peut bénéficier de son salaire entier pendant cette période. En ce qui concerne l'année et demi-suivante, si la mère décide de rester à la maison, elle reçoit une allocation de maternité. Cela veut dire qu'elle touche chaque mois 75% de son salaire. Enfin, l'année qui suit, la mère touche une

allocation de 6-7 milliers de Forints en tant qu'aide pour enfants. Même si c'est une somme d'argent très peu élevée, les deux tiers des mères restent à la maison avec leur bébé.

22.a Je regarde la télévision avec mes enfants ou je leur lis des contes. Parfois, c'est moi qui les baigne. Après, je les couche. Quelquefois ma femme et moi, nous prenons le repas du soir tous les deux quand les enfants sont déjà au lit. Ensuite, nous nous installons devant la télé, mais en général, nous ne faisons pas de vieux os, nous allons nous coucher vers 11 heures.

22.b Après le dîner, j'aide ma mère à débarrasser la table et à faire la vaisselle. Je n'aime pas perdre de temps, donc je retourne tout de suite après dans ma chambre pour réviser. Comme j'ai toujours beaucoup de devoirs je ne finis jamais avant 9 heures. Puis, je vais faire un peu de footing pendant une demi-heure, je prends un bain chaud et je vais au lit aux alentours de 11 heures. Je me repose en lisant un livre intéressant ou en écoutant de la musique jusqu'à ce que j'aie sommeil.

23.a Le week-end, les journées se déroulent tout à fait autrement. Le samedi, je me lève tôt parce qu'il y a tellement de choses à faire pour de la maison que je ne sais pas où donner de la tête. Je dois aller faire les courses hebdomadaires au marché et au supermarché et je dois aussi faire le ménage du week-end. Le dimanche matin, on fait la grasse matinée et à midi toute la famille se réunit autour de la table. L'après-midi, nous allons voir nos parents ou nos amis qui ont des enfants du même âge que les nôtres.

23.b Le week-end, nous essayons de passer un peu de temps à l'extérieur: nous faisons souvent des balades dans la région ou nous emmenons les enfants dans les montagnes, au zoo ou au bord du lac à côté pour pique-niquer.

24.a Oui, je pense que je suis bien content(e) de la vie que nous menons et je ne souhaiterais rien changer. J'arrive à m'organiser assez correctement, donc je peux toujours trouver un peu de temps pour me reposer quand j'en ai besoin. Je fais les choses par ordre d'importance et je ne remets jamais au lendemain ce que je peux faire le jour même.

24.b Je trouve que je devrais réaliser beaucoup de changements ou même transformer toute ma vie. Mon rythme de vie actuel est quasiment infernal. Je n'ai pas de temps libre, je consacre tout mon temps au travail. Je pense que je devrais me reposer plus et faire du sport ou pratiquer une autre activité intellectuelle au lieu de travailler d'arrache-pied.

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 1/C

1.
avoir le sommeil léger – éberen alszik
régler le réveil – beállítja az ébresztőórát
reprendre ses esprits – visszanyeri az éberségét, józanságát
être tout à fait réveillé, -e – teljesen ébren van

2.
sauter du lit – kiugrik az ágyból
se réveieller en retard – késve ébred
dormir comme une marmotte – úgy alszik, mint egy mormota
secouer q – felráz vkit

3.
allumer la radio – bekapcsolja a rádiót
écouter les informations (pl, f) – meghallgatja a híreket
prévision (f) météo – időjárás jelentés
lambiener – elszöszmötöl
se laver le visage dans l'eau froide – hideg vízben megmossa az arcát
se raser – borotválkozik
s'essuyer – megtörölközik
nettoyer ses chaussures (pl, f) – kipucolja a cipőjét
faire le lit – beágyaz
faire des exercices le matin – reggel tornázik
lire le journal de matin – elolvassa a reggeli újságot

4.
prendre une douche – letusol
prendre un bain – megfürdik
se laver les dents – megmossa a fogát
peignoir (m) – köntös

5.
préparer le petit déjeuner – reggelit készít
manger rapidement un morceau – gyorsan eszik néhány falatot
ne pas faire de cérémonie – nem csap nagy lakomát
casse-croûter – tízóraizik, uzsonnázik

6.
oeuf (m) au plat – tükörtojás
pain (m) grillé tartiné – vajas pirítós kenyér
oeufs (pl, m) bouillis – tojásrántotta
cornflakes (m, pl) – kukoricapehely
saucisson (m) – kolbász
charcuteries (pl, f) – hideg felvágottak
petit pain (m) – zsemle
croissant (m) – kifli
café au lait (m) – tejeskávé
une tasse de chocolat chaud – egy bögre kakaó

7.
sauter sur son vélo – felugrik a biciklijére
aller à pied – gyalog megy
aller en bus – busszal megy

être coincé, -e dans la circulation – elakad a forgalomban
heures (f, pl) de pointe – csúcsforgalom
arrêt (m) de bus – buszmegálló
changer de bus – átszáll
descendre du bus – buszról leszáll

8.
quitter le travail – hazamegy a munkából
faire des heures supplémentaires – túlórázik
emploi (m) de temps souple – rugalmas munkaidő

9.
cantine (f) – menza, ebédlő
sur place – helyben
se charger d'une partie des frais – felvállalja a költségek egy részét
allocations (pl, f) sociales – szociális juttatás
se contenter de qch – beéri vmivel
délicieux, -euse – *ízes, finom*
fade – *ízetlen*

10.
partir de l'école / du travail – eljön az iskolából / munkából
se réunir – összegyűlnek
payer la facture de gaz – befizeti a gázszámlát
faire quelques courses – egy keveset vásárol
aller chercher les enfants – *elmegy a gyerekekért*

11.
à mi-chemin en rentrant – félúton hazafelé
se réconforter – bekap vmit
ranger les affaires – elrendezi a holmikat
traîner dans l'appartement – kószál a lakásban
ne rien faire de particulier – nem csinál semmi különöset
réviser les cours – készül az órákra
tâches (f) ménagères – házimunkák

12.
nettoyer la maison – kitakarítja a házat
faire la cuisine – főz
faire la lessive – mos
faire le repassage – vasal
fée (f) de logis – házitündér
faire la vaisselle – mosogat
essuyer la poussière – letörli a port
faire le lit – megágyaz
faire des travaux autour de la maison – házkörüli munkákat végez
fixer les étagères – felerősíti a polcokat
promener le chien – sétáltatja a kutyát

tondre le gazon – levágja a füvet
désherber les parterres de fleurs – gyomtalanítja a virágágyásokat
dépoussièrer les meubles – kiporolja a bútorokat
mettre la table – megteríti az asztalt
avoir la main verte – ért a növényekhez
bricoler – barkácsol

13.
aérer – szellőztet
nettoyer et cierer le plancher – felmossa és kifényezi a padlót
vider la poubelle – kiüríti a szemetest
arroser les fleurs – megöntözi a virágokat
essuyer – *eltörölget*
débarraser la table – *leszedi az asztalt*
essuyer le sol – *felmossa a padlót*
tendre la linge – *kitereget*

14.
à juste titre – jogosan
gérer le foyer – vezeti a háztartást
priver q de qch – megfoszt vkit vmitől
vivre sa propre vie – éli a saját életét
trouver du plaisir dans son travail – örömét leli a munkájában
être en contact avec la réalité du terrain – kapcsolatban van a valósággal
restaurer – visszaállít
famille (f) brisée – csonka család
faire une carrière professionnelle – karriert fut be

15.
bien rémunéré, -e – jól megfizetett
entretenir sa femme et ses enfants – eltartja a feleségét és a gyerekeit
femme (f) au foyer – háztartásbeli
femme (f) de ménage – takarítónő

16.
faire ses preuves – bizonyít
mère (f) de famille – családanya
conjoint, -e – házastárs

17.
consacrer son attention à qch – figyelmét szenteli vminek
carriériste (m, f) – karrierista
frustré, -e – frusztrált
attitude (f) – hozzáállás
partage la responsabilité – megosztja a felelősséget
élever les enfants – neveli a gyerekeket
épuisé, -e – kimerült
efficace – hatékony

18.
porter la culotte – nadrágot viseli
prendre une décision – döntést hoz
faire valoir son opinion – érvényre juttatja a véleményét

19.
aménager un appartement – berendez egy lakást
réparer tout ce qui tombe en panne – megjavít mindent, ami tönkremegy
bricoleur – ezermester
réparer robinet qui goutte – megjavítja a csöpögő vízcsapot
remplacer une ampoule grillée – kicserél egy kiégett villanykörtét
mettre du papier peint sur les murs – letapétázza a falakat
réparer un tuyau d'eau qui coule – megjavít egy szivárgó vízvezetéket

20.
nouveau-né (m) – újszülött
aller en congé de maternité – szülési szabadságra megy

21.
déterminant, -e – meghatározó
le contact s'établit – létrejön a kapcsolat
situation (f) financière – pénzügyi helyzet
cela vaut sûrement la peine de + inf. – biztosan megéri, hogy…
allocation (f) de maternité – anyasági segély

22.
lire des contes aux enfants – meséket olvas a gyerekeknek
s'installer devant la télé – elhelyezkedik a tévé előtt
ne pas faire de vieux os – nem marad fenn sokáig
se coucher – lefekszik
perdre de temps – vesztegeti az időt
faire un peu de footing – kocog egy kicsit
aller au lit – elmegy lefeküdni

23.
je ne sais pas où donner de la tête – azt sem tudom, hol áll a fejem
faire la grasse matinée – lustálkodik reggel az ágyban
faire des balades dans la région – sétákat tesz a környéken
emmener les enfants dans les montagnes – elviszi a gyerekeket a hegyekbe
zoo (m) – állatkert
pique-niquer – piknikezik

24.
faire les choses par ordre d'importance – fontossági sorrendben végzi a dolgokat
il ne faut jamais remettre au lendemain ce que l'on peut faire le jour même – ne halasszunk olyan dolgot másnapra, amit még az adott napon elvégezhetünk
rythme (m) de vie infernal – pokoli életritmus
travailler d'arrache-pied – majd megszakad a munkában

QUESTIONS 1/D

Fêtes familiales: anniversaires, fêtes, mariages, anniversaires de mariage, Noël, Pâques, fêtes nationales

1. Comment les jeunes se marient-ils en Hongrie?
2. Quelles sont les autres occasions pour lesquelles toute la grande famille se réunit?
3. Quelles sont les fêtes familiales que vous célébrez?
4. Les Français célèbrent-ils la fête?
5. Comment fêtez-vous les anniversaires?
6. Quelle est la plus grande fête familiale pour vous?
7. Que fêtons-nous à Noël et à Pâques?
8. Quelles sont les coutumes et les traditions de Noël / de Pâques?
9. Comment est un repas traditionnel de Noël / de Pâques?
10. Etes-vous d'accord avec l'idée d'acheter des cadeaux de Noël pour vos proches?
11. Comment fêtez-vous le Nouvel An?
12. Combien de fêtes nationales avons-nous et quelle est la signification de ces fêtes?

EXEMPLES DE REPONSES 1/D

1. En Hongrie, on peut se marier dans une église, c'est le mariage religieux, et c'est à l'hôtel de ville que l'on organise le mariage civil. Dans le second cas, il faut avoir deux témoins. Cependant, la plupart des gens préfèrent organiser une cérémonie dans l'église aussi où la mariée et ses demoiselles d'honneur portent des robes blanches, tandis que le marié et le garçon d'honneur sont vêtus en noir. Après la cérémonie de mariage, il y a une immense réception où l'on met les petits plats dans les grands, c'est un véritable festin. Si la fête est plutôt traditionnelle, il y a un animateur qui distrait le invités avec des anecdotes et des plaisanteries et il lève aussi des toasts. Les invités se mettent sur leur trente-et-un et ils dansent. En général, un orchestre assure la musique. Nous retrouvons encore très souvent les anciennes coutumes telles que la danse à minuit avec la jeune mariée qui a changé sa robe blanche pour un costume traditionnel ou le jeune couple qui ramasse de la monnaie par terre avec un balai.

2. Les membres de famille au sens large du terme ne se voient qu'à l'occasion des fêtes de mariages, des funérailles et des baptêmes. Parfois, les parents viennent nous voir à l'occasion de notre fête ou de notre anniversaire pour nous présenter leurs meilleurs vœux ou ils nous envoient des cartes postales.

3. Nous célébrons les anniversaires, les fêtes et la fête des mères. Malheureusement, la fête des pères n'est pas répandue chez nous.

4. Non, pas tellement. Ils souhaitent juste bonne fête et ils se font la bise, mais il arrive que les Français ne connaissent même pas le jour de leur fête. En revanche, l'anniversaire a beaucoup d'importance: ils invitent les amis et les parents et ils donnent une grande fête.

5.a Ma femme et moi-même, nous consacrons plus d'attention à l'anniversaire des enfants qu'aux nôtres. D'habitude, elle prépare une tarte au chocolat avec des

bougies dont le nombre correspond à l'âge de l'enfant. S'il fait beau, nous pouvons organiser une petite fête dans le jardin à laquelle nous invitons les amis de nos enfants. On met les chaises et la table à l'extérieur et on sert des plats froids préparés au préalable, des sandwichs, des petits-fours et des boissons. Je peux aussi faire un peu de musique en mettant les enceintes dans les deux coins du balcon. A cette occasion, les enfants reçoivent beaucoup de cartes de leurs amis et de leurs parents qui leur souhaitent un joyeux anniversaire.

5.b J'achète toujours un cadeau, même si c'est petit à l'anniversaire de ma mère ou de mon père. Quelquefois, je fais le cadeau moi-même, étant donné que j'aime broder et tricoter. A cette occasion, des parents viennent nous voir l'après-midi et ils souhaitent bon anniversaire et bonne santé. Comme ma mère aime beaucoup cuisiner, elle prépare à cette occasion différents plats et au moins trois sortes de gâteaux. C'est une agréable réunion de famille que nous passons en mangeant, en buvant et en discutant des événements familiaux.

6. Je pense que sur notre continent, Noël est la fête familiale la plus importante pour tout le monde. Nous la célébrons très solennellement avec des traditions et des coutumes anciennes.

7.a A Noël, nous célébrons la naissance de Jésus, le Sauveur des hommes.

7.b A Pâques, on célèbre la Résurrection de Jésus qui a ressuscité trois jours après sa Crucifixion.

8.a Une semaine avant Noël, des chanteurs de Bethléem apparaissent dans les rues pour annoncer l'approche de la fête. Ils apportent une crèche de Noël avec eux, ils vont de maison en maison et présentent l'histoire de la naissance de Jésus Christ et la visite des trois rois qui offrent des cadeaux au fils du Dieu. Le 24 décembre est le jour d'Eve. On décore l'arbre de Noël, un sapin rouge ou un sapin argenté, et on se donne des cadeaux. Il y a beaucoup de familles qui vont à l'église pour assister à la messe de minuit. Au premier et au second jours de Noël, les familles font des gros repas et ils se rendent des visites l'après-midi.

8.b En Hongrie, la plupart des traditions de Pâques sont liées au lundi de Pâques quand les hommes et les garçons prennent la route pour rendre visite aux femmes et aux filles pour les arroser avec du parfum. En contrepartie, les femmes leur servent à boire et des gâteaux faits maison. Elles leur donnent aussi des œufs peints à la main comme cadeau. A Pâques, les enfants reçoivent des œufs en chocolat, des lapins et des poussins de Pâques en chocolat. En France, cette fête se déroule un peu différemment, les parents cachent un peu partout dans le jardin des chocolats que les enfants doivent retrouver.

9.a Le jour de Noël, la famille se réunit autour de la table pour prendre le déjeuner de Noël traditionnel. Il y a deux éléments indispensables: les choux farcis et le gâteau aux grains de pavot. Le reste du repas se compose en général de la soupe de poisson ou du bouillon suivi du rôti de porc ou de dinde.

9.b Un petit déjeuner de Pâques typique est composé de jambon et d'œufs durs. A part cela, il n'y a pas vraiment de plat traditionnel que nous prenons au déjeuner à Pâques. En général, nous mangeons une soupe de poulet, après du porc, du bœuf ou du veau suivi d'un dessert.

10.a Oui, absolument. Il n'y a pas de plus grand plaisir qu'offrir de jolis cadeaux à nos bien-aimés. J'admets qu'il est difficile de trouver le cadeau adéquat, mais cela vaut la peine de s'en occuper. Cela signifie aussi qu'un cadeau doit être offert avec amour et avec soin.

10.b Non, pas du tout. Tout le système de faire des cadeaux à ses proches est complètement commercialisé aujourd'hui. Les magasins sont les seuls gagnants parce qu'avant Noël les gens achètent souvent n'importe quoi, les objets qu'ils ne vont jamais utiliser par la suite et qu'ils n'achèteraient jamais dans des conditions normales. Et si on voulait acheter de beaux cadeaux utiles, on devrait regarder et faire des achats pendant toute l'année.

11. Au jour du Nouvel An, les gens font le réveillon et à minuit ils trinquent avec des coupes de champagne. En Hongrie, on chante aussi l'hymne national. Certains font de grandes fêtes avec des amis où ils dansent et discutent, d'autres regardent les émissions amusantes à la télévision. En général, on est debout jusqu'à l'aube.

12. En Hongrie, le 15 mars, on commémore la Révolution et la Guerre de l'Indépendance de 1848-49.
Le 1er mai est la fête du printemps quand les gens décorent des arbres avec des rubans: c'est l'arbre de mai.
Le 20 août est la fête nationale de la fondation de l'Etat hongrois et de son premier roi, Etienne.
Le 23 octobre, on célèbre la déclaration de la République Hongroise et on commémore la Révolution de 1956.

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 1/D

1.

mariage religieux / civil	– templomi / polgári esküvő
témoin (m)	– tanú
demoiselle (f) d'honneur	– koszorúslány
garçon (m) d'honneur	– vőfély
réception (f)	– lakodalom
mettre les petits plats dans les grands	– nagy lakomát csap
festin (m)	– lakoma
distraire q	– szórakoztat vkit
ramasser de la monnaie	– összeszedi a pénzt
balai (m)	– seprű

3.

se voir	– találkoznak

à l'occasion des fêtes – ünnepek alkalmával
funérailles (f, pl) – temetés
baptême (m) – keresztelő
fête (f) – névnap
anniversaire (m) – születésnap
présenter ses meilleurs vœux à q – jókívánságait fejezi ki vkinek

3.
célébrer – megünnepel
fête (f) des mères – anyák napja

4.
souhaiter bonne fête à q – boldog névnapot kíván vkinek
se faire la bise – puszit adnak egymásnak
donner une grande fête – nagy ünnepséget ad

5.
tarte (f) au chocolat – csokitorta
bougie (f) – gyertya
enceinte (f) – hangszóró
souhaiter un joyeux anniversaire à q – boldog születésnapot kíván vkinek
réunion (f) de famille – családi összejövetel

6.
Noël (m) – Karácsony
solennellement – ünnepélyesen
tradition (f) – hagyomány
coutume (f) – szokás

7.
naissance (f) de Jésus – Jézus születése
Sauveur (m) – Megmentő
Pâques (f, pl) – Húsvét
Résurrection (f) de Jésus – Jézus feltámadása
Crucifixion (f) – keresztre feszítés

8.
chanteur (m) de Bethléem – betlehemes
annoncer l'approche de la fête – hírdet az ünnep közeledtét
crèche (f) de Noël – jászól
décorer l'arbre de Noël – feldíszíti a karácsonyfát
sapin (m) rouge / argenté – vörösfenyő / ezüstfenyő
se donner des cadeaux – megajándékozzák egymást
prendre la route – útra kel
arroser – meglocsol
œuf (m) peint à la main – kézzel festett tojás
œuf (m) en chocolat – csokitojás

9.
choux (m, pl) farcis – töltött káposzta
gâteau (m) aux grains de pavot – mákos sütemény
soupe (f) de poisson – halászlé
rôti de porc / de dinde – sertés / pulykasült
soupe (f) de poulet – csirhúkehúsleves
bœuf (m) – marhahús
veau (m) – borjúhús

10.
offrir – ajándékoz
cadeau (m) adéquat – megfelelő ajándék
gagnant, -e – nyertes
acheter n'importe quoi – bármit megvásárol

11.
jour (m) du Nouvel An – Újév napja
faire le réveillon – szilvesztert ünnepli
trinquer avec des coupes de champagne – pezsgőskelyhekkel koccint
chanter l'hymne national – elénekli a nemzeti himnuszt
aube (f) – hajnal

12.
Révolution (f) et la Guerre de l'Indépendance – Szabadságharc
fondation (f) de l'Etat hongrois – a Magyar Állam megalapítása
déclaration (f) de la République Hongroise – a Magyar köztársaság kikiáltása

QUESTIONS 1/E

Les enfants et leur bagage intellectuel: surveillance, récompense, punition et éducation

1. En quelles relations êtes-vous avec vos parents / enfants?
2. Comment élevez-vous / élèveriez-vous vos enfants?
3. Est-ce que les parents sont trop indulgents avec leurs enfants de nos jours?
4. Est-ce que les enfants doivent avoir de l'argent de poche?
5. Quelle est votre opinion concernant la punition corporelle?
6. Comment réagissez-vous / réagiriez-vous si vous trouvez / trouviez que votre enfant n'est plus sous votre contrôle?
7. Donnez-vous / donneriez-vous tout à votre enfant?
8. Quelles sont les choses les plus importantes dans l'éducation des enfants?
9. Pensez-vous que les écoles peuvent répondre à ces attentes?
10. Les enfants sont-ils surchargés à l'école?
11. Vous ou vos amis, avez-vous des expériences de la différence de générations?
12. Quels sont les problèmes que les adolescents doivent affronter?
13. Comment pouvez-vous / pourriez-vous motiver votre enfant à faire des études?

14. Quelles sont les qualités qui permettent aux jeunes de faire une carrière professionnelle aujourd'hui?
15. Pouvez-vous expliquer le fait que beaucoup d'élèves quittant l'école secondaire ne réussissent pas à passer leur examen d'entrée dans les universités ou les écoles supérieures?
16. Quelle liberté ont les enfants dans leur choix de profession?
17. Les parents doivent-ils soutenir leurs enfants quand ils ont déjà grandi?
18. Quels sont les effets de la télévision sur la vie familiale?
19. Pensez-vous que la vie familiale est différente de celle d'il y a 30 ou 50 ans?
20. Etes-vous pour ou contre l'idée d'avoir une grande famille? Pourquoi?

EXEMPLES DE REPONSES 1/E

1.a. J'adore ma famille. Sur le plan général, nous nous comprenons très bien, mais nous ne sommes pas toujours d'accord sur tous les points. Mes parents essayent parfois de me contrôler trop strictement et ils me prennent pour un petit enfant. Je considère que mes amis ont plus de liberté et que l'on décide souvent pour moi ce qui est bon et ce qui est mauvais. Mes parents voudraient que je les considère comme des amis et en même temps, ils me donnent des instructions et ils me demandent à peine ce que je ressens. Il faut quand même mentionner aussi qu'ils sont toujours derrière moi, ils m'aident et ce sont eux sur qui je peux compter dans des situations difficiles.

1.b. Je suis en très bons termes avec ma fille. Je la considère comme ma meilleure amie et c'est elle qui passe avant tout le monde si elle a des problèmes. Elle est gentille et obéissante, même si elle est parfois un peu trop sensible. Je me rappelle qu'une fois je l'ai grondée et après, elle n'a pas voulu me parler pendant des jours. Elle a tendance à prendre tout à cœur et elle supporte mal les critiques. Je pense qu'il faut que je lui apprenne comment prendre certaines choses à la légère.

2.a Je pense être très intéressé(e) par les enfants et je privilégie la liberté à l'autorité. J'essaye d'être compréhensif(-ive) et de donner à mes enfants tout ce que j'ai pu avoir quand j'étais jeune. En même temps, je ne voudrais pas faire les quatre volontés de mes enfants parce que je ne voudrais pas les gâter. Il y en a qui disent que ce n'est pas bien d'élever un enfant dans du coton, mais j'aimerais que mes gamins profitent de la vie et je suis déterminé(e) à les soutenir pendant toute ma vie.

2.b On dit que je suis une mère / un père sévère. En effet, j'attends de mes enfants qu'ils soient précis, propres et polis parce que s'ils ne le sont pas à la maison, pourquoi agiraient-ils différemment ailleurs? Je ne les laisse jamais prendre trop de distance par rapport à l'esprit de la maison et agir selon leur propre volonté. Ils sont trop jeunes pour voler de leurs propres ailes. Je pense que je dois les éduquer maintenant pour qu'ils soient capables de se débrouiller seuls plus tard.

3.a Oui. Ils doivent se dire: «Je voudrais être libre, donc pourquoi mes enfants ne seraient-ils pas libres?» Ces enfants peuvent facilement échapper à toutes sortes de contrôle et devenir ingérables. En fait, le développement de la délinquance

juvénile est en grande partie la conséquence de la négligence des parents. Il y a beaucoup d'enfants qui traînent dans les rues et qui grandissent parmi des criminels ou des vauriens.

3.b Non, je ne le pense pas. A mon avis, il y a aujourd'hui plus de parents sévères qu'indulgents. Ils savent que l'indulgence peut souvent avoir des effets néfastes. D'autre part, il y a pas mal de parents qui voudraient protéger leurs enfants contre les pièges de la vie, ce qui est une attitude tout à fait naturelle.

4.a Oui. Pourquoi ne pas laisser les enfants apprendre à gérer une certaine somme d'argent et à joindre les deux bouts. Cependant, il ne faut pas que la somme soit trop importante.

4.b Non, ils ne devraient pas en avoir. En ce qui me concerne, je leur achète tout ce que je juge raisonnable. Je peux néanmoins changer d'avis quand ils seront plus âgés. Un adolescent a besoin de plus d'argent qu'un enfant et les parents ne sont pas toujours à leur disposition.

5.a La punition corporelle est inefficace parce que l'on ne peut pas obtenir par la force qu'un enfant difficile obéisse à quelqu'un de plus âgé. Cela ne fait que peur à l'enfant qui sera malheureux tout comme ses parents. C'est également dégradant parce qu'en battant on fait appel à la cruauté. La punition corporelle ruine le respect de l'enfant pour lui-même et peut faire plus de mal que de bien.

5.b Il n'y a rien de mal dans la punition corporelle. Quelques bonnes gifles n'ont jamais nuit à aucun enfant. Je considère que c'est le moyen le plus efficace parce qu'il est prompt et compréhensible pour tout le monde. Il apprend au coupable que le mal qu'il a fait sera suivi d'une sanction.

6.a C'est facile de gérer un enfant indocile. La seule attitude sage que les parents peuvent appliquer vis-à-vis de leurs enfants, c'est de s'asseoir avec eux et de les interroger sur leurs problèmes et de leur expliquer ce qui est juste et ce qui est injuste.

6.b On ne peut pratiquement rien faire dans des situations pareilles. Peut-être que je leur donnerais juste quelques fessées. Il n'y a rien de grave se gendarmer de temps en temps contre un enfant. Quand ça nous paraît indispensable, bien évidemment. Je pourrais aussi le contraindre à faire une tâche ménagère tous les après-midi pendant une semaine.

7.a Non, je ne le crois pas. Donner aux enfants tout et tout de suite ce qu'ils veulent signifierait les gâter. Il faut faire comprendre aux enfants que tout ne tombe pas du ciel.

7.b C'est plutôt naturel que les parents essayent de le faire. Cependant, les enfants doivent se rendre compte que l'argent se gagne avec du travail dur. Donc, ce sont les parents qui pourraient les convaincre de ne pas vouloir tout ce que l'on peut acheter avec de l'argent.

8 Il est très important de bien canaliser les énergies des enfants parce qu'ils en ont souvent en réserve qu'ils ne savent pas utiliser. Plus tard, les jeunes doivent apprendre à respecter les autres et à respecter les lois. Il faut aussi les

sensibiliser au patriotisme et à l'intérêt du travail dur. Ils doivent également savoir juger ce qui est bon et ce qui est mauvais moralement.

9. L'obsession des écoles est de transmettre des connaissances aux enfants au lieu de leur donner une éducation morale globale. Beaucoup de jeunes atteignent la maturité sans avoir été confrontés aux difficultés de la vie. Les parents sont enclins à laisser l'éducation des enfants à l'école qui ne peut pas assumer autant de responsabilité pour différentes raisons telles que le manque de professeur, le manque de temps, la négligence des professeurs, etc.

10. Oui; dans la plupart des écoles secondaires hongroises, les élèves doivent faire face à une charge de travail énorme. Les professeurs les obligent à faire beaucoup de devoirs et ils les interrogent oralement devant la classe ce qui met une pression mentale inimaginable sur eux. Les élèves sont obligés de faire des efforts encore plus intenses en troisième et en quatrième classes du lycée pour être admis à l'université.

11. Oui, je pense que tout le monde en a quelques-unes unes. L'écart entre les générations n'est pas un phénomène de la vie moderne. Les jeunes ont toujours réagi vivement sur les règles fixées par les plus âgés. Quant à moi, j'ai été un(e) véritable rebelle pendant ma jeunesse et il m'est souvent arrivé de ne pas partager l'opinion de ma mère. J'étais très critique vis-à-vis de mes parents, du monde tout autour, mais jamais envers moi-même. A vrai dire, je ne sais toujours pas pourquoi ma mère désapprouvait totalement le coup de foudre que j'ai eu pour un garçon à l'âge de 16 ans. Je pense que c'est tout à fait naturel.

12. Quand on a 16 ou 17 ans, on éprouve presque tous certaines désillusions envers la société des adultes et on est très sensible aux injustices sociales. Les adolescents voudraient avoir une liberté illimitée à un moment, ensuite, ils aimeraient qu'on leur dise ce qu'il faut faire. Ils considèrent que leurs parents ne les comprennent pas, ce qui les pousse à ignorer les conseils parentaux. C'est pourquoi, ils se sentent souvent frustrés à cause de leurs propres affaires. Les adolescents ont besoin de l'attention privilégiée des parents et des professeurs; sinon, ils peuvent facilement se tourner vers les stupéfiants ou la violence.

13.a On doit faire confiance aux enfants, leur donner de la responsabilité et les laisser décider s'ils veulent faire des études ou non. L'enfant ne va jamais faire des études s'il ne veut pas, même si on est derrière son dos avec une règle en essayant de le forcer à le faire.

13.b On peut toujours convaincre un enfant par la douceur de l'importance des études. Ce n'est pas du tout une solution de lui dire qu'il va avoir une bicyclette ou un nouveau jean.

14.a L'avenir des jeunes d'aujourd'hui est très prometteur: il y a plus de possibilités qu'autrefois. En même temps, la persévérance dans le travail, la discipline, l'efficacité et l'approche rationnelle sont des qualités indispensables pour bâtir sa carrière.

14.b L'avenir des jeunes n'est pas trop prometteur. Il y a moins de postes que jamais et le taux de chômage va en augmentant. Il est difficile pour les jeunes de se débrouiller dans cette lutte âpre où l'efficacité passe devant les valeurs humaines.

15. Malheureusement, dans les universités hongroises il n'y a pas suffisamment de places. Dans certaines universités, il y a 3 ou 4 candidats pour une place, tandis que dans d'autres établissements, il est relativement facile d'être admis. Bien évidemment, il y a une grande compétition aux examens d'entrée et parfois même les meilleurs élèves ne sont pas capables de satisfaire les exigences et ils abandonnent.

16.a Si les parents s'expriment concernant ce choix, la décision définitive doit être prise par l'enfant. Après tout, il s'agit de sa vie, c'est lui (elle) qui doit savoir ce qu'il (elle) a envie d'en faire.

16.b Il est évident qu'un enfant ne peut pas assumer la responsabilité de prendre une décision concernant sa future vie. Les parents doivent lui indiquer la profession à choisir parce qu'ils ont plus d'expériences de la vie et ce sont uniquement eux qui savent ce qui est bon pour leur enfant. En fin de compte, ils connaissent leur enfant mieux que lui-même (elle-même) et ils peuvent plus facilement décider quel métier leur convient le mieux.

17.a Moi, personnellement, j'ai des doutes. Je pense que les parents doivent leur apprendre comment voler de leurs propres ailes au lieu de les soutenir éternellement. Dans le fond, ce sont les parents qui ont besoin d'aide quand ils sont trop âgés et qu'ils ne peuvent plus se débrouiller seuls.

17.b Je pense qu'oui. Sinon, par exemple les jeunes mariés ne seraient pas capables de gérer leur maison et élever deux ou trois enfants. Si la grand-mère ou le grand-père se charge de la garde des enfants, la mère peut aller travailler ou les parents peuvent sortir un peu: aller au théâtre ou faire des fêtes avec leurs amis.

18. J'admets que la télévision fait partie de la vie moderne, mais elle peut aussi nuire si elle n'est pas utilisée avec précaution et sélectivement. Par exemple, dans notre famille, mes parents fixent presque tous les soirs le poste de télévision et quand j'essaye de leur parler, ils disent juste «Psitt, on n'entend pas la télé.» Par ailleurs, je ne pense pas que les programmes du soir soient dignes d'intérêt, donc parfois je leur propose de ne pas les regarder. Quand la télé est allumée, un bruit de fond gêne notre discussion.

19. Oui, je me rappelle que la vie était plus joyeuse quand j'étais enfant: je vivais dans une famille heureuse et j'avais beaucoup d'amis. De nos jours, il y a moins d'occasions de profiter de la compagnie des autres parce que tout le monde est pris et nous n'avons pas le temps pour les autres. Nous connaissions tous nos voisins ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. Nous sommes en train de devenir isolés les uns des autres, et ce qui est encore pire, même des membres de famille. Autrefois, les familles étaient beaucoup plus importantes. Ma grand-mère vient d'une famille où il y avait six enfants. Aujourd'hui très peu de gens ont une famille aussi nombreuse.

20.a Je pense que les familles nombreuses sont des familles heureuses. Dans une grande famille, les enfants apprennent inconsciemment comment se comporter avec les autres et comprennent qu'ils ne sont pas le centre de l'univers. Pour eux, la famille est une grande unité dans laquelle chaque membre soutient les autres quoi qu'il arrive. Ils savent partager la tristesse et la joie. Ils ont l'avantage de ne jamais se sentir seul. Un enfant qui a grandi dans une grande famille ne pense jamais à envoyer un parent âgé dans une maison de retraite. Ils savent que c'est l'obligation de la famille de s'occuper d'un parent âgé.

20.b Ce serait bien d'avoir une grande famille et beaucoup d'enfants, mais je crains que je ne sois pas capable de réaliser ce rêve. Avec ma femme, nous avons opté pour faire une carrière professionnelle, donc nous sommes trop occupés pour élever plus de deux enfants, sans parler de la somme d'argent considérable qui serait nécessaire pour couvrir leurs besoins. Cela ne vaut pas la peine d'avoir beaucoup d'enfants si on ne peut pas leur acheter suffisamment de vêtements ni tout ce qu'ils veulent.

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 1/E

1.

contrôler q trop strictement – túl szigorúan ellenőriz vkit
prendre q pour un petit enfant – kisgyerekként kezel vkit
donner des instructions – utasításokat ad
à peine – alig
ressentir – érez
compter sur q – számít vkire
obéissant, -e – engedelmes
sensible – érzékeny
gronder q – leszid vkit
prendre tout à cœur – mindent a szívére vesz
supporter mal les critiques – rosszul viseli a kritikát
prendre certaines choses à la légère – könnyedén vesz bizonyos dolgokat

2.

privilégier qch à qch – előnyben részesít vmit vmihez képest
faire les quatre volontés de q – minden kívánságát teljesíti vkinek
gâter q – elkényeztet vkit
élever un enfant dans du coton – széltől is óv egy gyereket
soutenir q – támogat vkit
sévère – szigorú
voler de ses propres ailes – saját lábára áll

3.

échapper à toutes sortes de contrôle – kicsúszik minden ellenőrzés alól
ingérable – kezelhetetlen
délinquance (f) juvénile – fiatalkori bűnözés
négligence (f) – hanyagság

traîner dans les rues – utcán kóborol
criminel, -elle – bűnöző
vaurien (m) – semmirekellő
effet (m) néfaste – káros hatás
piège (m) de la vie – az élet kelepcéje

4.

gérer une somme d'argent – kezel egy pénzösszeget
joindre les deux bouts – kijön a pénzéből
changer d'avis – megváltoztatja a véleményét

5.

punition (f) corporelle – testi fenyítés
obtenir qch par la force – erővel ér el vmit
obéir à q – engedelmeskedik vkinek
dégradant, -e – lealacsonyító
faire appel à qch – utal vmire
cruauté (f) – kegyetlenség
respect (m) – megbecsülés
gifle (f) – pofon
nuire à q – árt vkinek
prompt – azonnali

6.

indocile – engedetlen
interroger q sur ses problèmes – kérdezget vkit a problémáiról
fessée (f) – elfenekelés
se gendarmer contre q – dühbe gurul vki miatt
contraindre q à + inf. – kényszerít vkit vmire

7.

tout ne tombe pas du ciel – nem esik a sült galamb a szánkba
l'argent se gagne avec du travail dur – a pénzhez kemény munka kell

8.

canaliser les énergies des enfants – mederbe tereli a gyermek energiáit
respecter q / qch – tiszteletben tart vkit / vmit
sensibiliser q à qch – fogékonyabbá tesz vmi iránt
patriotisme (m) – hazaszeretet

9.

obsession (f) – rögeszme
atteindre la maturité – eléri az érettséget
être confrontés aux difficultés de la vie – szembesül az élet nehézségeivel
être enclins à + inf. – hajlamos vmire
assumer la responsabilité – felvállalja a felelősséget

10.
faire face à qch – szembenéz vmivel
obliger q à + inf. – kötelez vkit vmire
mettre une pression mentale sur q – mentális nyomást gyakorol vkire
faire des efforts intenses – intenzív erőfeszítéseket tesz
être admis, -e à l'université – felveszik az egyetemre

11.
écart (m) entre les générations – generációk közötti különbség
rebelle (m, f) – lázadó
ne pas partager l'opinion de q – nem osztja vkinek a véleményét
désapprouver – helytelenít
avoir un coup de foudre pour q – szerelem első látásra

12.
éprouver une désillusion – kiábrándultságot érez
sensible aux injustices sociales – érzékeny a társadalmi igazságtalanságokra
liberté (f) illimitée – korlátlan szabadság
ignorer les conseils parentaux – nem veszi figyelembe a szülői tanácsokat
se tourner vers les stupéfiants – kábítószerekhez fordul

13.
faire confiance à q – megbízik vkiben
convaincre q par la douceur de qch – finoman meggyőz vkit vmiről

14.
prometteur, -euse – ígéretes
persévérance (f) – kitartás
discipline (f) – fegyelmezettség
efficacité (f) – hatékonyság
approche (f) rationnelle – racionális hozzáállás
qualité (f) indispensable – nélkülözhetetlen tulajdonság
bâtir sa carrière – karrierjét építi
taux (m) de chômage – munkanélküliségi ráta
lutte (f) âpre – zord harc

15.
candidat, -e – jelentkező
satisfaire les exigences – eleget tesz a követelményeknek

16.
décision (f) définitive – végleges döntés

17.
avoir des doutes – kétségei vannak
se charge de la garde des enfants – elvállalja a gyerekek felügyeletét

18.
utiliser avec précaution et sélectivement – vigyázva és szelektíven alkalmazza
digne d'intérêt – érdeklődésre méltó
bruit (m) de fond – háttérzaj
gêner la discussion – zavarja a beszélgetést

19.
isolé, -e – elszigetelt
famille (f) nombreuse – népes család

20.
apprendre qch inconsciemment – akaratlanul megtanul vmit
ne pas être le centre de l'univers – nem a világ közepe
partager la tristesse et la joie – megosztja a bánatot és a szomorúságot
maison (f) de retraite – idősek otthona
obligation (f) – kötelesség
réaliser un rêve – megvalósít egy álmot
couvrir ses besoins – fedezi a szükségleteit

QUESTIONS 2/A

La région où on vit, la ville et son environnement

1. D'où venez-vous?
2. Comment est cette région?
3. Pourquoi votre ville / région est-elle connue?
4. Est-ce une région plutôt agricole ou industrielle?
5. Comment est la cité ancienne de votre ville?
6. Y a-t-il des bâtiments d'intérêt historique ou architectural dans votre région?
7. Faut-il préserver les bâtiments d'intérêt historique ou architectural ou bien peut-on les détruire?
8. Est-ce un privilège de vivre dans une ville ou dans la capitale? Pourquoi?
9. Votre commune est-elle loin de la capitale?
10. Combien d'habitants y a-t-il dans votre ville?
11. Quelles sont les différences entre la vie dans un village et la vie dans une ville?
12. Où préférez-vous habiter: dans une ville ou dans un village?
13. Où pensez-vous être le mieux du point de vue de votre bien-être physique et moral?
14. Quels sont les problèmes dans les grandes villes industrielles?
15. Pourquoi y a-t-il autant de sans-abris dans les rues?
16. Comment sont les grands ensembles?
17. En quoi les quartiers récemment construits sont-ils différents?
18. Voulez-vous habiter dans un quartier d'immeubles ou plutôt dans un quartier résidentiel?
19. Aimez-vous la ville où vous habitez?
20. Où habitez-vous: dans, à côté ou loin du centre-ville?
21. Quelles possibilités de distraction y a-t-il dans votre environnement?
22. Devez-vous aller loin pour faire vos courses?
23. Comment est l'immeuble dans lequel vous habitez?
24. Y a-t-il un ascenseur / une sortie de secours?
25. Qui sont les autres habitants / colocataires?

EXEMPLES DE REPONSES 2/A

1.a Je viens d'une assez grande ville de Sud-Ouest de la Hongrie.

1.b Je viens d'une ville de taille moyenne de la région centrale de la Transdanubie.

2.a C'est une région plutôt plate. Si on quitte la ville et on regarde autour, on peut voir la terre qui s'étend jusqu'à l'horizon. C'est un paysage à la fois impressionnant et monotone. La flore est assez riche dans cette région mais très peu spectaculaire. Aujourd'hui, il y a une autoroute qui traverse la région du nord au sud.

2.b C'est une région avec des collines et des vallées vertes. Des forêts de chênes occupent les pentes des collines qui est l'habitat naturel de plusieurs espèces animales. Il y a des chutes d'eau et des ruisseaux qui descendent des

montagnes. C'est un paysage charmant, mais malheureusement, il a un peu perdu de sa beauté depuis que les touristes visitent cette région.

3.a La région est réputée pour son industrie alimentaire et sa délicieuse cuisine. Il y a aussi certaines traditions folkloriques qui ont été préservées et même les jeunes les pratiquent à l'occasion des fêtes. La région est également connue pour ses nappes et ses coussins brodés.

3.b Notre région est surtout un paradis de tourisme. Elle a joué un rôle essentiel pendant les années orageuses de l'histoire de notre pays. Le Lac Balaton dont la beauté va de soi, attire tous les ans beaucoup de visiteurs. Au nord du Balaton, les pentes des montagnes de Badacsony représentent une région de vin qui produit le célèbre vin appelé Frère Gris. Autour du lac, de nouveaux hôtels ont été bâtis, des pensions ont été ouvertes dans les coins les plus attractifs et des campings bien équipés ont été installés. Le lac est entouré d'une ligne presque continuelle d'espaces de vacances, de plages, de centres de sport, de maisons de bateaux, de résidences secondaires et de villas d'été.

4.a C'est une région agricole où près de la moitié de la population vit de la terre: ils cultivent des denrées agricoles et ils élèvent des animaux. Les fermiers utilisent des machines et des méthodes modernes pour produire le plus d'aliments possible. Ils cultivent du blé, du maïs, de l'orge et de l'avoine ainsi que des denrées à bulbes telles que la betterave sucrière et le navet. D'autres élèvent du bétail, surtout des cochons et des bœufs.

4.b C'est une région industrielle; au fait, c'est la région industrielle la plus étendue de la Hongrie. C'est un centre important de la sidérurgie où les usines travaillent le fer exploité dans les mines à côté. Il y a aussi une centrale dans la région qui utilise le lignite exploité localement. Les produits principaux de l'industrie chimique sont les fertilisants.

5-6. Ma ville est une ancienne ville historique qui possède donc beaucoup de monuments. C'est à Veszprém que le premier épiscopat de la Hongrie a été fondé. Le château et ses alentours sont devenus l'endroit de prédilection de la reine qui a toujours été couronnée par l'archevêque de Veszprém. La plus grande partie de la région d'aujourd'hui a été aménagée pendant la reconstruction de la période baroque. Il y a beaucoup de bâtiments d'intérêt historique et architectural comme par exemple la Tour de Feu, la Porte des Héros, le Palais Episcopal, la Cathédrale Saint Michel et le Château de Gizella.

7. Je pense que ces bâtiments historiques doivent être préservés et incorporés dans les quartiers neufs. C'est ce qui est réalisé avec succès dans la plupart de nos villes. Je sais que cette méthode exige de creuser la terre au-dessous des maisons, de remplacer les canalisations et le réseau d'électricité, mais ça vaut la peine. Ils sont plus beaux que les gratte-ciel construits à la place des anciennes maisons démolies pendant les années soixante et soixante-dix.

8-13.a Je considère que je suis privilégié(e) parce que j'habite dans une ville. La vie tranquille dans un village me déplaît étant donné que je suis né(e) et que j'ai été élevé(e) dans une ville. Ma ville natale est à environ 100 kilomètres de la

capitale et elle a à peu près 80 000 habitants. La plupart de mes amis vivent là-bas, donc je ne dois pas faire beaucoup de kilomètres pour les voir. La vie n'est jamais ennuyeuse dans une ville, les expositions, les pièces de théâtre et les films les plus récents sont facilement accessibles à pied ou par un court trajet en bus. Les villes ont en général une infrastructure plus développée: les routes sont mieux entretenues et les magasins sont davantage approvisionnés. Faire les achats peut même être un plaisir parce qu'il y a un choix plus large dans tous les domaines et on n'est pas obligé de se contenter de quelque chose de médiocre. La vie dans une ville est également plus avantageuse pour les enfants parce qu'il y a une grande variété d'écoles parmi lesquelles ils peuvent choisir en évitant de faire la navette. Les adultes ne doivent pas non plus faire la navette parce que les lieux de travail se trouvent en général à une distance raisonnable. Un autre avantage est que les gens ont plus de possibilités d'emploi et de réussite dans la vie professionnelle. Si j'habitais dans un village, je préférerais déménager dans une ville parce que la vie y est beaucoup plus intéressante. Les villes évoluent perpétuellement et elles peuvent nous proposer tout ce que la vie peut offrir. Je trouve que la vie dans une ville est idéale pour mon bien-être physique et moral. Je peux être ensemble avec des milliers de personnes et je peux aussi me cacher seul(e) chez moi si j'en ai envie.

8–13.b Je vis dans un village et je ne trouve pas que c'est un privilège d'habiter dans une ville. Je ne voudrais déménager pour rien au monde. La commune où j'habite est loin de la capitale, c'est un village écarté avec une population de 500 habitants. Les gens sont très chaleureux et ils sont en contact direct avec la nature. J'apprécie le rythme de vie doux et l'air frais. Dans les villes, les gens ont perdu cette habitude de vivre près de la nature, ils se précipitent au travail le matin et ils rentrent épuisés le soir. J'admets qu'il y a plus de magasins dans les villes, mais nous sommes en très bonne relation avec les propriétaires de magasin qui nous vendent toujours de la viande et des aliments frais. Nous cultivons nous-mêmes nos légumes et le jardinage est aussi une forme délassante de distraction. La ville la plus près se trouve à peu près à 40 kilomètres, donc si nous avons envie d'exercer un autre type de distraction, nous pouvons facilement y aller en car. A vrai dire, quelques amis à moi travaillent dans cette ville et ils ne sont pas du tout contents d'être obligés de faire la navette. Bien évidemment, la vie dans un village a aussi des inconvénients. Les services ne sont pas très développés et nous avons une seule école et un seul médecin généraliste. Toutes nos routes ne sont pas asphaltées et quand il pleut, nous pouvons facilement nous enliser dans la boue. En revanche, les gens d'ici sont en meilleure santé qu'en ville. Même si je gagnais un appartement à la ville, je refuserais d'y emménager. Rien ne peut être comparable au spectacle des arbres et des champs verts, au chant des oiseaux et aux nuits silencieuses où la première voix est le cocorico du coq qui perturbe la sérénité. Tout cela peut faire des miracles au niveau du bien-être physique et moral des gens, tandis que dans la ville, il y a de la foule, du bruit et de la pollution.

14–15. Quelques grandes villes comme Budapest, souffrent du déclin industriel, du chômage, de la pauvreté, de la pénurie de logement et de la tension sociale. En général, plus une ville est grande, plus le degré de pollution est important. Les fleuves sont aussi plus sales dans une ville que dans un village. Le transport public est souvent inadéquat, les bus sont bondés et les gens se voient forcés d'utiliser leur propre voiture. De plus, ce fait aboutit à un autre problème: les routes sont constamment bouchées ce qui fait que les bus attendent plus de temps dans les bouchons que la durée normale des voyages et les automobilistes souffrent de la fumée nocive. Dans les grandes villes, les grattes-ciel et les gros blocs d'habitation ont été construits l'un contre l'autre, sans laisser de place aux espaces verts. Les sans-abri représentent également un problème auquel les grandes villes doivent faire face. Les gens sans domicile fixe s'installent dans les salles d'attente des gares, mais nous pouvons tomber sur eux dans les passages souterrains et sous les porches. Il y a aussi quelques squatters qui occupent arbitrairement les appartements vacants ou les anciennes casernes de l'Armée Russe. Ils vivent sous la menace continuelle de l'expulsion. Il y en a qui deviennent sans-abri à cause d'un divorce, d'autres qui n'ont pas réussi à payer l'hypothèque et peut-être qu'ils n'ont aucun refuge dans les communes du voisinage.

16–17. Normalement, les grands ensembles se situent autour des zones industrielles au bord des villes. La plupart des familles y vivent à l'étroit et dans des conditions insatisfaisantes. Les énormes blocs d'habitation sont impersonnels et toujours les mêmes. Les appartements à l'intérieur sont en général trop petits pour les familles qui y habitent. Ces blocs sont très sombres, parfois même ceux qui ont été construits récemment. Pourtant, ce serait bien de les concevoir avec plus de couleur et d'individualité. De nos jours, nous pouvons quand même remarquer que ces immeubles sont un peu plus accueillants.

18. Même si dans un quartier d'immeubles nous pouvons trouver beaucoup de magasins et d'autres services, je préfère habiter dans un quartier résidentiel parce que c'est plus calme. Dans un quartier résidentiel, il y a surtout des maisons indépendantes comme les pavillons qui sont beaucoup plus personnels et intimes que les grands immeubles. Il y a aussi plus de verdure et les arbres à côté des maisons nous donnent l'air frais dont manque le centre-ville ou les grands ensembles.

19. J'aime beaucoup ma ville parce que je trouve que c'est la ville la mieux située de Hongrie. Elle est située à une distance de 10 kilomètres du lac Balaton et elle n'est pas loin de Budapest non plus. Si on aime faire des escalades dans les montagnes, cueillir des champignons ou se promener dans des belles forêts, il suffit d'aller faire une randonnée dans les montagnes de Bakony et de profiter du merveilleux paysage. J'aime cette ville non seulement pour sa situation splendide, mais aussi pour sa beauté. Elle a une ambiance particulière; la cité ancienne abonde en monuments historiques. Les étroites ruelles empierrées en zigzags exercent une impression inoubliable sur les visiteurs.

20–22.a J'habite en banlieue, dans un quartier d'immeubles. Il se trouve assez loin du centre-ville, mais plusieurs bus y passent. A côté de notre grand ensemble il y a une école maternelle et deux terrains de jeux bien équipés pour les enfants ainsi qu'un stade dans lequel un terrain de foot est aménagé en été, tandis qu'en hiver nous y trouvons une patinoire. Des magasins, y compris un supermarché, une poste, une pharmacie et d'autres services sont accessibles et il y a aussi un cinéma. En longeant la rue principale, nous pouvons voir des terrains de jeu et un grand parc derrière. L'école primaire où vont mes enfants se trouve juste à côté du parc et l'école a une petite piscine qui est ouverte au grand public tous les après-midi. Quelques maisons sont en train d'être construites à la frontière de la ville et il est également prévu un centre récréatif avec des terrains de sport, une piscine ainsi que des balançoires et des toboggans pour les enfants.

22. J'habite au centre-ville où on peut trouver toutes les facilités: des magasins, d'excellents restaurants, un théâtre, une galerie d'art, un cinéma, une boîte de nuit et des rencontres sportives sont aussi organisées. C'est donc très pratique pour faire des achats, et nous pouvons aussi faire facilement toutes les démarches administratives. Le seul inconvénient est qu'il y a beaucoup de bruit, surtout l'après-midi dans la semaine où il y a une file de voiture ininterrompue devant notre immeuble.

23–24. Notre bloc d'habitation se compose de bâtiments de dix étages et il y a quatre immeubles. Dans chacun des immeubles il y a une sortie de secours et un ascenseur aussi. Les ascenseurs tombent assez souvent en panne, donc les habitants qui habitent aux derniers étages ont des difficultés pour monter. La serrure de sécurité codée permet aux gens de se sentir en sécurité pendant la nuit quand toutes les portes sont fermées et on ne peut entrer que si on connaît le code.

25. Les colocataires représentent une large part de la société avec des familles ouvrières, des ingénieurs, des étudiants, des médecins, des journalistes, des professeurs, des artistes et quelques retraités. Néanmoins, les gens aisés sont de plus en plus désireux de déménager dans les villages ou dans les quartiers verts de la ville. L'immeuble est surveillé par le gérant et il y a aussi un comité de locataires. C'est un corps composé d'habitants volontaires qui gère les réclamations des autres habitants et donne un coup de main à n'importe qui quand cela est nécessaire. J'aime beaucoup habiter là-bas, mais je préfère quand même les maisons ou nous pouvons davantage avoir une vie privée, et nous n'entendons pas à travers les murs ce qui se passe dans l'appartement d'à côté et nous ne sentons pas non plus à travers les fenêtres ouvertes l'odeur du plat que notre voisine est en train de préparer.

1. La région et ses habitants

Région agricole / industrielle, attraction touristique

- une région plate et monotone / une région montagneuse et couverte de forêts

- être célèbre par qch / être réputé(e) pour qch / être un paradis du tourisme / avoir du charme / jouer un rôle essentiel
- au Nord / au Sud / à l'Est / à l'Ouest
- vivre de la terre / cultiver des denrées agricoles / élever des animaux / produire des aliments
- être le centre de qch / travailler dans l'industrie légère / lourde
- préserver les traditions / porter des costumes folkloriques / des vêtements brodés

2. Vivre dans une ville ou dans un village

La vie urbaine

Avantages:
- la vie n'est jamais ennuyeuse (expositions, films, pièces de théâtres, amis)
- plus de magasins (un choix vaste facilement accessible)
- une grande variété d'écoles et de lieux de travail, plus de chances d'avoir une bonne éducation et un bon travail
- des conditions de vie plus élevées (routes mieux entretenues, plus de commodité dans les appartements

Inconvénients:
- des difficultés de transport (heures de pointe, embouteillages)
- la pollution (à cause de voiture et des usines)
- la foule, le bruit, la précipitation
- la vie est plus chère

La vie à la campagne

Avantages:
- les gens sont chaleureux et proches de la nature
- un rythme de vie doux et modéré
- un air frais qui est bon pour la santé
- plus de tranquillité dans la vie privée, plus de possibilités de relaxation (jardinage, promenades dans les forêts et les champs)

Inconvénients:
- la vie est ennuyeuse (il n'y a rien à faire, les soirs d'hivers sont très silencieux)
- des difficultés pour trouver de bonnes écoles et un bon travail (moins de chance pour réussir dans la vie professionnelle)
- les services sont moins efficaces (un seul médecin généraliste, des rues désertes, peu de magasins)

3. Habiter dans un grand ensemble à la proximité d'une zone industrielle ou dans un quartier résidentiel

Grand ensemble à proximité d'une zone industrielle:
- se situer autour des centres industriels
- des immeubles surencombrés et monotones (ils sont toujours pareils)
- des bâtiments immenses et des appartements trop petits
- être loin du centre-ville
- beaucoup de facilités (magasins, possibilités de sport)
- les bus passent fréquemment

Quartier résidentiel
- des jolies rangées de maisons avec des jardins

– une ambiance plus personnelle et intime
– plus de verdure et moins de services
– se situer loin des zones industrielles

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 2/A

1–2.
ville (f) de taille moyenne – közepes nagyságú város
région (f) plate / montagneuse – sík / hegyes vidék
s'étendre jusqu'à l'horizon – elnyúlik a látóhatárig
impressionnant, -e – megkapó
monotone – monoton
flore (f) – növényvilág
spectaculaire – látványos
colline (f) – domb
vallée (f) verte – zöld völgy
forêt (f) de chêne – tölgyerdő
pente (f) – lejtő
habitat (m) naturel – természetes élőhely
espèce (f) animale – állatfaj
chute (f) d'eau – vízesés
ruisseau (m) – patak

3.
être réputé, -e pour qch – nevezetes vmiről
indistrie (f) alimentaire – élelmiszeripar
préserver une tradition folklorique – megőriz egy néphagyományt
être connu, -e pour qch – ismert vmiről
nappe (f) – asztalterítő
coussin (m) brodé – hímzett díszpárna
paradis (m) de tourisme – turistaparadicsom
jouer un rôle essentiel – jelentős szerepet játszik
années (f, pl) orageuses de l'histoire – a történelem viharos évei
une beauté qui va de soi – magáért beszélő szépség
attirer les visiteurs – vonzza a látogatókat
région (f) de vin – borvidék
le vin Frère Gris – Szürkebarát (bor)
coin (m) attractif – vonzó kis hely
istaller – létrehoz, alapít
être entouré, -e de qch – körbe van véve vmivel
espace (m) de vacances – nyaralóhely
maison (f) de bateaux – hajóház
résidence (f) secondaire – nyaraló
villa (f) d'été – nyári villa

4.
région (f) agricole / industrielle – mezőgazdasági / ipari vidék

vivre de la terre – földből él
cultiver des denrées agricoles – mezőgazdasági terményeket termel
élever des animaux – állatokat tenyészt
fermier (m) – gazda
aliment (m) – élelmiszer
blé (m) – búza
maïs (m) – kukorica
orge (f) – árpa
avoine (f) – zab
denrée (f) à bulbes – gumós termények
betterave (f) sucrière – cukorrépa
navet (m) – fehérrépa
bétail (m) – haszonállat, jószág
sidérurgie (f) – kohászat
exploiter du fer (m) – vasércet bányász
mine (f) – bánya
centrale (f) – erőmű
lignite (m) – barnaszén
industrie (f) chimique – vegyipar
fertilisant (m) – műtrágya

5–6.
ancienne ville (f) historique – régi történelmi város
monument (m) – emlékmű
épiscopat (m) – püspökség
fonder – alapít
le château et ses alentours – a vár és környéke
endroit (m) de prédilection – közkedvelt hely
reine (f) – királynő
archevêque (m) – püspök
amémager une région – kialakít egy vidéket
reconstruction (f) – újjáépítés
bâtiment (m) d'intérêt historique – történelmi épület
cathédrale (f) – székesegyház

7.
préserver les bâtiments historiques – megóvja a történelmi épületeket
incorporer qch dans qch – belefoglal vmit vmibe
creuser la terre – felássa a földet
remplacer les canalisations – kicseréli a csővezetékeket
réseau (m) électrique – elektromos hálózat
ça vaut la peine – érdemes
gratte-ciel (m) – felhőkarcoló
démolir – lerombol

8–13.
être privilégié, -e – kiváltságos

privilège (m) – kiváltság
vie (f) tranquille – nyugodt élet
déplaire – nem tetszik
ville (f) natale – szülőváros
capitale (f) – főváros
habitant, -e – lakos
aller voir ses amis – meglátogatja a barátait
être facilement accessible – könnyen elérhető
à pied – gyalog
un court trajet en bus – rövid buszutazás
infrastructure (f) développée – fejlett infrastruktúra
route (f) bien entretenue – jól karbantartott út
magasin (m) approvisionné – ellátott üzlet
faire les achats – bevásárol
choix (m) large – széles választék
se contenter d'un article médiocre – megelégszik egy középszerű árucikkel
éviter de faire qch – elkerül vmit
faire la navette – ingázik
lieu (m) de travail – munkahely
se trouver à une distance raisonnable – észszerű távolságban található
possibilité (f) d'emploi – elhelyezkedési lehetőség
possibilité (f) de réussite – érvényesülési lehetőség
vie (f) professionnelle – szakmai élet
déménager – elköltözik
évoluer perpétuellement – állandóan változik
bien-être (m) physique et moral – fizikai és szellemi jó közérzet
pour rien au monde – a világ semmi kincséért sem
commune (f) – település
écarté, -e – félreeső
population (f) – népesség
chaleureux, -euse – meleg, barátságos
être en contact direct avec la nature – közvetlen kapcsolatban van a természettel
apprécier – értékel
rythme (m) de vie doux – mérsékelt élettempó
se précipiter au travail – elsiet a munkába
rentrer épuisé, -e – kimerülve tér haza
admettre – elismer
forme (f) de distraction délassante – pihentető szórakozási forma
avantage (m) – előny
inconvénient (m) – hátrány
médecin (m) généraliste – általános orvos
route (f) asphaltée – aszfaltozott út
s'enliser dans la boue – belemerül a sárba
en revanche – ellenben
être en bonne / mauvaise santé – jó / rossz egészségnek örvend

refuser à faire qch – elutasít vmit
être comparable à qch – összehasonlítható vmivel
champ (m) vert – zöld mező
chant (m) des oiseaux – madarak dalolása
silentieux, -euse – csendes
cocorico (m) du coq – kakaskukorékolás
perturber la sérénité – megzavarja a nyugalmat
faire des miracles – csodákat tesz
foule (f) – tömeg
bruit (m) – zaj
pollution (f) – szennyezettség

14–15.

souffrir de qch – szenved vmitől
déclin (m) industriel – ipari hanyatlás
chômage (m) – munkanélküliség
pauvreté (f) – szegénység
Pénurie (f) de logement – lakáshiány
tension (f) sociale – társadalmi feszültség
fleuve (m) – folyó, folyam
transport (m) public inadéquat – nem megfelelő tömegközlekedés
bondé, -e – zsúfolt
se voire forcé, -e de faire qch – arra kényszerül, hogy...
aboutir à qch – vezet vmihez
route (f) bouchée – forgalmi dugó van az úton
bouchon (m) – forgalmi dugó
fumée (f) nocive – ártalmas füst
bloc (m) d'habitation – lakótelep
espace (m) vert – zöld terület
sans-abri (m) ou sans dommicile fixe (m) – hajléktalan
faire face à un problème – szembenéz egy problémával
tomber sur q / qch – belebotlik vkibe / vmibe
passage (m) souterrain – aluljáró
porche (m) – kapualj
caserne (f) de l'Armée Soviétique – Szovjet Hadsereg kaszárnyája
vivre sous la menace – fenyegetettségben él
expulsion (f) – kitoloncolás
hypothèque (f) – jelzálog
refuge (m) – menedék

16–17.

grand ensemble (m) – lakótelep
zone (f) industrielle – ipari övezet
au bord de la ville – a város szélén
vivre à l'étroit – szűkösen él
dans des conditions insatisfaisantes – elégtelen körülmények között

impersonnel, -elle – személytelen
sombre – sötét, mogorva
concevoir – tervez
individualité (f) – egyéni jelleg
acceuillant, -e – szívélyes

18.
quartier (m) d'immeubles – emeletes házakból álló negyed
quartier (m) résidentiel – kertes lakóövezet
calme – nyugodt
maison (m) indépemdante – különálló ház
pavillon (m) – kertes ház
personnel, -elle – személyes
intime – meghitt
verdure (f) – zöld övezet

19.
ville (f) bien située – jó elhelyezkedésű város
faire des escalades – hegyet mászik
cuellir des champignons – gombászik
faire une randonnée – kirándul
splendide – csodálatos
avoir une ambiance particulière – különleges hangulata van
abonder en qch – bővelkedik vmiben
ruelle (f) empierrées en zigzags – kikövezett kanyargós utcácska
exercer une imression inoubliable sur q – felejthetetlen benyomást gyakorol vkire

20–22.
habiter en banlieue (f) – külvárosban lakik
centre-ville (m) – városközpont
terrain (m) de jeux – játszótér
stade (m) – stadion
aménager un terrain de foot – kialakít egy focipályát
patinoire (f) – jégpálya
longer la rue principale – végigmegy a főutcán
piscine (f) – uszoda
être ouvert, -e au grand public – nyitva áll a nagyközönség előtt
à la frontière de la ville – a város határában
il est prévu – tervbe van véve
centre (m) récréatif – rekreációs központ
balançoire (f) – hinta
tobogan (m) – csúszda
facilité (f) – lehetőség
galérie (f) d'art – művészeti galéria
boîte (f) de nuit – éjszakai szórakozóhely
rencontre (f) sportive – sportalálkozó
faire les démarches administratives – elintézi a hivatalos ügyeket

file (f) de voitures ininterrompue – szakadatlan kocsisor

23–24.
sortie (f) de secours – vészkijárat
ascenseur (m) – lift
tomber en panne – elromlik
serrure (f) de sécurité codée – kóddal ellátott biztonsági zár
se sentir en sécurité – biztonságban érzi magát

25.
colocataire (m, f) – lakótárs
aisé, -e – jómódú
être désireux, -euse de faire qch – szeretne vmit csinálni
gérant (m) – gondnok
comité (m) de locataires – lakóbizottság
corps (m) – testület
volontaire – önkéntes
gérer les réclamations – kezeli a panaszokat
donner un coup de main à q – segítséget nyújt vkinek
entendre qch à travers les murs – hall vmit a falakon keresztül

QUESTIONS 2/B

La maison / l'appartement, les chambres et les meubles

1. Vous habitez dans une maison ou dans un appartement?
2. Quel est le type d'habitation le plus agréable? Pourquoi?
3. Quel est le type d'habitation le moins cher?
4. Comment est l'agencement de votre maison / appartement?
5. Quelles sont les dimensions des chambres?
6. La maison / l'appartement est-elle / est-il assez grand(e)?
7. De quel type de logement s'agit-il?
8. Est-ce confortable?
9. Où donnent les fenêtres?
10. Comment sont vos rideaux (stores, volets)?
11. Comment est meublée la salle de séjour?
12. Comment sont les murs et le plancher?
13. Avez-vous une grande cuisine?
14. Comment est l'ameublement de la cuisine?
15. Avez-vous une cuisinière à gaz ou une cuisinière électrique?
16. Avez-vous un réfrigérateur / un congélateur?
17. Quels sont les avantages d'avoir un réfrigérateur?
18. Quels appareils ménagers avez-vous?
19. Où les stockez-vous?
20. Y a-t-il assez de possibilités de rangement? Les placards sont-ils pleins?
21. Qu'est-ce que vous mettez dans les placards?
22. Comment est le sol dans votre cuisine?
23. Avez-vous une salle à manger?

24. Comment est-elle?
25. Comment est-elle meublée?
26. Est-ce que vous l'utilisez souvent?
27. Qu'est-ce qu'il y a dans votre salle de bains?
28. Quel est le revêtement des murs et du plancher dans la salle de bains?
29. Qu'est-ce que vous mettez sur les étagères de la salle de bains?
30. Y a-t-il toujours de l'eau chaude?
31. Quels objets et quels meubles pouvons-nous trouver dans une chambre d'enfants?
32. Comment est meublée votre chambre à coucher?
33. Avez-vous un grenier / une cave / un balcon?
34. Quelle est leur fonction?
35. Avez-vous un endroit spécial ou un bureau?
36. Où mettez-vous vos livres?
37. Quel type de meubles aimez-vous?
38. Quels sont vos assortiments de couleurs préférés?
39. Vous préférez les murs décorés ou apparents?
40. Quelles sortes de décorations aimez-vous?
41. Votre appartement est-il bourré d'objets?
42. Que peut-on faire pour rendre un appartement plus spacieux?
43. Comment est l'éclairage dans votre maison / appartement?
44. Quels types d'interrupteurs avez-vous?
45. Combien de prises de courant avez-vous?
46. Avez-vous le téléphone / une télévision en couleur / un magnétoscope / une chaîne HI-FI / un ordinateur personnel?
47. Quel type de chauffage avez-vous?
48. Comment peut-on encore chauffer une maison?
49. Remettez-vous souvent à neuf votre maison / appartement?
50. Avez-vous l'habitude de repeindre et de rénover votre appartement vous-même ou préférez-vous le faire faire?
51. Qu'est-ce que vous avez changé chez vous depuis que vous avez déménagé?
52. Quelles sont les choses qui peuvent tomber en panne dans une maison?
53. Comment pouvez-vous les faire réparer?
54. Comment était l'appartement le plus laid que vous avez vu?
55. Comment sont les anciennes maisons?
56. Qu'est-ce qu'il faut faire ou réparer dans un appartement qui est en mauvais état?
57. Avez-vous déjà vu une maison en train de se construire?
58. Que font les maçons / les charpentiers / les menuisiers / les plombiers / les vitriers / les électriciens / les peintres en bâtiments / les décorateurs d'appartement?
59. Comment est une maison typiquement française?
60. Y a-t-il un jardin?
61. Comment sont meublées les chambres?
62. Comment une famille française moyenne achète-t-elle sa maison?
63. Comment pouvez-vous faire savoir votre maison / appartement est à vendre?
64. Quels sont les différents types d'habitation?
65. Avez-vous déjà loué un appartement?

66. Quel était le règlement intérieur?
67. Où habitent la plupart des étudiants?
68. Est-ce difficile avoir un appartement en Hongrie?
69. Y a-t-il une pénurie du logement en Hongrie?
70. Que font les municipalités locales?
71. Comment peut-on avoir un appartement en Hongrie?
72. Comment pouvez-vous avoir de l'argent pour construire une maison?
73. Etes-vous obligé(e) de rembourser les crédits?
74. Que pourrait-on faire pour résoudre la pénurie du logement?

EXEMPLES DE REPONSES 2/B

1.a J'habite dans une maison spacieuse de deux étages exposée au sud qui a aussi un jardin.

1.b Nous habitons dans un deux-pièces, au deuxième étage d'un immeuble de cinq étages.

2–3. La plupart des gens préfèrent les maisons aux appartements parce que dans une maison il y a plus de place. Dans une maison, on peut avoir un jardin avec des fleurs ou avec de l'herbe. Moi aussi, j'aimerais habiter dans une maison, mais les terrains sont très coûteux et il est moins cher de construire de grands immeubles avec des éléments préfabriqués que de construire plusieurs centaines de maisons individuelles. Dans un immeuble, la population est beaucoup plus dense. Parfois les gens ne connaissent même pas leurs voisins de palier. Mais si on ne les connaît pas, on peut souvent les entendre parce que les appartements ne sont pas complètement insonorisés. Les différentes tuyauteries conduisent les voix. D'autre part, dans une maison, on peut être plus à l'aise: personne ne nous dérange. Les enfants se sentent aussi en sécurité parce qu'ils peuvent jouer à un endroit clôturé et ils ne doivent pas aller aux grands terrains de jeu tristes.

4–5. Si nous regardons la vue en plan de notre maison, la porte d'entrée est à notre gauche. Elle donne directement sur une longe pièce, à peu près cinq mètres sur deux. C'est le couloir. Il y a des portes sur trois côtés du couloir: la porte de droite donne sur la cuisine, la porte de gauche donne sur les toilettes, tandis que la porte d'en face donne sur la salle de séjour qui fait en même temps salle à manger. La pièce est à peu près de douze mètres carrés. Les portes-fenêtres de la salle de séjour donnent sur un petit jardin. Au fond de la salle de séjour, dans le coin de droite, il y a un escalier qui mène au premier étage, où nous trouvons trois chambres à coucher, une salle de bains et des toilettes séparées. Entre les chambres à coucher, il y a un petit couloir avec des placards et l'escalier qui nous mène tout en haut, dans les combles où nous avons aménagé une pièce pour regarder la télévision, jouer au billard et éventuellement loger les invités.

6–8. Notre appartement était autrefois un appartement municipal, mais nous l'avons acheté il y a quelques années. Nous sommes devenus ainsi les propriétaires d'un appartement de soixante-huit mètres carrés. Cet appartement n'est pas très spacieux, il est jute suffisant pour une famille de quatre personnes. Il est équipé

de tout le confort habituel tels que l'eau chaude, l'électricité, le chauffage central, le tout à l'égout et le téléphone.

9–12. La plupart des fenêtres donnent sur le jardin et il y a deux fenêtres qui donnent sur la rue. Nous avons une salle de séjour claire et agréable qui donne sur l'arrière-cour et le jardin. Il y a des rideaux de dentelles et des doubles-rideaux rayés aux fenêtres. Les murs sont couverts de papier peint. Les murs sont lambrissés tout autour, jusqu'à une hauteur d'un mètre et demi. La boiserie en lambris et le plafond sont peints en beige. Par terre, il y a de la moquette grise et épaisse qui couvre complètement le sol. En face des fenêtres, il y a un meuble à éléments contre le mur et au milieu de la pièce il y a un élégant salon tapissier composé d'un canapé et de deux fauteuils confortables. Sur la table basse, il y a de la place pour mettre des verres et des bouteilles. Une étagère occupe un des murs sur laquelle nous trouvons la télévision et la chaîne HI-FI.

13–15. Notre cuisine est de taille moyenne, mais l'espace est utilisé au maximum. Les différents éléments du mobilier de cuisine sont convenablement fixés sur les murs tout autour. On cuisine au gaz: notre cuisinière à gaz se trouve sous de la fenêtre. A côté, nous trouvons l'évier à deux bacs fait en acier inoxydable et l'égouttoir qui me sert à empiler la vaisselle pour la faire sécher.

16–17. Nous avons un réfrigérateur avec un petit congélateur ce qui nous permet de garder nos aliments froid et frais. Nous avons décidé de ne pas acheter un grand congélateur parce qu'il utilise beaucoup d'électricité et que ce n'est pas bon d'y garder la viande pendant longtemps. En revanche, nous pouvons y mettre les légumes et les fruits qui ont poussé dans notre jardin.

18–19. Notre cuisine est presque complètement équipée; malheureusement, nous n'avons pas de lave-vaisselle, mais nous avons beaucoup d'autres appareils ménagers que nous pouvons trouver aujourd'hui quasiment dans tous les ménages hongrois. Dans la cuisine, nous avons une cuisinière, un réfrigérateur, un grille-pain, un robot de cuisine, un hache-viande, un four à micro-ondes et une friteuse. La machine à laver, le sèche-linge et le sèche-cheveux sont dans la salle de bains, tandis que l'aspirateur, la cireuse et le fer à repasser sont rangés dans le débarras.

20–21. Comme nous avons toujours un tas de petites choses à ranger quelque part dans la cuisine ou dans la salle à manger, il n'y a jamais assez de place dans les placards. Les casseroles, les poêles, les récipients en pyrex, les plats, les tasses, la balance de cuisine, le mixeur, les autocuiseurs, la râpe, l'huilier-vinaigrier, le tire-bouchon et le rouleau à pâtisserie sont rangés dans les placards de cuisine. Sur les étagères, nous trouvons les épices et les ingrédients nécessaires pour faire la cuisine tels que le sel, la farine, le sucre et l'huile. Le plan de travail est une grande surface plate qui sert à préparer les repas.

22. Le sol de la cuisine est couvert de linoléum parce que c'est facile à nettoyer.

23–26.a Nous n'avons pas de salle à manger séparée, nous avons juste un coin repas dans la cuisine que nous utilisons tous les jours. C'est ici que nous prenons tous les repas. Il y a seulement un buffet avec six chaises.

23–26.b Notre salle à manger a une forme carrée et elle a à peu près la même taille que la cuisine. L'ameublement est composé d'un vaisselier où nous mettons toutes les assiettes et les couverts, d'une table et de quatre chaises. La pièce est chauffée par un poêle à gaz. Il y a une porte-fenêtre qui donne sur une petite cour pavée derrière laquelle nous trouvons le jardin. Nous utilisons la salle à manger uniquement le week-end quand toute la famille prend les repas ensemble. Autrement, nous prenons les repas de tous les jours sur la table de cuisine.

27–28. Nous avons une jolie, grande baignoire dans la salle de bains et il y a de l'eau courante froide et chaude. Le lavabo est à côté de la baignoire et au-dessus du lavabo, il y a un miroir. Le sol et les murs aussi sont couverts de carreaux parce que la surface devient inévitablement mouillée quand on se lave. Entre la baignoire et le lavabo, il y a un porte-serviettes au mur et un tapis de bain par terre. Le savon est dans le porte-savon à côté du lavabo.

29–30. Sur une des étagères de la salle de bains, nous mettons les brosses à dents, le dentifrice, les déodorants, les parfums, le shampoing, la lotion capillaire, le bain moussant, la lotion de beauté et la brosse à ongles; sur l'autre qui est au-dessus de la machine à laver, nous gardons les produits de nettoyage, la lessive, et l'encaustique. Nous avons un chauffe-eau électrique / à gaz dans la salle de bains qui nous fournit continuellement de l'eau chaude.

31. Il n'y a pas de chambre d'enfant dans notre maison, mais je pense qu'il doit y avoir un petit lit et un baby-parc. S'il s'agit d'un bébé, il y a aussi une table à langer avec des hochets. Les jouets sont très importants dans une chambre d'enfant. Les jouets les plus répandus sont les jeux de construction en bois, les puzzles, les oursons en peluche, les poupées avec les maisons pour poupées, les soldats de plomb, les voitures de course, et le cheval à bascule.

32. Dans notre chambre à coucher, il y a un double-lit à droite de la porte. La table de nuit, la garde robe et la commode sont contre le mur, tandis que la table de toilette est en face du lit. Il y a un couvre-lit matelassé sur le lit et de la moquette par terre. Il y a des stores aux fenêtres qui empêchent les rayons du soleil d'entrer dans la pièce le matin et les rideaux ont seulement un rôle de décoration.

33–34. Nous avons un grenier assez grand dans les combles qui nous sert surtout à stocker les anciens meubles et les vieux livres. Le plafond descend abruptement de gauche à droite. Au bout, dans le coin à gauche, il y a deux petites fenêtres et à droite il y a un ancien canapé. Le reste de la place est occupé de cartons dans lesquels nous avons rangé les anciens livres et les vêtements que nous n'utilisons pas.

Nous avons aussi une petite cave dans le sous-sol où nous avons l'habitude de garder le charbon pour le chauffage et il y a encore toutes sortes d'objets sans valeur.

La maison a également un balcon exposé au sud, donc il est très ensoleillé. Nous avons de magnifiques géraniums qui fleurissent du printemps jusqu'à la fin de l'automne.

35–36.a Nous avons un bureau au premier étage où tout le monde peut convenablement s'installer pour travailler. Il y a deux bureaux à côté de la fenêtre et tous les murs sont couverts d'étagères et de bibliothèques.

35–36.b Nous n'avons pas de bureau séparé parce que notre appartement est trop petit pour cela. En revanche, nous avons un bureau avec un fauteuil pivotant confortable dans un des coins de la salle de séjour. Les livres sont également rangés sur les étagères de la salle de séjour.

37–38. Je n'aime pas les meubles modernes. Je préfère les pièces anciennes et les meubles de style. J'aimerais avoir un grand bureau en acajou avec un canapé en cuir confortable dans le bureau. Je préfère les couleurs vives aux couleurs pastel. La plupart des gens ont un canapé crème et des fauteuils marron dans leur salon, mais moi, je préférais avoir des meubles avec des couleurs vives et des fleurs en motif.

39–40.a Dans notre appartement, les murs et les étagères sont ornés de différents types de décorations et je prends toujours en considération le style de la chambre quand j'achète un nouveau meuble. J'aime particulièrement les personnages en porcelaine de Chine peints à la main, les chandeliers en cuivre et les vases. J'ai aussi quelques boiseries ajourées, des céramiques, et des gravures sur cuivre sur les murs ainsi que deux peintures de XIXe siècle dans la salle de séjour.

39–40.b Les murs de notre appartement sont presque apparents, il y a juste quelques peintures. Nous aimons les murs peints en blanc avec le moins de décoration possible. Sur les étagères, nous avons quelques objets décoratifs, surtout des céramiques, mais nous faisons attention de ne pas y mettre trop de kitsch. Je ne voudrais pas que notre appartement ressemble à un bazar.

41–42. Même si l'appartement est assez grand, on a toujours l'impression qu'il n'y a pas assez de place et on ne peut pas ranger convenablement les chaussures, les manteaux d'hiver et les valises. Je pense que mon appartement est encombré de différentes choses et j'ai absolument besoin de quelques placards ou encore d'une pièce complémentaire qui pourrait servir de débarras.

43–46. Bien évidemment, l'électricité a été branchée dans notre maison à l'époque de sa construction, mais l'éclairage n'est pas seulement quelque chose de fonctionnel chez nous. Nous avons de jolis interrupteurs marron sur les murs blancs et des lampadaires avec des abat-jour plaisants et dans tous les coins de l'appartement. Il y a un énorme lustre en glace qui pend du plafond de la salle de séjour. Nous avons aussi besoin de beaucoup de prises de courant pour brancher la télévision, le magnétoscope, la chaîne HI-FI et l'ordinateur personnel ainsi que les appareils ménagers que nous utilisons dans la maison.
Malheureusement, nous n'avons pas encore le téléphone, mais nous allons bientôt l'avoir: il sera installé chez nous l'année prochaine.

47–48. Autrefois, nous avons utilisé le chauffage central au charbon, mais il y a cinq ans, nous avons fait brancher le gaz dans notre maison. Actuellement, nous avons du chauffage au gaz par le sol, ce qui est très confortable et je peux le recommander à tout le monde.

En Hongrie, beaucoup de gens utilisent des radiateurs à gaz et quelques familles ont du chauffage électrique. Les poêles de faïence et les cheminées sont devenues très populaires ces derniers temps parce que les gens aiment s'asseoir devant la flambée quand il fait froid et qu'il y a du vent dehors.

49–51. Nous refaisons notre appartement tous les 5 ou 6 ans. Il y a certaines choses que nous faisons nous-mêmes, mais dans la plupart des cas, nous appelons des spécialistes pour le faire. Bien évidemment, il y a toujours beaucoup de bricolage à faire dans un appartement et encore plus dans une maison. A titre d'exemple, nous avons dû faire poser de nouveaux carreaux quand nous avons emménagé dans notre appartement actuel. Ensuite, nous avons été obligés d'élever un peu les portes parce qu'elles étaient trop basses et que j'avais l'habitude de me cogner la tête. Il nous a fallu aussi mettre de grandes, nouvelles fenêtres dans la salle de séjour et de larges placards dans la cuisine parce qu'il n'y avait pas assez de place pour ranger. Nous avons également transformé le petit débarras en toilettes. Il y a quelques années, nous avons fait construire un petit escalier; auparavant, nous avons utilisé des escaliers extérieurs. Il y a une grande pièce claire en bas qui était auparavant deux pièces, mais nous avons démoli le mur ce qui a beaucoup changé l'atmosphère de cette pièce. Nous avons dû baisser les plafonds à cet étage parce qu'ils étaient très hauts. Il y deux ans, nous avons complètement rénové la salle de bains d'en haut, mais je crains que le plafond ne doive être repeint de nouveau.

52–53. De temps en temps, il y a certaines choses qui tombent en panne dans la maison et il faut les réparer. Par exemple, quand le robinet goutte sans cesse, les tuyaux fuient ou les toilettes sont inondées, on appelle le plombier ou on essaye de les réparer soi-même. Heureusement, mon mari peut réparer tous les appareils électriques, donc, nous ne devons pas appeler le dépanneur quand il n'y a pas de couleur à la télé, quand un bouton du magnétoscope est coincé, quand la chaîne HI-FI ne fonctionne pas ou quand le réfrigérateur goutte ou quand le fer à repasser se chauffe à l'excès. Il peut aussi réparer la voiture quel que soit le problème. Si c'est nécessaire, il peut facilement fixer une nouvelle étagère, enfoncer un clou, changer une ampoule grillée ou éliminer un court-circuit dans la maison. Il se débrouille aussi avec un tuyau d'écoulement bouché ou avec un tuyau cassé. Si nous avons une fenêtre cassée, nous appelons quand même le vitrier.

54. Une fois, je suis allée dans un appartement très ancien et inconfortable. Il faisait sombre à l'intérieur à cause des fenêtres minuscules et l'air était lourd. Le tapis par terre était usé jusqu'à la corde. Dans la salle de bains, il y avait juste un cabinet de toilette et des toilettes blanches en émail. Dans la cuisine il y avait des placards très usés et une vieille table. Les murs étaient décrépis et l'air avait une odeur de renfermé à cause de la poubelle mise sous l'évier pleine de peaux de banane, d'anciens filtres de thé et de mégots. La seule chambre à coucher qui servait aussi de salon aussi était meublée avec mauvais goût: les quelques meubles étaient vraiment avachis.

55–56. Il y a beaucoup de choses qu'il faut faire dans une vieille maison qui est en mauvais état. En général, dans les vieilles maisons, on trouve des escaliers et un plancher en bois abîmés par les pieds et des rampes lustrées par les mains des gens. Les tuiles tombent du toit et les murs se crevassent et se décrépissent. Peut-être que les tuyaux commencent à rouiller si on ne pense pas à les réparer.

57–58. J'ai souvent vu des maisons et des immeubles en construction, mais non pas du début à la fin. Ce sont les maçons qui construisent les murs. Les briques sont mises ensemble avec du mortier. Le charpentier fait les travaux de bois dans la maison. Il installe des grosses poutres en bois pour qu'elles puissent supporter la toiture. Les plombiers posent les tuyaux de conduite d'eau et le réseau de canalisation. Les électriciens installent tous les fils, les lampes et les prises de courant. Ensuite, le menuisier fixe les rebords de fenêtre et quand les murs sont crépis, il installe les portes et les fenêtres.

59–62. Une famille française moyenne vit dans une maison individuelle de taille moyenne. Ils ont un petit jardin devant la maison, un garage pour la voiture et un autre jardin derrière la maison avec de la pelouse ou éventuellement une piscine. Les pièces ne sont pas tellement grandes sauf la salle de séjour qui est souvent une pièce spacieuse avec un coin repas et un salon. Il y a un escalier qui mène au second étage où nous retrouvons les chambres à coucher et une salle de bains. Dans la salle de séjour il y a souvent une grande table avec six chaises et dans la partie salon il y a un canapé, deux fauteuils et une table basse. Il y a généralement trois chambres à coucher: deux pour la famille et une pour les invités.

En France, il est possible d'acheter une maison avec un crédit à long terme et en plus, les taux d'intérêt sont assez bas. Parfois, l'entreprise accorde aussi un prêt à ses employés. Après, il faut rembourser les crédits et les prêts en 20 ans par exemple, et à la fin, il se peut que la maison coûte deux fois plus chère que son prix original. Il est quand même plus avantageux de payer cette somme d'un seul coup.

63.a Maison individuelle très bien située est à vendre au centre-ville. Cuisine, salle à manger, salle de séjour, quatre chambres à coucher, deux salles de bains de luxe, garage double, magnifique jardin entretenu, chauffage central au gaz. Tél.: 06.80.45.36.65.

63.b Un appartement de rêve. Petit mais confortable, facile à entretenir. Deux chambres et salle de séjour avec porte vitrée qui donne sur un pittoresque patio. Cuisine moderne et bien équipée. Chauffage central. Dans un entourage calme seulement pour 4 millions de Forints.

64. On peut habiter dans des gratte-ciel, dans des immeubles anciens, modernes ou à galerie, dans des maisons en bandes ou dans des pavillons.

On peut être propriétaire de sa maison ou de son appartement; il y a aussi des copropriétaires qui possèdent ensemble une habitation; et nous pouvons aussi louer un appartement.

65–66. Je n'ai jamais loué d'appartement, mais je peux imaginer qu'il y a un certain nombre de règles à respecter. Il est possible que l'on ne puisse pas fumer dans telle ou telle pièce, il ne faut pas que l'on fasse trop de bruit et on ne peut pas mettre des posters sur les murs.

67. En Hongrie, les étudiants qui font leurs études loin de chez eux habitent dans les cités universitaires. Ce sont des établissements entretenus par l'université pour loger les étudiants. Ceux qui ne sont pas admis dans les cités universitaires parce que les places sont limitées sont obligés de chercher des appartements à louer. Cela veut dire qu'ils prennent une chambre et payent un loyer tous les mois au propriétaire. Il y a des étudiants qui préfèrent se mettre à plusieurs et louer tout un appartement meublé. Dans ce cas, ils partagent la cuisine et la salle de bains.

68–70. De nos jours, il y a une pénurie de logement en Hongrie surtout du point de vue des jeunes couples. Il n'est pas très fréquent que les familles possèdent une maison avec un jardin. Les gens sont souvent obligés d'attendre un bon moment avant d'avoir une habitation. Les municipalités locales construisent des immeubles et elles les vendent à un prix avantageux à ceux qui ne peuvent pas se permettre de construire une maison ou acheter un appartement. Le problème avec ces appartements c'est qu'il s'agit le plus souvent de deux ou de trois pièces qui sont suffisants pour un couple mais peuvent être insuffisants pour une famille. Les jeunes mariés n'ont pas assez d'argent pour acheter un appartement, donc ils ont le choix entre louer un appartement ou habiter chez leurs parents.

71. En Hongrie, il est possible de présenter une demande auprès de la municipalité pour avoir un appartement dans un immeuble de jeunes mariés et si la requête est favorablement accueillie, on peut habiter dans cet appartement et faire des économies à côté pour pouvoir acheter son propre appartement. Les familles avec trois ou quatre enfants ont la priorité auprès des municipalités. On peut également s'adresser à son entreprise pour obtenir une aide financière. Si ces deux possibilités ne sont pas réalisables et si on a assez d'argent, on peut acheter un appartement ou construire une maison.

72–73. Pour pouvoir construire une maison, on doit avoir beaucoup d'argent parce que tout d'abord, on doit acheter le terrain et il faut que les économies couvrent un certain pourcentage des frais de construction. On peut aussi bénéficier d'un crédit bancaire à long terme avec un taux d'intérêt assez élevé que l'on doit rembourser par acomptes mensuels. Si on a de la chance et on est bon au travail, l'entreprise peut accorder un crédit sans intérêt.

74. Comme la pénurie du logement est un problème social à résoudre rapidement, il faudrait prendre des mesures de grande envergure. A titre d'exemple, il serait nécessaire de descendre les taux d'intérêt, de rénover les anciens immeubles délaissés, de supprimer les taxes sur le matériel de construction et les entreprises de construction devraient travailler plus vite et plus efficacement.

CANEVAS DE REPONSES 2/B

1. Habiter dans une maison ou dans un appartement

Maison

- vivre séparément (plus de place, plus de vie privée)
- possibilité d'exercer des activités utiles (bricolage, jardinage)
- être loin du bruit et près des fleurs et des animaux
- construction coûteuse (prix élevés, taxes)
- petits travaux sans fin (badigeonnage, rénovation)
- problèmes de transport

Appartement

- peu de place, vie privée limitée
- voisins bruyants (tuyaux conduisant la voix, murs peu épais)
- monter les escaliers (ascenseur qui tombe en panne ou il n'y en a pas du tout)
- accessibilité (depuis le centre-ville et le travail)
- présence de tous les services et facilités modernes
- prix moins élevés

2. Types d'habitation

une maison ordinaire de taille moyenne, une ferme, une maison spacieuse à la campagne, une maison moderne / vieillie, un immeuble construit à peu près il y a 20 ans / au tournant du siècle, une maison de briques / de pierres / de bois, une maison en bandes, un immeuble de deux logements, un immeuble à galeries, une résidence secondaire, un bungalow, un cottage, une maisonnette

3. Position du bâtiment

dans la rue principale, dans une rue latérale de la rue principale, en face d'une rivière, à deux pas du commissariat de police, en plein centre-ville, en banlieue, en côte, avec vue sur un lac, près de l'église

4. A l'intérieur de la maison

au rez-de-chaussée, en bas, en haut, une entrée, une salle de séjour, une porte pliante entre la salle à manger et la salle de séjour, un bureau, une cuisine, une kitchenette, un garde-manger, un escalier dans le salon, une chambre à coucher, une salle de bains et des toilettes séparées, une chambre d'enfant, une cave, un grenier, des combles

5. Meubles

être confortablement meublé(e) avec..., des plantes en pot, un assortiment de couleurs vives, donner un certain charme, compact, des couleurs claires des tissus et des peintures, créer une ambiance chaleureuse, briser la monotonie, les objets personnels confèrent une certaine vivacité à la chambre, des accessoires intéressants, les nuances d'une couleur, faire briller, aménager un appartement avec beaucoup de goût

6. Types de décoration et de peintures

des souvenirs de vacances de différentes sortes, des petits personnages en porcelaine, une statuette en jade ou en bois, un vase d'ivoire, un cendrier habilement façonné, des lampadaires, des céramiques;

une copie, une œuvre originale, un paysage, une nature morte, un nu intégral, une peinture abstraite / religieuse, une gravure sur cuivre, une aquarelle, une huile, une photo encadrée

7. Types de revêtement

un sol couvert de carreaux / de parquet / de linoléum / de moquette, une table en marqueterie, un tapis, une peau d'ours

8. Types de chauffage

avoir du chauffage central / du chauffage par le sol, des radiateurs contrôlés par un thermostat, un fourneau à bois / au charbon, du chauffage électrique, une cheminée, une poêle à mazout, un climatiseur

9. Jardin

un jardin commun pour les colocataires, une cour bitumée où les enfants peuvent jouer, un jardin étendu derrière la maison, une pelouse, une planche de fleurs, une rocaille, un arbre fruitier, une haie vive, tailler les arbres, un étang de poissons rouges, une fontaine, un cadran solaire;
être entouré(e) d'une clôture de bois / d'une clôture en fil de fer / de mur / de haie / de roses / de lierre montant sur les murs / de ceps de vigne;
un appentis de jardin, un garage, une résidence d'été, un terrain de tennis, une piscine, une pataugeoire pour enfants, une balançoire, sale, négligé(e), être couvert(e) de mauvaises herbes

10. Balcon

planter des fleurs dans des pots, prendre un bain de soleil, éteindre le linge, prendre des repas en été

11. Types de logement

- une propriété privée (l'argent provient d'un prêt bancaire ou d'un prêt hypothécaire)
- des appartements de municipalité (qui sont vendus aux particuliers)
- une maison en copropriété
- un logement de location (louer un appartement, descendre dans un hôtel / dans une pension / dans un motel / dans un camping / chez l'habitant)

12. Origines de la pénurie du logement

- il y a déséquilibre entre l'offre et la demande
- un problème accentué dans les grandes villes (des gens sans domicile fixe, une population grandissante)
- des matériels de construction coûteux
- des taxes et des impôts élevés sur la construction des nouvelles maisons
- les habitations existantes sont anciennes et en mauvais état

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 2/B

1–3.

spatieux, -euse – tágas
exposé, -e au sud – déli fekvésű
préférer qch à qch – jobban szeret vmit vminél
herbe (f) – fű
terrain (m) – telek
coûteux, -euse – drága, költséges
élément (m) préfabriqué – panel
dense – sűrű
voisin, -e de palier – egy emeleten lakó szomszédok
insonorisé, -e – hangszigetelt
tuyauterie (f) – csőrendszer
conduire la voix – vezeti a hangot
être à l'aise – kényelmesen elfér, jól érzi magát
déranger – zavar
endroit (m) clôturé – bekerített hely

4–5.

vue (f) en plan – alaprajz
porte (f) d'entrée – bejárati ajtó
donner sur qch – nyílik vmire (ablak, ajtó)
pièce (f) – helyiség
couloir (m) – folyosó
cuisine (f) – konyha
toilettes (f, pl) – mellékhelyiség
salle (f) de séjour – nappali
salle (f) à manger – étkező
mètre (m) carré – négyzetméter
porte-fenêtre (f) – üveges ajtó
au fond de – végében
coin (m) – sarok
escalier (m) – lépcső
mener à quelque part – vezet vhová
chambre (f) à coucher – hálószoba
salle (f) de bains – fürdőszoba
placard (m) – beépített szekrény
combles (m, pl) – tetőtér
aménager une pièce – berendez egy helyiséget
loger les invités – elszállásolja a vendégeket

6–8.

appartement (m) municipal – tanácsi lakás
propriétaire (m, f) d'un appartement – lakástulajdonos
être équipé, -e de tout le confort – minden komforttal ellátott

chauffage (m) central – központi fűtés
tout (m) à égoût – csatornarendszer

9–12.

clair, -e – világos
arrière-cour (f) – hátsó udvar
rideau (m) de dentelle – csipkefüggöny
double-rideau (m) – sötétítő függöny
rayé, -e – csíkos
mur (m) couvert du papier peint – tapétázott fal
mur (m) labrissé – lambériázott fal
boiserie (f) en lambris – lambéria
être peint, -e – festve van
moquette (f) – padlószőnyeg
gris, -e – szürke
sol (m) – padló
meuble (m) à éléments – elemes szekrénysor
contre le mur – közvetlenül a falnál
salon tapissier (m) – kárpitozott szet
table (f) basse – dohányzóasztal
étagère (f) – polc
chaîne HI-FI – HI-FI torony

13–15.

mobilier (m) de cuisine – konyhaszekrény
fixer – felerősít
cuisinère (f) à gaz – gáztűzhely
évier (m) à deux bacs – kétmedencés mosogató
acier (m) inoxydable – rozsdamentes acél
égouttoir (m) – csurgató
empiler – halmoz, egymásra rak
vaisselle (f) – asztali edénynemű

16–19.

réfrégérateur (m) – hűtőszekrény
congélateur (m) – fagyasztószekrény
lave-vaisselle (m) – mosogatógép
appareil (m) ménager – háztartási gép
ménage (m) – háztartás
grille-pain (m) – kenyérpirító
robot (m) de cuisine – konyhai robotgép
hache-viande (m) – húsdaráló
four (m) à micro-ondes – mikrohullámú sütő
friteuse (f) – fritőz
machine (f) à laver – mosógép
sèche-linge (m) – ruhaszárító
sèche-cheveux (m) – hajszárító

aspirateur (m) – porszívó
cireuse (f) – padlófényező gép
fer (m) à repasser – vasaló

20–21.
un tas de petites choses – egy csomó kis dolog
casserole (f) – nyeles serpenyő
poêle (f) – hosszú nyelű serpenyő, palacsintasütő
récipient (m) en pyrex – tűzálló üvegedény
plat (m) – tál
tasse (f) – csésze
balance de cuisine – konyhai mérleg
mixeur (m) – turmixgép
autocuiseur (m) – kukta
râpe (f) – reszelő
huilier-vinaigrier (m) – olaj– és ecettartó
tire-bouchon (m) – dugóhúzó
rouleau (m) à pâtisserie – sodrófa
épice (f) – fűszer
ingrédient (m) – alapanyag, hozzávaló
faire la cuisine – főz
sel (m) – só
farine (f) – liszt
sucre (m) – cukor
huile (f) – olaj
plan (m) de travail – munkaasztal

22–26.
être couvert de linoleum – linóleummal borított
facile à nettoyer – könnyű tisztítani
coin (m) repas – étkezősarok
prendre un repas – étkezik
buffet (m) – ebédlőszekrény / tálaló
ameublement (m) – berendezés
vaisselier (m) – kredenc / pohárszék
assiette (f) – tányér
couvert (m) – evőeszköz
poêle (m) à gaz – gázkályha
table (f) de cuisine – konyhaasztal

27–30.
baignoire (f) – fürdőkád
eau (f) courante – folyóvíz
lavabo (m) – mosdókagyló
miroir (m) – tükör
carreau (m) – csempe
inévitablement – elkerülhetetlenül

mouillé, -e – nedves, vizes
porte-serviette (m) – törülközőtartó
tapis (m) de bain – fürdőszobaszőnyeg
porte-savon (m) – szappantartó
brosse (f) à dents – fogkefe
dentifrice (m) – fogkrém
déodorant (m) – dezodor
parfum (m) – parfüm
shampoing (m) – sampon
lotion (f) capillaire – hajbalzsam
bain (f) moussant – habfürdő
lotion (f) de beauté – arckrém
brosse (f) à ongles – körömkefe
produit (m) de nettoyage – tisztítószer
lessive (f) – mosópor
encaustique (f) – bútorfény
chauffe-eau (m) électrique / à gaz – elektromos / gázzal működő vízmelegítő

31.
chambre (f) d'enfant – gyerekszoba
petit lit (m) – kiságy
baby-parc (m) – járóka
bébé (m) – kisbaba
table (f) à langer – pelenkázó asztal
hochet (m) – csörgő
jouet (m) – játék
jeu (m) de construction en bois – fából készült építőjáték
puzzles (m, pl) – puzzle
ourson (m) en pelouche – plüssmaci
poupée (f) – baba
soldat (m) de plomb – ólomkatona
voiture (f) de course – versenyautó
cheval (m) à bascule – hintaló

32.
double-lit (m) – franciaágy
table (f) de nuit – éjjeliszekrény
garde robe (f) – ruhásszekrény
commode (f) – komód
table (f) de toilette – fésülködőasztal
couvre-lit (m) – ágytakaró
matelassé, -e – steppelt
store (m) – ablakredőny
avoir un rôle de décoration – díszítő szerepe van

33–34.
grenier (m) – padlás

stocker – tárol
descendre abruptement – meredeken lejt
canapé (m) – kanapé
carton (m) – papírdoboz
cave (f) – pince
sous-sol (m) – alagsor
charbon (m) – szén
objet (m) sans valeur – értéktelen tárgy
balcon (m) – erkély
ensoleillé, -e – napos
géranium (m) – muskátli
fleurir – virágzik

35–36.
bureau (m) – dolgozószoba, íróasztal
convenablement – megfelelően
s'installer – elhelyezkedik
bibliothèque (f) – könyvespolc
fauteuil (m) pivotant – forgószék

37–38.
meuble (m) de style – stílbútor
acajou (m) – mahagónifa
canapé (m) en cuir – bőrkanapé
couleur (f) vive / pastel – élénk / pasztellszín
motif (m) – minta

39–40.
être orné, -e de qch – vmivel díszített
prendre qch en considération – figyelembe vesz vmit
personnage (m) en porcelaine de Chine – kínai porcelánfigura
peint, -e à la main – kézzel festett
chandelier (m) en cuivre – réz gyertyatartó
vase (m) – váza
boiserie (f) ajourée – áttört fafaragványok
céramique (f) – kerámia
gravure (f) sur cuivre – rézkarc
mur (m) apparent – csupasz fal
objet (m) décoratif – dísztárgy
kitsch (m) – giccs

41–42.
manteau (m) d'hiver – télikabát
encombré, -e – zsúfolt
débarras (m) – lomtár

43–46.
brancher l'électricité (f) – beköti az elektromos áramot

éclairage (m) – világítás
fonctionnel, -elle – funkcionális jellegű
interrupteur (m) – kapcsoló
lampadaire (m) – állólámpa
abat-jour (m) – lámpaernyő
plaisant, -e – tetszetős
lustre (m) en glace – üvegcsillár
pendre – lóg
prise (f) de courant – konnektor
ordinateur (m) personnel – személyi számítógép

47–48.
chauffage (m) central au charbon – széntüzelésű központi fűtés
chauffage (m) au gaz par le sol – gázzal üzemeltetett padlófűtés
recommander – javasol
radiateur (m) à gaz – gázradiátor
chauffage (m) électrique – elektromos fűtés
poêle (m) de faïence – fajansz kályha
cheminée (f) – kandalló
flambée (f) – lobogó tűz

49–51.
refaire son appartement – átalakítja a lakását
bricolage (m) – barkácsolás, kisebb alakítanivaló
poser des carreaux – csempéz
élever les portes – megemeli az ajtókat
bas, basse – alacsony
se cogner la tête – beüti a fejét
ranger – pakol
transformer qch en qch – átalakít vmit vmivé
démolir – lerombol
baisser le plafond – lejjebb ereszti a plafont
haut, -e – magas
rénover – felújít

52–53.
de temps en temps – időnként
réparer – megjavít
robinet (m) – vízcsap
goutter – csöpög
sans cesse – megállás nélkül
tuyau – cső
fuir – ereszt
toilettes (f, pl) inondées – kiöntött a WC
plombier (m) – vízvezeték szerelő
dépanneur (m) – TV-szerelő
un bouton coincé – beragadt gomb

chauffer à l'excès	– túlmelegszik
fixer une étagère	– felerősít egy polcot
enfoncer un clou	– bever egy szöget
changer une ampoule grillée	– kicserél egy kiégett égőt
éliminer un court-circuit	– megszünteti a rövidzárlatot
se débrouiller	– boldogul
tuyau (m) d'écoulement bouché	– eldugult lefolyócső
fenêtre (f) cassée	– betört ablak
vitrier (m)	– üveges

54.

minuscule	– kicsinyke
air (m) lourd	– nehéz levegő
tapis (m)	– szőnyeg
être usé, -e jusqu'à la corde	– elnyűtt
cabinet (m) de toilette	– mosdó
émail (m)	– zománc
murs (m) décrépis	– lemállott falak
odeur (f) de renfermé	– dohos szag
poubelle (f)	– szemetes
mégot (m)	– csikk
servir de qch	– szolgál vmire
meubler qch avec mauvais goût	– rossz ízléssel rendez be vmit
avachi, -e	– elnyűtt

55–56.

être en mauvais état	– rossz állapotban van
plancher (m) en bois	– fapadló
abîmer	– elrongál
rampe (f)	– lépcsőkorlát
lustrer	– kifényesít
tuile (f)	– cserép
toit (m)	– tető
se crevasser	– repedezik
se décrépir	– málladozik
roullier	– rozsdásodik

57–58.

maçon (m)	– kőműves
brique (f)	– tégla
mortier (m)	– habarcs
charpentier (m)	– ács
poutre (f)	– gerenda
supporter	– megtart
toiture (f)	– tetőzet
poser les tuyaux de conduite d'eau	– lefekteti a vízvezeték csöveket
réseau (m) de canalisation	– csatornahálózat

électricien (m)	– villanyszerelő
menuisier (m)	– asztalos
rebord (m) de la fenêtre	– ablakpárkány
crépir	– bevakol

59–62.

pelouse (f)	– pázsit
acheter une maison avec un crédit à long terme	– hosszúlejáratú hitelre vesz egy házat
taux (m) d'intérêt	– kamatláb
accorder un prêt	– kölcsönt ad
rembourser le crédit	– törleszti a hitelt
payer une somme d'un seul coup	– egyszerre fizet ki egy összeget

63–64.

à vendre	– eladó
jardin (m) entretenu	– gondozott kert
patio (m)	– belső udvar
entourage (m)	– környezet
immeuble (m) à galerie	– függőfolyosós lépcsőház
maisons en bande	– sorház
copropriétaire (m, f)	– társtulajdonos
louer	– bérbe ad, bérel

65–67.

respecter une règle	– tiszteletben tart egy szabályt
fumer	– dohányzik
faire trop de bruit	– túl nagy zajt csinál
cité (f) universitaire	– egyetemi kollégium
loyer (m)	– lakbér
se mettre à plusieurs	– többen összefognak

68–70.

pénurie (f) de logement	– lakáshiány
attendre un bon moment	– jó sokáig vár
municipalité (f) locale	– helyi önkormányzat
vendre qch à un prix avantageux	– elad vmit előnyös áron
deux-pièces (m)	– kétszobás lakás
suffisant, -e	– elégséges
insuffisant, -e	– nem elég

71.

présenter une demande	– benyújt egy kérelmet
requête (f)	– kérvény
être favorablement accueilli, -e	– kedvező fogadtatásban részesül
faire des économies	– takarékoskodik
avoir la priorité	– elsőbbséget élvez
s'adresser à q / qch	– vkihez / vmihez fordul

obtenir une aide financière – pénzügyi segítséget kap
réalisable – megvalósítható

72–73.
acheter le terrain – megveszi a telket
couvrir – fedezi
frais (m, pl) de construction – építkezési költségek
bénéficier d'un crédit bancaire – banki hitelben részesül
acompte (m) mensuel – havi részlet

74.
prendre des mesures (f) – intézkedéseket tesz
de grande envergure – nagymérvű
descendre les taux d'intérêt – leszállítja a kamatlábakat
délaissé, -e – elhagyatott
supprimer – eltöröl
taxe (f) sur le matériel de construction – építőanyagra kivetett adó
entreprise (f) de construction – építkezési vállalat
efficacement – hatékonyan

1.
badigeonnage (m) – festés, mázolás

4.
plante (f) en pot – cserepes növény
assortiment (m) de couleurs vives – élénk színösszeállítás
donner une certaine charme – bizonyos bájt kölcsönöz
compact, -e – kis helyen elférő
créer une ambiance chaleureuse – meleg hangulatot teremt
briser la monotonie – megtöri az egyhangúságot
nuance (f) – árnyalat

5.
jade (m) – jádekő
ivoire (m) – elefántcsont
cendrier (m) habilement façonné – mesterien megformált hamutartó
copie (f) – másolat
oeuvre (f) original – eredeti mű
paysage (m) – tájkép
nature (f) morte – csendélet
nu (m) intégral – egész alakos akt
huile (f) – olajfestmény
encadré, -e – bekeretezett

6.
table (f) en marqueterie – berakásos / intarziás asztal

7.
fourneau (m) – tűzhely
poêle (m) à mazout – olajkályha
climatiseur (m) – klímaberendezés

8.
planche (f) de fleurs – virágágyás
rocaille (f) – sziklakert
haie (f) vive – élősövény
tailler – metsz
étang (m) – tó
cadran (m) solaire – napóra
être entouré, -e d'une clôture – kerítéssel van körülvéve
fil (m) de fer – vasdrót
lierre (m) – borostyán
cep de vigne (m) – szőlőtő
pataugeoire (f) – pancsoló medence
être couvert, -e de mauvaises herbes – elborítja a gaz

QUESTIONS 3/A

Lieu de travail, occupation, position, chefs, collègues, ambiance au travail, conditions de travail, heures de travail, possibilités de promotion

1. Où travaillez-vous?
2. Que faites-vous dans la vie?
3. Dans quelle position travaillez-vous?
4. Quelles sont vos responsabilités?
5. Etes-vous content(e) de votre travail?
6. Depuis quand travaillez-vous à ce poste?
7. Y a-t-il une bonne ambiance parmi les employés?
8. Comment vos entendez-vous avec votre chef?
9. Comment trouvez-vous votre travail: facile ou fatigant?
10. Avez-vous des possibilités de promotion?
11. Votre salaire est-il raisonnable par rapport à ce que vous faites?
12. Comment sont les conditions de travail?
13. Combien de postes avez-vous occupé jusqu'à ici?
14. Comment étaient vos postes précédents?
15. Avez-vous déjà fait un travail manuel?
16. L'avez-vous aimé?
17. Comment avez-vous été payé(e)?
18. Pourquoi avez-vous abandonné vos postes précédents?
19. Avez-vous déjà travaillé avec un emploi du temps souple?
20. Est-ce mieux que travailler pendant des heures fixes?
21. Avez-vous déjà été au chômage?
22. Qu'écrivez-vous dans une lettre de motivation si vous voulez obtenir un poste?
23. Avez-vous changé de poste récemment? Pourquoi?
24. Pensez-vous que les gens aiment changer de travail? Pourquoi?
25. Comment pouvez-vous changer de travail?
26. Où pouvez-vous trouver des annonces de travail?
27. Qui peut vous aider à trouver un travail qui vous intéresse?
28. Est-ce facile de trouver du travail aujourd'hui?
29. Que se passe-t-il si vous trouvez un travail qui vous plaît?
30. Qui interroge le candidat lors d'un entretien d'embauche?
31. Quand avez-vous participé à un entretien d'embauche pour la dernière fois?
32. Sur quelles questions vous êtes-vous mis d'accord?
33. Avez-vous été informé(e) sur vos responsabilités?
34. Avez-vous accepté le travail?
35. Avez-vous été entièrement satisfait(e)?
36. Quels sont les éléments que vous considérez comme les plus importants dans un travail?
37. Quel est l'élément le moins important?
38. Quelle est l'importance de l'argent pour vous?
39. Quelle est la signification du travail pour vous?
40. Est-ce que votre travail actuel vous satisfait entièrement?
41. Quels sont les aspects que vous appréciez / n'appréciez pas?

42. Voulez-vous continuer le travail que vous faites actuellement ou voulez-vous changer de travail?
43. Travaillez-vous à temps plein ou à mi-temps?
44. Quand commencez-vous et quand finissez-vous le travail?
45. Avez-vous des poses pendant le travail?
46. Comment passez-vous une journée au travail en général?

EXEMPLES DE REPONSES 3/A

1–12.a Il y a cinq ans que je travaille en tant que gestionnaire en exportation dans une entreprise agricole. Je suis content(e) de mon travail et je ne voudrais pas changer de poste. J'ai un salaire qui me permet de vivre assez confortablement. Dans notre entreprise, si nous travaillons correctement, nous avons des possibilités de promotion. Mon travail est très intéressant et varié. Cela fait deux ans que j'ai été nommé directeur adjoint. Mon chef est une personne très sympathique, je ne peux dire que du bien de lui. Il est assez dur et exige un bon travail de son équipe. Il ne peut pas supporter les absentéistes et demande à tout le monde d'être discipliné. Nous travaillons dans un environnement convivial. Il y a une bonne ambiance qui permet de travailler efficacement. Mes collègues sont très gentils et obligeants. Je suis en très bons termes avec eux. Si j'ai un empêchement dans le travail, je peux toujours leur demander de me donner un coup de main.

1–12.b Depuis trois ans, je suis employé(e) dans un bureau en tant que cadre junior. Je dois faire un peu de tout. Ma tâche principale est de préparer les factures et donner un coup de main dans le domaine de la comptabilité. Je ne vous cache pas que je ne suis pas satisfait(e) de mon travail. Je peux imaginer un meilleur poste. Avec l'argent que je gagne j'ai du mal à joindre les deux bouts. Dans cette société, il y a peu de chance d'avoir une promotion. Nous faisons beaucoup d'heures supplémentaires, tout particulièrement à la fin de l'année. Durant cette période, je suis tellement fatigué(e) que je ne me sens pas capable de faire quoi que ce soit après le travail. Les conditions de travail sont désastreuses: les bureaux sont mal éclairés, étroits et pleins d'anciennes fournitures de bureau. Comme on a à peine commencé à utiliser des ordinateurs au bureau, on a encore besoin de tous les classeurs qui prennent énormément de place. Je ne m'entends pas très bien avec mon chef, non plus. Il est borné, prétentieux, infatué de sa personne et ne respecte pas l'opinion des autres. Il a aussi tendance à avoir des préjugés. Il favorise les arrivistes et les carpettes qui acceptent de lui lécher les bottes. Il est mauvais en relations humaines.

1–12.c Je suis agent commercial et je travaille dans une entreprise qui produit et commercialise différents types de lessives. Je passe la plupart de mon temps à voyager et à rendre visite aux clients existants et aux clients potentiels dans les différentes villes du pays. Je fais ce travail depuis un an, mais honnêtement, je n'en suis pas entièrement satisfait. Je n'aime pas trop parler aux gens que je rencontre. Je m'entends assez bien avec eux, mais je trouve que nous n'avons rien de commun. Même si le salaire et les conditions de travail sont bons et si je suis correctement traité par l'entreprise, je voudrais bien quitter ce poste. J'aimerais rester au même endroit sans être obligé de me déplacer tout le temps

et voir davantage ma femme et mes enfants. Malheureusement, je n'ai pas beaucoup de choix parce qu'il n'est pas facile de trouver du travail de nos jours, et j'ai encore la chance d'être au moins embauché.

1–12.d Je suis sans-emploi en ce moment et je bénéficie d'une allocation de chômage. En ce qui concerne ma qualification, je suis ingénieur chimiste et j'ai travaillé dans l'industrie textile pendant dix ans. Quand la direction a décidé la réduction des effectifs, j'ai été licencié. J'ai reçu une indemnité de licenciement qui m'a permis de payer une part des frais d'un stage en commerce et en management. Actuellement, je suis en train de me recycler pour devenir spécialiste de ventes. J'ai été plusieurs fois à l'Agence nationale pour l'emploi, mais les postes qui m'ont été proposés ne convenaient pas à mes qualifications. La somme d'argent que je reçois chaque mois est à peine suffisante pour trois. Je suis un peu inquiet pour l'avenir mais en même temps j'ai l'espoir de trouver un bon travail très prochainement étant donné que j'ai présenté ma candidature à plusieurs sociétés.

13–21.a. J'ai travaillé à différents endroits depuis que j'ai quitté l'école il y a quinze ans. Mon premier travail était au garage où mon père était chef-garagiste. J'ai fait du travail manuel et j'étais payé à l'heure. Comme ce n'était pas un travail très rémunérateur, j'ai décidé de démissionner. Après, j'ai travaillé en tant que plâtrier ce qui était un travail très bien rémunéré mais trop dur pour moi. Je devais monter au deuxième étage avec deux seaux de ciment, descendre et puis recommencer depuis le début. Ensuite, j'ai travaillé dans une usine, mais je n'ai pas aimé, non plus. J'ai travaillé par roulement à la chaîne de montage. J'ai détesté travailler de la nuit et il m'est arrivé souvent de rester au-dessous de la norme. J'étais payé au rendement et comme j'ai fait beaucoup de produits de rebut, je n'ai jamais gagné autant d'argent que les autres. Après avoir quitté ce travail, j'ai décidé de participer à un cours de soir pour devenir dessinateur technique. Je suis allé travailler dans un bureau d'études et cette fois-ci j'ai bien aimé le travail que je faisais. A tel point que je fais toujours ce travail: je dessine des plans et je travaille selon un emploi de temps souple. Je réussis à harmoniser la vie professionnelle avec la vie privée et à arranger tous les problèmes. J'espère que la réduction des effectifs ne met pas en danger ma situation.

13–21.b Je travaille dans la même société depuis que j'ai obtenu mon diplôme à l'Université d'Economie il y a seize ans. J'ai commencé à travailler en tant que gestionnaire, mais j'ai rapidement eu une promotion. Je suis devenu responsable des ventes pour quelques années. J'ai beaucoup aimé travailler avec les gens et j'étais content d'être capable d'encadrer des transactions financières. Quelques années plus tard, je suis devenu ingénieur des ventes, après chef de groupe, ensuite chef de département et je viens juste d'être nommé chef de division. Je considère que je me suis taillé moi-même cette place. J'ai réussi à m'élever par mon seul travail et je pense que je fais partie des gens qui trouvent du plaisir dans leur travail.

22. Je mettrais dans une lettre de motivation juste quelques lignes qui expliqueraient pourquoi je voudrais obtenir le poste en question. Je ferais appel à mes expériences professionnelles et à mon souhait de relever le défi offert par le nouveau travail. La lettre de motivation accompagnerait mon CV qui comprendrait toutes les informations sur ma qualification, les écoles que j'ai fréquentées, mes postes précédents, mon salaire actuel et enfin, mes coordonnées qui permettent de me contacter.

23.a J'ai changé de travail il y a à peu près un an. Avant, j'étais professeur de mathématiques dans une école secondaire. C'était un travail sûr, j'ai beaucoup aimé enseigner et je m'entendais bien avec mon proviseur et mes collègues. Un jour, quelques-uns de mes anciens camarades de classe m'ont proposé de les rejoindre dans une petite entreprise privée de développement de logiciels que j'ai accepté. La banque nous a accordé un crédit pour pouvoir monter la société et aujourd'hui elle marche très bien. Bien évidemment, l'argent que chaque associé peut gagner dépend de nos performances. Donc, nous travaillons tous dur, parfois 12 heures par jour. Cela vaut la peine parce que je gagne beaucoup plus que quand j'étais professeur.

23.b Je n'ai pas changé de travail ces derniers temps. Actuellement, je raffole de mon travail et je ne voudrais pas l'abandonner. Je suis secrétaire, j'ai un certificat de sténo-dactylo et je peux utiliser les logiciels de traitement de texte et de tableur. Je fais des études de langue parce que mon chef a souvent des clients étrangers. Je pense que je suis fait(e) pour ce type de travail auquel je peux me donner corps et âme.

24. J'ai l'impression que de nos jours c'est quelque chose de très chic de changer de travail. Il y a des gens qui travaillent trop, d'autres voudraient travailler davantage, il y en a certains qui s'ennuient à leur travail ou ne s'entendent pas bien avec leurs collègues qui sont détracteurs. Les gens veulent toujours être payés plus et avoir de meilleures possibilités.

25–29. Si on veut changer de travail, il faut regarder les petites annonces dans les journaux, dans les magazines et dans les périodiques. Si nous ne trouvons pas de travail convenable par le canal de la presse, il y a aussi des agences de placement qui peuvent proposer le type de travail qui nous intéresse. Mais ce cas se reproduit relativement rarement aujourd'hui où le taux de chômage est assez important. Si nous avons de la chance et nous tombons sur un travail intéressant, nous devons envoyer à la société en question notre CV et une lettre de motivation et ensuite, aller à un entretien d'embauche.

30–35. Dans une école c'est le directeur et dans une entreprise c'est le directeur de personnel qui interroge les candidats à l'occasion d'un entretien d'embauche. J'ai participé à un tel entretien pour la dernière fois il y a deux ans avant d'obtenir mon poste actuel. Je me suis mis d'accord avec le responsable de personnel concernant mon salaire de base, les heures de travail, la durée de la pause de déjeuner et aussi le montant des congés payés dont je peux bénéficier. Le responsable de personnel m'a montré les bureaux et il m'a expliqué quelles seraient mes responsabilités. Il m'a également dit qu'il y avait de belles

espérances d'avancement qui m'étaient ouvertes et que cette promotion ne dépendait que de ma capacité et de mon habileté. Comme le travail et les conditions me plaisaient j'ai accepté d'être engagé à l'essai pendant trois mois. Nous nous sommes mis d'accord et si la période d'essai était satisfaisante, je serais définitivement embauché avec un contrat à durée indéterminée et mon salaire serait augmenté en fonction de mon ancienneté dans la société.

36–38.a Je pense que je peux réussir dans mon travail à condition que ce travail soit intéressant pour moi. Donc, le plus important est de savoir si nous faisons le travail qui nous convient le plus. Il va sans dire qu'il faut que l'on soit suffisamment bien payé pour le travail qu'on fait pour ne pas être obligé d'avoir un second emploi. Il est aussi important d'avoir des responsabilités et une certaine liberté dans les décisions à prendre ainsi que des possibilités de promotion. Mais tout cela devient futile si l'ambiance est chargée de suspicion, de malveillance et d'envie.

36–38.b En affaires comme en affaires: c'est ma philosophie. Donc, je ne prête pas une attention particulière aux conditions, aux collègues ou aux chefs. J'ai besoin d'un salaire qui me permet d'entretenir ma famille et de ne pas être obligé d'assumer un second emploi après le travail. Je considère que le salaire élevé et les primes sont les choses les plus importantes dans le travail.

39–42.a Je suis professeur et je pense que c'est une vraie vocation si on aime s'occuper des gens, surtout des enfants. C'est une profession accaparante où on doit très bien connaître sa matière. La proportion des réussites est largement supérieure à celle des échecs. Je pense que c'est la relation avec les enfants que je préfère et le travail même est une sorte d'apprentissage pour moi. Je peux découvrir les autres et moi-même aussi. Ce que je n'aime pas dans mon travail c'est que je dois travailler aussi chez moi et que c'est un travail très mal payé. Je pense tout de même que j'aimerais continuer ce travail jusqu'à la retraite parce que les types de travail tels que vendeur dans une boutique ou secrétaire dans une entreprise ne m'attirent pas. Je ne suis vraiment pas orfèvre dans ces matières.

39–42.b Mon travail ne correspond pas tout à fait aux attentes que j'ai nourries quand j'étais jeune. Je n'utilise pas toute ma capacité et je ne travaille pas assez avec mon cerveau. C'est un travail monotone et fastidieux. Je ne travaille pas parce que c'est une activité qui me plaît, mais pour que j'aie de quoi vivre. Je préférerais largement passer les journées en faisant autre chose. Au travail je rêve de regarder la télé en rentrant ou faire du jardinage pendant le week-end. Je ne pense pas que j'aimerais rester employé de bureau jusqu'à la retraite, mais je ne sais pas où je pourrais trouver un meilleur travail.

43–46.a Je travaille à temps plein en tant que designer industriel. Quand j'arrive au bureau à sept heures et demie, j'ouvre le courrier et je lis les lettres que j'ai reçues de mes clients. Je passe la matinée à réfléchir aux nouvelles idées de design et quand j'en trouve, je les développe en détail. Je continue jusqu'à midi, midi et demie; ensuite, je prends le déjeuner à la cantine et je retourne travailler. Pendant l'après-midi j'ai souvent des réunions avec les clients. Vers six heures du soir, je suis prêt à partir, je passe les derniers coups de fil, je range mon bureau et je quitte le bureau. Je prends ma voiture et aux alentours de six heures et demie, sept heures moins le quart, je suis à la maison et je me repose un peu.

43–46.b Je travaille à temps plein en tant que tourneur et je commence à travailler à six heures du matin. J'arrive à l'usine une demi-heure plus tôt pour pouvoir prendre mon petit déjeuner et mettre mon bleu de travail. Je travaille auprès du tour jusqu'à une heure et demie et je rentre chez moi pour le déjeuner. Ensuite, je reprends le travail. Vers quatre heures et demie je commence à regarder ma montre et à cinq heures je quitte hâtivement l'usine.

CANEVAS DE REPONSE 3/A

1. Lieux et types de travail

Travailler

- dans une usine / dans un bureau
- dans une société / dans une entreprise / dans une agence
- dans la comptabilité / dans la conception / au département des ventes
- dans l'agriculture
- dans une société de service
- dans l'artisanat / dans la métallurgie / l'industrie du bâtiment / dans l'industrie automobile / dans l'industrie mécanique / dans l'industrie alimentaire / dans l'industrie de transformation / dans l'industrie hôtelière
- dans l'industrie lourde / légère
- avoir une entreprise privée
- être travailleur émigré
- faire des petits jobs
- faire de la gratte

2. Ambiance et conditions de travail

Aspects positifs

- s'entendre bien avec ses chefs et avec ses collègues
- possibilités de promotion
- il n'y a pas de malveillance / d'acharnement
- avoir des collègues sympathiques et obligeants
- être satisfait, -e de son travail
- toucher un salaire élevé
- avoir une prime / une commission
- travailler dans des conditions saines et agréables
- opportunités pour participer à des stages

Aspects négatifs

- avoir un chef exclusif et des collègues dominateurs
- privilégier les carriéristes
- lécher les bottes à q
- faire beaucoup d'heures supplémentaires
- travailler d'arrache-pied
- faire boulot-dodo

- être mal payé(e)
- avenir bouché
- travailler dans des pièces mal éclairées / dans le remue-ménage
- nombre d'accidents de travail élevé
- travailler comme un mercenaire
- manque de responsabilité et de liberté

3. Trouver, changer et perdre un travail

a) Trouver un travail

- participer à une consultation / à une bourse de l'emploi
- regarder les petites annonces de travail dans la presse
- afficher un poste dans les journaux locaux
- présenter sa candidature à un poste
- remplir le formulaire de candidature
- aller à un entretien d'embauche
- remplir un poste vacant

b) Entretien d'embauche

- donner les détails concernant sa formation, ses qualifications, ses expériences professionnelles
- être intéressé(e) par un travail
- envoyer les références des employeurs précédents
- se mettre d'accord sur le salaire, les primes, le système de congé, les heures de travail
- être engagé(e) à l'essai
- être nommé(e) à un poste
- toucher un salaire mensuel brut de … Ft

c) Perdre un travail

- faire faillite
- donner sa démission
- passer dans les sureffectifs
- licencier un(e) employé(e)
- prendre sa retraite
- devenir inapte au travail
- consulter un conseiller d'orientation

d) Journée de travail, heures de travail

- se pointer à l'entrée de l'usine / du bureau
- ouvrir le courrier du matin
- consulter son chef
- dicter les réponses
- prendre le texte en sténo
- recevoir les visiteurs
- négocier avec les clients
- avoir une pause de déjeuner
- manger un morceau à la cantine

- travailler par équipe
- travailler dans l'équipe du matin / de l'après-midi / de la nuit
- travailler dans des horaires souples / fixes
- faire des journées de huit heures
- en avoir ras le bol de son travail
- rêver du week-end
- apporter du travail à la maison
- rentrer du travail
- se déconnecter du travail de la semaine

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 3/A

1–12.

travailler en tant que ...	– ...-ként dolgozik
gestionnaire (m) en exportation	– export ügyintéző
entreprise (f) agricole	– mezőgazdasági vállalat
être content, -e / satisfait, -e de son travail	– elégedett a munkájával
changer de poste (m)	– munkahelyet változtat
promotion (f)	– előléptetés
varié, -e	– változatos
être nommé, -e qch	– kinevezik vmivé
directeur (m) adjoint	– igazgatóhelyettes
dur, -e	– kemény
exiger	– követel
supporter	– elvisel, tűr
absentéiste	– bliccelő, lógós
discipliné, -e	– fegyelmezett
travailler dans un environnement convivial	– kellemes környezetben dolgozik
il y a une bonne ambiance	– jó hangulat van
obligeant, -e	– szolgálatkész, segítőkész, előzékeny
être en bon / mauvais terme avec q	– jó / rossz viszonyban van vkivel
empêchement (m)	– akadályozó tényező, gond
donner un coup de main à q	– segítséget nyújt vkinek
cadre (m) junior	– junior vezető
faire un peu de tout	– mindenfélét csinál
tâche (f)	– feladat
comptabilité (f)	– könyvelés
cacher qch	– elrejt vmit
poste (m)	– állás
avoir du mal à fair qch	– nehezen tud vmit megcsinálni
joindre les deux bouts	– kijön a fizetéséből
il y a peu de chance de + inf.	– kevés esély van vmire
faire des heures supplémentaires	– túlórázik
désastreux, -euse	– katasztrofális
être mal éclairé, -e	– rosszul megvilágított
étroit, -e	– szűkös

fourniture (f) de bureau – irodai felszerelés
ordinateur (m) – számítógép
classeur (m) – irattartó
prendre énormément de place – nagyon sok helyet foglal
s'entendre bien avec q – jól megért magát vkivel
borné, e – korlátolt
prétentieux, -euse – beképzelt
infatué, -e de sa personne – nagyra van magával
avoir tendence à + inf. – hajlamos vmire
préjugé (m) – előítélet
favoriser – elpnyben részesít
arriviste – karrierista, törtető
carpette *(péj)* – megalázkodó, talpnyaló
lécher les bottes à q – talpát nyalja vkinek
être mauvais, -e en relations humaines – nem tudja kezelni az embereket
agent (m) commercial – kereskedelmi ügynök
produire – termel
commercialiser – értékesít
lessive (f) – mosószer
rendre visite à q – ellátogat vkihez
client (m) potentiel – potenciális ügyfél
honnêtement – őszintén
ne rien avoir en commun – nincs bennük semmi közös
se déplacer – utazgat
ne pas avoir beaucoup de choix – nincs sok választása
trouver du travail – munkát talál
être embauché, e – alkalmazzák, felveszik
sans-emploi (m, f) – állástalan
bénéficier d'une allocation de chômage – munkanélküli segélyben részesül
ingénieur (m) chimiste – vegyészmérnök
réduction (f) des effectif – létszámcsökkentés
licencier q – elbocsát vkit
indemnité (f) de licenciement – végkielégítés
stage (m) en commerce et management – kereskedelmi és vezetői tanfolyam
se recycler – átképzi magát
spécialiste de ventes – értékesítési szakember
Agence (f) nationale pour l'emploi / l'A.N.P.E. – Országos Munkaközvetítő Iroda (Munkaügyi Közp.)
être inquet, - ète pour l'avenir – aggódik a jövő miatt
avoir l'espoir de + inf. – reménykedik vmiben
prochainement – hamarosan
présenter sa candidature – beadja jelentkezését

13–21.

quitter l'école – befejezi az iskolát
chef-garagiste (m) – vezetőszerelő

travail (m) manuel – fizikai munka
être payé, -e à l'heure / au rendement – órabért / teljesítménybért kap
travail (m) rémunérateur – jövedelmező munka
démissionner – lemond, otthagyja állását
plâtrier (m) – habarcsoló / vakoló munkás
un seau de ciment – egy vödör cement
travailler par roulement – több műszakban dolgozik
travailler à la chaîne – futószalag mellet dolgozik
rester au-dessous de la norme – a norma alatt marad
produit (m) de rebut – selejtes termék
dessinateur (m) technique – műszaki rajzoló
bureau (m) d'études – tervező iroda
à tel point que ... – olyannyira, hogy ...
dessiner des plans (m) – terveket rajzol
travailler selon un emploi de temps souple – rugalmas időbeosztás szerint dolgozik
harmoniser la vie professionnelle avec la vie privée – egyezteti a munkát és a magánéletet
mettre qch en danger – veszélyeztet vmit
encadrer des transactions (f) financières – levezényel egy pénzügyi tranzakciót
chef (m) de groupe – csoportvezető
chef (m) de départemet – osztályvezető
chef (m) de division – részlegvezető
se tailler – kivív magának vmit
trouver du plaisir dans le travail – örömét leli a munkában

22.

lettre (f) de motivation – kísérőlevél, motivációs levél
obtenir un poste – elnyer egy állást
faire appel à qch – utal vmira
expérience (f) professionnelle – szakmai tapasztalat
relever le défi – megfelel a kihívásnak
poste (m) précédent – előző állás
salaire (m) actuel – jelenlegi fizetés
contacter q – kapcsolatba lép vkivel

23.

changer de travail – munkát változtat
ces derniers temps – mostanában
raffoler de q / qch – rajong vkiért / vmiért
abandonner un travail – otthagyja a munkahelyét
secrétaire (m, f) – titkár, titkárnő
certificat (m) de sténo-dactylo – gyors– és gépírói bizonyítvány
logiciel (m) de traitement de texte – szövegszerkesztő program
tableur (m) – táblázatkezelő program
être fait, -e pour ce travail – erre a munkára teremtették
se donner corps et âme à qch – testestül-lelkestül vminek szenteli magát

24.
avoir l'impression que ... – az a benyomás, hogy
chic – divatos, előkelő
s'ennuyer à son travail – unatkozik a munkahelyén
détracteur

25–29.
regarder les petites annonces – megnézi az apróhirdetéseket
par le canal de la presse – a sajtó útján / közvetítésével
agence (f) de placement – munkaközvetítő iroda
taux (m) de chômage – munkanélküliségi ráta
tomber sur un travail intéressant – érdekes munkára bukkan
entretien (m) d'embauche – felvételi beszélgetés

30–35.
directeur (m) de personnel – személyzeti igazgató
interroger q – kérdezget vkit
candidat, -e – jelentkező
se mettre d'accord avec q sur qch – megegyezik vkivel vmiben
salaire (m) de base – alapfizetés
heures (f, pl) de travail – munkaidő
pause (f) de déjeuner – ebédidő
congés (m, pl) payés – fizetett szabadság
espérence (f) d'avancement – előmenetli remények
dépendre de qch – függ vmitől
capacité (f) – alkalmasság, képesség, rátermettség,
habileté (f) – ügyesség
être engagé, -e à l'essai – próbaidőn van
période (f) d'essai – própaidő
contrat (m) à durée indéterminée – határozatlan idejű szerződés
être augmenté, -e – fizetésemelést kap
ancienneté (f) – ugyanazon munkahelyen eltöltött idő

36–38.
réussir dans son traavail – sikeres a munkájában
à condition que ... – azzal a feltétellel, hogy ...
il va sans dire que ... – mondani sem kell, hogy ...
être bien / mal payé, -e – jól / rosszul van fizetve
avoir un second emploi – másodállása van
prendre une décision – meghoz egy döntést
futile – jelentéktelen, haszontalan
ambiance (f) chargée de suspicion – gyanakvással terhelt légkör
malveillance (f) – rosszakarat
envie (f) – irigység
en affaires comme en affaires – pénz beszél, kutya ugat
ne pas prêter une attention particulière – nem fordít különösebb figyelmet vmire

entretenir sa famille – ellátja a családját
prime (f) – prémium, jutalom

39–42.
vocation (f) – hivatás
métier (m) accaparant – egész embert kívánó munka
réussite (f) – siker
échec (m) – kudarc
découvrir – felfedez
travailler chez soi – otthon dolgozik
retraite (f) – nyugdíj
être orfèvre en la matière – vminek a szakértője, ismerője
ne pas correspondre à ses attentes – nem felel eg az elvárásainak
nourrir des espoirs (m) – reményeket táplál
cerveau (m) – agy
travail (m) fastidieux – unalmas munka
avoir de quoi vivre – van miből megélnie
employé, -e de bureau – irodai alkalmazott

43–46.
travailler à temps plein / à mi-temps – teljes / fél munkaidőben dolgozik
ouvrir le courrier – felnyitja a postát
dévélopper une idée en détail – részletesen kidolgoz egy ötletet
cantine (f) – munkahelyi étkezde
réuinon (f) – megbeszélés, értekezlet
passer un coup de fil – telefonál
ranger son bureau – rendberakja az íróasztalát
tourneur (m) – esztergályos
bleu (m) de travail – munkaruha
travailler auprès du tour – esztergapad mellett dolgozik
hâtivement – sietve

1.
société (f) de service – szolgáltató társaság
artisanat (m) – kézműipar, kézművesség
travailleur (m) émigré – vendégmunkás
faire des petits jobs – alkalmi munkákat végez
faire de la gratte – fusizik

2.
acharnement (m) – acsarkodás
toucher un salaire – fizetést kap
commission (f) – jutalék
dominateur, - trice – uralkodó, elnyomó
travailler d'arrache-pied – majd megszakad a munkában
faire boulot-dodo – dolgozik-alszik-dolgozik-alszik
avenir (m) bouché – kilátástalan jövő

remue-ménage (m) – zűrzavar, rendetlenség
accident (m) de travail – munkahelyi baleset
travailler comme un mecenaire – rabszolgamunkát végez

3.
consultation (f) – tanácsadás
bourse (f) d'emploi – állásbörze
afficher un poste – meghírdet egy állást
remplir un poste vacant – betölt egy üres állást
être intéressé, -e par un travail – érdekli egy munka
référence (f) – referencia
employeur (m) – munkaadó
faire faillite – csődbe megy
donner sa démission – beadja a lemondását
passer dans les sureffectifs – létszámfelettivé válik
prendre sa retraite – nyugdíjba vonul
devenir inapte au travail – munkaképtelenné válik
consulter un conseiller d'orientation – elmegy egy pályaválasztási tanácsadóhoz

4.
se pointer à l'entrée – bélyegez / blokkol a bejáratnál
prendre le texte en sténo – gyorsírással lejegyzi a szöveget
travailler par équipe – több műszakban dolgozik
en avoir ras le bol de son travail – elege van a munkájából
apporter du travail à la maison – hazaviszi a munkát
se déconnecter du travail – kikapcsolódik a munkából

QUESTIONS 3/B

Types de travail, possibilités de faire carrière, chômage, revenu et impôts

1. Comment peut-on regrouper les différents types de travail?
2. Qui sont les cols blancs et les cols bleus?
3. Quelle est le type de formation nécessaire pour les différents métiers?
4. Enumérez quelques métiers qui n'exigent pas de formation supérieure et d'autres où la formation supérieure est indispensable.
5. Comment et quand sont payés les gens exerçant différents métiers?
6. Les juristes et les médecins reçoivent-ils des honoraires?
7. Quels sont les composants du salaire d'un travailleur manuel?
8. Les femmes sont-elles payées de la même manière que les hommes?
9. Qu'est-ce qu'on comprend par un salaire élevé et par un salaire bas?
10. Pourquoi y a-t-il une si grand écart entre les deux?
11. De quoi dépend le pourcentage de l'impôt sur le revenu?
12. Quels sont les autres types de déductions sur le salaire?
13. Quels sont les métiers les mieux payés en Hongrie actuelle?
14. Quelles professions pourriez-vous recommander à votre fille / fils? Pourquoi?
15. Quelles sont les qualités nécessaires pour devenir un bon professeur / chauffeur routier / infirmier?

16. Pensez-vous que les gens ont suffisamment d'argent pour mettre de côté et faire des économies?
17. Quand les gens commencent-ils à économiser?
18. Dans quel objectif les gens économisent-ils en Hongrie actuelle?
19. Pourquoi certains personnes ne peuvent-elles pas se permettre de mettre de l'argent de côté?
20. Combien de chômeurs y a-t-il en Hongrie?
21. Que pensez-vous de la situation des sans-emploi?
22. Qu'est-ce que le revenu d'un sans-emploi?
23. Quelles sont les différentes organisations professionnelles?
24. Quels sont les objectifs de ces organisations professionnelles?
25. Quels sont les avantages en nature dont vous bénéficiez dans votre entreprise?
26. Combien de jours de congés payés avez-vous?
27. Quel est l'âge de la retraite en Hongrie?

EXEMPLES DE REPONSES 3/B

1–4. Les métiers peuvent être regroupés selon des critères différents, par exemple, travail manuel et travail intellectuel. Les gens qui exercent un métier intellectuel sont souvent appelés cols blancs parce que dans les bureaux ils portent en général des chemises qui sont souvent blanches; tandis que les travailleurs manuels portent des bleus. Une autre classification est quand on dit que certains travaux exigent une formation supérieure; et il y en a d'autres qui n'exigent pas de formation supérieure, mais une formation technique. Les professions où la formation supérieure est nécessaire sont le médecin, le juriste, le professeur d'université, le pharmacien, l'ingénieur, l'interprète, etc. Les gens qualifiés sont ceux qui ont appris un métier, comme le pâtissier, le tourneur, le charpentier, le vendeur, le mécanicien, le cheminot, le tailleur ou le coiffeur. Les travaux de manœuvre tels que le travail dans une usine ou le nettoyage des bureaux n'exigent pas de formation spéciale.

5–6. La plupart des travailleurs reçoivent un salaire tous les mois. Ils reçoivent aussi une fiche de paye avec le salaire dans les cinq premiers jours du mois. Il y a des métiers et des professions où les heures supplémentaires ne sont pas payées. Les gens qui travaillent à moitié ou entièrement à leur propre compte, par exemple ceux qui exercent une profession juridique (les avocats, les juges, les notaires, etc.) ou ceux qui travaillent dans la médecine (les médecins généralistes, les dentistes, les psychiatres, les neurologues, les gynécologues, etc.) reçoivent des honoraires. Bien évidemment, ils ne touchent pas d'honoraires s'ils exercent dans la santé publique.

7. Le salaire des travailleurs manuels est composé de plusieurs éléments tels que le salaire de base, les heures supplémentaires, l'indemnité de nuit, l'indemnité de danger et la prime.

8. Je pense que dans la plupart des professions les femmes sont aussi bien payées que les hommes, ce qui n'est pas vrai pour tous les métiers. La situation est pire

dans le cas du travail manuel dans une usine où une femme risque de gagner seulement les trois quarts du salaire d'un homme.

9–12. Je reçois chaque mois une somme qui correspond à mon salaire net. Ce montant est bien évidemment inférieur à mon salaire brut qui est affiché en haut de ma fiche de paie. La raison de cet écart est que plusieurs sommes sont déduites de mon salaire brut, par exemple l'impôt sur le revenu dont le pourcentage dépend du revenu annuel, la cotisation à la sécurité sociale qui représente dix pour cents du salaire et la cotisation à la caisse d'emploi qui correspond à un pour cent du salaire.

13–14. En Hongrie actuelle, les salariés, surtout ceux qui travaillent dans le secteur privé ont plus de revenus que les fonctionnaires publics. A titre d'exemple, le salaire d'un ouvrier qualifié avec une expérience professionnelle de trois ans est supérieur au salaire d'un professeur possédant une expérience professionnelle de huit ans. Je recommanderais à mon fils de monter sa propre société dans le domaine qui l'attire le plus parce que de nos jours, le gouvernement encourage les petites et moyennes entreprises par le biais de prêts préférentiels, de subventions et de l'ouverture du marché. Si ma fille ne voulait pas continuer ses études après l'école secondaire, je lui proposerais de devenir coiffeuse ou esthéticienne. Ce sont de bons métiers qui permettent de bien gagner sa vie.

15.a Un bon professeur doit être strict. Il ne doit pas établir des liens trop amicaux avec ses élèves, mais il ne faut pas non plus qu'il soit trop distant. Il doit aimer les enfants avec qui il travaille, sinon, tous ses essais pour être efficace tombent à l'eau. La patience et la gentillesse sont des qualités indispensables dans cette profession. Il doit aussi très bien connaître sa matière.

15.b Un bon chauffeur routier doit avoir de bons réflexes et des mains sûres. La conduite nécessite une grande concentration parce que si le chauffeur ne fait pas attention à ce qui se passe sur la route pendant une très courte période ou même pendant quelques secondes, cela peut avoir des conséquences fatales. Il doit connaître le véhicule qu'il conduit et il doit être capable de le réparer s'il tombe en panne sur la route.

15.c Un infirmier doit être gentil et attentionné. Il doit dire quelques mots encourageants à tous les patients pour qu'ils ne soient pas trop attristés par leur maladie. Un infirmier doit être patient et il doit garder son sang froid dans des situations d'extrême urgence.

16. Je considère que de nos jours, il y a de plus en plus de gens qui possèdent beaucoup d'argent sur des comptes en banque, mais le nombre de ceux qui vivent en dessous du minimum vital va également en augmentant. En général, c'est la politique économique qui peut encourager dans un pays les économies des habitants, par exemple par le lancement des taux d'intérêt favorable.

17–19. Les économies commencent à s'accumuler quand les revenus couvrent et dépassent les dépenses de première nécessité. Les gens peuvent mettre de l'argent de côté à condition qu'il y ait suffisamment d'argent pour tout ce qu'il faut dans une famille. La plupart des gens économisent pour avoir un appartement, une voiture, un terrain, une résidence secondaire ou pour pouvoir passer des vacances à l'étranger. Il y en a qui mettent de l'argent de côté pour acheter des biens de consommation durables ou des meubles. D'autres économisent de l'argent sans objectif concret, juste pour avoir des réserves et se sentir en sécurité. Encore d'autres ne peuvent pas se permettre de mettre de l'argent de côté parce que leur revenu est trop bas et leur suffit juste pour vivre au jour le jour.

20–22. J'ai bien peur de ne pas pouvoir dire des chiffres exacts. Ce que je sais c'est que le chômage va encore en augmentant aujourd'hui. Je pense que les sans-emploi se sentent coupables parce qu'ils ne travaillent pas, alors que ce n'est pas de leur faute. Ils doivent considérer qu'ils sont inutiles et à la charge de l'Etat. Ils reçoivent juste une indemnité de chômage qui leur permet de survivre.

23–24. En Hongrie, il existe plusieurs types d'organisations professionnelles et d'alliances d'intérêts. Les plus anciennes sont les syndicats qui regroupent les différents métiers. De nos jours, le rôle des chambres telles que la chambre de commerce et d'industrie devient de plus en plus important. Ces organisations se chargent de l'organisation de différentes manifestations, de conférences et de formation, ainsi que de la rédaction et de la distribution de magazines comportant des informations utiles pour des professionnels exerçant tel ou tel métier. Il existe également des associations et des conseils d'entreprise qui luttent pour des salaires plus élevés et pour des conditions de travail plus avantageuses.

25. Nous avons plusieurs avantages sociaux dans notre entreprise: nous pouvons avoir des tickets de restaurant qui nous permettent soit de consommer un repas chaud à la cantine, soit d'acheter des aliments dans les supermarchés où ces tickets sont valables. L'entreprise a aussi une crèche et une école maternelle où vont les enfants des employés.

26. La plupart des gens ont trois semaines de congés payés par an, mais cela dépend également de l'ancienneté dans la société donnée. Plus la période passé dans une entreprise est longue, plus le nombre de jours des congés payés est élevé. L'augmentation est un jour par an.

27. L'âge de la retraite en Hongrie est 62 ans pour les femmes et également 62 ans pour les hommes. Il y a quelques métiers où les gens peuvent prendre leur retraite plus tôt si leur ancienneté est égale ou supérieure à trente ans. Autant que je sache, les mineurs appartiennent par exemple à ces métiers.

CANEVAS DE REPONSES 3/B

1. *Classification des différents types de travail, exemples pour les professions avec une formation supérieure et pour les professions avec une formation technique*
   - travail manuel / travail intellectuel
   - travail avec une formation supérieure / travail avec une formation technique

Professions avec une formation supérieure

ingénieur designer, ingénieur chimiste, professeur d'université, psychiatre, architecte, notaire, avocat, juge, juriste en entreprise, physicien, vétérinaire, interprète, programmeur, acteur(-trice), diplomate, assistante sociale, orthophoniste.

Professions avec une formation technique

couturière, moniteur d'auto-école, réceptionniste d'hôtel, cuisinier(-ière), mineur, comptable, agriculteur, styliste, chauffeur routier, sténo-dactylo, peintre en bâtiment, agent de la circulation, cassier(-ière), facteur, agent de tourisme, placier(-ière), gardien de prison, aiguilleur, vendeur(-euse), opérateur informatique, balayeur(-euse), ramoneur, cadreur, cordonnier, garçon de bureau, technicien, prospecteur(-trice), archiviste, animateur(-trice) d'un centre culturel, cartographe, étalagiste.

2. Travail intellectuel, travail manuel

Travail intellectuel

- les cols blancs
- avoir un train de vie confortable
- ne pas être obligé(e) de se salir les mains
- utiliser son cerveau
- carrière intellectuelle
- nécessité d'une bonne formation
- être capable de faire abstraction

Travail manuel

- conditions de travail dures
- travailler en plein air
- travailler à la chaîne
- être habile de ses mains
- se salir les mains
- supporter la chaleur
- travailler par roulement
- travail sale, mais décent

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 3/B

1–4.

métier (m) – mesterség, foglalkozás, szakma
critère (f) – szempont
travail (m) manuel / intellectuel – fizikai /szellemi munka
col (m) blanc – fehér galléros
bleu (m) – munkaruha
classification (f) – osztályozás
travail (m) exigeant une formation supérieure – felsőfokú képzést igénylő munka
interprète (m, f) – tolmács
qualifié, -e – szakképzett

pâtissier, -ière – cukrász
cheminot (m) – vasutas
tailleur (m) – szabó
coiffeur, -euse – fodrász, fodrásznő
travail (m) de manoeuvre – szaktudást nem igénylő munka

5–6.

fiche (f) de paye – fizetési jegyzék
travailler à son compte – önállóan dolgozik
profession (f) juridique – jogi szakma
avocat (m) – ügyvéd
juge (m) – bíró
notaire (m) – jegyző
neurologue (m) – ideggyógyász
gynécologue (m) – nőgyógyász
honoraires (m, pl) – tiszteletdíj
exercer dans la santé publique – a közegészségügyben praktizál

7–8.

indemnité (f) de nuit / danger – éjszakai / veszélyességi pótlék
risquer de + inf. – fennáll annak a veszélye, hogy...

9–12.

salaire (m) net / brut – nettó / bruttó fizetés
écart (m) – eltérés
déduire – levon
impôt (m) sur le revenu – jövedelemadó
cotisation (f) à la sécurité sociale – társadalombiztosítási hozzájárulás
cotisation (f) à la caisse d'emploi – munkanélküli hozzájárulás

13–14.

salarié, -e – munkavállaló, bérből élő
travailler dans le secteur privé – magánszférában dolgozik
fonctionnaire (m) public – közalkalmazott
ouvrier (m) qualifié – szakképzett munkás
monter sa propre société – felállítja a saját vállalatát
encourager – ösztönöz
petites et moyennes entreprises (f) – kis– és nagyvállalatok
par le biais de – vmi által
prêt (m) préférentiel – preferenciális kölcsön
subvention (f) – támogatás
dérégularisation (f) – gazdasági szabályok feloldása
esthéticienne (f) – kozmetikus
bien gagner sa vie – jól keres

15.

strict, e – szigorú
établir des liens amicaux avec q – baráti kapcsolatokat alakít ki vkivel

distant, -e – távolságtartó
tomber à l'eau – meghiúsul
patience (f) – türelem
gentillesse (f) – kedvesség
qualité (f) – jó tuladonság
indispensable – elengedhetetlen
avoir de bons reflexes – jó reflexei vannak
avoir des mains sûres – biztos keze van
nécessiter une grande concentration – nagy koncentrációt igényel
conséquence (f) fatale – végzetes következmény
infirmier, -ière – ápoló, ápolónő
attentionné, -e – figyelmes
être attristé, -e par qch – elszomorodik vmi miatt
garder son sang froid – megőrzi a hidegvérét
situation (f) d'extrême urgence – rendkívüli sürgősségű helyzet

16–19.
compte (m) en banque – bankszámla
vivre en dessous du minimum vital – létminimum alatt él
va en augmentant / diminuant – növekszik / csökken
politique (f) économique – gazdaságpolitika
encourager les économies – ösztönzi a megtakarításokat
lancement (m) – bevezetés
taux (m) d'intérêt favorable – kedvező kamatláb

17–19.
s'accumuler – felhalmozódik
couvrir – fedezi
dépasser – túllépi
dépenses (f, pl) de première nécessité – elengedhetetlen kiadások
mettre de l'argent de côté – pénz félretesz
économiser – takarékoskodik
bien (m) de consommation durable – tartós fogyasztási termék
avoir des réserves (f, pl) – van tartaléka

20–22.
chiffres (m, pl) exacts – pontos számadatok
se sentir coupable – bűnösnek érzi magát
ce n'est pas de sa faute – nem az ő hibája
à la charge de q – vkinek a terhére

23–24.
organisation (f) professionnelle – szakmai szervezet
allience (f) d'intérêts – érdekszövetség
syndicat (m) – szakszervezet
regrouper – egyesít
chambre (f) de commerce et d'industrie – kereskedelmi- és iparkamara

se charger de qch – arra vállalkozik, hogy…
organiser des manifestations (f, pl) – megmozdulásokat szervez
formation (f) – képzés
rédaction (f) distribution (f) de magazines – magazinok szerkesztése és terjesztése
association (f) – egyesület
conseil (m) d'entreprise – vállalatitanács
lutter pour qch – harcol vmiért

25–27.
avantage (m) social – szociális juttatások
ticket (m) de restaurant – ebédjegy
consommer un repas chaud – meleg ételt fogyaszt
âge (m) de la retraite – nyugdíj korhatár
autant que je sache – amennyire én tudom
mineur (m) – bányász

1.
architecte (m, f) – építész
vétérinaire (m, f) – állatorvos
programmeur (m) – programozó
orthophoniste (m, f) – logopédus
couturière (f) – varrónő
moniteur (m) d'auto-école – autóvezetés-oktató
cuisinier, -ière – szakács, szakácsnő
comptable (m, f) – könyvelő
styliste (m, f) – divattervező
chauffeur (m) routier – gépkocsivezető
peintre (m) en bâtiment – szobafestő
agent (m)de la circulation – forgalomirányító
facteur (m) – postás
placier, -ière – kereskedelmi utazó ügynök
gardien (m) de prison – börtönőr
aiguilleur (m) – váltókezelő
balayeur, -euse – utcaseprő
ramoneur (m) – kéményseprő
cadreur (m) – operatőr
cordonnier (m) – cipész
garçon (m) de bureau – hivatalsegéd
technicien (m) – technikus
prospecteur, -trice – piackutató
archiviste (m, f) – levéltáros
animateur, -trice d'un centre culturel – programszervező egy kulturális központban
cartographe (m) – térképész
étalagiste (m, f) – kirakatrendező

QUESTIONS 4/A

Repas à la maison, habitudes alimentaires, récipients

1. Combien de repas y a-t-il pendant la journée?
2. Combien de repas sont servis dans une famille française?
3. Quel est le repas le plus important de la journée?
4. Pourquoi peut-on dire que le petit déjeuner français n'est pas très copieux?
5. Quelle est la différence entre un petit déjeuner français et un petit déjeuner hongrois?
6. Le petit déjeuner est-il bon pour la santé?
7. Qui prépare le petit déjeuner dans votre famille?
8. Que prenez-vous en général pour le petit déjeuner?
9. Que mangez-vous le dimanche matin?
10. Comment faites-vous le café?
11. Comment préparez-vous un sandwich?
12. Où et à quelle heure les Hongrois prennent-ils leur déjeuner?
13. Comment vous servez-vous à la cantine?
14. Etes-vous satisfait(e) des repas à la cantine?
15. Combien de plats prenez-vous en général?
16. Que prenez-vous en général comme entrée / plat de résistance / dessert?
17. Quelles sont les caractéristiques de la cuisine hongroise?
18. La cuisine hongroise a-t-elle une bonne réputation?
19. Pouvez-vous donner le nom de quelques plats qui sont très populaires en Hongrie?
20. Quels sont les plats nationaux?
21. En Hongrie les plats sont-ils préparés de la même manière qu'en France?
22. Que pensent en général les étrangers de la cuisine française?
23. Y a-t-il des plats français qui sont connus en Hongrie?
24. Savez-vous ce qu'il y a dans la galette des rois?
25. Quelle est la composition d'un déjeuner en France?
26. Que boivent-ils pendant les repas?
27. A quelle heure sert-on l'apéritif en France?
28. Que prennent-ils pour l'apéritif?
29. Quel est le repas le plus copieux de la journée pour un Français?
30. Que prennent-ils pour le dîner?
31. Les femmes utilisent-elles des plats à moitié préparés et des plats préparés en France et en Hongrie?
32. Pourquoi les gens achètent-ils ces produits?
33. Etes-vous pour ou contre la restauration rapide, les soupes en poudre et les produits congelés et surgelés?
34. Quel type d'aliment préférez-vous? Pourquoi?
35. Qui fait la cuisine dans votre famille?
36. Quels sont les ingrédients que vous utilisez le plus souvent?
37. Où les stockez-vous?
38. Que mettez-vous dans le réfrigérateur?
39. Pendant combien de temps pouvez-vous stocker les aliments dans le réfrigérateur?
40. Savez-vous faire la cuisine?

41. Aimez-vous faire la cuisine?
42. Quel est votre plat préféré?
43. Comment le préparez-vous?
44. Si vous avez un invité français, que cuisinez-vous pour lui?
45. Comment mettriez-vous la table?
46. Quelles boissons serviriez-vous avec les plats?

EXEMPLES DE REPONSES 4/A

1-3. Dans la plupart des familles, les repas de la journée sont le petit déjeuner, le déjeuner et le dîner. En Hongrie, le dîner est souvent un repas froid qui n'est pas cuisiné. Nous trouvons en France aussi ces mêmes repas mais entre eux les Français ne grignotent pas. Dans beaucoup de familles c'est le dîner qui est le repas le plus important de la journée quand toute la famille est réunie; des plats chauds sont servis.

4. Un petit déjeuner typiquement français se compose le plus souvent de pain grillé sur lequel on étale du beurre, de la confiture ou du miel. Comme boisson, les Français prennent du café ou du café-au-lait dans un grand bol et un verre de jus d'orange. Il y en a aussi qui prennent un bol de muesli ou de cornflakes ou éventuellement quelques fruits.

5. Le petit déjeuner hongrois est plus copieux que le petit déjeuner français: on mange souvent des sandwichs ou un œuf au plat avec du jambon. En Hongrie, on trouve aussi différents types de gâteaux: au pavot, aux noix, au fromage blanc, à la cannelle ou à la confiture.

6. C'est une véritable colle à laquelle les experts donnent diverses réponses. Prendre un petit déjeuner copieux a été considéré comme quelque chose de très sain, mais selon les recherches les plus récentes, on devrait prendre au petit déjeuner juste une pomme, une banane ou un verre de jus de fruit. Quant à moi, je pense que l'on doit manger et boire ce dont on a envie et manger quand on a faim et ne pas forcer à manger quand on n'a pas faim.

7-9. D'habitude, je prends le petit déjeuner à la maison. C'est soit ma femme / ma mère soit moi-même qui le prépare, cela dépend du temps dont on dispose. En général, on mange de la charcuterie avec des petits pains, du fromage, des poivrons et des tomates. On boit du thé au citron, du lait ou du chocolat chaud. Quand je suis pressé(e), je prends juste une tasse de café noir. Le dimanche matin, on a plus de temps et on en profite pour manger des œufs au bacon. Ma fille / ma sœur ne les aime pas, elle prend toujours des œufs à la coque ou des œufs durs.

10. Pour préparer du thé, je mets d'abord la bouilloire dans l'évier, au-dessous du robinet et je la remplis d'eau. Après, je la mets sur la cuisinière à gaz et je porte l'eau à ébullition. Quand l'eau est chaude, je la verse dans les tasses à thé dans lesquelles je mets au préalable des sachets ou des feuilles de thé. Je laisse le thé infuser pendant quelques minutes, j'enlève les sachets ou je passe le thé pour enlever les feuilles. Je le sers avec du sucre et du jus de citron.

11. Pour préparer des sandwichs, je coupe un pain en morceaux et j'étale de la margarine ou du beurre dessus. Je mets des tranches de jambon, de salami ou de saucisse sur les pains. Entre-temps, je prépare des œufs durs que je coupe en rondelle et je les mets aussi sur les pains. Après, je mets des légumes: des rondelles de tomate, de poivron et de concombre. Enfin, je mets du fromage râpé sur les sandwichs. Pour décorer, j'utilise du paprika, de la moutarde ou de la mayonnaise.

12–13. Le déjeuner est le second repas de la journée que les gens prennent entre midi et deux heures et demie en fonction de la pose de déjeuner au travail. En général, il s'agit d'un repas copieux et chaud que l'on prend à la cantine ou dans une cafétéria. Ici, nous devons faire la queue pour prendre un plateau, des couverts et des serviettes en papier. Après, nous pouvons choisir parmi les différents plats aux comptoirs.

14.a Il est vrai que les plats de la cantine n'ont rien à voir avec les plats cuisinés par sa femme / sa maman, mais je ne suis pas particulièrement difficile. Je mange volontiers tout ce qui est bon et bien cuisiné.

14.b Je n'aime pas particulièrement la cuisine de la cantine parce qu'elle est en général loin de ce que je trouve bon. Je suis gourmand(e) de sucreries, mais à la cantine il y a rarement des gâteaux. On sert en revanche beaucoup de légumes et de viande.

15–16. Le déjeuner se compose de trois plats: le premier est le plus souvent une soupe (bouillon, soupe aux légumes, aux petits pois, aux haricots verts, aux lentilles ou soupe aux fruits). Le plus souvent, je prends une soupe aux légumes parce que c'est ma soupe préférée. Le second plat est le plat de résistance avec une viande (du rôti de porc, du filet de bœuf, de la volaille ou du poisson) et une garniture (de la purée de pomme de terre, des frites ou du riz) ou bien une légume comme des pois cassés, des haricots verts, des courges, des épinards ou des oseilles. Le chou est aussi beaucoup utilisé, on peut faire par exemple des choux à la sauce tomate ou des choux farcis. Le plat de résistance peut être aussi des pâtes, des crêpes ou des strudels (à la cerise, au fromage blanc, au chou ou au pavot). Le troisième plat est le dessert qui est toujours un gâteau ou un fruit ou une compote de poires ou de pommes en fonction de la saison.

17–20. Les Hongrois sont fiers de leurs plats de poisson préparés avec le délicieux sandre du Lac Balaton et différentes espèces de poissons qui abondent dans le Danube. La soupe de poisson peut être un plat de résistance en elle-même. Je pense que la cuisine hongroise a une bonne réputation et les étrangers qui viennent dans le pays trouvent nos plats délicats et savoureux. Par exemple, le goulache hongrois est un plat mondialement connu, mais il y a d'autres spécialités délicieuses qui sont moins connues. Beaucoup de plats sont préparés avec du paprika que l'on peut reconnaître à sa couleur rouge flamboyante. Cette épice donne un goût agréable aux plats. Parmi les plats les plus populaires on trouve le civet de poulet au paprika avec de la crème fraîche, les côtelettes de veau au paprika et le chou farci qui est un vrai délice pour ceux qui aiment le chou. En Hongrie, nous pouvons trouver différentes sortes de pâtes: des pâtes avec des grains de pavot et du sucre, avec du chou ou avec des pommes de terre grillées au paprika. Un de nos plats nationaux sont les nouilles avec du fromage blanc, de la crème fraîche et des lardons grillés. Nous aimons aussi les différentes soupes: on a l'habitude de dire aux enfants qu'il faut absolument en manger beaucoup, sinon, on ne grandit pas. La soupe la plus célèbre est le bouillon à la Újházi. La soupe est un élément indispensable d'un déjeuner typiquement hongrois.

21–22. Je pense que les plat français ne sont pas préparés de la même façon que les plats hongrois. Chaque nation a ses épices préférées ainsi que ses propres méthodes d'assaisonnement et de cuisson. En Hongrie, nous utilisons beaucoup de paprikas qui donne un goût piquant à nos plats. Nous mangeons beaucoup de viande dont la plupart est préparée avec une sauce à la crème fraîche qui rend la cuisine hongroise succulente. La cuisine française a également une réputation mondiale, nous pouvons même dire que la France est le pays des arts culinaires. Les plats français sont préparés avec peu de matière grasse et beaucoup de légumes. Il y moins de viandes en sauce qu'en Hongrie: les Français préfèrent la viande nature. Un repas français est inimaginable sans fromage. Comme le dit le proverbe: un repas sans fromage est comme une rose sans parfum.

23–24. Il y a quelques plats typiquement français qui sont connus en Hongrie aussi. Par exemple, la fondue et la raclette qui sont préparées avec du fromage. Il existe plusieurs recettes parmi lesquelles nous trouvons la fondue savoyarde. Pour la préparer, nous avons besoin d'un réchaud et d'un chaudron spécial dans lequel nous mettons les différents ingrédients: trois types de fromages, du vin blanc, du sel et du poivre. Quand tout cela est suffisamment liquide, nous trempons un morceau de pain piqué sur une fourchette à manche très long dans le fromage fondu. La raclette est un plat d'origine suisse et il est également nécessaire d'avoir un four spécial pour le faire: nous devons faire fondre du fromage à raclette et le mettre sur des pommes de terre en robe de chambre. Nous accompagnons ce plat de charcuterie, de cornichons et d'échalotes.

27–28. L'apéritif est servi juste avant le dîner, entre sept et huit heures. La fonction de ce repas est en premier lieu de creuser l'appétit. On sert plusieurs types de boissons sans alcool telles que le jus d'orange, le jus de tomate ou le tonic, et des boissons alcoolisées telles que du martini, du whisky ou du muscat. On grignote des amuse-gueule: des cacahuètes, des pistaches, des fruits secs, des olives ou des petits fours.

29–30. Pendant la semaine, dans la plupart des familles françaises, le repas le plus important est le dîner qui est servi entre sept et huit heures. Il comprend au moins trois plats. L'entrée peut être par exemple de la salade verte préparée avec de la vinaigrette: une sauce composée de sel, de poivre, de moutarde et d'huile d'olive. Il y a beaucoup de Français qui adorent le steak, ils le mangent bien saignant et avec des frites. C'est le fromage qui suit le plat de résistance et enfin, le repas se termine par un dessert qui peut être un tarte aux pommes ou une mousse au chocolat.

31–34. A ma connaissance, dans les pays occidentaux, les femmes n'aiment pas se démener pour préparer à manger avec des ingrédients frais parce que cela exige trop de temps. Elles achètent un cassoulet ou un couscous en boîte, ou bien un poulet précuit avec des frites surgelées. En Hongrie, cette culture est moins répandue. D'une part, les Hongrois sont plus attachés à la cuisine traditionnelle, d'autre part, le choix de produits congelés, surgelés et précuits n'est pas aussi large qu'en France. Il y en a quand même qui les achètent pour plus de commodité. Il existe plusieurs types de pizzas surgelées, des légumes, des sauces et beaucoup de friandises aussi. En ce qui me concerne, je n'aime pas trop ces aliments, je préfère les aliments naturels que l'on prépare dans sa propre cuisine avec des ingrédients frais et non-traités. Je pense que ces nourritures sont meilleur pour la santé et contiennent moins d'additif, de colorant et de produit conservateur.

35–39. En général, c'est ma mère / ma femme / moi qui fait / fais la cuisine dans notre famille. Les ingrédients que j'utilise le plus souvent sont la pomme de terre, l'oignon et l'ail que nous gardons dans la cave; la farine, l'huile, le sucre, la levure, le sel et le riz qui sont rangés dans le garde-manger, les épices que nous mettons dans les placards de cuisine ainsi que les légumes, la crème fraîche et la viande que nous mettons dans le réfrigérateur. Dans le réfrigérateur, il y a aussi du beurre, de la charcuterie, des boissons rafraîchissantes, du lait et des restes. Il faut faire attention de ne pas les y laisser trop longtemps parce que les aliments peuvent très facilement pourrir en deux ou trois jours. Si le lait n'est pas du lait de longue conservation, il tourne à l'aigre en un seul jour.

40–41.a Je ne suis pas une grande cuisinière, mais je peux préparer quelques plats élémentaires tels que les soupes, les légumes et les plats de viande simples. Je déteste faire la cuisine parce que cela demande énormément de temps et je n'ai pas assez de patience. Je fais toujours des macaronis à la bolognaise trop cuits, de la viande coriace et des gâteaux brûlés.

40–41.b Je pense que je cuisine plutôt bien. Je sais préparer de la viande rôtie, grillée et braisée. Je sais préparer des soupes et c'est un grand plaisir pour moi de choisir et de réaliser de nouvelles recettes de gâteaux. J'aime beaucoup faire la cuisine et je ne regrette pas le temps que j'y consacre chaque jour.

42–43. Mon plat préféré est quelque chose de très simple, bon marché et facile à préparer: c'est la soupe aux pommes de terre. Tout d'abord, j'épluche minutieusement les pommes de terre et les oignons, je lave et je coupe le céleri en morceaux. Après, je fais chauffer du beurre dans une marmite et je cuis les légumes jusqu'à ce qu'ils soient juste dorés. J'ajoute du lait, de l'eau, du sel, du poivre et du paprika et je fais cuire la soupe à feu doux pendant 30–45 minutes. Ensuite, j'enlève le céleri et j'ajoute les oignons coupés en petits morceaux.. Je fais cuire la soupe de nouveau, je l'assaisonne avec de la sauge et je la laisse cuire jusqu'à ce qu'elle devienne onctueuse. A ce moment-là, j'enlève la marmite du feu et j'ajoute de la crème. Après avoir versé la soupe dans une soupière, je la décore avec du persil.

44. J'ai déjà eu une fois des invités français chez moi et j'ai décidé de leur faire goûter les spécialités hongroises les plus délicieuses. J'ai préparé des crêpes farcies à la Hortobágy et un goulache pour commencer. Ensuite, un ragoût de bœuf au paprika avec des gnocchi et des cornichons. Comme dessert, j'ai servi des îles flottantes et après, des fruits. J'ai aussi préparé des sandwiches pour le cas où les Français n'aimeraient pas les goûts hongrois.

45. J'ai mis la table comme pour un déjeuner du dimanche. J'ai mis une jolie nappe blanche sur la table et un vase avec des fleurs au milieu. J'ai mis d'abord les assiettes plates, après les assiettes creuses pour la soupe et les couverts. La serviette, le couteau et la cuillère étaient à droite de l'assiette, tandis que la fourchette était à gauche. J'ai mis aussi des verres pour tout le monde. J'ai mis les petites assiettes et les petites cuillères à côté, pour les mettre sur la table seulement au moment du dessert. Enfin, j'ai essayé de ne pas oublier la salière, la poivrière et les cure-dents.

46. J'ai servi plusieurs sortes de boissons rafraîchissantes et des vins. Il y a une grande variété de bons vins hongrois en partant des vins ordinaires légers jusqu'aux vins de desserts qui ont du corps, mais je voulais servir les meilleurs: du vin blanc sec de la région de Somló et le vin doux de Tokaj.

CANEVAS DE REPONSES 4/A

1. Repas en Hongrie	*En France*
– prendre un petit déjeuner copieux	– prendre juste un café le matin
– casser la croûte à dix heures	– ne pas grignoter entre les repas
– prendre le déjeuner chez soi / au travail	– manger rapidement quelque chose dans une cafétéria
– avoir un repas froid au dîner	– prendre l'apéritif avant le dîner

2. Petit déjeuner hongrois
- ne pas faire de cérémonie
- manger des petits pains tartinés avec de la charcuterie
- préparer des œufs durs / à la coq
- prendre un grand bol de café au lait / de chocolat chaud

Petit déjeuner français
- commencer par un verre de jus d'orange
- manger des mueslis ou des cornflakes avec du lait
- prendre un café long
- tartiner des pains grillés et étaler de la confiture dessus

3. Comment préparer du thé
- remplir la bouilloire d'eau
- mettre la bouilloire sur le feu
- mettre des sachets ou des feuilles de thé dans des tasses
- verser l'eau dans des tasses et laisser infuser le thé
- enlever les sachets ou les feuilles de thé

- servir avec du sucre et du jus de citron

4. Déjeuner à la cantine et à la maison

A la cantine

- repas bon marché et subventionné par l'entreprise
- faire la queue
- attendre son tour
- prendre un plateau, des couverts et une serviette
- choisir les plats sur le comptoir
- ne pas être comparable avec qch
- petites portions / juste suffisantes
- être fade

A la maison

- cuisiner selon son propre goût
- prendre trois plats

Entrées

- soupe (soupe aux champignons, pot-au-feu, soupe aux lentilles, bouillon gras, etc.)

Plats de résistance

- plats végétariens (choux à la sauce tomate, petits pois braisés, pommes de terre sautées, fromage pané etc.)
- plats de viande (poulet farci, foie gras grillé, rôti de porc, tripes, escalope de dinde panée, etc.)
- pâtes (avec du fromage blanc, du lait caillé et des lardons, avec des choux, avec des pommes de terre grillées au paprika, etc.)
- salades (mixte, betterave, concombre, etc.)

Desserts

- être gourmand(e) de sucreries (confiseries, gâteau au chocolat, glace au citron, tarte aux pommes, purée de marron avec de la crème Chantilly, etc.)
- adorer les fruits (fruits frais, compote de poires / pommes, pruneaux)

5. Cuisine hongroise et cuisine française

Cuisine hongroise

- utiliser beaucoup de paprika et de poivre
- être piquant(e) et épicé(e)
- utiliser de la crème fraîche épaisse avec des plats de viande
- un plat gras qui fait grossir
- donner un excellent goût
- être célèbre par son hospitalité

Cuisine française

- préparer des salades avec de la sauce vinaigrette
- utiliser peu de matière grasse pour les plats de viande
- préparer des plats au gratin

- préparer les plats avec un grand soin et choisir le vin adéquat
- beaucoup de plats légers
- une grande variété de fromages

6. Recette d'un livre de cuisine

Galette des rois pour 6 personnes

Ingrédients: 400 g de pâte feuilletée, 2 jaunes d'œuf, 100 g de poudre d'amande, 75 g de beurre, 75 g de sucre en poudre, 1 cuillerée de rhum, 1 dl de lait, 1 sachet de sucre vanillé

Préparation:

Crème pâtissière: Mélangez 1 jaune d'œuf, le sucre, le sucre vanillé et le lait. Faites chauffer en remuant sans arrêt, retirer du feu avant l'ébullition.

Crème frangipane: Travaillez le beurre à la spatule, ajoutez le reste du sucre, la poudre d'amande et le rhum. Mélangez cette crème à la crème pâtissière.

Divisez la pâte feuilletée en deux et étalez pour obtenir deux ronds. Humidifiez une tôle à pâtisserie, placez-y un rond, découpez une bande de 2 cm, placez-la tout autour et étalez la crème, glissez une fève dedans et déposez doucement le second rond, en joignant les bords pour que la crème ne coule pas. Badigeonnez avec le jaune d'œuf restant et décorez en dessinant des motifs avec la pointe d'un couteau. Mettez au four chaud pendant 15 minutes, baissez la température et laissez encore 5 minutes.

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 4/A

1-3.

repas (m) cuisiné – főtt étel
grignoter – nassol
se réunir – összegyűlik

4-6.

être composé, -e de qch – áll vmiből
pain (m) grillé – pirított kenyér
étaler du beurre sur le pain – vajat ken a kenyérre
bol (m) – csésze
muesli (m) – müzli
cornflakes (m, pl) – kukoricapehely
un petit déjeuner copieux – kiadós reggeli
oeuf (m) au plat – tükörtojás
pavot (m) – mák
noix (m) – dió
fromage (m) blanc – túró
cannelle (f) – fahéj
colle (m) – fogas kérdés *(itt)*
expert (m) – szakértő
sain, -e – egészséges

7-9.

prendre le petit déjeuner – reggelizik

disposer du temps – rendelkezik idővel
charcuterie (f) – felvágott
petit pain (m) – zsemle
poivron (m) – paprika
tomate (f) – paradicsom
thé (m) au citron – citromos tea
être pressé, -e – siet
oeufs (m, pl) au jambon – sonkás tojás
oeuf à la coque / dur – lágy / kemény tojás

10.
boulloire (f) – vízforraló
porte l'eau à l'ébullition – felforralja a vizet
verser – önt
tasse (f) à thé – teáscsésze
sachet (m) de thé – teafilter
feuilles (f, pl) de thé – teafű
laisser infuser le thé – hagyja áztatni a teát

11.
couper le paine en morceaux – felszeleteli a kenyeret
margarine (f) – margarine
une tranche (f) de jambon – egy szelet sonka
salami (m) – szalámi
saucisse (f) – kolbász
couper qch en rondelles – karikákra vág vmit
concombre (m) – uborka
fromage (m) râpé – reszelt sajt
moutarde (f) – mustár
mayonnaise (f) – majonéz

12–13.
cafétéria (f) – önkiszolgáló étterem
faire la queue – sorban áll
plateau (m) – tálca
couvert (m) – evőeszköz
serviette en papier (f) – papírszalvéta
plat (m) – étel, fogás
comptoir (m) – pult

14.
ne rien avoir avec qch – össze sem hasonlítható vmivel
difficile – válógatós
être gourmand, -e de sucreries – édesszájú
gâteau (m) – sütemény
légume (m) – zöldségféle, főzelék
viande (f) – hús

15–16.
bouillon (m) – húsleves
soupe (f) aux légumes – zöldségleves
soupe (f) aux petit pois – borsóleves
soupe (f) aux haricots verts – zöldbableves
soupe (f) aux lentilles – lencsleves
soupe (f) aux fruits – gyümölcsleves
plat (m) de résistence – főfogás
rôti (m) de porc – sertéssült
filet (m) de boeuf grillé – roston sült marhaszelet
volaille (f) – szárnyas
poisson (m) – hal
garniture (f) – köret
purée (f) de pomme de terre – burgonyapüré
frites (f, pl) – sültborgonya
riz (m) – rizs
pois cassés (m, pl) – sárgaborsó
courge (f) – tök
épinards (m, pl) – spenót
oseilles (f, pl) – sóska
chou (m) – káposzta
choux (m, pl) à la sauce tomate – paradicsomos káposzta
choux (m, pl) farcis – töltött káposzta
pâte (f) – tészta
crêpe (f) – palacsinta
strudel (m) – rétes
cerise (f) – meggy
dessert (m) – desszert
compote (f) – kompót
poire (f) – körte

17–20.
être fier, fière de qch – büszke vmire
plat (m) de poisson – halétel
délécieux, -euse – fimom, fennséges
sandre (m) – süllő / fogas
soupe (f) de poisson – halászlé
avoir une bonne réputation – jó híre van
délicat, e – finom
savoureux, -euse – ízletes, ízes, zamatos
goulache (m) – gulyás
mondialement connu, -e – világszerte ismert
spécialité (f) – különlegesség, specialitás
flamboyant, -e – lángoló
épice (f) – fűszer

donner un goût agréable aux plats – kellemes ízt ad az ételeknek
civet (m) de poulet au paprika – paprikás csirkepörkölt
crème fraîche (f) – tejföl
côtelette (f) de veau au paprika – paprikás borjúborda
délice (m) – finomság
pâtes (f, pl) avec des pommes de terre grillée au paprika – krumplis tészta
plat (m) national – nemzeti étel
nouille (f) au fromage – sajtos tészta
lardon (m) grillé – pirított szalonna

21–22.
assaisonnement (m) – fűszerezés
cuisson (f) – sütés, főzés
piquant, -e – csípős
sauce (f) – szósz
succulent, -e – zamatos, ízletes
avoir une réputation mondiale – világszerte elismert
art (m) culinaire – konyhaművészet
matière (f) grasse – zsiradék
viande (f) nature – natúr hús
inimaginable – elképzelhetetlen

23–24.
fondue (f) savoyarde – szavojai fondü
raclette (f) – raclette
réchaud (m) – rezsó
chaudron (m) – bogrács
ingrédient (m) – hozzávaló, alapanyag
liquide – folyékony
tremper – belemárt
fourchette (f) à manche long – hosszúnyelű villa
fromage (m) fondu – olvasztott sajt
plat (m) d'origine suisse – svájci eredetű étel
four (m) – sütő
pommes (f, pl) de terre en robe de chambre – hajában főtt burgonya
accompagner un plat avec qch – vmivel kombinál egy ételt
cornichon (m) – csemegeuborka
échalotte (f) – gyöngyhagyma

27–28.
aperitif (m) – aperitív
servir – tálal
creuser l'appétit (m) – étvágyat csinál
boisson (f) sans alcool – alkoholmentes ital
boisson (f) alcoolisée – alkoholos ital

muscat (m) – muskotályos bor
grignoter des amuse-gueule – ropogtatnivalót rágcsál
cacahuète (f) – amerikai mogyoró, földimogyoró
pistache (f) – pisztácia
fruit (m) sec – szárított gyümölcs
olive (f) – olívabogyó
petit four (m) – aprósütemény, teasütemény

29–30.
entrée (f) – előétel
salade (f) vert avec de la vinaigrette – fejes saláta ecetes mártással
huile (f) d'olive – olívaolaj
steak (m) saignant / bien cuit – véres / jól átsütött bifsztek
tarte (f) aux pommes – almatorta
mousse (f) au chocolat – csokihab

31–34.
se démener pour +inf. – vesződik, bajlódik vmiért
cassoulet (m) en boîte – sólet konzerv
couscous (m) – kuszkusz
poulet (m) précuit – elősütött csirke
congelé, -e – mélyhűtött, fagyasztott
surgelé, -e – gyorsfagyasztott
répandu, -e – elterjedt
être attaché, -e à qch – ragaszkodik vmihez
pour plus de commodité (f) – a könnyebbség /az egyszerűség kedvéért
friandise (f) – édesség
aliment (m) – élelmiszer
non-traité, -e – nem vegykezelt
nourriture (f) – táplálék, élelem
contenir – tartalmaz
additif (m) – adalékanyag
colorant (m) – színezőanyag
produit (m) conservateur – tartósítószer

35–39.
faire la cuisine – főz
oignon (m) – vöröshagyma
ail (m) – fokhagyma
farine (f) – liszt
levure (f) – élesztő
garde-manger (m) – éléskamra
placard (m) de cuisine – konyhaszekrény
boisson (f) rafraîchissante – üdítőital
lait (m) de longue conservation – tartós tej
restes (m) – maradék
pourrir – tönkremegy, megpenészedik

le lait tourne à l'aigre – megsavanyodik a tej

40–41.

macaronis (m, pl) à la bolognaise – bolognai makaróni
trop cuit, -e – túlfőzött
coriace – rágós
gâteau (m) brûlé – odaégett sütemény
viande (f) rôtie / grillée / braisée – sült / roston sült / párolt hús
consacrer du temps à qch – időt áldoz vmire

42–43.

soupe (f) aux pommes de terre – krumplileves
éplucher – meghámoz
minutieusement – alaposan
céleri (m) – zeller
faire chauffer – megmelegít
marmite (f) – fazék
légumes (m, pl) juste dorés – aranysárgára pirított zöldségek
ajouter – hozzáad
faire cuire qch à feu doux – takaréklángon főz vmit
assaisonner – fűszerez
sauge (f) – zsálya
onctueux, -euse – krémszerű
crème (f) – tejszín
soupière (f) – levesestál
persil (m) – petrezselyem

44.

invité, -e – vendég
goûter – megkóstol
crêpes (f, pl) farcies à la Hortobágy – hortobágyi töltött palacsinta
ragoût (m) au boeuf au paprika – paprikás borjúragu
gnocchi (m, pl) – nokedli
îles (f, pl) flottantes – madártej

45.

mettre la table – megterít
nappe (f) – asztalterítő
assiette (f) plate / creuse / au dessert – lapos / mély / kistányér
couteau (m) – kés
cuillère (f) – kanál
verre (m) – pohár
salière (f) – sószóró
poivrire (f) – borsszóró
cure-dent (m, pl) – fogpiszkáló

46.

vin (m) ordinaire léger – könnyű asztalibor

vin (m) de dessert – desszertbor
le vin a du corps – testes bor
vin (m) blanc / rouge – fehér / vörös bor
vin (m) sec / doux – száraz / édes bor

1.

casser la croûte – tízóraizik, uzsonnázik

2.

ne pas faire de cérémonie – nem csap nagy hűhót
petit pain (m) tartiné – vajas zsemle
café (m) long – hosszú kávé
tartiner – vajjal megken

4.

fade – íztelen
pot-au-feu (m) – főtt marhahús a vele főtt zöldségekkel
pommes (f) de terre sautées – hirtelen sült burgonya
fromage (m) pané – rántott sajt
poulet (m) farci – töltött csirke
foie (m) gras grillé – sült libamáj
tripes (f, pl) – pacal
escalope (f) de dinde panée – rántott pulykaszelet
lait (m) caillé – aludttej
salade (f) mixte – vegyes saláta
bettrave (f) – cékla
confiseries (f, pl) – cukrászsütemények
purée de marron avec de la crème Chantilly – gesztenyepüré tejszínhabbal

5.

faire grossir – hízlal
plat (m) au gratin – rakott fogás
préparer les plats avec un grand soin – nagy gonddal készíti az ételeket
choisir le vin adéquat – kiválasztja a megfelelő bort

6.

galette (f) des rois – Vízkeresztkor sütött lepény, belesütött figurával, akinek jut, papírkoronát tehet a fejére
pâte (f) feuilletée – leveles tészta
jaune (m) d'oeuf – tojássárgája
poudre (f) d'amande – őrölt mandula
sucre (m) en poudre – porcukor
sucre (m) cristallisé – kristálycukor
sucre (m) vanillé – vaníliáscukor
crème (f) pâtissière / frangipane – süteménykrém / mandulakrém
mélanger – összekever
faire chauffer en remuant sans arrêt – melegíti folytonos kevergetés mellett

retirer qch du feu – levesz vmit a tűzről
travailler le beurre à la spatule – fakanállal habosra keveri a vajat
humidifier – benedvesít
tôle (f) à pâtisserie – zománzozott tortaforma
fève (f) – süteménybe sütött kis figura
badigeonner – beken
pointe (f) d'un couteau – késhegy

QUESTIONS 4/B

Manger au restaurant: bars, auberges, tavernes, cafétérias, restaurants self-service; pourboire, habitudes alimentaires saines, famine, végétarisme

1. Qu'entendez-vous par manger dehors?
2. Quel choix avez-vous si vous voulez manger dehors?
3. Quand les gens choisissent-ils les restaurants self-service?
4. Que faites-vous quand vous allez dans un restaurant self-service?
5. Comment choissez-vous votre plat?
6. Où payez-vous?
7. Quels sont les avantages de ces restaurants?
8. Y a-t-il quelques inconvénients?
9. Où pouvez-vous manger pour un prix peu élevé?
10. Qu'entendez-vous par restauration rapide?
11. Etes-vous déjà allé(e) dans un bar français?
12. Quelles sont les heures d'ouverture et de fermeture?
13. Quelles boissons pouvez-vous prendre dans un bar?
14. Pouvez-vous acheter de la nourriture dans un bar?
15. Comment commandez-vous les boissons?
16. Où mangent les gens s'ils ont du temps et de l'argent?
17. Que faites-vous quand vous entrez dans un restaurant?
18. Comment choisissez-vous les plats?
19. Comment payez-vous?
20. Donnez-vous un pourboire? Combien?
21. Que pensez-vous du fait de donner un pourboire?
22. Allez-vous souvent au restaurant?
23. Avez-vous déjà été invité(e) à manger dans un restaurant?
24. Avez-vous déjà invité quelqu'un dans un restaurant?
25. Décrivez un de vos repas bien réussis dans un restaurant.
26. Avez-vous eu de mauvaises expériences quand vous avez mangez dehors?
27. A votre avis, les Hongrois mangent-ils moins ou plus qu'il ne faut?
28. Qu'est-ce qu'un régime alimentaire sain?
29. D'après-vous, les gens maigres sont plus attirants que les gros?
30. Que peut-on faire pour devenir / rester mince?
31. Avez-vous déjà suivi un régime amaigrissant?
32. En quoi consiste un régime?
33. Comment vous sentez-vous après avoir perdu quelques kilos?
34. Y a-t-il des gens qui souffrent de la famine?

35. Quelles sont les principales raisons de la pauvreté et de la famine?
36. Comment peut-on aider ces gens?
37. Que pensez-vous à propos du végétarisme?

EXEMPLES DE REPONSES 4/B

1–2. Manger dehors signifie manger dans un restaurant. Si on veut manger dehors, il faut d'abord choisir le type du restaurant: restaurant de première, de seconde ou de troisième classe, cafétéria ou restaurant avec une terrasse en été.

3–6. Les gens choisissent les restaurants self-service s'il sont pressés et ils veulent manger rapidement. Par exemple, dans une cafétéria, nous pouvons choisir sur la grande carte qui est pendue sur le mur juste au-dessus du comptoir. Après, nous prenons un plateau, une cuillère, une fourchette, un couteau, une serviette et un verre et nous faisons la queue devant le comptoir. Nous mettons les plats choisis sur le plateau ou nous commandons au serveur si le plat ne s'y trouve pas. Ensuite, nous devons payer à la caisse et nous pouvons choisir notre place: seul ou avec les autres clients.

7–8. Un des avantages des restaurants self-service est que les plats ne sont pas chers et que l'on peut avoir un bon plat en cinq minutes. En plus, on n'a pas de surprise ce qui n'est pas toujours le cas dans un restaurant de première classe. L'inconvénient est que parfois on ne peut pas trouver de place libre et que ces endroits sont en général assez bruyants.

9–10. A ma connaissance, les restaurants rapides ne sont pas très chers en France. A part cela, si nous choisissons le menu du jour dans un restaurant pas trop chic ou dans une brasserie, nous ne payons pas cher, non plus. Le menu se compose d'une entrée, d'un plat de résistance et à la fin, nous pouvons choisir entre un fromage ou un dessert. Il existe aussi des petits restaurants tenus par des Arabes, des Turcs ou des Grecs qui offrent de bons plats à des prix raisonnables et qui sont très populaires.

11–12. Je suis déjà allé(e) dans un bar en France qui ouvre le soir, vers 8-9 heures et qui reste ouvert toute la nuit. Dans certains bars, des groupes jouent de la musique que l'on écoute confortablement installé dans ou des canapés et des fauteuils et où on peut passer des heures et des heures à discuter.

13–15. Dans un bar on trouve des boissons alcoolisées telles que la bière, le vin, le whisky, le gin, le champagne et les cocktails ainsi que des boissons non-alcoolisées telles que le coca, le jus d'orange, le tonic, le café et le thé. En général, on ne peut acheter à manger que des chips et des sandwiches. On peut acheter des boissons au bar et en général, on ne donne pas de pourboire au barman. Il est également possible de commander des boissons et on doit payer à chaque commande séparément et non pas en une seule fois à la fin du repas.

16–17. Si on a du temps et de l'argent, on peut aller dans une restaurant de première classe. Quand on entre dans un tel restaurant, on doit tout d'abord déposer les manteaux au vestiaire. Après, on entre dans la salle à manger et soit on choisit une table libre soit le serveur nous place. On peut aussi réserver une table à

l'avance parce que dans les restaurants fréquentés on risque de ne pas trouver de table libre. On prend place et on demande la carte au serveur.

18. On peut choisir un menu déjà composé ou on peut manger à la carte. Si on choisit le menu, on le dit tout simplement au serveur, tandis que si on décide de manger à la carte on commande au serveur les plats choisis. Si on n'est pas sûr, on peut demander conseil au serveur. Dans certains restaurants, on peut manger des spécialités que l'on ne trouve pas ailleurs. Il peut arriver que l'on soit obligé de demander au serveur la composition de certains plats parce qu'ils ont des noms fantaisiste.

19–20. En Hongrie, ce n'est pas toujours très simple de payer son repas. Nous devons faire signe au serveur et lui dire que voudrions régler l'addition. Nous avons une réponse de type «Le maître d'hôtel arrive tout de suite.» et le serveur disparaît. Si nous avons de la chance, nous ne devons pas attendre longtemps pour la facture et nous pouvons payer. Nous donnons en général un pourboire au serveur en arrondissant le montant de la facture et en lui indiquant la somme que nous souhaitons laisser. Il n'y a pas de pourcentage fixe en Hongrie: nous pouvons dire que le montant du pourboire est 10–15 pour cent du montant du repas.

21.a Je pense que donner un pourboire est une mauvaise habitude dégradante. C'est embarrassant pour le client et pour le serveur. Le pourboire devrait être inclus dans le prix du repas.

21.b Il n'y rien de mal dans le geste de donner un pourboire. Le pourboire exprime l'appréciation du service rendu. Il est impossible de ne pas donner de pourboire quand la personne fait de son mieux pour nous servir. D'autre part, le bon pourboire peut stimuler le bon service.

22–24. Je ne vais pas souvent au restaurant pour consommer un repas complet, parce qu'en Hongrie, manger dehors régulièrement est une distraction assez coûteuse. Je vais parfois dans un café ou dans un bar avec mes amis, mais dans ce cas, chacun paye son écot. Quand j'ai des invités étrangers ou hongrois, je les invite dans un bon restaurant traditionnel et moi aussi, j'ai déjà été invité(e) plusieurs fois à manger dehors.

25. L'année dernière, un de mes amis français m'a rendu visite. J'ai décidé de lui faire faire bonne chère et je l'ai emmené dans un bon restaurant où nous avons mis les petits plats dans les grands. Nous avons pris place à côté de la fenêtre et la serveuse nous a apporté immédiatement la carte. Tout d'abord, nous avons commandé deux eaux-de-vie d'abricot comme apéritif et nous avons commencé à étudier de près la carte. Elle comprenait une grande variété d'entrées froides et d'entrées chaudes, de plats de viande, de garnitures, de salades et de desserts. La serveuse est revenue à notre table et elle a demandé si nous avions réussi à choisir nos plats. Nous avons dit oui et nous avons commandé des langues de bœuf fumées suivies de pot-au-feu avec des boulettes de foie. Nous avons commandé un tournedos Rossini avec des croquettes de pomme de terre en tant que plat de résistance. En attendant les plats, nous avons siroté notre eau-de-vie d'abricot qui a rendu mon ami un peu éméché. Quand il a goûté le tournedos, il en a été enchanté. On s'est vraiment régalé. Les vins de Badacsony qui avaient du corps ont aussi contribué à notre plaisir. Quand nous sommes arrivés au dessert, nous n'avions plus faim. J'ai quand même fait goûter à mon ami les fameux Somlói galuska. Après, nous avons mangé un peu de fromage avec du vin de Tokaj et nous avons terminé le repas par une tasse de café. Nous sommes restés pendant quelque temps en discutant, puis j'ai appelé la serveuse et j'ai réglé l'addition. J'ai dit à la serveuse de garder la monnaie. Nous avons quitté le restaurant avec le sentiment d'avoir eu un repas très agréable.

26. En allant à Budapest, une fois nous nous sommes arrêtés dans un restaurant routier. Nous avions très faim et nous n'avions pas d'autres possibilités. C'était une ancienne auberge et il y avait beaucoup de monde à l'intérieur. Malgré la foule, nous avons réussi à trouver une table libre, mais la nappe était sale et pleine de tâches. Les assiettes laissées par les clients précédents étaient encore sur la table avec les restes. La serveuse a mis énormément de temps pour venir et nettoyer la table, et encore, elle a laissé la table tâché. Une demi-heure a passé avant qu'elle ne réapparaisse pour prendre notre commande. Il n'y avait pas beaucoup de plats sur la carte: des œufs à la mayonnaise, des rouleaux de jambon, quelques soupes, des escalopes Viennoise, des ragoûts au paprika et des cornichons. Nous avons commandé des escalopes Viennoises qui étaient un peu dures mais délicieuses après tout.

27. Je pense que la plupart des Hongrois mange plus qu'il ne faudrait. On consomme des aliments riches en calories. Les gens mangent beaucoup d'aliments tels que le pain, les gâteaux et le sucre qui font grossir. Je trouve que l'on mange plus de viande et de protéine que nécessaire et les viandes grasses sont particulièrement appréciées par les Hongrois. C'est pourquoi il y a tellement de gens gros parmi nous.

28.a Je pense qu'un régime alimentaire sain doit comprendre autant de fibres que de matières grasses. Il doit inclure aussi les substances nutritives les plus importantes telles que les vitamines, les protéines, le calcium ou le fer. Il doit être riche en légumes et en fruits avec une modeste quantité de viande.

28.b Je considère que l'on suit un régime alimentaire sain si on se sent bien dans sa peau. Il vaut mieux manger ce que l'on a envie au lieu de s'inquiéter sans arrêt à cause de l'alimentation.

29–30. La plupart des gens aimerait être mince. Il y en a beaucoup qui doivent faire attention à leur ligne. Suivre un régime est devenu très à la mode: les gens consultent des tableaux de calories avant de manger, si encore ils mangent quelque chose. Certains souffrent de malnutrition à cause de grignoter des biscuits et de boire du café sans sucre pendant plusieurs jours. D'autres se fatiguent à faire des exercices et à être massé par des machines.

31–32.a Je n'ai jamais suivi de régime amaigrissant parce que j'ai un physique plutôt mince. Je ne prends pas facilement du poids même si je mange beaucoup. C'est comme cela parce que je travaille beaucoup et que je brûle les calories.

31–32.b J'ai souvent suivi un régime amaigrissant parce que je souffre d'être gros(se). La dernière fois, j'ai arrêté de manger du pain et je n'ai pris qu'un verre de jus d'orange au petit déjeuner. Je suis aussi allé(e) dans un club de gymnastique deux fois par semaine pour perdre quelques kilos.

33–34. Nous pensons que les aliments existeront toujours. Nous sommes gaspilleurs tandis que à l'autre bout de notre planète, des milliers de gens souffrent de malnutrition. Je suis très triste quand je vois les gens jeter des aliments. En ce qui me concerne, je ne jette jamais un morceau de pain à la poubelle.

35–36. Je suppose que les principales raisons de la famine sont la situation géographique, les catastrophes naturelles telles que les inondations, les incendies et les tremblements de terre et partiellement le montant élevé des dettes envers les autres pays. En vrai, nous ne pouvons pas faire grand chose pour aider le Tiers Monde. Des organisations humanitaires collectent de l'argent pour eux, mettent en place des programmes alimentaires ainsi que des projets d'aide à long terme, mais il faut encore faire beaucoup d'efforts pour empêcher que les gens meurent de faim.

CANEVAS DE REPONSES 4/B

1. Dans le restaurant

- manger dehors
- être un client habitué
- faire signe au serveur
- prendre un peu de whisky avec des glaçons
- choisir sur la carte
- commander les plats au serveur
- attendre longtemps
- être tiède / froid(e)
- formuler une plainte
- s'excuser pour qch
- apporter un autre plat
- se servir du plat
- chacun paye son écot
- payer pour tout le monde
- régler l'addition
- aller aux toilettes

2. Végétarisme

Avantages

- plaindre les animaux
- le régime naturel de l'homme se compose de légumes et de fruits
- vivre de grains
- prévenir le cancer
- consommer beaucoup de vitamines et de minéraux
- être bon marché
- se sentir bien dans sa peau

Inconvénients

- le régime de l'homme préhistorique était comme celui des loups
- ne pas consommer la dose de protéine nécessaire
- être moins bon
- coûter cher hors saison
- être fade
- perdre de l'énergie

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 4/B

1–6.
manger dehors – étteremben étkezik
restaurant (m) de première classe – elsőosztályú étterem
resaturant (m) self-service – önkiszolgáló étterem
carte (f) – étlap
commander – rendel
serveur (m) – pincér

7–10.
avantage (m) – előny
inconvénient (m) – hátrány
bruyant, -e – zajos
menu (m) du jour – napi menü
brasserie (f) – söröző
tenir un restaurant – étterme van
à un prix raisonnable – elérhető áron

11–15.
bar (m) – bár
passer des heures et des heures – órákat eltölt
discuter – beszélget
bière (f) – sör
chips (m, pl) – burgonyaszirom
donner un pourboire – borravalót ad
payer à chaque commande – minden rendeléskor fizet

16–17.
déposer son manteau au vestiaire (m) – leteszi a kabátját a ruhatárban
placer q – elhelyez vkit
réserver une table – lefoglal egy asztalt
à l'avance – előre
fréquenté, -e – freventált, gyakran látogatott
prendre place – helyet foglal, leül

18.
menu (m) composé – összeállított menü
manger à la carte – étlapról, a la carte eszik
demander conseil à q – tanácsot kér vkitől
composition (f) – összetétel
nom (m) fantaisite – fantázianév

19–20.
faire signe à q – jelez, int vkinek
régler l'addition (f) – kifizeti az éttermi számlát
maître (m) d'hôtel – fizető pincér
disparaître – eltűnik
avoir de la chance – szerencséje van
arrondir – kerekít
indiquer – megjelöl
somme (f) – összeg

21.
mauvaise habitude (f) – rossz szokás
dégradant, -e – lealacsonyító
embarrassant, -e – zavarba ejtő
être inclu, -e dans le prix – benne foglaltatik az árban
il n'y a rien de mal – nincs benne semmi rossz
geste (m) – gesztus
exprimer – kifejez
appréciation (f) – megbecsülés
faire de son mieux – mindent megtesz
stimuler – ösztönöz
service (m) – kiszolgálás

22–24.
repas (m) complet – teljes étkezés
café (m) – kávézó
chacun paye son écot – ki-ki alapon fizetünk
restaurant (m) traditionnel – hagyományos étterem

25.
rendre visite à q – meglátogat vkit
faire bonne chère – jót eszik, iszik
emmener q au restaurant – elvisz vkit étterembe
mettre les petits plats dans les grands – nagy lakomát csap
serveuse (f) – pincérnő
immédiatement – azonnal
eau-de-vie (f) d'abricot – barackpálinka
étidier qch de près – közelről tanulmányoz vmit
langue (f) de boeuf fumée – füstölt marhanyelv
pot-au-feu avec des boulettes de foie – májbombóc leves

tournedos Rossini – bélszín Rossini módra
croquettes (f, pl) de pomme de terre – burgonyakrokett
siroter – kortyolgat
éméché, -e – be van csípve
être enchanté, -e de qch – el van ragadtatva vmitől
se régaler – belakmározik, dőzsöl
garder la monnaie – megtartja a visszajárót

26.
restaurant (m) routier – útmenti étterem
auberge (f) – fogadó
tâche (f) – folt
mettre énormément de temps pour + inf. – sokáig elhúz vmit
prendre la commande – felveszi a rendelést
oeufs (m, pl) à la mayonnaise – majonézes tojás
rouleau (m) de jambon – sonkatekercs
escalope (f) à la Viennoise – bécsi szelet

27.
manger plus qu'il ne faudrait – többet eszik a kelleténél
consommer – fogyaszt
aliment (m) riche en calories – kalóriában gazdag táplálék
protéine (f) – protein
gras, grasse – zsíros
apprécier – nagyra értékel

28.
régime (m) alimentaire sain – egészséges étkezési szokások
fibre (f) – rost
substence (f) nutritive – tápanyag

29–30.
mince – karcsú
faire attention à sa ligne – vigyáz a vonalaira
suivre un régime – fogyókúrázik
consulter un tableau de calories – kaloraitáblázatot néz
souffrir de malnutrition – alultápláltságban szenved
se fatiguer à faire des exercices – gyakorlatokkal fáraztja magát
masser – maszíroz

31–32.
prendre du poids – gyarapszik a súlya
brûler les calories – elégeti a kalóriákat
perdre quelques kilos – lead néhány kilót

33–34.
gaspilleur, -euse – pazarló
jeter – kidob

poubelle (f) – szemetes

35–36.

supposer – feltételez
raison (f) – ok
famine (f) – éhínség
situation (f) géographique – földrajzi helyzet
catastrophe (f) naturelle – természeti katasztrófa
inondation (f) – árvíz
incendie (f) – tűzvész
tremblement (m) de terre – földrengés
dette (f) – adósság
Tiers Monde (m) – Harmadik Világ
organisation (f) humanitaire – humanitáriánus szervezet
collecter de l'argent – pénzt gyűjt
projet (m) d'aide à long terme – hosszútávú segélyező projekt
faire des efforts (m, pl) – erőfeszítéseket tesz
mourir de faim – éhen hal

1.

client (m) habitué – törzsvendég
glaçon (m) – jégkocka
tiède – langyos
formuler une plainte – panaszt tesz
se servir de qch – szed magának vmiből

2.

végétarisme (m) – vegetáriánus étrend
plaindre qch / q – sajnál vmit / vkit
régime (m) naturel – tremészetes étrend
vivre de grains – magokon él
prévenir le cancer – megelőzi a rákot
minéral (m) – ásvány
se sentir bien dans sa peau – jól érzi magát a bőrében
homme (m) préhistorique – ősember
loup (m) – farkas
hors saison – nem a szezonban

QUESTIONS 5/A

Achats, types de magasins, vêtements, mode

1. Aimez-vous regarder les vitrines? Pourquoi?
2. Où faites-vous vos courses tous les jours? Pourquoi?
3. Quand faites-vous vos courses?
4. Quels sont les produits que vous achetez tous les jours?
5. Comment faites-vous vos courses le week-end?
6. Quelles sont les difficultés auxquelles vous êtes confronté(e) si vous faites vos courses le samedi ou avant les fêtes de deux jours?
7. Quelle est la différence entre un supermarché et un magasin ordinaire?
8. Où préférez-vous faire vos courses?
9. Préférez-vous le self-service ou le service au comptoir? Pourquoi?
10. Quels sont les avantages et les désavantages des supermarchés par rapport aux petits magasins?
11. Comment est le plus grand supermarché dans votre ville?
12. Quels rayons peut-on trouver dans ce supermarché?
13. Comment sont rangés les produits?
14. Quels sont les différents types de produits que nous pouvons retrouver sur les étagères?
15. Comment faites-vous vos courses ici?
16. Avez-vous l'habitude d'acheter plus de produits que ceux dont vous avez réellement besoin?
17. Comment choisissez-vous ce qu'il faut acheter?
18. Pourquoi peut-on dire que c'est bien de dresser une liste des produits à acheter?
19. Que faites-vous quand vous avez terminé vos courses?
20. Tous les magasins sont-ils tenus par l'Etat dans notre pays?
21. Quels types de magasins appartiennent au secteur privé?
22. Aimez-vous faire des courses dans ce type de magasin? Pourquoi?
23. Quelle est la quantité des articles en solde?
24. Avez-vous déjà commandé des aliments par téléphone?
25. Pourquoi les femmes aiment-elles aller au marché?
26. Qui sont les vendeurs au marché?
27. Que pouvez-vous acheter au marché?
28. Quels magasins peut-on trouver dans la rue principale de votre ville?
29. Comment est la grande surface la plus populaire?
30. Aimez-vous faire des courses là-bas?
31. Quels rayons y a-t-il dans cette grande surface?
32. Que pouvez-vous acheter dans ces rayons?
33. Quel est l'essentiel de l'achat à crédit?
34. Est-ce un moyen d'achat fréquent?
35. Quels produits pouvez-vous acheter à crédit?
36. Comment pouvez-vous obtenir l'argent dont vous avez besoin?
37. Y a-t-il des réductions ou des ventes au rabais?
38. Quelles marchandises sont vendues à un prix réduit?

39. Que pensez-vous de la publicité?
40. Décrivez un de vos circuits d'achat quand vous avez acheté différents articles.
41. Quels types de vêtements portez-vous en général?
42. Comment est-ce possible que les jeans aient autant de succès auprès de toutes les générations?
43. Quels sont les vêtements masculins et les vêtements féminins?
44. Quel est votre opinion sur la mode?
45. Essayez-vous de suivre la mode bien qu'elle change sans arrêt?
46. Comment pourriez-vous décrire un homme / une femme bien habillé(e)?
47. Comment sont les vêtements à la mode de nos jours?
48. Que portez-vous en ce moment?
49. Avez-vous des accessoires? Lesquels?
50. Comment est votre coiffure?

EXEMPLES DE REPONSES 5/A

1.a J'aime beaucoup regarder les vitrines. J'aime me promener dans la rue et m'arrêter devant les vitrines des magasins, regarder les articles exposés. J'aime tout particulièrement le nouveau centre commercial où nous pouvons trouver des boutiques qui vendent leurs propres modèles.

1.b Je n'aime pas faire du lèche-vitrines. Je ne regarde pas les vitrines, sauf si j'ai quelque chose de concret en tête que je voudrais acheter. Autrement, je ne perds jamais mon temps à regarder les vitrines.

2–3. Pour faire mes courses tous les jours, c'est le magasin à côté qui me convient le plus. J'en suis un client habitué, les vendeurs me connaissent et ils me servent toujours très poliment. Je fais souvent des courses à mi-chemin en rentrant, après être allé chercher les enfants à l'école maternelle.

4. J'achète tous les jours du pain ou des petits pains, du lait, de la charcuterie et les aliments nécessaires pour le petit déjeuner et le dîner.

5–6. Le week-end, je fais mes courses au supermarché voisin parce que l'on peut y acheter presque tout ce dont une famille a besoin. Il est déconseillé de faire des courses le vendredi ou le samedi, parce que ces jours-là, il y a beaucoup de monde. Tout le monde se précipite aux différents rayons pour remplir les paniers en plastique ou en métal. Il existe aussi des caddies si on veut acheter beaucoup de marchandises et les mamans peuvent aussi asseoir leur bébé dessus. Le samedi, on doit toujours faire la queue devant les comptoirs et également devant les caisses. Tout le monde est pressé, les vendeurs et les clients sont parfois sur les nerfs et on entend souvent des remarques désobligeantes.

7–10. Dans un supermarché, nous pouvons acheter quasiment tout au même endroit. Les supermarchés sont des magasins self-service très populaires parce qu'il y a une grande variété d'articles dans les rayons que nous pouvons choisir à notre gré. Je préfère faire des courses dans un supermarché, mais je sais qu'il y a des gens qui n'aiment pas. Ils doivent alors courir de magasin en magasin pour acheter tout ce qu'il leur faut, sans rien oublier. Un autre avantage des supermarchés est que les prix sont plus bas que dans les petits magasins. Je suppose que les supermarchés achetant les produits en grande quantité et donc à un meilleur prix peuvent les revendre à un prix inférieur à celui appliqué par les petits magasins. Les gens préférant les petits magasins considèrent que les marchandises sont de meilleure qualité que les vendeurs et les vendeuses sont plus polis et font plus attention à eux.

11. Le plus grand magasin de notre ville est un supermarché joliment aménagé de plusieurs centaines de mètres carrés. Les articles sont bien rangés sur de longues étagères sur lesquelles les différents prix sont clairement affichés, ou les produits mêmes sont étiquetés. Les étagères sont bien remplies: on y trouve une grande variété de marchandises emballées avec goût, des produits surgelés jusqu'aux différents types de lessives.

12–14. Le premier rayon à notre droite est le RAYON DES FRUITS ET LEGUMES où nous trouvons des fruits frais à toutes les saisons tels que les mandarines, les oranges, les bananes, les ananas, les figues et les dattes, des fruits en boîte, des confitures et beaucoup de sortes de légumes. Après, nous trouvons le RAYON CONFISERIE avec des bonbons, des barres de chocolat, des biscuits et des chocolats assortis. Ensuite, c'est le RAYON BOULANGERIE qui vient, il est toujours plein de baguettes, de pains de mie, de pains de seigle, de pains de campagne, de petits pains, de croissants et de gâteaux. Après cela, nous trouvons le RAYON DES VINS où des bouteilles de vin blanc et de vin rouge sont vendues (des vins de table et des vins de qualité). Le rayon EPICERIE SECHE se trouve au fond, c'est là que nous pouvons acheter de la farine, des céréales, des sachets de thé, des épices, du sucre (du sucre en poudre, du sucre cristallisé, du sucre en morceau ou du sucre roux). Tous ces articles sont vendus dans des paquets. L'huile d'olive, l'huile de maïs et l'huile de tournesol sont vendues en bouteille. Il y a aussi un grand RAYON PRODUITS LAITIERS avec un grand choix de produits: du beurre salé, du beurre doux, de la margarine, des œufs, du fromage allégé, du fromage gras, du lait frais, du lait de longue conservation, de la crème fraîche, de la crème aigre, de la crème Chantilly ainsi que des yaourts natures et aux fruits. Le rayon suivant est le RAYON CHARCUTERIE où nous pouvons acheter, entre autres, des saucisses, du jambon fumé et différents types de salamis, mais il y a aussi des plats préparés comme les poulets grillés, les viandes précuites et assaisonnées, les salades russes, etc. Il y a un comptoir spécial où les différents types de viandes sont coupées et vendues: de la volaille, du porc, du bœuf, du veau, de la viande hachée et du poisson. Juste à côté, nous trouvons des étagères où les morceaux de viande pré-emballés sont exposés.

15–16. Quand je fais mes courses, je vais de rayon en rayon et je remplis le caddie des produits dont j'ai besoin. Il faut être prudent parce que dans un magasin self-service les articles sont si attractivement exposés que parfois j'ai du mal à résister à la tentation d'acheter des marchandises qui ne sont pas vraiment nécessaires. Je dois prévoir à l'avance ce que je veux acheter pour éviter cette sorte de situation.

17–18. J'aime avoir dans mon garde-manger un peu de tout ce qui est indispensable à un ménage. Donc avant d'aller faire les courses, j'examine mes besoins: je

regarde quels sont les aliments encore en réserve et quels sont les produits dont il reste peu ou qui manquent. Comme ça, on ne doit pas aller chez la voisine pour lui emprunter un peu de ci ou un peu de ça. Ensuite, je dresse une liste avec les produits à acheter et je vais faire les courses. Si j'ai une liste, je suis sûr(e) de ne pas oublier un des articles que je voulais acheter.

19. Après avoir rempli le caddie des produits nécessaires, je vais à la caisse où il y a souvent une longue queue. Quand c'est mon tour, je mets les marchandises sur le tapis roulant et la caissière enregistre dans la caisse le montant des articles, elle fait la somme, je paye et elle me donne un ticket de caisse qui me permet de vérifier les prix. Après, je mets les produits dans des sacs en plastique et je sors du supermarché.

20–22. En général, ce sont les magasins les plus grands qui sont détenus et gérés par l'Etat dans notre pays. Les petits magasins sont la propriété des personnes privées et leur nombre augmente de mois en mois. Ces magasins sont des boulangeries, des boucheries, des pâtisseries, des marchands de quatre saisons, des marchands de poissons, etc. A vrai dire, j'aime faire des courses dans ces magasins parce qu'ils ont toujours des produits bien frais, le pain n'est jamais sec, le lait n'est jamais aigre et le service est toujours rapide et poli. L'ambiance est très familiale et accueillante.

23. La viande est vendue par kilo et on peut aussi la faire couper en morceau ou la faire hacher. La farine, le riz et le sel sont dans des paquets, le yaourt et la crème fraîche sont vendus dans des pots, tandis que l'huile, le jus d'orange et la bière sont dans des bouteilles. Nous pouvons aussi acheter un tube de dentifrice, un paquet de cigarettes, une barre de chocolat ou un bouquet de persil.

24. Je ne commande jamais d'aliment par téléphone, mais ce que je fais assez souvent, c'est donner la liste de produits au vendeur le matin en allant au travail et le soir, je n'ai qu'à passer pour prendre les sacs. On pourrait commander des pizzas par téléphone, mais je trouve que c'est beaucoup plus agréable d'aller dans une pizzeria et manger sur place.

25–27. Les femmes aiment aller au marché parce qu'il y a un plus grand choix de fruits et de légumes frais que dans les magasins. Aux différents stands, les fermiers vendent les produits cultivés sur leur terre ainsi que des œufs de poules et des canards élevés dans des fermes. On peut savoir que ces animaux ne mangent pas d'aliments artificiels parce que la coquille des œufs est jaune. Chez les marchands de quatre saisons, on peut acheter des champignons, des pommes de terre, des oignons, de l'ails, des poireaux, des radis, des choux, des choux-fleurs, des céleris et d'autres légumes encore ainsi que des fruits tropicaux et saisonniers. Les femmes aiment marchander au marché et elles sont contentes de pouvoir acheter les produits au prix le plus bas possible.

28. Il y a une papeterie au coin et à côté, il y a un bureau de tabac et une agence de voyage. Ensuite, il y a un magasin d'appareils électroniques suivi d'un magasin de sport, d'un magasin d'ustensiles de cuisine et d'une pharmacie. Après, nous trouvons un magasin de porcelaine, une librairie et la poste centrale. De l'autre côté de la rue il y a deux restaurants, une pâtisserie et un magasin informatique.

En face de la poste il y a un bon magasin de tissu, une mercerie, une maroquinerie et un magasin de chaussures. Près de ce magasin de chaussures se trouve la grande surface appelée Centrum.

29–30. La grande surface de notre ville est un bâtiment de trois étages où nous pouvons acheter plusieurs milliers de produits de consommation. J'aime beaucoup faire les courses là-bas parce que dans la plupart des cas, ils ont en stock les articles les plus courants et que les stocks sont épuisés, les vendeurs peuvent commander l'article en question au fournisseur. J'aime tout particulièrement y aller quand il y a des soldes parce que je peux toujours faire de bonnes affaires à ces occasions.

31–32. Au rez-de-chaussée nous pouvons trouver un bijoutier, des articles de sport, des jouets, une parfumerie, une maroquinerie. Le premier étage est pris par les vêtements prêts-à-porter pour hommes et pour femmes et il y a aussi un rayon de survêtements ainsi que des vêtements pour bébés et pour enfants. Nous pouvons y trouver des manteaux pour toutes les saisons (des blousons, des imperméables, des vestes et des fourrures) et des chaussures (des bottes, des souliers, des sandales et des chaussures à talon haut). Au deuxième étage, nous pouvons acheter des textiles, des équipements électroniques, des cassettes et des disques CD. Il y a aussi une chapellerie

33–35. Si un article de consommation durable coûte cher et que l'on ne peut pas le payer en une seule fois, on peut l'acheter à crédit. La plupart des magasins et des grandes surfaces offrent cette possibilité d'acheter des articles à crédit. Cela veut dire que l'on doit payer une caution, un certain pourcentage du prix de la voiture, du lecteur CD ou du meuble, et le reste en plusieurs fois, pendant une période convenue. C'est une méthode fréquemment utilisée parce qu'elle permet à beaucoup de gens d'acheter un article qu'ils devraient attendre longtemps ou qu'ils ne pourraient pas acheter si cette méthode n'existait pas.

36. L'acheteur signe un accord avec l'établissement bancaire qui lui prête l'argent et ils se mettent d'accord sur le taux de prêt. L'acheteur doit aussi demander à quelqu'un de lui servir de caution. Le taux d'intérêt officiel varie dans le temps; actuellement, il est aux alentours de 30 pour cent. La somme finale que l'on doit payer dépend du montant du dépôt et de la durée du prêt pendant laquelle l'acheteur doit rembourser la somme prêtée plus les intérêts.

37–38. De temps en temps il y a des soldes dans les différents rayons et les articles sont vendus à un prix réduit. Les soldes sont organisés en général en fin d'été et d'hiver ce qui permet aux commerçants de se débarrasser des produits qui ne sont plus de saison. Beaucoup de magasins décident de solder des invendus: il s'agit des articles qui se vendent mal et dont le stockage est devenu difficile. Dans beaucoup de cas, ces produits sont démodés ou détériorés dans les magasins. On peut trouver des magasins discounts dans les grandes villes qui vendent des aliments à un prix abordable.

39. De nos jours, la publicité est répandue partout: dans les médias, dans la rue et même dans les magasins. Les différents moyens publicitaires peuvent pousser les gens à acheter des articles de qualité moyenne ou de bas de gamme. Cet

aspect est désavantageux pour les consommateurs, mais d'un autre côté, c'est la publicité qui permet de connaître les nouveaux produits et elle rend le choix plus facile.

40. Avant Noël, j'ai acheté plusieurs choses pour ma famille et pour mes amis. J'ai décidé d'acheter un joli foulard de soie pour ma mère et une paire de gants assortie. Je suis allée à la grande surface, j'ai cherché le rayon d'accessoires et j'ai choisi le bon coloris. J'ai demandé à la vendeuse de les emballer dans du papier cadeau. Pour mon père, j'ai acheté une chemise bleue avec une cravate assortie et des boutons de manchettes. J'ai essayé de choisir une chemise qui est facile à laver et ne nécessite pas de repassage. J'ai aussi acheté quelque chose pour moi-même: une robe de couleur voyante. Je l'ai essayé dans la cabine d'essayage et la robe m'allait comme un gant, donc je n'ai pas pu résister. Quand je fais ces types d'achats, je ne prête pas beaucoup d'attention aux prix.

41.a Dans la vie de tous les jours, j'aime porter un jean ou un pantalon en velours, un pull de laine ou un T-shirt uni.

41.b Cela dépend du temps qu'il fait. En général, je mets une mini-jupe avec un corsage et un cardigan. J'aime porter aussi des tailleurs. Je porte souvent des pantalons moulants avec des pulls tricotés.

42. Aujourd'hui, le jean et la chemise en jean sont des vêtements extrêmement populaires. On peut les mettre avec tout et ils sont très confortables à porter. Ils sont solides, infroissables, et lavables. Bref, ce sont des vêtements pratiques.

43.a Les hommes portent un slip ou un caleçon, des chaussettes, une chemise, un pantalon et une veste ou bien un costume droit ou croisé éventuellement avec un gilet. Aux pieds, ils portent des chaussures avec lacet ou des mocassins.

43.b Les femmes portent un slip, un soutien-gorge, des bas ou des chaussettes, un corsage avec une jupe, une robe ou un tailleur.

44–45.a Je pense que par sa variété et sa beauté, la mode donne de la couleur à la vie. Les femmes doivent être toujours bien habillées pour plaire aux hommes et pour elles-mêmes. Le monde serait ennuyeux si les gens portaient toujours les mêmes vêtements. C'est pourquoi j'essaye toujours d'être en phase avec la dernière mode.

44–45.b En ce qui me concerne, je ne m'intéresse pas trop à la mode. Je porte toujours des vêtement confortables et pratiques.

44–45.c Dans notre famille, nous essayons de suivre la mode sans y consacrer trop d'intérêt. Nous sommes des gens simples avec un revenu modeste, donc nous ne pouvons pas nous permettre de dépenser beaucoup d'argent pour des vêtements. Ma femme a un bon goût vestimentaire. Tous les vêtements qu'elle porte lui vont à merveille. Elle sait coudre des jolies robes, des tailleurs et tricoter des pulls à la mode. Les vêtements qu'elle fait pour les enfants sont très jolis.

46–47.a Un homme bien habillé porte un costume gris, vert foncé ou bleu marine avec une chemise claire et une cravate assortie.

46–47.b Une femme bien habillée est toujours élégante. Elle choisit bien ses habits qui sont d'un goût parfait. Elle peut porter par exemple un tailleur de couleur pastel avec des boutons dorés et un corsage blanc. Sa jupe est courte et elle est charmante et séduisante dans ses vêtements. Elle peut aussi porter un pantalon en soie qui fait ressortir sa taille. Ses chaussures sont assortis à ses vêtements. Elle porte des boucles d'oreilles et un maquillage discret.

48–50. Je suis habillée en noir et blanc. Mon corsage a un grand col brodé. Ma jupe est plissée et noire comme mes bas. Je porte un collier et un bracelet en or. Mes cheveux sont coiffés en queue de cheval.

CANEVAS DE REPONSES 5/A

1. Faire des achats dans un supermarché

- passer / faire une halte rapide quelque part
- offrir un grand choix
- magasin self-service
- pousser le caddie
- faire ses courses de tous les jours / quotidiennes
- faire son choix
- avoir l'embarras du choix
- avoir qch en stock
- être en rupture de stock
- dresser une liste d'achat
- demander la livraison à domicile

Rayons et produits

- rayon des produits surgelés: des frites, des cordons-bleus, des haricots verts, des gésiers de poulet, des morceaux de thon panés
- rayon des fruits: des fraises, des framboises, des groseilles, des cerises, des griottes, des melons, des pastèques en été; des raisins, des abricots, des pêches, des pommes, des poires et des prunes en automne
- rayon d'épicerie: de la farine, de la semoule de blé, de la chapelure, des épices, des pâtes
- rayon de charcuterie: du salami, des saucisses de Francfort, du jambon, du pâté de foie
- rayon de produits laitiers: du lait pasteurisé, du lait de longue conservation, du lait entier / écrémé, lait condensé/concentré, du lait en poudre, des yaourts nature / aux fruits, des yaourts bulgares/kéfirs, du fromage coupé / en cubes / râpé, du fromage blanc, de la crème fraîche, de la crème fraîche épaisse, du beurre, de la margarine
- rayon de droguerie: de la lessive, de l'adoucissant, de l'eau de Javel, du produit pour faire la vaisselle, des mouchoirs en papier, des rouleaux de papier hygiénique
- rayon cosmétiques: une crème hydratante, une crème de jour/de nuit, une crème pour les mains, un paquet de cotons à démaquiller, un paquet de coton hydrophile, un dentifrice, un vernis à ongles.

2. Faire les courses dans une grande surface

- composer l'étalage avec goût

- organiser des ventes en solde à la fin de la saison
- vendre tous les produits de consommation
- avoir différents rayons et de petites boutiques
- avoir un large assortiment de produits
- faire toutes les courses au même endroit
- faire des paquets cadeau au comptoir
- acheter des produits de consommation durable à crédit

3. Magasins spécialisés avec leurs produits

Bijouterie:
- des broches, des boucles d'oreilles, des chevalières, des bagues en pierres précieuses, des alliances, des bracelets, des bracelets rigides, des colliers, des boutons à manchette, des montres bijoux, des gourmettes

Magasin de vêtements pour hommes:
- des complets droits / croisés, des vestes, des pantalons, des ceintures, des gilets, des chemises, des chemisettes, des polos, des cravates, des nœuds papillon, des smokings, des habits/des vêtements de cérémonie, des ensembles de jean, des imperméables ceinturés, des gabardines

Magasin de vêtements pour dames:
- des tailleurs, des robes constellées de paillettes, des chemisiers manches courtes, des tuniques, des jupes, des jupes-culottes, des combinaisons de mécanicien, des pulls à col roulé, des vestes de vison, des manteaux d'hiver, des manteaux de fourrure (astrakan, vison, zibeline)

Magasin de vêtements pour enfants:
- des grenouillères, des deux-pièces pour bébés, des salopettes, des combinaisons matelassées, des bonnets de laine

Magasin de sport:
- des maillots de bain, des bottes de ski, des patins à roulette / à glace, des baskets, des survêtements, des shorts, des T-shirts

Mercerie:
- des fils, des aiguilles, des épingles, de la laine à tricoter, des bandes élastiques, des mouchoirs, des rubans, des boutons

Parfumerie:
- des parfums, de l'eau de toilette, de l'eau de cologne, de l'après-rasage, des déodorants, des fonds de teint, des poudres, des mascaras, des crayons pour les yeux, des crayons à sourcils, des rouges à lèvres, des brillants à lèvres

Magasin de tissu et de draperie
- des tissus fantaisie/imprimé/uni/rayé/à carreaux/avec des petits pois, du lin, du coton, de la soie, du velours

Papeterie:
- des crayons à papier, des taille-crayons, des stylos, des feutres, des marqueurs, des cahiers rayés/à carreaux, de l'encre, des cartouches, des gommes, du liquide correcteur, des agrafeuses avec des agrafes, des perforateurs, des rouleaux de ruban adhésif/ de scotch, des classeurs, des règles

Autres magasins:
- le fleuriste, le magasin d'ustensiles de cuisine, la chapellerie, l'antiquaire, la librairie d'occasion, le magasin d'aliments pour animaux, l'oisellerie

4. Acheter des vêtements
- flâner entre les rayons
- acheter des vêtements tout faits
- se faire faire des vêtements sur mesure
- trouver la bonne taille et la bonne couleur
- en avoir en gris
- aller bien avec son pantalon
- essayer qch dans la cabine d'essayage
- cette robe lui va comme un gant
- être fichu(e)/ficelé(e) comme l'as de pique
- un vêtement fait avec du tissu bon/grand teint
- faire/déposer une réclamation
- garder le ticket de caisse
- changer qch pour autre chose
- se faire rembourser

5. Acheter des chaussures
- avoir besoin d'une nouvelle paire de chaussures
- être usé(e)
- vouloir une nuance plus claire / foncée
- aller bien avec son manteau
- quelle pointure chaussez-vous?
- je chausse du 38
- essayer les chaussures à l'aide d'un chausse-pied
- être un peu serré / large
- vouloir un cuir de meilleure qualité
- être trop cher pour une paire de chaussures

6. La mode
- être habillé(e) à la dernière mode
- suivre la mode
- une mode inspirée des années 60
- porter des habits élégants
- être démodé(e)
- s'habiller avec du bon / mauvais goût
- porter beaucoup de bijoux
- lire des magazines de mode
- prendre de l'assurance
- se maquiller
- porter des chaussures à talon haut
- être charmant(e) et séduisant(e)
- ignorer la mode
- être mal habillé(e)

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 5/A

1.
regarder les vitrines / faire du lèche-vitrines (f, pl) – kirakatot nézeget
centre (m) commercial – üzletközpont
boutique (f) – butik
perdre son temps à + inf. – vesztegeti az idejét vmire

2–3.
magasin (m) à côté – közeli bolt
poliment – udvariasan
faire des courses – bevásárol
à mi-chemin en rentrant – hazafelé jövet
aller chercher q – elmegy vkiért

4.
pain (m) – kenyér
petit pain (m) – zsemle
lait (m) – tej
charcuterie (f) – felvágott
aliment (m) – élelmiszer

5–6.
supermarché (m) – szupermarket
voisin, -e – szomszédos
il est déconseillé de +inf. – nem tanácsos
il y a beaucoup de monde – sokan vannak
se précipiter – rohan
rayon (m) – áruházi osztály
panier (m) – kosár
caddie (m) – bevásárlókocsi
faire la queue – sorbanáll
comptoir (m) – pult
être sur les nerfs – ideges
remarque (f) désobligeante – kellemtlen megjegyzés

7–10.
acheter tout au même endroit – mindent egy helyen vásárol
magasin (m) self-service – önkiszolgáló üzlet
article (m) – árucikk
choisir à son gré – kedvére választ
courir de magasin en magasin – üzletről üzletre szalad
appliquer un prix plus bas / haut – alacsonyabb / magasabb árat alkalmaz
marchandise (f) de bonne qualité – jó minőségű áru
poli, -e – udvarias

11.
joliment aménagé, -e – szépen berendezett
ranger – elrendez
afficher clairement les prix – világosan feltünteti az árakat
produit (m) étiqueté – cimkével ellátott termék
étagère (f) bien remplie – kellően megtöltött polc
être emballé, -e avec goût – ílésesen becsomagolt

12–14.
fruit (m) frais – friss gyümölcs
figue (f) – füge
datte (f) – datolya
fruits (m, pl) en boîte – konzerv gyümölcs
rayon confiserie – édesség osztály
bonbon (m) – cukorka
barre (f) de chocolat – csokoládészelet
biscuit (m) – keksz
chocolats (m, pl) assortis – bon-bon
rayon boulangerie – pékáru osztály
baguette (f) – francia kenyér
pain (m) de mie – zsúrkenyér
pain (m) de seigle – rozskenyér
pain (m) de campagne – barnakenyér
vin (m) de table – asztali bor
vin (m) de qualité – minőségi bor
rayon épicerie sèche – fűszer osztály
céréale (f) – gabonafélék
sucre (m) en poudre – porcukor
sucre (m) cristallisé – kristálycukor
sucre (m) en morceau – kockacukor
sucre (m) roux – vörös cukor
paquet (m) – csomag
huile (f) de tournesol – napraforgó olaj
bouteille (f) – üveg
rayon produit laitier – tejtermék osztály
fromage (m) allégé / gras – sovány / zsíros sajt
lait (m) de longue conservation – tartós tej
yaourt nature / aux fruits – natúr / gyümölcsös joghurt
rayon (m) charcuterie – felvágott osztály
saucisse (f) – kolbász
jambon (m) fumé – füstölt sonka
plat (m) préparé – készétel
poulet (m) grillé – grillcsirke
viande (f) précuite et assaisonnée – elősütött és fűszerezett hús
salade (f) russe – francia saláta

volaille (f) – szárnyas
porc (m) – sertés
boeuf (m) – marha
veau (m) – borjú
viande (f) hachée – darált hús
poisson (m) – hal
pré-emballé, -é – előre csomagolt

15–16.

prudent, -e – óvatos
attractivement – tetszetősen
produit exposé – kiállított / polcokra kitett termék
avoir du mal à + inf. – nehezére esik vmi
résister à la tentation – ellenáll a kísértésnek
prévoir qch à l'avance – előre tervez vmit
éviter qch – elkerül vmit

17–18.

garde-manger (m) – éléskamra
indispensable – elengedhetetlen
ménage (m) – háztartás
examiner ses besoins – felméri az igényeit
en réserve – tartlékban
emprunter qch à q – kölcsönkér vmit vkitől
un peu de ci ou un peu de ça – egy kis ez, egy kis az
dresser une liste – összeállít egy listát

19.

c'est son tour – ő következik
tapis (m) roulant – szállítószalag
cassier, -ière – pénztáros, pénztárosnő
enregistrer – regisztrál, rögzít
faire la somme – összead
ticket (m) de caisse – pénztárblokk
vérifier – ellenőriz
sac (m) en plastique – nejlontáska

20–22.

magasin (m) détenu par l'État – állami tulajdonban lévő üzlet
propriété (f) – tulajdon
de mois en mois – hónapról hónapra
boulangerie (f) – pékség
boucherie (f) – hentesüzlet
pâtisserie (f) – cukrászda
marchand (m) de quatre saisons – utcai zöldség- és gyümölcsárus
marchand (m) de poisson – halárus
ambiance (f) familiale et accueillante – családias és szívélyes hangulat

23.

un pot de crème fraîche – egy pohár tejföl
un tube de dentifrice – egy tubus fogkrém
un bouquet de persil – egy csokor petrezselyem

24.

commander des aliments par téléphone – telefonon rendel élelmiszert
passer – beugrik

25–27.

marché (m) – piac
stand (m) – stand
fermier (m) – gazdálkodó
produit (m) cultivé sur sa terre – saját földjén termelt áru
poule (f) élevée dans des fermes – háztájiban nevelt tyúk
canard (m) – kacsa
coquille (f) – héj
poireau (m) – póréhagyma
radis (m) – retek
chou (m) – káposzta
chou-fleur (m) – karfiol
céleri (m) – zeller
fruit (m) tropical – déligyümölcs

28.

papeterie (f) – papírbolt
bureau (m) de tabac – dohánybolt
agence (f) de voyage – utazási iroda
magasin (m) d'appareils électroniques – elektronilus készülékek boltja
magasin (m) de sport – sportbolt
magasin (m) d'ustensiles de cuisine – konyhafelszerelési bolt
pharmacie (f) – gyógyszertár
magasin (m) de porcelaine – porcelánbolt
librairie (f) – könyvesbolt
de l'autre côté de la rue – az utca másik oldalán
magasin (m) informatique – számítástechnikai üzlet
magasin de tissu – méteráru üzlet
mercerie (f) – rövidáru üzlet
maroquinerie (f) – bőrdíszmű üzlet
magasin (m) de chaussures – cipőbolt
grande surface (f) – áruház

29–30.

avoir des article en stock – van raktáron egy árucikkből
article (m) courant – gyakori, mindennapos árucikk
stocks (m, pl) épuisés – elfogyott a raktárkészlet
fournisseur (m) – szállító

soldes (m, pl) – leértékelés, szezon végi kiárusítás
faire de bonnes affaires (f, pl) – jó vásárt csinál

31–32.
bijoutier (m) – ékszeres
vetêments (m, pl) prêts-à-porter – konfekció ruházat
survetêment (m) – alsónemű
blouson (m) – dzseki
imperméable (m) – esőkabát
veste (f) – zakó
fourrure (f) – szőrme
bottes (f, pl) – csizma
souliers (m, pl) – félcipő
chaussures (f, pl) à talon haut – magassarkú cipő
textile (m) – textilanyag
équipement (m) électronique – elektromos berendezés
cassette (f) – kazetta
disque (f) CD – CD lemez
chapellerie (f) – női kalapos

33–35.
payer un article en une seul fois – egyben kifizet egy árucikket
acheter un article à crédit – hitelre / részletre vásárol egy árucikket
caution (f) – kaució, pénzbiztosíték
lecteur (m) CD – CD lejátszó
meuble (m) – bútor

36.
signer un accord avec q – megegyezést ír alá vkivel
établissement (m) bancaire – pénzintézet
prêter l'argent – pénzt kölcsönöz
se mettre d'accord sur qch – megegyeznek vmiben
taux (m) d'intérêt – kamatláb
servir de caution à q – kezességet vállal vkiért
varier – változik
aux alentours de ... – körül
somme (f) finale – végösszeg
montant (m) du dépôt – letét összege
durée (f) du prêt – kölcsön összege
rembourser – törleszt
inérêt (m) – kamat

37–38.
de temps en temps – időnként
article (m) vendu à un prix réduit – csökkentett áron eladott árucikk
commercant (m) – kereskedő
se débarrasser de qch – megszabadul vmitől

solder les invendus (m) – kiárusítja az eladatlan készletet
des articles qui se vendent mal – nem kelendő árucikkek
stockage (m) – raktározás
démodé, -e – kiment a divatból
détérioré, -e – megkárosodott
magasin (m) discount – diszkont üzlet
à un prix abordable – elérhető áron

39.
publicité (f) – reklám
répandu, -e – elterjedt
média (m) – média
moyen (m) publicitaire – reklámeszköz
pousser q à +inf. – ösztönöz vkit vmire
article (m) de qualité – jó minőségű árucikk
article (m) de bas de gamme – rossz minőségű árucikk
aspect (m) – vetület
désavanatgeux, -euse – előnytelen, kedvezőtlen
d'un autre côté – másrészről
rendre le choix plus facile – megkönnyíti a választást

40.
foulard (m) de soie – selyemkendő
une paire de gants – egy pár kesztyű
assorti, -e – színben hozzáillő
rayon (m) d'accessoires – kiegészítők osztálya
coloris (m) – szín
vendeur, -euse – eladó, eladónő
emballer qch dans du papier cadeau – díszcsomagolásba tesz vmit
chemise (f) – ing
cravate (f) – nyakkendő
boutons (m, pl) de manchette – mandzsetta gombok
facile à laver – könnyen mosható
ne nécessite pas de repassage – nem igényel vasalást
robe (f) – ruha
couleur (f) voyante – élénk, feltűnő szín
cabine (f) d'essayage – próbafülke
résister – ellenáll
prêter beaucoup d'attention au prix – nagy figyelmet szentel az árnak

41.
porter – visel
jean (m) – farmer
panatlon (m) en velours – bársonynadrág
pull (m) de laine – pamut pulóver
T-shirt – póló
uni, -e – egyszínű

cela dépend du temps qu'il fait – az időjárástól függ
mettre un habit – felvesz egy ruhadarabot
mini-jupe (f) – miniszoknya
corsage (m) – blúz
cardigan (m) – kardigán
tailleur (m) – kosztüm
panatalon (m) moulant – testhez tapadó nadrág
pull (m) tricoté – kötött pulóver

42.
chemise (f) en jean – farmering
confortable à porter – kellemes viselet
solide – tratós
infroissable – nem gyűrődik
lavable – mosható
bref – egyszóval

43.
slip (m) – alsónadrág, bugyi
caleçon (m) – száras alsónadrág
chausettes (f, pl) – zokni
costume (m) droit / croisé – egysoros / kétsoros öltöny
gilet (m) – mellény
chaussures (f, pl) avec lacet – cipőfűzős cipő
mocassins (m, pl) – mokaszin
soutien-gorge (m) – melltrató
bas (m, pl) – harisnya

44–45.
variété (f) – változatosság
beauté (f) – szépség
mode (f) – divat
donner de la couleur à la vie – színt visz az életbe
être bien habillé, -e – jólöltözött
plaire à q – tetszik vkinek
être en phase avec qch – lépést tart vmivel
suivre la mode – követi a divatot
consacrer trop d'intérêt à qch – nagy figyelmet szentel vminek
revenu (m) modeste – szerény jövedelem
se permettre de + inf. – megengedhet magának vmit
dépenser beaucoup d'argent pour qch – sok pénzt költ vmire
avoir un bon goût vestimentaire – jó érzéke van az öltözködéshez
aller à merveille à q – csodálatosan áll vkinek
coudre – varr
tricoter – köt
à la mode – divatos

46–47.
vert foncé / clair – sötétzöld / világoszöld
bleu marine – tengerészkék
élégant, -e – elegáns
couleur (f) pastel – pasztell szín
bouton (m) doré – aranyozott gomb
charmant, -e – elragadó
séduisant, -e – vonzó
pantalon (m) en soie – selyemnadrág
faire ressortir – kiemeli
taille (f) – derék
être assorti, -e à qch – illik vmihez
boucles (f, pl) d'oreille – fülbevaló
maquillage (m) discret – diszkrét smink

48–50.
être habillé, -e en noir et blanc – fekete-fehérbe öltözködik
col (m) – gallér
brodé (m) – hímzett
jupe (f) plissée – rakott szoknya
collier (m) – nyaklánc
bracelet (m) – karkötő
être coiffé, -e en queue de cheval – lófarkat visel

51.
passer / faire une halte rapide quelquepart – beugrik vhová
pousser le caddie – tolja a bevásárlókosarat
avoir l'embarras de choix – a bőség zavarában szenved
livraison (f) à domicile – házhozszállítás
cordon-bleu (m) – sajttal, sonkával töltött szelet
gésier (m) de poulet – csirkezúza
thon (m) – tonhal
fraise (f) – eper
framboise (f) – málna
groseille (f) – ribizli
cerise (f) – cseresznye
griotte (f) – meggy
melon (m) – sárgadinnye
pastèque (f) – görögdinnye
raisin (m) – szőlő
abricot (m) – sárgabarack
pêche (f) – őszibarack
prune (f) – szilva
semoule (f) de blé – búzadara
chapelure (f) – zsemlemorzsa
pâté (m) de foie – májas

lait (m) pasteurisé – pasztörizált tej
lait (m) entier / écrémé – teljes / sovány tej
lait (m) condensé/concentré – sűrített tej
crème (f) fraîche épaisse – tejföl
crème (f) fraîche – tejszín
drogerie (f) – festék– és vegyszeráru
lessive (f) – mosópor
adoucissant (m) – öblítő
eau (f) de Javel – hypó
produit (m) pour la vaiselle – mosogatószer
mouchoir (m) en papier – papírzsebkendő
rouleau (m) de papier hégiénique – WC-papír
cosmétiques (m) – szépítőszer, kozmetikum
un paquet de cotons à démaquiller – egy csomag sminklemosó pamacs
un paquet de cotons hydrophile – egy csomag vatta
vernis (m) à ongles – körömlakk

2.
composer l'étalage – kirakatot rendez
large assortiment (m) – széles választék

3.
broche (f) – bross
chevalière (f) – pecsétgyűrű
bague (f) en pierre précieuse – drágaköves gyűrű
alliance (f) – jegygyűrű
gourmette (f) – karkötő
noeud (m) papillon – csokornyakkendő
habit (m) / vetêment (m) de cérémonie – frakk
gabardine (f) – ballonkabát
robe (f) constellée de paillettes – flitterrel telerakott ruha
tunique (f) – tunika
jupe-culotte (f) – nadrágszoknya
combinaison (f) de mécanicien – kezeslábas
pull (m) à col roulé – garbó
veste (f) de vison – rövid nercbunda
astrakan (m) – perzsaprém
zibeline (f) – cobolyprém
grenouillère (f) – rugdalózó
salopette (f) – kertésznadrág
combinaison (f) matelassée – steppelt együttes
bonnet (m) de laine – pamutsapka
maillot (m) de bain – fürdőruha
bottes (f, pl) à ski – sícipő
patins (m, pl) à roulette / à glace – görkorcsolya / jégkorcsolya
baskets (m, pl) – sportcipő

urvêtement (m) – szabadidőruha
il (m) – cérna
aiguille (f) – tű
épingle (f) – gombostű
laine (f) à tricoter – fonál
bande (f) élastique – gumiszalag
ruban (m) – szalag
parfum (m) – parfüm
eau (f) de toilette – a parfüm és a kölnivíz közötti illatszer
eau (f) de cologne – kölnivíz
après-rasage (m) – borotválkozás utáni szesz
déodorant (m) – dezodor
fond (m) de teint – alapozó
poudre (f) – púder
mascara (m) – szempillaspirál
crayon (m) pour les yeux / à sourcils – szemceruza / szemöldökceruza
rouge (m) à lèvres – ajakrúzs
brillant (m) à lèvres – ajakfény
taille-crayon (m) – ceruzahegyező
feutre (m) – filctoll
marqueur (m) – kijelölő
cahier (m) rayé / à carreaux – csíkos / kockás füzet
encre (f) – tinta
cartouche (f) – patron
gomme (f) – radír
liquide (m) coerrecteur – javítófolyadék
agrafeuse (f) – tűzőgép
perforateur (m) – lyukasztógép
rouleau (m) de ruban adhésif / scotch (m) – cellux
classeur (m) – irattartó
règle (f) – vonalzó
antiquarie (m, f) – régiségkereskedő
librairie (f) d'occasion – antikvárius
magasin (m) d'aliments pour animaux – állateledel üzlet
oisellerie (f) – kisállat / madár kereskedés

4.
flâner – kószál, csatangol
se faire faire des vêtements sur mesure – méret után csináltat magának ruhákat
taille (m) – méret
cette robe lui va comme un gant – úgy áll rajta ez a ruha, mintha ráöntötték volna
être fichu, -e / ficelé, -e comme l'as de pique – úgy áll rajta a ruha, mintha vasvillával hányták volna rá
tissu (m) bon/grand teint – színtartó anyag
se faire rembourser – visszatérítik neki a pénzt

5.

quelle pointure chaussez-vous?	– hányas cipőt hord?
je chausse du 38	– 38-as a méretem
chausse-pied (m)	– cipőkanál
serré, -e	– szoros
cuir (m)	– bőr

6.

être habillé, -e à la dernière mode	– a legfrissebb divat szerint van öltözve
mode (f) inspirée des années 60	– a 60-as éveket idéző divat
prendre de l'assurance	– önbizalomra tesz szert
se maquiller	– sminkeli magát
ignorer la mode	– nem vesz tudomást a divatról

QUESTIONS 5/B

Salon de coiffure, tailleur pour messieurs/dames, garage et autres services; bureau de poste; appels téléphoniques

1. Quels sont les services que l'on trouve dans votre ville?
2. Etes-vous satisfait(e) de la qualité du service?
3. Quels sont les services offerts par ces magasins?
4. Pourquoi va-t-on au pressing?
5. Etes-vous un(e) client(e) régulier(ière) chez le coiffeur?
6. Où allez-vous si vous voulez vous faire faire un nouveau costume / tailleur?
7. Quels sont les avantages et les inconvénients de se faire faire des vêtements sur mesure et d'acheter des vêtements prêt-à-porter?
8. Quelles sont les transformations qui peuvent être nécessaires si un vêtement ne vous va pas?
9. Où amenez-vous votre voiture pour effectuer les contrôles techniques?
10. Qui répare votre voiture?
11. Comment est le service là-bas?
12. Pourquoi les bureaux de poste sont-ils importants?
13. Quels sont les différentes prestations d'un bureau de poste?
14. Comment est le bureau de poste principal de votre ville?
15. Combien de guichets y a-t-il là-bas?
16. Quelle est la fonction de ces guichets?
17. Comment pouvez-vous envoyer une lettre / un colis?
18. Que signifie la livraison recommandée?
19. Comment envoyez-vous une lettre par avion?
20. Comment mettez-vous l'adresse sur l'enveloppe en Hongrie?
21. Est-ce différent par rapport à l'adressage en France?
22. Avez-vous le téléphone?
23. Y a-t-il un répondeur?
24. Etes-vous satisfait de votre appareil? Pourquoi?
25. Savez-vous comment il faut utiliser les cabines téléphoniques publiques?
26. Quand composez-vous l'indicatif du pays ou celui de la ville?

27. Quand composez-vous le numéro?
28. Que faites-vous si la ligne est occupée?
29. Quelles sont les différentes tonalités que vous pouvez entendre dans le téléphone?
30. Que signifient-elles?
31. Que se passe-t-il si le numéro ne répond pas où si vous avez mal composé le numéro?
32. Où pouvez-vous regarder le numéro que vous voulez appeler?
33. Que se passe-t-il quand la standardiste vous passe le poste demandé?
34. Que dites-vous quand vous répondez à un appel téléphonique?
35. Qu'est-ce qu'un appel en PCV?

EXEMPLES DE REPONSES 5/B

1–2. Dans notre ville, il y a une galerie marchande où, en dehors des différents magasins, nous pouvons trouver les services nécessaires: un atelier de tailleur pour messieurs et pour dames, un pressing, un salon de coiffure, un cordonnier, un atelier de réparation de télévisions et d'appareils ménagers, un horloger et un photographe. En général, la qualité du service est bonne.

3. Par exemple, chez le photographe on peut avoir une photo de carte d'identité en noir et blanc ou en couleurs tout de suite si c'est urgent. On peut aussi donner des pellicules à développer sur papier ou des diapositives. L'horloger répare les montres et les pendules si elles avancent ou si elles retardent et il change la pile si nécessaire. Le cordonnier remplace le talon ou la semelle des chaussures, il peut aussi les élargir si elles sont trop serrées ou les coudre si elles sont déchirées.

4. On va au pressing pour faire nettoyer des vêtements que l'on ne peut pas à laver ou que l'on n'arrive pas à laver correctement.

5.a Je vais assez souvent au salon de coiffure où je me fais laver et couper les cheveux. Je me faire raser ou de me fais aussi couper la barbe et la moustache.

5.b Je vais chez ma coiffeuse toutes les deux semaines pour ajuster ma coiffure selon la dernière mode. Je me fais couper les cheveux une fois par mois et je me fais faire une permanente deux fois par an. Comme la permanente abîme les cheveux, je la remplace parfois par une mise en plis. Je ne me fais jamais teindre les cheveux, en revanche, l'autre jour, j'ai essayé de me faire faire un balayage.

6–7. Si nous voulons avoir un nouveau costume ou un nouveau tailleur, il faut aller chez le tailleur pour messieurs ou pour dames. Il peut nous arriver que les vêtements prêt-à-porter ne nous aillent pas parfaitement: la veste est trop large aux épaules ou les manches sont trop longues. Le pantalon peut être trop long, trop large et bouffant, donc nous ressemblons à un épouvantail en le portant. Si nous voulons faire faire un vêtement sur mesure, il faut acheter le tissu et tous les accessoires: la doublure, les boutons et la fermeture éclair. Ensuite, nous devons essayer le vêtement à plusieurs reprise avant de payer.

8. Si les habits ne nous vont pas parfaitement, il faut les retoucher. Par exemple faire ou défaire un ourlet à un pantalon ou à une jupe, rétrécir une jupe ou coudre un bouton. Si les chaussettes sont trouées, il faut les ravauder.

9–11. Avant le contrôle technique, j'amène ma voiture au garage voisin où le mécanicien vérifie les différentes parties du véhicule et fait les réparations nécessaires. J'aime beaucoup ce garage parce qu'ils sont rapides et de confiance.

12–13. Les activités des bureaux de poste nous permettent de maintenir les relations avec nos parents et nos amis qui habitent dans le même pays, mais loin de chez nous ou à l'étranger. Quand nous jetons les lettres dans la boîte aux lettres, nous savons que le facteur va l'apporter chez le destinataire. Il est difficile d'imaginer la vie sans la poste où nous pouvons envoyer des télégrammes, des colis ou de l'argent par un mandat postal. Nous pouvons aussi nous abonner à un journal ou à un magazine.

14. Le bureau de poste de notre ville occupe un grand bâtiment moderne. Quand on entre dans le vestibule, la première chose que l'on peut voir est une rangée de distributeurs automatiques où on peut acheter des timbres, des cartes postales et des enveloppes. A gauche, on trouve les cabines téléphoniques qui fonctionnent soit avec une télécarte soit avec des pièces. Quand nous entrons dans la salle principale, nous trouvons une telle quantité de guichets que nous nous sentons d'abord un peu perdus, mais les inscriptions au-dessus des guichets nous aident à nous orienter.

15–16. Au bureau de poste nous trouvons plusieurs guichets. Il y a un GUICHET DES COLIS où l'employé(e) de poste pèse les colis avec une balance; nous devons remplir un formulaire pour l'envoi. Au GUICHET DES AFFRANCHISSEMENTS nous pouvons acheter des timbres, des cartes postales et des enveloppes. Au GUICHET DES MANDATS nous pouvons envoyer de l'argent par mandat postal. Au GUICHET POSTE RESTANTE nous pouvons aller chercher le courrier qui n'a pas été distribué à notre domicile et au GUCHET LETTRES nous pouvons envoyer les lettres et les cartes postales. Au GUICHET DES OPERATIONS FINANCIERES nous pouvons prendre ou déposer de l'argent sur notre compte en banque, payer les factures d'électricité, de gaz ou de téléphone. Dans tous les bureaux de poste il y a un marchand de journaux qui vend les quotidiens, les hebdomadaires, les bimensuels et les magazines les plus récents.

17–18. Les colis peuvent être envoyés dans des paquets s'ils sont grands et dans des enveloppes s'ils sont plus petits. Le colis arrive plus rapidement s'il est envoyé en tant que lettre. Il existe différents types de lettres: la lettre recommandée qui veut dire que le destinataire justifie la réception de la lettre par sa signature; la lettre avec accusé de réception où l'accusé est renvoyé à l'expéditeur; et enfin, la lettre en exprès qui est utilisé en cas d'urgence.

19. Si nous voulons envoyer une lettre par avion, il faut la donner au guichet à l'employé qui la pèse et indique le prix en fonction du poids. S'il s'agit d'une lettre de taille et de poids normaux, nous pouvons tout simplement écrire "par avion" sur l'enveloppe et la mettre dans la boîte à lettres.

20–21. En Hongrie, on écrit le nom du destinataire sur la partie droite de l'enveloppe. Juste en dessous, on met la ville et encore en dessous, la rue et le numéro de la maison et c'est tout en bas que l'on peut retrouver le code postal. Le nom et l'adresse de l'expéditeur se mettent au coin gauche de l'enveloppe. En France, l'adressage est un peu différent parce que les données de l'expéditeur sont écrites au milieu de l'enveloppe dans l'ordre suivant; le nom, le numéro et la rue, le code postal et la commune. Le nom et l'adresse du destinataire sont sur le verso de l'enveloppe.

22–24. J'ai heureusement le téléphone. Il a été installé il y a deux ans et depuis je peux arranger certaines choses beaucoup plus facilement qu'autrefois. Je peux contacter facilement les gens et je suis aussi joignable. Notre téléphone a un répondeur qui enregistre les appels si nous ne sommes pas à la maison. Je pense que le téléphone est une invention merveilleuse.

25–27. Selon les instructions écrites sur le téléphone, on doit d'abord décrocher le téléphone et attendre la tonalité. Après, on met une pièce de 50 Forints ou une télécarte dans l'appareil et on compose le numéro. Si nous sommes dans la même ville que notre interlocuteur, il suffit de composer directement le numéro, mais si nous sommes dans une commune différente, il faut composer le 06, attendre la tonalité, composer l'indicatif de la ville et le numéro. Si on téléphone à l'étranger, il faut composer le 00, l'indicatif du pays et enfin, le numéro.

28–30. Les courts signaux fréquents signifient que la ligne est occupée. Dans ce cas, on raccroche le combiné et on essaye de rappeler quelques secondes plus tard. Si nous entendons une sorte de sonnerie, l'appareil est en train d'appeler le numéro composé et nous devons attendre un peu pour que notre interlocuteur réponde. Les petits bips-bips signalent qu'il faut mettre des pièces ou une autre télécarte, autrement la ligne sera coupée. Si cela arrive, nous entendons la tonalité originale et nous devons recommencer l'opération depuis le début.

31–32. Si je n'ai pas bien composé le numéro et qu'une autre personne répond, je dis «excusez-moi, c'est une erreur». Si le numéro est inaccessible, parce qu'il n'est pas du tout utilisé, la machine nous dit d'appeler les renseignements ou de consulter l'annuaire pour retrouver le bon numéro.

33–35. Quand nous demandons au standardiste un numéro, il nous dit «ne quittez pas» et nous devons attendre quelques secondes pendant lesquelles nous entendons une tonalité saccadée ou une musique agréable. Quand la personne appelée répond à l'autre bout de la ligne, elle dit «Monsieur / Madame XY est à l'appareil». Ensuite, nous nous présentons et nous disons le nom de la personne à qui nous voulons parler. Appeler en PCV signifie que nous ne pouvons pas ou nous ne voulons pas payer le prix de l'appel, mais que la personne appelée accepte de l'assumer.

CANEVAS DE REPONSES 5/B

1. Chez le tailleur pour messieurs / pour dames

- retoucher un vêtement
- faire un pantalon sur mesure
- lâcher la taille d'une robe
- rallonger une jupe
- faire un ourlet à un pantalon
- prendre les mesures de q
- mettre des épaulettes
- aller à un essayage

2. Au bureau de poste

- acheter des timbres au distributeur automatique
- poster un colis: faire peser le colis, remplir un formulaire, payer en fonction du poids
- envoyer une lettre: lettre ordinaire / recommandé / avec un accusé de réception / en exprès
- remplir un mandat postal: écrire le nom et l'adresse du destinataire et ceux de l'expéditeur ainsi que le montant en chiffres et en lettres
- distribuer les lettres à leur lieu de destination
- mettre une lettre à la poste
- vider les boîtes aux lettres deux fois par jour
- envoyer un télégramme
- avoir un compte en banque
- payer les charges
- acheter des quotidiens, des hebdomadaires, des magazines et des billets de loterie

3. Communications téléphoniques

- téléphoner à q / appeler q
- passer un coup de fil à q
- passer q
- demander un poste
- appeler un faux numéro
- laisser un message
- appeler q au téléphone
- répondre au téléphone
- être coupé(e)

4. La procédure pour téléphoner

- appeler les renseignements ou consulter l'annuaire
- décrocher le combiné / le récepteur
- attendre la tonalité
- mettre une pièce / insérer une télécarte
- composer le numéro
- commencer à parler
- entendre des bips-bips
- mettre rapidement une autre pièce / télécarte
- raccrocher le combiné / le récepteur

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 5/B

1–2.

galerie (m) marchande – butiksor egy áruházban, passzázs
atelier (m) de tailleur pour messieurs et pour dames – férfi-, női szabóműhely
pressing (m) – vegytisztító szalon
salon (m) de coiffure – fodrászszalon
cordonnier (m) – cipész
atelier (m) de réparation de télévisions et d'appareils ménagers – televízió- és háztartási gép javító műhely
horloger (m) – órás
photographe (m, f) – fényképész
qualité (f) de service – szolgáltatási minőség

3.

photo (f) de carte d'identité – személyigazolvány-kép
noir et blanc – fekete-fehér
en couleurs – színes
péllicule (f) – film
dévélopper – előhív
réparer – megjavít
pendule (f) – falióra
changer la pile – kicseréli az elemet
talon (m) – sarok
semelle (f) – cipőtalp
élargir – kitágít
déchiré, -e – elvan szakadva

5.

se faire laver et couper les cheveux – megmosatja és levágatja a haját
se faire raser – megborotváltatja magát
faire ajuster sa coiffure – kiigazíttatja a frizuráját
se faire une permanente – bedajeroltatja a haját
abîmer – rongál
mise (f) en plis – berakás
se faire teindre les cheveux – befesteti a haját
se faire faire un balayage – bemelíroztatja a haját

6–7.

bouffant, -e – buggyos
se ressembler à un épouvantail – úgy néz ki, mint egy madárijesztő
doublure (f) – bélés
fermeture (f) éclair – zipzár
à plusieurs reprises – több alkalommal

8.

retoucher un habit – kiigazít egy ruhát
faire / défaire un ourlet à un pantalon – felhajt / lenged egy nadrágot
rétrécir – bevesz, beszűkít
troué, -e – lyukas
ravauder – stoppol

9–11.

contrôle (m) technique – műszaki vizsga
amener sa voiture au garage – elviszi az autóját a szerelő műhelybe
vérifier – ellenőriz
véhicule (m) – jármű
faire les réparations (f, pl) nécessaires – elvégzi a szükséges javításokat
rapide – gyors
être de confiance – megbízható

12–13.

bureau (m) de poste – postahivatal
maintenir les relations avec q – fenntartani a kapcsolatot vkivel
jeter les lettres dans la boîte à lettres – bedobja a levelet a postaládába
facteur (m) – postás
apporter – elvisz
destinataire (m, f) – címzett
télégramme (f) – távirat
colis (m) – csomag
mandat (m) postal – postai pénzesutalvány
s'abonner à un journal – előfizet egy újságra

14.

vestibule (m) – előtér
une rangée de … – egy sor …
distributeur (m) automatique – automata
timbre (m) – bélyeg
carte (f) postale – képeslap
enveloppe (f) – boríték
cabine (f) téléphonique – telefonfülke
fonctionner avec une télécarte / des pièces – telefonkártyával / aprópénzzel működik
guichet (m) – kis ablak
se sentir un peu perdu, -e – egy kicsit elveszettnek érzi magát
inscription (f) – felirat
s'orienter – tájékozódik

15–16.

peser le colis – leméri a csomagot
balançe (f) – mérleg
remplir un formulaire – kitölt egy űrlapot
guichet des affranchissements (m, pl) – postai küldemények ablaka

poste (f) restante – postán maradó küldemény
courrier (m) – posta
distribuer – kézbesít
opération (f) financière – pénzügyi művelet
prendre / déposer de l'argent – pénzt felvesz / berak
compte (m) en banque – bankszámla
payer la facture d'électricité / de gaz – kifizeti az áramszámlát / gázszámlát
marchand (m) de journeaux – újságárus
quotidien (m) – napilap
hebdomadaire (m) – hetilap
bimensuel (m) – havomta kétszer megjelenő nap
magazine (m) – havilap, magazin

17–18.

paquet (m) – csomag
lettre (f) recommandée – ajánlott levél
justifier la réception de la lettre – igazolja a levél kézhezvételét
signature (m) – aláírás
accusé (m) de réception – átvételi elismervény
expédieteur (m) – feladó
lettre (f) en exprès – expressz levél
en cas d'urgence – sürgős esetben

19.

envoyer une lettre par avion – légipostával elküld egy levelet
en fonction du poids – súlytól függően

20–21.

numéro (m) de la maison – házszám
code (m) postal – irányítószám
adressage (m) – címzés
donnée (f) – adat
verso (m) – hátulja

22–24.

avoir le téléphone – van telfonja
arranger certaines choses – elintéz bizonyos dolgokat
contacter q – kapcsolatba lép vkivel
joignable – elérhető
répondeur (m) – üzenetrögzítő
enregistrer un appel – felvesz/rögzít egy hívást
invention (f) – találmány

25–27.

instruction (f) – utasítás
décrocher – felveszi a kagylót
attendre la tonalité – megvárja a tárcsahangot
composer le numéro – tárcsázza a számot

interlocuteur (m, f) – beszélgetőtárs, beszélgetőpartner
indicatif (m) – hívószám

28–30.
courts signaux (m, pl) fréquents – rövid, egymás utáni jelek
ligne (f) occupée – foglalt vonal
raccrocher le combiné – leteszi a telfonkagylót
sonnerie (f) – csöngetés
signaler – jelez
ligne (f) coupée – foglalt vonal

31–32.
c'est une erreur – téves hívás
inaccessible – nem elérhető
appeler les renseignements (m, pl) – felhívja a tudakozót
consulter l'annuaire (m) – fellapozza a telefonkönyvet

33–35.
standarsite (m, f) – telefonközpont-kezelő
ne quittez pas – tartsa a vonalat
tonalité (f) saccadée – szagatott tárcsahang
à l'autre bout de la ligen – a vonal másik végén
XY est à l'appareil – XY beszél
appeler en PCV – R-beszélgetés
assumer qch – felvállal vmit

1.
lâcher la taille d'une jupe – kiengedi egy szoknya derekát
prendre les mesures de q – méretet vesz vkiről
épaulette (f) – válltömés
aller à un assayage – próbára megy

2.
écrire le montant en chiffres et en lettres – számmal és betűvel kiírja az összeget
vider – kiürít
payer les charges (f, pl) – befizeti a rezsit

QUESTIONS 6/A

Chez le médecin, maladies, symptômes, à l'hôpital

1. Quand avez-vous été malade pour la dernière fois?
2. Qu'est-ce qui n'allait pas?
3. Avez-vous appelé le médecin ou êtes-vous allé(e) à l'infirmerie?
4. Quels étaient les examens effectués par le médecin?
5. Comment le médecin a-t-il établi le diagnostic?
6. Quels étaient les tests de laboratoire qu'il a demandés?
7. Quel traitement a-t-il prescrit?
8. Avez-vous dû garder le lit?
9. A-t-il prescrit un remède?
10. Où peut-on aller chercher les médicaments?
11. Avez-vous été en arrêt de travail pour maladie?
12. Le médecin vous a-t-il donné un certificat médical?
13. En combien de temps avez-vous guéri?
14. Vos amis vous ont-ils rendu visite?
15. Vos dents sont-elles contrôlées régulièrement?
16. Que faites-vous si vous avez mal à une dent?
17. Comment le dentiste examine-t-il vos dents?
18. Que fait-il s'il trouve une dent gâtée?
19. Que se passe-t-il si la dent douloureuse ne peut pas être plombée?
20. Comment peut-on arrêter la douleur?
21. Quand avez-vous subi le mal de dent le plus terrible de votre vie?
22. Qu'avez-vous fait?
23. Quels sont les problèmes de santé dont les gens souffrent le plus sous notre climat?
24. Quelles sont les maladies les plus fréquentes?
25. Quelles sont les maladies qui n'existent plus en Europe?
26. Comment a-t-on pu vaincre ces maladies?
27. Quelles sont les maladies qui semblent être les plus dangereuses pour la vie humaine?
28. La médecine a-t-elle fait des progrès pour guérir ces maladies?
29. Qu'est-ce que le SIDA et comment s'attrape cette maladie?
30. Que pensez-vous du tabagisme, de l'alcoolisme et de la consommation de drogues?
31. Que devons-nous faire pour être en bonne santé?
32. Quelles sont les maladies dont vous avez souffert pendant votre enfance?
33. Quels étaient les symptômes?
34. Quelles sont les maladies d'enfance les plus connues?
35. Où peut-on emmener un enfant malade si l'infirmerie est fermée?
36. Avez-vous déjà été hospitalisé(e)?
37. Avez-vous déjà subi une opération?
38. Pour quelles maladies les gens sont-ils opérés le plus souvent?
39. Comment peut-on se préparer à une opération?
40. Quelles sont les services dans un hôpital?
41. Quels sont les médecins spécialistes qui travaillent dans ces services?
42. Avez-vous déjà eu une jambe ou un bras cassé(e)?

43. Que se passe-t-il pour les gens qui se cassent la jambe ou le bras?
44. Quand est-il nécessaire d'amener les malades au service de traumatologie?
45. Comment sont traités ces cas?
46. En quoi consiste le travail de la Sécurité Sociale en Hongrie?
47. Doit-on payer les frais d'hospitalisation et de médecin en Hongrie?
48. Les touristes sont-ils couverts par les services sanitaires gratuits à l'étranger?
49. Connaissez-vous quelques détails du système français?

EXEMPLES DE REPONSES 6/A

1–3.a Le mois dernier j'ai attrapé froid. Je me souviens très clairement de cette journée parce que ce matin-là, je me suis réveillé(e) avec un mal de tête lancinant. J'avais du mal à avaler et j'avais mal partout. Je ne pouvais pas éternuer et j'avais le nez qui coulait. Le lendemain, je me sentais de plus en plus mal: je grelottais de froid, je toussais, j'avais le nez bouché et je me sentais malade. J'avais aussi une température assez élevée, donc j'ai décidé d'aller voir notre médecin généraliste. Je suis allé(e) au centre de santé du quartier et j'ai attendu plus d'une heure dans la salle d'attente parce qu'il y avait beaucoup de patients à cause de la grippe.

1–3.b Je suis heureusement en bonne santé et je ne me rappelle pas de la date à laquelle j'ai été malade pour la dernière fois. J'essaye de faire attention à moi-même parce que je considère qu'avoir bon pied bon œil est une des choses les plus importantes dans la vie. A mon avis, la prévention est le meilleur traitement. Beaucoup de gens négligent leur santé et prennent un coup de froid facilement quand la saison pluvieuse s'annonce.

4–6. Quand l'assistante a dit «au suivant», je suis entré dans le cabinet. J'avais la tête qui tournait et j'étais sur le point de m'évanouir. Avant de m'examiner soigneusement, le médecin m'a demandé de me déshabiller jusqu'à la ceinture. Il a commencé par me prendre le pouls et il m'a donné une thermomètre pour que je puisse prendre ma température. Il a regardé mes amygdales et il a dit qu'elle étaient bien enflammées. Il a aussi ausculté le cœur et les bronches et il m'a pris la tension.

7–10. Je devais garder le lit pendant quelques jours et boire beaucoup de thé avec du citron. Le médecin a prescrit des fébrifuges pour empêcher ma température de monter, des gouttes à la menthe pour le nez et une solution liquide pour ma gorge avec laquelle je devais me gargariser deux fois par jour. J'ai aussi acheté des analgésiques contre le mal de tête: j'ai pris trois cachets par jour après les repas.

11–14. J'ai été en arrêt de travail pour maladie pendant une semaine, donc je ne suis pas allé(e) à l'école / au travail. Le médecin m'a donné un certificat de maladie en me rappelant que le rhume était contagieux. J'étais donc condamné(e) à rester au lit, je ne pouvais pas sortir, même pas pour faire une promenade. Mes amis sont venus me voir et ils m'ont souhaité un bon rétablissement. J'ai suivi les prescriptions du médecin, j'ai pris les médicaments comme il fallait et je me suis rétabli(e) rapidement.

15–16. Si j'ai mal aux dents, je prends un analgésique fort pour arrêter la douleur quasiment insupportable. Il est très difficile de se contraindre à aller chez le dentiste parce que quand on y va, il est certain que l'on subit des interventions douloureuses. Il est peut-être plus raisonnable d'aller chez le dentiste régulièrement et de détruire le mal à la racine plutôt que d'extraire une dent.

17–18. Après avoir pris place dans le fauteuil de dentiste, il me demande quelle est la dent qui me fait mal. Il me demande d'ouvrir la bouche et il commence à chercher les dents gâtées et creuse. Quand il en trouve une, il fait signe à l'assistante et il prend sa fraise. Ensuite, je peux me rincer la bouche. L'eau qu'il y a dans le gobelet à remplissage automatique comporte aussi de l'antiseptique. Après, le dentiste plombe la dent malade et me demande de ne pas manger dessus pendant deux ou trois heures.

19–20. Si la dent douloureuse ne peut pas être plombée, le dentiste l'extrait. Avant l'extraction, il anesthésie les nerfs par une injection dans la gencive. De cette façon, la douleur devient supportable. Nous pouvons dire qu'à l'âge de trente ans, il manque une ou deux molaires à la plupart des gens.

21–22. J'ai subi le mal de dent le plus horrible quand une de mes dents de sagesse était en train de pousser. La douleur a été constante pendant plus de deux jours. Je suis allé(e) chez le dentiste qui m'a dit qu'il fallait extraire cette dent et il m'a envoyé chez un chirurgien dentiste. J'étais incapable de rassembler assez de courage, donc j'ai souffert pendant encore deux jours. Quand je suis allé(e) chez le chirurgien, il m'a juste incisé la gencive et cela a aidé la dent de sagesse à sortir complètement.

23–24. Sous notre climat, surtout en automne et à la fin de l'hiver les gens ont souvent des problèmes de santé. On peut attraper froid ou la grippe et ceux qui ne sont pas très endurcis peuvent contracter la pneumonie. La cause de l'arthrite et du rhumatisme est aussi le temps froid et humide. Suite à la grande quantité de produits chimiques utilisée dans tous les domaines, le nombre de malades souffrant du rhume des foins, des allergies et des maladies respiratoires va en augmentant. L'amygdalite et l'appendicite sont des maladies très fréquentes chez les enfants ainsi que l'intoxication alimentaire et l'indigestion. De nos jours, de plus en plus de gens souffrent d'une dépression nerveuse due au surmenage et à la fatigue. Dans le pire des cas, ces gens finissent dans un hôpital psychiatrique et ils ne se rétablissent jamais de leur maladie.

25–26. Les maladies telles que la peste, le choléra, la variole, la malaria, la tuberculose, la polio, la syphilis et beaucoup d'autres maladies ont été éliminées. Les médecins ne se confient plus au hasard et aux tâtonnements. Les enfants sont vaccinés contre la variole et la polio et ils subissent régulièrement des contrôles médicaux à l'école.

27–29. Les maladies qui provoquent le plus de dégâts sont les maladies cardio-vasculaires, les dysfonctionnements veineux, le cancer et une maladie contagieuse relativement récente: le SIDA. La médecine avance et elle est capable de combattre avec succès le cancer s'il est découvert à un stade

précoce. C'est pourquoi la médecine a un rôle important. Cela est également valable pour les maladies cardiaques et les problèmes veineux qui peuvent être évités par une vie sain. Le SIDA est une maladie mortelle. La traduction du sigle est Symptôme d'Immuno-Deficience Acquis. C'est une maladie sexuellement transmissible et on peut aussi l'attraper lors d'une transfusion sanguine.

30. En Hongrie, beaucoup de gens sont concernés par le tabagisme; pourtant, le tabac est très mauvais pour la santé, surtout pour le système veineux, la respiration, la trachée et les poumons. L'alcoolisme est peut-être encore pire parce que si on devient dépendant de l'alcool, il est très difficile de s'arrêter de boire. En plus, lentement mais sûrement, l'alcool détruit non seulement la santé, mais aussi la vie familiale. Malheureusement, la consommation de drogues est aussi présente dans notre pays. Nous devons faire tout pour que les jeunes ne deviennent pas des drogués.

31. Pour être en bonne santé, il faudrait d'abord essayer de ne pas se surmener ce qui est difficilement réalisable de nos jours. Il faudrait éviter le stress et la tension et faire des exercices physiques tous les jours. Il est aussi important de prendre un peu d'air frais le matin et de ne pas rester assis pendant toute la journée. Nous devrions essayer de manger peu de viande grasse pour ne pas prendre de poids.

32–34. Quand j'étais enfant, j'ai eu les oreillons et la rougeole. Ces deux maladies sont contagieuses et si je me souviens bien, je les ai attrapées à l'école. J'avais des boutons sur tout le corps qui me grattaient terriblement. J'avais aussi une fièvre élevée et j'ai dû rester à la maison pendant deux semaines. D'autres enfants ont souffert de la scarlatine, de la varicelle et de la coqueluche. La pire maladie que j'ai subie, était une sorte de dysenterie dont les symptômes étaient la diarrhée, des vomissements, une douleur aiguë dans l'estomac et une température élevée.

35. En dehors des heures de consultation, quand une maladie grave s'annonce, nous pouvons amener un enfant malade à l'hôpital où il y a une permanence de nuit et où le pédiatre de garde peut l'examiner.

36–39. J'ai été hospitalisé(e) quand j'étais enfant. J'avais une amygdalite et mes amygdales ont dû être enlevées. Je pense que c'est une opération fréquente, même à l'âge adulte. La plupart des gens sont opérés de l'appendicite et parfois une intervention immédiate est nécessaire. Avant l'opération, les chirurgiens et les infirmières s'habillent en vert, il se lavent les mains et ils mettent des masques. Le malade est amené dans la salle d'opération sur un brancard et là, il doit s'installer sur la table d'opération. Le chirurgie a recours à une anesthésie locale ou à une anesthésie générale. Parfois le malade reçoit un laxatif la veille de l'opération.

40–41. En général, la médecine interne est la plus grande section dans les hôpitaux. Il y a une salle d'opération où les chirurgiens travaillent, un service de gynécologie et des salles de travail. Dans le service d'urologie sont traités les dysfonctionnements des reins, tandis que les problèmes de peau sont traités dans le service de dermatologie. L'oto-rhino-laryngologie est en général à côté de l'ophtalmologie. Les psychiatres et les neurologues traitent leurs patients dans le service de neurologie. Les gens qui ont des difficultés à bouger sont traités dans le service de rhumatologie puis ils sont envoyés dans une maison de repos où ils reçoivent un traitement adapté. Le service de cardiologie et celui des soins intensifs sont aux deniers étages de l'hôpital. La radiologie, le laboratoire et la traumatologie se trouvent au rez-de-chaussée, ils sont donc facilement accessibles.

42–43. Heureusement, je ne me suis jamais cassé un bras ou une jambe, mais je sais que les gens qui subissent un tel accident, sont envoyés à l'hôpital pour se faire faire une radio. S'il s'agit d'une jeune personne, le membre supérieur ou inférieur cassé se referme rapidement, mais il faut le plâtrer. Si c'est la jambe qui est cassée, le malade doit marcher avec des béquilles pendant que sa jambe est mise dans le plâtre. Quand le plâtre est enlevé, le malade doit marcher le moins possible.

44–45. Les gens sont amenés au service de traumatologie s'ils subissent un accident tel que tomber sur une route glissante, se faire renverser par une voiture et être tout meurtri, avoir une hémorragie interne ou de graves blessures, se brûler ou s'ébouillanter dans la cuisine et avoir des brûlures du premier / deuxième / troisième degré et dans d'autres cas d'urgence. Dans ce service, les malades reçoivent les premiers soins, les blessures sont nettoyées et désinfectées et les médecins y mettent un bandage. Les chevilles tordues et les genoux déboîtés sont remis en place. Les brûlures sont traitées avec des onguents, des compresses sont mises sur les enflures, l'hémorragie est arrêtée et des injections sont faites pour atténuer la douleur.

46–48. En Hongrie, le système de la sécurité sociale a été changé récemment et des modifications plus ou moins importantes sont en cours. En fait, les services médicaux sont financés par le budget de l'Etat. Les citoyens versent une contribution mensuelle prélevée sur leur salaire et ils ne payent donc pas directement les services médicaux. Les services offerts pare les hôpitaux publics sont gratuits; en revanche, chez les spécialistes privés et dans les cliniques privées il faut payer. L'Etat s'efforce d'assurer des services sanitaires pour toute la population. Tout le monde peut choisir librement son médecin généraliste. Les services de chirurgie sont ouverts 4 heures par jour et ils traitent les malades en ambulatoire, tandis que dans le cas de malades alités, c'est le médecin qui se déplace. Malgré les nombreuses augmentations, le prix des médicaments est subventionné par l'Etat et il sont moins chers que dans la plupart des pays européens. Les gens qui sont en congé de maladie, reçoivent 75% de leur salaire mensuel. La Hongrie a passé un accord avec certains pays, donc quand nous sommes dans ces pays en tant que touriste, il ne faut pas payer les soins médicaux. Si nous allons dans d'autres pays, il faut contracter une assurance maladie dans une agence de voyage et dans ce cas, les charges des soins médicaux éventuels nous seront remboursées.

49. A vrai dire, je ne connais pas très bien le système français. Je sais par l'intermédiaire de mes amis français que la cotisation à la sécurité sociale est prélevée du salaire. Les soins médicaux ne sont pas gratuits: si un citoyen français doit consulter le médecin, il remplit une feuille de maladie sur laquelle il indique les frais des soins médicaux et il sera remboursé en fonction d'un barème. Les personnes défavorisées sont remboursées à cent pourcent, tandis que les personnes plus aisées sont remboursées au-dessous.

CANEVAS DE REPONSES 6/A

1. Comment allez-vous?

Bien:

- être frais et dispos
- être en forme
- déborder de santé
- être frais comme un gardon

Mal:

- avoir mauvaise mine
- avoir l'air désolé
- être raplapla
- être au bout du rouleau
- avoir une mine de papier mâché

2. Symptômes de la grippe et de l'amygdalite

- avoir des difficultés respiratoires
- avoir mal à la tête parce que l'on se mouche constamment
- avoir le nez qui coule
- tousser
- éternuer toutes les deux minutes
- avoir une voix cassée
- avoir de la fièvre
- avoir mal aux membres
- avoir des amygdales gonflées
- être accablé(e) par la grippe

3. Autres problèmes

- souffrir de l'insomnie
- sentir une douleur dans ses os
- avoir terriblement mal aux oreilles
- avoir la tête qui tourne
- ne pas fermer l'œil de la nuit
- avoir mal partout
- éprouver une douleur aiguë à la taille
- perdre / reprendre connaissance
- avoir envie de vomir

- avoir une douleur aiguë
- avoir un souffle au cœur
- avoir une crampe
- avoir le souffle court en montant les escaliers

4. Chez le médecin

- consulter son médecin généraliste
- où avez-vous mal?
- se déshabiller jusqu'à la ceinture
- ausculter le cœur et les poumons
- tâter le pouls de qn
- regarder la langue
- prendre la tension
- faire faire une prise de sang
- faire une analyse d'urines
- donner une injection à un malade souffrant du diabète
- diagnostiquer une maladie
- enregistrer la maladie sur le carton médical
- prescrire un traitement de trois jours
- prescrire un médicament sur une ordonnance
- être en congé de maladie

5. Types de maladies et de déficiences

- maladies incurables (crise cardiaque, cancer aigu, SIDA)
- maladies curables
- maladies contagieuses (épidémies)
- maladies respiratoires
- maladies des organes de la digestion (ulcère, diabète, jaunisse, diarrhée, constipation)
- être muet(te), sourd(e), aveugle, boiteux(-euse)
- être myope / dur(e) d'oreilles

6. Chez le dentiste

- soigner et plomber une dent
- extraire une dent
- avoir un dentier
- porter un appareil dentaire
- avoir une dent creuse / gâtée
- le plombage est parti
- avoir une dent de remplacement

7. A l'hôpital

- être sous surveillance médicale
- aller à l'hôpital en observation
- l'heure de la visite dans un service hospitalier
- avoir des jours de visite
- être opéré(e) d'un calcul biliaire
- subir une transplantation cardiaque

- il s'en est sorti miraculeusement
- mourir d'une maladie
- entrer en convalescence
- se suicider
- mettre qn en quarantaine

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 6/A

1–3.

attraper froid	– megfázik
mal (m) de tête lancinant	– hasogató fejfájás
avoir du mal à avaler	– nehezére esik a nyelés
avoir mal partout	– mindene fáj
éternuer	– tüsszent
avoir le nez qui coule	– folyik az orra
grelotter de froid	– didereg
tousser	– köhög
avoir le nez bouché	– be van dugulva az orra
se sentir malade	– betegnek érzi magát
avoir une température élevée	– magas láza van
médecin (m) généraliste	– általános orvos
centre (m) de santé	– egészségügyi központ
salle (f) d'attente	– váróterem
patient, -e	– páciens
grippe (f)	– influenza
être en bonne santé	– jó egészségnek örvend
faire attention à soi-même	– vigyáz magára
avoir bon pied, bon oeil	– jó erőben van és a látása is jó
prévention (f)	– megelőzés
traitement (m)	– kezelés
négliger qch	– elhanyagol vmit
prendre un coup de froid	– megfázik
saison (f) pluvieuse	– esős évszak
s'annoncer	– beköszönt

4–6.

au suivant	– kérem a következőt
cabinet (m)	– orvosi rendelő
avoir la tête qui tourne	– szédül
être sur le point de s'évanouir	– mejdnem elájul
examiner q soigneusement	– gondosan megvizsgál vkit
se déshabiller jusqu'à la ceinture	– derékig levetkőzik
prendre le pouls à q	– megméri vkinek a pulzusát
thermomètre (f)	– lázmérő
prendre sa température	– megméri a lázát
amygdale (f)	– mandula

enflammé, -e	– be van gyulladva
ausculter le coeur et les bronches	– meghallgatja a szívet és a tüdőt
prendre la tension à q	– megméri vkinek a vérnyomását

7–10.

garder le lit	– ágyban marad
prescrire	– felír
fébrifuge (m)	– lázcsillapító
sa température monte	– felmegy a láza
gouttes (f, pl) à la menthe	– mentolos cseppek
solution (f) liquide	– cseppfolyós oldat
gorge (m)	– torok
se gargariser	– gargarizál
analgésique (m)	– fájdalomcsillapító
cachet (m)	– tabletta

11–14.

être en arrêt de travail pour maladie	– betegszabadságon van
certificat (m) de maladie	– orvosi igazolás
rhume (m)	– meghűlés, megfázás, nátha
contagieux, -euse	– fertőző
être condamné, -e à + inf.	– arra van kárhoztatva, hogy …
souhaiter un bon rétablissement à q	– mielőbbi gyógyulást kíván vkinek
suivre les prescriptions (f, pl) du médecin	– követi az orvos előírásait
se rétablir	– meggyógyul

15–16.

avoir mal aux dents	– fáj a foga
arrêter la douleur	– csillapítja a fájdalmat
insupportable	– elviselhetetlen
se contraindre à + inf.	– rávesz magát vmire
dentiste (m, f)	– fogorvos
subir une intervention douleureuse	– fájdalmas beavatkozáson megy keresztül
raisonnable	– ésszerű, megfontolt
détruire le mal à la racine	– csírájában fojtja el a bajt
extraire une dent	– kihúz egy fogat

17–18.

fauteuil (m) de dentiste	– fogorvosi szék
dent (f) gâtée / creuse	– rossz / lyukas fog
fraise (f)	– fogorvosi fúró
se rincer la bouche	– kiöblíti a száját
goblet (m) à remplissage automatique	– automatikusan töltődő pohárka
antiseptique (m)	– fertőtlenítő
plomber une dent	– betöm egy fogat

19–20.

dent (f) douleureuse	– fájós fog

anesthésier les nerfs	– érzésteleníti az idegeket
injection (f)	– injekció
gencive (f)	– íny
molaire (f)	– őrlőfog

21–22.

mal (m) de dent	– fogfájás
dent (f) de sagesse	– bölcsességfog
une dent qui pousse	– nő a fog
chirurgien (m) dentiste	– szájsebész
être incapable de rassembler assez de courage	– nem képes elég bátorságot öaazegyűjteni
inciser	– bemetsz, bevág

23–24.

avoir des problèmes de santé	– egészségügyi problémái vannak
attraper une maladie	– elkap egy betegséget
endurci, -e	– edzett
pneumonie (f)	– tüdőgyulladás
arthrite (f)	– ízületi gyulladás
rhumatisme (m)	– reuma
humide	– nedves
produit (m) chimique	– vegyszer
rhume (m) des foins	– szénanátha
allergie (f)	– allergia
maladie (f) respiratoire	– légúti megbetegedés
amygdalite (f)	– mandulagyulladás
appendicite (f)	– vakbélgyulladás
intoxication (f) alimentaire	– ételmérgezés
indigestion (f)	– emésztési zavar
dépression (f) nerveuse	– idegkimerültség
surmenage (m)	– túlhajtottság
fatigue (f)	– fáradtság
hôpital (m) psychiatrique	– elmeklinika

25–26.

peste (f)	– pestis
choléra (m)	– kolera
variole (f)	– himlő
malaria (f)	– malária
tubercolose (f)	– tuberkulózis, tüdővész
polio (f)	– gyermekbénulás
syphilis (f)	– szifilisz
éliminer	– megszüntet
ne pas se confier au hasard	– nem bízza magát a véletlenre
tâtonnement (m)	– tapogatózás
être vacciné, -e contre une maladie	– be van oltva vmi ellen

27–29.

provoquer le plus de dégâts	– legtöbb kárt okoz
maladie (f) cardio-vasculaire	– szív-érrendszeri megbetegedés
dysfonctionnement (m) veineux	– érrendszeri zavar
cancer (m)	– rák
SIDA (m)	– AIDS
combattre une maladie	– legyőz egy betegséget
stade (m) précoce	– korai szakasz
éviter une maladie par une vie saine	– egészséges életmóddal előz meg egy betegséget
maladie (f) mortelle	– halálos betegség
sigle (m)	– betűszó
maladie (f) sexuellement transmissible	– szexuális úton terjedő betegség
transfusion (f) sanguine	– vérátömlesztés

30.

tabagisme (m)	– dohányzás
tabac (m)	– dohány
être mauvais, -e pour la santé	– káros az egészségre
système (m) veineux	– érrendszer
respiration (f)	– légzés
trachée (f)	– légcső
poumon (m)	– tüdő
alcoolisme (m)	– alkoholizmus
détruire	– lerombol
consommation (f) de drogues	– drogfogyasztás
drogué, -e	– kábítószer fogyasztó

31.

se surmener	– túlhajszolja magát
tension (f)	– feszültség
faire des exercices physiques	– gyakorlatokat végez, tornázik
prendre un peu d'air frais	– szív egy kis friss levegőt

32–34.

oreillons (m)	– mumpsz
rougeole (f)	– kanyaró
bouton (m)	– piros pötty
gratter	– viszket
scarlatine (f)	– skarlát
varicelle (f)	– bárányhimlő
coqueluche (f)	– szamárköhögés
dysenterie (f)	– vérhas
symptôme (m)	– tünet
diarrhée (f)	– hasmenés
vomissement (m)	– hányás

douleur aiguë – metsző fájdalom
estomac (m) – gyomor

35.
heures (f, pl) de consultation – rendelési idő
permanence (f) de nuit – éjszakai ügyelet
pédiatre (m) de garde – ügyeletes gyermekorvos

36–39.
être hospitalisé, -e – kórházi kezelésben részesül
enlever ses amygdales – kiveszik a mnaduláját
opération (f) fréquente – gyakori műtét
à l'âge adulte – felnőtt korban
être opéré, -e de l'appendicite – vakbélgyulladással műtik
intervention (f) immédiate – azonnali beavatkozás
chirurgien (m) – sebész
infermière (m) – ápolónő
salle (f) d'opération – műtő
brancard (m) – hordágy
table (f) d'opération – műtőasztal
avoir recours à qch – igénybevesz vmit
anesthésie (f) locale / générale – helyi / általános érzéstelenítés
laxatif (m) – hashajtó

40–41.
médecine (f) interne – belgyógyászat
service (m) de gynécologie – nőgyógyászat
salle (f) de travail – szülőszoba
service (m) d'urologie – urológia
rein (m) – vese
service (m) de dermatologie – bőrgyógyászat
oto-rhino-laryngologie – fül-orr-gégészet
ophtalmologie (f) – szemészet
psychaitre (m, f) – pszichiáter
neurologue (m, f) – ideggyógyász
service (m) de neurologie – ideggyógyászat
service (m) de rhumatologie – reumatológia
maison (f) de repos – szanatórium, gyógyüdülő
service (m) de cardiologie – kardiológia
service (m) des soins intensifs – intenzív osztály
radiologie (f) – röntgen
traumatologie (f) – baleseti sebészet, traumatológia

42–43.
se casser le bras / la jambe – eltöri a karját / lábát
être envoyé, -e à l'hôpital – kórházba viszik
se faire faire une radio – röntgenképet csináltat

membre (m) supérieur / inférieur – felső / alsó végtag
se refermer – behegged
plâtrer qch – begipszel
béquille (f) – mankó

44–45.
tomber sur une route glissante – elesik egy csúszós úton
se faire renverser par une voiture – elüti az autó
être tout meurtri – teljesen összezúzta magát
avoir une hémorragie interne – belső vérzése van
avoir de graves blessures – súlyos sérülései vannak
se brûler – megégeti magát
s'ébouillanter – leforrázza magát
avoir des brûlures de premier degré – elsőfokú égési sérülései vannak
recevoir le premiers soins – elsősegélyben részesül
nettoyer et désinfecter les blessures – megtisztítja és fertőtleníti a sebeket
mettre un bandage sur la blessure – kötésttesz a sebre
cheville (f) tordue – kibicsaklott boka
remettre en place un genoux déboîté – helyéretesz egy kimacodott térdet
brûlrure (f) – égési seb
onguent (m) – kenőcs
mettre une compresse sur l'enflure (f) – borogatást tesz a duzzanatra
atténuer la douleur – enyhíti a fájdalmat

46–48.
sécurité (f) sociale – társadalombiztosítás
être en cours – folyamatban van
services (m, pl) médicaux – orvosi szolgáltatások
budget (m) d'État – állami költségvetés
citoyen, -enne – állampolgár
verser une contribution – hozzájárulást fizet
hôpital (m) public – közkórház
spécialiste (m, f) privé – magán szakorvos
s'efforcer de + inf. – igyekszik, törekszik vmire
malade (m, f) ambulatoire – járóbeteg
malade (m, f) alité – fekvőbeteg
médicament (m) – gyógyszer
subventionner – támogat
être en congé de maladie – betegszabadságon van
passer un accord avec q – megegyezést köt vkivel
contracter une assurance maladie – betegbiztosítást köt
charges (f, pl) – költségek
rembourser – visszatérít

49.
être prélevé, -e du salaire – lemelik a fizetésből
consulter le médecin – elmegy az orvoshoz

barème (m)	– számítási táblázat
personne (f) défavorisée	– hátrányos helyzetben élő személy
aisé, -e	– jómódú

1.

être frais et dispos	– friss és kipihent
être en forme	– formában van
déborder de santé	– majd kicsattan az egészségtől
être frais comme un gardon	– egészséges mint a makk
avoir mauvaise mine	– rosszul néz ki
avoir l'air désolé	– levertnek látszik
être raplapla	– kivan, kimerült
être au bout du rouleau	– elfogyott az ereje
avoir une mine de papier mâché	– úgy néz ki, mint a mosott rongy

2.

avoir une voix cassée	– be van rekedve
être accablé, -e par la grippe	– leveri a nátha

3.

souffrir de l'insomnie	– álmatlanságban szenved
sentir une douleur dans ses os	– fájdalmat érez a csontjaiban
avoir terriblement mal aux oreilles	– rettenetesen fáj a füle
ne pas fermer l'œil de la nuit	– egész éjszaka le sem hunyta a szemét
perdre / reprendre connaissance	– elveszíti / visszanyeri az emlékezetét
avoir envie de vomir	– hányingere van
avoir une crampe	– görcse van
avoir le souffle court	– kifogy a szuszból

4.

où avez-vous mal?	– mi a panasza?
faire faire une prise de sang	– vérvételen megy keresztül
faire une analyse d'urines	– vizeletvizsgálatot végez
donner une injection à un malade souffrant du diabète	– bead egy injekciót egy cukorbetegségben szenvedő betegnek
diagnostiquer une maladie	– diagnosztizál egy betegséget
enregistrer la maladie sur le carton médical	– regisztrálja betgséget az orvosi kartonra

5.

maladie (f) incurable	– gyógyíthatatlan betegség
crise (f) cardiaque	– szívinfarktus
maladie (f) curable	– gyógyítható betegség
maladie (f) des organes de la digestion	– emésztőszervi megbetegedés
ulcère (m)	– fekély
jaunisse (f)	– sárgaság
constipation (f)	– szorulás
être muet, muette / sourd, -e	– néma / süket
être aveugle / boiteux, -euse	– vak / sánta

être myope / dur, -e d'oreilles	– rövidlátó / nagyothalló

7.

être sous surveillance médicale	– orvosi felügyelet alatt van
aller à l'hôpital en observation	– bemegy a kórházba megfigyelésre
visite (f)	– látogatás
être opéré, -e d'un calcul biliaire	– epekővel műtik
subir une transplantation cardiaque	– szívátültetésen esik keresztül
il s'en est sorti miraculeusement	– csodával határos módon megúszta
mourir d'une maladie	– meghal egy betegségben
entrer en convalescence	– a javulás útján van, lábadozik
se suicider	– öngyilkosságot követ el
mettre qn en quarantaine	– karanténba zár vkit

QUESTIONS 6/B

Sports et jeux de balle et de ballon

1. Vous intéressez-vous aux sports?
2. Vous livrez-vous régulièrement à des activités sportives?
3. Comment entretenez-vous votre forme?
4. Connaissez-vous quelqu'un qui fait du sport régulièrement?
5. Quels sont ces sports?
6. Quelles possibilités avez-vous pour faire du sport?
7. Quelles sont les facilités de sport offertes par votre école / entreprise?
8. Comment votre gymnase est-il équipé?
9. Quels sont les équipements sportifs nécessaires pour faire de la gymnastique?
10. Quelles sont les six épreuves des hommes et les quatre épreuves des femmes lors des compétitions internationales de gymnastique?
11. Combien de cours d'Education Physique avez-vous par semaine?
12. Quels types d'exercices faites-vous à ces cours?
13. Etes-vous content(e) de la quantité d'exercices que vous faites?
14. Quels sont les épreuves d'athlétisme?
15. Quels sont les sports d'hivers les plus importants dans notre pays?
16. Votre famille fait-elle un peu de sport en hiver?
17. Où pouvez-vous faire du ski ou patiner en Hongrie?
18. Quels sont les équipements nécessaires pour faire du ski?
19. Quels sont les sports que nous entendons par le terme «sports nautiques»?
20. Quels types de nage connaissez-vous?
21. En quels sports les Hongrois sont-ils bons?
22. Y a-t-il des sports dans lesquels les Hongrois excellaient?
23. En quel jeu de ballon sommes-nous bons?
24. Quels sont les sports typiquement français?
25. Quel est le jeu de ballon le plus populaire en France?
26. Etes-vous un amateur de football?
27. Avez-vous un club favori?
28. Avez-vous déjà été à un match de foot?

29. Que pensez-vous du football hongrois?
30. Quelles sont les règles fondamentales de ce jeu?
31. Comment réagissent les supporters dans un stade quand un but est marqué ou qu'un nouveau record est battu?
32. Pourquoi est-ce mieux de regarder les matches à la télévision?
33. Que pensez-vous du houliganisme dans le football?
34. Que peut-on faire pour l'éviter?
35. Pourquoi fait-on du sport?

EXEMPLES DE REPONSES 6/B

1–3.a Je m'intéresse aux sports, surtout à l'athlétisme. Je considère que l'athlétisme est le roi des sports. Même si je ne participe pas à des compétitions, je cours beaucoup pour mon plaisir et ma forme physique. J'aime tout particulièrement faire du jogging et de la course à pied. Après le jogging ou la course, je renais.

1–3.b Je ne m'intéresse pas trop aux sports et je ne fais pas du sport régulièrement. J'admets qu'un des secrets de la vie saine est de prendre l'air et de faire des exercices, mais j'ai du mal à faire des exercices le matin. Parfois, j'essaye de faire quelques tractions mais j'abandonne toujours après la cinquième. J'ai aussi essayé de faire du jogging mais pour une raison mystérieuse, je n'arrive pas à trouver assez de temps pour le faire régulièrement.

1–3.c Je m'intéresse au sport mais malheureusement je le regarde à la télévision plutôt que de le pratiquer réellement. Je regarde toujours les émissions de sport à la télé et j'essaye de suivre les événements de sport les plus récents. Quant à moi, je joue occasionnellement au foot avec mes amis ou nous allons nager ensemble à la piscine à côté.

4–5. J'ai beaucoup d'amis qui font du sport régulièrement. Ils préfèrent les jeux de ballon tels que le football, le handball, le volley-ball ou le basket-ball que l'on peut exercer en participant à des entraînements et à des compétitions ou à l'école pendant les cours d'E.PS. Dans notre ville, le handball est traditionnel, donc il y a beaucoup de jeunes, surtout des garçons qui s'entraînent pour devenir de bon joueurs de handball.

6–9. Nous avons beaucoup de possibilités pour faire du sport, il suffit d'être déterminé et de trouver du temps. Notre école / entreprise a une petite piscine, un gymnase de taille moyenne et deux terrains de sport, un pour le foot ou le handball, l'autre est prévu initialement pour jouer au volley-ball, mais nous pouvons aussi y jouer au tennis. Notre gymnase est bien équipé: il y a des espaliers sur les murs ainsi que des anneaux et des cordes qui pendent du plafond. Il y a des équipements pour faire de la gymnastique: des barres parallèles, un cheval, un plinthe avec un tremplin et des tapis mousses. Nous avons aussi plusieurs ballons et des cordes à sauter.

10. Dans les compétitions internationales, il y a six épreuves pour les hommes qui sont les barres parallèles, la barre fixe, les anneaux, le cheval, les exercices de saut et au sol. Les quatre épreuves pour les femmes sont le saut, la poutre, les exercices au sol et enfin les barres asymétriques.

11–13. Nous avons trois cours d'éducation physique par semaine. C'est très agréable de bouger un peu les muscles après être restés assis pendant de longues heures sur les bancs et avoir les membres engourdis. Quand il fait mauvais, on joue à un jeu de ballon ou on fait de la gymnastique dans le gymnase. Cependant, quand il fait beau, on joue au foot dehors ou on court autour des terrains. Au début des cours, on fait toujours quelques exercices de réchauffement. Parfois on fait un peu d'aérobic avec de la musique.

14. Il y a beaucoup d'épreuves en athlétisme qui peuvent être regroupées par types, par exemple les différentes courses comme la course à 100 mètres, la course de relais et la course de haies; les sauts comme le saut en hauteur, le saut à la perche et le saut en longueur; les lancers comme le lancer du marteau, le lancer du poids et le lancer du javelot.

15–18.a Les sports d'hiver les plus connus sont le ski de fond, la descente, le slalom, le saut, le bobsleigh, le patinage artistique, le patinage de vitesse et le hockey sur glace.

Dans ma famille, tout le monde aime le ski. S'il y a de la neige, nous faisons souvent du ski. Nous avons les équipements nécessaires: des skis compacts, des bâtons de ski, des combinaisons, des bonnets, des chaussures monocoques et des gants. Il y a une piste de ski à proximité de notre ville, dans les montagnes de Bakony. Nous avons vraiment de la chance parce qu'il y a très peu de pistes en Hongrie où nous pouvons faire du ski s'il y a de la neige, ce qui n'est pas toujours le cas. La piste qui se trouve ici est sur une pente peu abrupte où les enfants aussi peuvent glisser et à côté ils peuvent faire de la luge. Nous allons parfois dans les pays limitrophes où nous trouvons plus de montagnes et plus de neige: en Autriche et en Slovaquie.

Mes enfants aiment beaucoup patiner sur la patinoire. Si le lac Balaton est gelé, nous pouvons patiner en plein air, mais il faut faire très attention que la glace ne soit pas trop fine.

15–18.b Nous ne faisons pas grand chose en hiver. S'il neige, les enfants jouent aux boules de neige dans le parc ou ils font un bonhomme de neige dans le jardin. Je ne sais pas faire de ski ni patiner, donc ce que je peux faire c'est regarder les compétitions à la télévision. Le patinage artistique est mon sport d'hiver préféré. J'aime aussi regarder les skieurs qui glissent à une vitesse extrême et qui font de beaux mouvements. En fait, tous les sports d'hiver sont très spectaculaires.

19–20. Les sports nautiques comprennent tous les sports que l'on fait dans ou sur l'eau. La natation, le water-polo, le surf, la plongée, l'aviron, le canoé-kayak, la voile et le ski nautique. En Hongrie, on met l'accent sur l'importance d'apprendre à nager aux enfants en bas âge à nager. Peut-être cela contribue-t-il au fait que nous ayons beaucoup de bons nageurs. Il existe plusieurs types de nages: la brasse, la nage sur le dos, la nage libre ou le crawl et le style papillon.

21–23. Les Hongrois sont très bons en sports nautiques, surtout en natation, en aviron et en canoé-kayak. Il y a quelques autres sports dans lesquels les Hongrois semblent être les meilleurs au monde. Ce sont l'escrime, le pentathlon, le concours de saut et la course au trot attelé. Pendant les vingt dernières années, peu de championnats dans ces disciplines se déroulaient sans qu'un Hongrois remporte une médaille d'or, d'argent ou de bronze. Nous sommes aussi assez bons en handball. Nos joueurs sélectionnés individuellement ainsi que les équipes arrivent en finale ou en demi-finale dans les Championnats du Monde ou d'Europe. Autrefois, nous étions bons en water-polo, en ping-pong et en foot mais actuellement nous n'excellons plus en ces sports.

24–25. Les sports les plus populaires en France sont le foot, le rugby et l'athlétisme. Le cyclisme a également beaucoup de succès: les coureurs du Tour de France traversent tous le pays en vélo au milieu des encouragements des habitants des différentes communes. La pétanque est un jeu de boules typique du Sud de la France.

26–28.a Je suis un fanatique de football: je vais souvent aux matchs de foot si mon équipe préférée joue. Ils sont en première division de la Ligue de Football de Hongrie. Les dernières années, ils étaient toujours en haut du tableau. L'année dernière ils étaient troisièmes.

26–28.b Je ne suis pas vraiment un fanatique de foot parce qu'en Hongrie ce sport est en déclin. J'ai supporté une équipe pendant des années, mais ils sont arrivés en bas du tableau et ils sont tombés en deuxième division. Je trouve que la situation du foot hongrois empire parce que la plupart des équipes hongroises sont extrêmement faibles et s'arrêtent aux éliminatoires des championnats. Les équipes des autres pays nous battent facilement et les matchs sont souvent des formalités. Parfois, ils arrivent à marquer, mais dans la plupart des cas ils sont battus de deux, trois buts.

30. Il y a deux équipes comprenant chacune dix joueurs et un gardien de but qui jouent l'une contre l'autre. Seuls les gardiens de but sont permis de toucher le ballon à la main, c'est interdit pour les joueurs. Le buteur et l'ailier essayent de dribbler les adversaires et d'arriver suffisamment près du but pour marquer. Si cela arrive c'est un but et l'équipe mène 1 à 0. Le jeu est régi par des règles qui doivent être strictement respectées. Un arbitre assisté par deux juges de ligne surveille le jeu. L'arbitre peut ordonner un coup franc ou une pénalité si les règles ne sont pas respectées. Il peut arriver qu'un joueur soit expulsé du terrain par un carton rouge pour faute grave ou bien parce qu'il a eu deux cartons jaunes, ce qui équivaut à un carton rouge. Dans ce cas, le joueur ne peut pas être remplacé. Etre hors-jeu signifie que le joueur se met hors du jeu par sa position au-delà de la ligne permise. A la fin du match, c'est l'équipe qui a marqué le plus de buts qui gagne.

31. Pendant tous les matchs, les supporters encouragent les joueurs à faire de leur mieux et à marquer le plus de buts possibles. Les buteurs sont fêtés comme des héros. Les supporters se mettent debout, ils crient et acclament les joueurs.

32. Il y en a qui disent qu'il vaut mieux regarder les matchs à la télé parce que de cette façon on peut éviter les troubles éventuels dans les tribunes, on n'entend pas de gros mots et on a une meilleure vue de tout le match. A la télévision, seulement les parties les plus intéressantes sont présentées et on peut aussi voir les plus belles actions au ralenti.

33–34. La violence se manifestant aux alentours des terrains de foot et des stades est devenue aujourd'hui un grand problème. Des querelles parmi les spectateurs peuvent s'envenimer: ils se battent et ils se précipitent sur le terrain. Quand les fans de l'équipe adversaire commencent à siffler et à injurier l'arbitre, les joueurs adversaires ou leur gardien de but, le stade peut devenir un véritable champ de bataille. Les forces de l'ordre interviennent pour essayer de rétablir la situation, sinon, le match est suspendu. Il arrive aussi qu'après les matchs, les vitrines des magasins se trouvant à côté du stade soient cassées ainsi que les voitures et les cars qui transportent les supporters. Dans certains stades, il y a des clôtures et des barrières de protection qui sont censées empêcher les bagarres sur les tribunes. Je pense que la police devrait être présente en plus grand nombre et elle devrait également patrouiller aux alentours des terrains de foot.

35. Je considère que la plupart des gens fait du sport pour le plaisir. Cela vaut la peine même si nous ressentons des courbatures dans les membres après. Le sport nous aide à être en forme, à préserver notre santé et développer notre endurance. Il y en a aussi qui aimeraient avoir du succès à travers le sport. Je pense effectivement que monter sur la première marche du podium et écouter notre hymne national tout en sachant que tout le pays est fier de nous doit être un sentiment très fort.

CANEVAS DE REPONSES 6/B

1. *Faire du sport*
- faire du sport régulièrement
- s'intéresser aux sports
- faire de la compétition
- commencer / abandonner un sport
- jouer dans une équipe

2. *Classification des sports*
- sports professionnels / amateurs
- sports extérieurs / intérieurs
- sports d'hiver / d'été
- sports d'équipe / individuels
- sports aquatiques / aériens
- athlétisme
- jeux de balle et de ballon
- équitation
- gymnastique

- haltérophilie et sports de combat (lutte gréco-romaine, judo, karaté, boxe)
- sports dangereux (alpinisme, chasse, vol en ballon libre, course automobile ou de moto)
- tir à la carabine et escrime
- jeux de société (échecs, dès, dominos, cartes, roulette)

3. Activités sportives populaires et l'endroit où elles se font

- faire de la gymnastique au gymnase / à la maison
- jouer au tennis avec une raquette et une balle sur le court de tennis
- patiner sur la patinoire
- faire du ski sur une piste de ski / sur une pente
- jouer au foot sur le terrain de sport
- faire du cheval dans l'hippodrome
- jouer au golf sur le terrain de golf
- jouer au bowling sur la piste de bowling
- faire de la boxe sur le ring

4. Faire de la compétition

- se qualifier pour la demi-finale / la finale
- battre le record du monde
- arriver premier(ière)
- obtenir un bon score / résultat
- remporter les épreuves éliminatoires
- jouer à domicile / à l'étranger
- gagner de justesse
- ouvrir le score
- égaliser
- renforcer son avance
- remporter la mi-temps
- jeter l'éponge
- respecter le fair-play
- être en bonne / mauvaise forme
- participer aux Jeux Olympiques
- gagner une médaille d'or / d'argent / de bronze
- être présent(e) à la remise des prix
- remporter une victoire rapide sur l'adversaire

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 6/B

1–3.

athlétisme (m) – atlétika
participer à une compétition – részt vesz egy versenyen
courir – fut
pour son plaisir et sa forme physique – kedvtelésből és a fizikai erőnlétért
faire du jogging – kocog
faire de la course à pied – versenygyaloglás
renaître – újjászületik

traction (f) – fekvőtámasz
abandonner qch – felad vmit

4–5.

faire du sport régulièrement – rendszeresen sportol
jeu (m) de ballon – labdajáték
football (m) – foci
handball (m) – kézilabda
volley-ball (m) – röplabda
basket-ball (m) – kosárlabda
entraînement (m) – edzés
cours (m) d'É.PS. (éducation physique) – testnevelés óra
joueur, -euse – játékos

6–9.

déterminé, -e – eltökélt
piscine (f) – uszoda, medence
gymnase (m) – tornaterem
terrain (m) de sport – sportpálya
jouer au tennis – teniszezik
bien équipé, -e – jól felszerelt
espalier (m) – bordásfal
anneau (m) – gyűrű
corde (f) – kötél
barres (f, pl) parallèles – korlát
cheval (m) – ló
plinth (m) – ugrószekrény
tremplin (m) – ugródeszka, dobbantó
tapis (m) mousse – matrac
corde (f) à sauter – ugrálókötél

10.

épreuve (f) – versenyszám
barre (f) fixe – nyújtó
exercice (m) de saut – ugrás
exercice (m) au sol – talajgyakorlat
poutre (f) – gerenda
barres (f, pl) asymétriques – felemás korlát

11–13.

bouger ses muscles – megmozgatja az izmait
banc (m) – iskolapad
avoir les membres engourdis – elnehezültek a tagjai
échauffement (m) – bemelegítés

14.

coursqe (f) de relais – váltófutás
course (f) de haies – gátfutás

saut (m) en hauteur – magasugrás
saut (m) à la perche – rúdugrás
saut (m) en longueur – távolugrás
lancer (m) du marteau – kalapácslökés
lancer (m) du poids – súlylökés
lancer (m) du javelot – gerelyhajítás

15–18.

sport (m) d'hiver – téli sport
ski (m) de fond – sífutás
descente (f) – lesiklás
slalom (m) – szlalom
bobsleigh (m) – bob
patinage (m) artistique / de vitesse – művészi / gyorskorcsolyázás
hockey sur glace – jéghoki
faire du ski – siel
ski (m) compact – kompakt sí
bâton (m) de ski – síbot
combinaison (m) – síruha
chaussures (f, pl) monocoques – sícipő
piste (f) de ski – sípálya
pente (f) abrupte – meredek lejtő
glisser – csúszkál
faire de la luge – szánkózik
patiner – korcsolyázik
patinoire (f) – korcsolyapálya
gelé, -e – be van fagyva
jouer aux boules de neige – hógolyózik
bonhomme (m) de neige – hóember

19–20.

sport (m) nautique – vízisport
natation (f) – úszás
water-polo (m) – vízilabda
surf (m) – szörf
plongée (f) – alámerülés
aviron (m) – evezés
canoé-kayak (m) – kajak-kenu
voile (f) – vitorlázás
ski (m) nautique – vízisí
brasse (f) – mellúszás
nage (f) sur le dos – hátúszás
nage (f) libre / crawl (m) – gyorsúszás
style (m) papillon – pillangóúszás

21–23.

escrime (f) – vívás

pentathlon (m) – öttusa
concours (m) de saut – díjugratás
course (f) au trot attelé – fogathajtás
championnat (m) – bajnokság
discipline (f) – sportág
remporter une médaille d'or / d'argent / de bronze – arany / ezüst / bronzérmet szerez
joueur sélectionné – válogatott játékos
finale (f) – döntő
demi-finale (f) – középdöntő, elődöntő
exceller en qch – kiemelkedik vmiben

24–25.

rugby (m) – rögbi
cyclisme (m) – kerékpározás
encouragement (m) – bíztatás
pétanque (f) – dél-francia golyójáték
jeu (m) de boule – golyójáték

26–28.

fanatique (m, f) – fanatikus rajongó
match (m) de foot – focimeccs
être en première division – első osztályban játszik
tomber en deuxième division – lekerül a másodosztályba
Ligue de Football Hongrois – Magyar Labdarúgó Liga
être en haut / en bas du tableau – rangsortáblázat elején / végén van
être en déclin – leáldozóban van
supporter un équipe – szurkol egy csapatért
faible – gyenge
éliminatoire (f) – selejtező mérkőzés
marquer – gólt rúg
être battu, -e de deux buts – két góllal kikaptak

30.

gardien (m) de but – kapus
avoir le droit de + inf. – szabad vmit megtennie
toucher le ballon à la main – kézzel érinti a labdát
buteur (m) – középcsatár
ailier (m) – szélső csatár
dribbler l'adversaire – kicselezi az ellenfelet
mener 1 à 0 – 1:0-ra vezet
régir – kormányoz, irányít, vezet
respecter une règle – tiszteletben tart egy szabályt
arbitre (m) – bíró
juge (m) de ligne – partjelző bíró
coup (m) franc – szabadrúgás
pénalité (f) – büntetőrúgás

être expulsé, -e – ki van zárva
carton (m) rouge / jaune – piros / sárga lap
être hors-jeu – lesen van

31.
supporteur (m) – szurkoló
être fêté, -e comme un héros – hősként ünneplik
acclamer les joueurs – éljenzi a játékosokat

32.
trouble (f) – zavargás
tribune (f) – lelátó
gros mot (m) – csúnya szó
au ralenti – lassításban

33–34.
querelle (f) – vita, veszekedés
s'envenimer – elmérgesedik
siffler – fütyül
injurier – sérteget
champ (m) de bataille – csatatér
forces (f, pl) de l'ordre – rendfenntartó erők
rétablir la situation – helyreállítja a helyzetet
match (m) suspendu – felfüggesztett meccs
clôture (f) de protection – védőkerítés
bagarre (f) – verekedés
patrouiller – őrjáratozik

35.
ressentir des courbatures – izomláza van
préserver sa santé – megőrzi az egészségét
développer son endurance – fejleszti az állóképességét
podium (m) – dobogó
hymne (m) national – nemzeti himnusz

2.
équitation (f) – lovaglás
haltérophilie (f) – súlyemelés
sport (m) de combat – küzdősport
lutte (f) gréco-romaine – birkózás
vol (m) en ballon libre – hőlégballon
tir (m) à la carabine – sportlövészet
jeu (m) de société – társasjáték
dès (m) – dobókocka

4.
se qualifier pour la finale – bejut a döntőbe
battre le record du monde – megdönti a világrekordot

obtenir un bon score / résultat – jó pontszámot /eredményt ér el
remporter les épreuves éliminatoires – megnyeri az elődöntőket
jouer à domicile / à l'étranger – otthon / idegenben játszik
gagner de justesse – éppen hogy nyer
ouvrir le score – megszerzi az első pontot / gólt
égaliser – egyenlít
renforcer son avance – megerősíti előnyét
jeter l'éponge – bedobja a törülközőt
participer aux Jeux Olympiques – részt vesz az Olimpiai Játékokon
être présent(e) à la remise des prix – jelen van a díjátadáson

QUESTIONS 6/C

Le climat et le temps qu'il fait, les saisons, les précipitations, les habitudes vestimentaires

1. Comment est le climat de la Hongrie?
2. Où la Hongrie est-elle située?
3. Quels sont les courants d'air qui influencent le climat de notre pays?
4. Quel est le mois le plus chaud / le plus froid de l'année?
5. Quelles sont les températures moyennes?
6. Comment le climat d'un pays influence-t-il l'agriculture d'un pays?
7. Pensez-vous que notre climat est favorable à la production agricole?
8. Quelle est votre saison préférée?
9. Que se passe-t-il au printemps?
10. Quelles sont les fleurs de printemps les plus connues?
11. Que pouvons-nous faire s'il fait beau?
12. Quel temps fait-il en général en printemps?
13. Quel temps faisait-il l'été dernier?
14. De quel temps sont suivies les périodes de canicule en été?
15. Comment peut-on savoir qu'un orage s'annonce?
16. Comment peut-on se protéger contre la pluie?
17. Quels sont les produits agricoles récoltés en été?
18. Que font les gens en été?
19. Qu'est-ce que l'été indien?
20. Pourquoi peut-on dire que l'automne est une saison riche?
21. Que font les gens pendant les vendanges?
22. Quelle est la saison la plus pluvieuse?
23. Que se passe-t-il en automne?
24. Quel temps fait-il à cette saison?
25. Pourquoi la plupart des écoliers n'aime pas l'automne?
26. Quel sont les signes de l'arrivée de l'hiver?
27. Aimez-vous quand il fait froid?
28. Quelles sont les températures hivernales?
29. Que portez-vous en hiver / en été / à la plage?
30. Comment les mauvaises conditions météorologiques influencent-elles la circulation?
31. Le temps qu'il fait influence-t-il votre humeur?

32. Comment est le climat de la France?
33. Comment est l'hiver / l'été?
34. Etes-vous d'accord avec le proverbe «après la pluie vient le beau temps»?
35. Imaginez que vous êtes un météorologue et donnez les prévisions pour une journée d'hiver.

EXEMPLES DE REPONSES 6/C

1–5. La Hongrie est dans la zone tempérée et elle a un climat continental. Cela veut dire que le temps est assez facilement prévisible et il y a une grande différence entre les quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Occupant une région relativement plate dans le Bassin des Carpates, la Hongrie est protégée contre les intempéries par le montagnes entourant le pays de presque tous les côtés. Son climat est influencé par les courants maritimes modérés et par les courants méditerranéens. En juillet et en août, la température monte jusqu'à 30 C. Janvier et février sont les mois les plus froids avec une température moyenne de 5 °C au-dessous de zéro.

6–7. Le climat a une influence essentielle sur la production agricole d'un pays. Si les conditions météorologiques sont mauvaises, la moisson est de mauvaise qualité ou il n'y en a pas du tout. La grêle peut endommager le blé et le maïs, des champs entiers peuvent se dessécher et les fruits sur les arbres risquent de ne pas mûrir à cause de la sécheresse. En Hongrie, il y a peu de pluie; en revanche, le nombre d'heures ensoleillées est assez élevé. Pendant les dernières années, il y avait si peu de précipitation que l'on a été amené à arroser les champs pour avoir une bonne moisson. Le climat de la Hongrie est apte à la production des céréales à l'exception du riz qui exige beaucoup d'eau; nous y trouvons les denrées telles que la luzerne et le maïs; les plantes à bulbes telles que la pomme de terre et la betterave sucrière ainsi que des légumes et des fruits de différents types, surtout le poivron vert et la pomme.

8–10. Ma saison préférée est le printemps. Après le long froid, les jours humides et brumeux la chaleur revient. La nature se réveille aussi de son sommeil: les arbres et les buissons sont pleins de bourgeons. On sent partout le parfum des fleurs. Les fleurs de printemps les plus jolies sont le perce-neige, la violette, la tulipe, la rose, le narcisse, la jacinthe et la marguerite. Dans cette période, les arbres fruitiers bourgeonnent et fleurissent. Comme j'aime beaucoup la nature, j'essaye d'être dehors pendant le plus de temps possible.

11–12. C'est une véritable erreur de rester à l'intérieur quand il fait beau. Le mois de mai est le meilleur mois pour faire des promenades et des randonnées dans les montagnes. Un jour ensoleillé de printemps, je suis pratiquement incapable de faire quelque chose d'utile: je m'allonge sous le soleil et je profite des premiers rayons de l'année. Au printemps, le temps n'est pas stable: on dit à juste titre que le mois d'avril est capricieux. Il peut y avoir de grands orages qui durent quelques heures ou des pluies fines pendant plusieurs journées.

13. Il faisait extrêmement chaud l'été dernier. En juillet, il y avait une vraie canicule, un soleil brûlant pendant des jours et des jours. Il n'y avait même pas une brise. Pendant les derniers jours du mois, la chaleur étouffante est encore montée, la température était de plus en plus haute. Il faisait si lourd et si chaud que les gens dans la rue étaient obligés de marcher à l'ombre pour éviter de prendre des coups de soleil. Nous étions tous bien bronzés.

14–15. En été, les périodes chaudes sont souvent suivies de courtes averses qui balayent les champs ou de chutes de pluie qui durent pendant quelques jours. Avant l'averse, le soleil se cache derrière les nuages qui assombrissent le ciel. Quand le ciel est complètement couvert, on peut savoir que la pluie n'est pas loin. Après, tout d'un coup, il y a des éclairs et du tonnerre. La foudre est très dangereuse, elle peut abattre les arbres et même des bâtiments. S'il y a juste une rafale de pluie, un arc-en-ciel apparaît sur le ciel qui tourne ensuite au bleu et les rayons de soleil sont plus chauds que jamais. Parfois, il tombe des cordes et la pluie ne veut pas s'arrêter. On peut facilement devenir mouillé jusqu'aux os. En été, il peut y avoir même de la grêle qui fait beaucoup de dégâts dans les récoltes.

16. La meilleure stratégie pour se protéger contre la pluie est d'avoir toujours un parapluie sur soi. En automne, quand il fait plus froid, on peut mettre un imperméable ou un autre type de manteau qui résiste à l'eau. Il est important de porter des chaussures ou des bottes qui résistent à l'eau parce que nous pouvons facilement attraper froid si nos pieds sont mouillés après avoir marché dans une flaque d'eau dans la rue.

17. Le blé est récolté au milieu de l'été et il y a également beaucoup de fruits qui mûrissent pendant les chauds jours d'été. Ces fruits sont les cerises, les griottes, les groseilles et les fraises.

18. Beaucoup de gens prennent leurs vacances en été et ils vont au bord du lac Balaton, dans les montagnes ou au bord de la mer pour profiter du beau temps.

19–21. Le début de l'automne est appelé été indien s'il fait encore chaud. En général, cette période ressemble beaucoup à l'été: il y a beaucoup de soleil et les nuits sont suffisamment douces pour faire de longues promenades.
Nous pouvons dire que l'automne est une saison riche parce que les pommiers, les poiriers, les pruniers et les amandiers abondent en fruits et beaucoup de fruits sont récoltés au début de l'automne. En Hongrie, les vendanges, c'est-à-dire la récolte du raisin est une grande fête. Les membres de la famille et les amis se réunissent pour cueillir les grappes de raisin sur les pieds de vigne. Quand le raisin récolté est foulé, nous pouvons tout de suite goûter au moût. Le jus de raisin est ensuite versé dans des tonneaux et on le laisse fermenter et déposer pendant un peu de temps pour être décanté plus tard.

22–25. La saison la plus pluvieuse est l'automne. Toutes sortes de précipitations peuvent tomber pendant les mois d'automne: du crachin, du brouillard, de la pluie, du givre et de la neige.
En automne, les feuilles des arbres deviennent petit à petit colorées: nous pouvons voir des feuilles jaunâtres, rougeâtres et brunâtres. En octobre, le temps est très instable: un jour on croirait être en été tellement il fait beau et le

lendemain c'est l'hiver qui s'annonce. En novembre, l'horizon est souvent embrumé. Les écoliers ne sont pas très enthousiastes en automne parce que c'est le commencement de l'année scolaire.

26–28. Pendant l'hiver, la température tombe au-dessous de zéro. La neige tombe à gros flocons des gros nuages gris. Il y a souvent des tempêtes de neige et du vent à décorner les bœufs. Quand il fait si froid, il est agréable d'être assis devant le feu et regarder dehors par les fenêtres. En janvier, le paysage baigne en général dans la brume. J'ai souvent froid pendant cette saison: je grelotte de froid et je suis à moitié gelé(e) quand je vais à l'école / au travail le matin. Mes yeux larmoient à cause du froid.

29. En hiver, il faut faire attention pour ne pas prendre froid. On doit mettre des vêtements chauds et s'habiller par couches. S'il fait froid, les gens portent de gros manteaux d'hiver, des gants et des bonnets en tricot, des écharpes, des pulls à col roulé, des chaussettes de laine, des bottes fourrées.

En été, il suffit de mettre des vêtements légers: des robes décolletées ou un bermuda avec un T-shirt et des chaussures légères ou des sandales.

A la plage, les femmes portent des maillots de bain ou des bikini et peut-être des chapeaux de paille. Les hommes portent des slips de bain.

30. En hiver, la circulation est souvent paralysée par les mauvaises conditions météorologiques. Les routes sont verglacées ce qui peut causer beaucoup d'accidents. Les automobilistes doivent faire plus attention et il est déconseillé de rouler à grande vitesse. Le brouillard retarde aussi la circulation: les avions ne peuvent pas décoller à cause des mauvaises conditions de visibilité. Quand il y a un brouillard épais, il vaut mieux renoncer à rouler en voiture. S'il neige, les routes sont mouillées et glissantes. Il peut y avoir des tas de neige qui empêchent la circulation. Les grandes tempêtes de neige peuvent complètement bloquer la circulation: les roues des véhicules s'enlisent dans la neige et il devient impossible d'avancer.

31. Nous avons tendance à dire que le mauvais temps nous accable et je considère que c'est vrai pour tout le monde. C'est très décourageant quand le ciel est couvert: je deviens déprimé(e) et je me morfonds; tandis qu'un jour ensoleillé peut me mettre de bonne humeur.

32. Comme la France est un grand pays, son climat varie dans les différentes parties du pays. A l'Ouest, nous trouvons le climat atlantique caractérisé par des hivers doux et des étés frais et humides. Dans cette région, il y a des pluies fines et abondantes en toutes saisons. La partie du Nord de la France tombe dans le climat continental où les hivers sont froids et les étés sont chauds. Au Sud-Est du pays, dans les Alpes, le climat est montagnard avec des hivers longs et durs et avec des étés courts et pluvieux. En automne et en hiver il y a toujours de la neige. Au Sud, nous trouvons le climat méditerranéen marqué par des hivers doux et des étés très chauds.

CANEVAS DE REPONSES 6/C

1. Le temps qu'il fait au printemps

- la neige commence à fondre
- il y a des avalanches dans les montagnes
- il y a des inondations sur les champs
- la nappe phréatique est montée
- il y a un vent frisquet
- la période des jours ensoleillés

2. Le temps qu'il fait en été

- le soleil brille pendant toute la journée
- le ciel est dégagé
- il fait une chaleur lourde et accablante
- dans certains endroits la sécheresse sévit
- il tombe des trombes d'eau
- le tonnerre gronde / il tonne
- nous sommes en pleine canicule
- il fait une chaleur insupportable
- s'asseoir à l'ombre
- prendre un bain de soleil / bronzer

3. Le temps qu'il fait en automne

- le ciel est couvert / nuageux
- il fait un temps maussade
- il y a du vent frisquet
- il brouillasse / il pleut
- il fait du brouillard
- l'air est humide
- il pleut à verse

4. Le temps qu'il fait en hiver

- la température tombe au-dessous de zéro
- les arbres sont givrés
- la route est encombrée par les tas de neige
- il y a du blizzard
- il gèle
- la neige tombe à gros flocons

5. Le bulletin de la météorologie

- il va continuer à faire froid dans la plupart des régions avec une température de … °C
- des chutes de neige sont prévues dans les hautes montagnes
- les nappes de brouillard vont se dissiper pendant la matinée
- avoir quelques éclaircies
- le vent s'intensifie
- petites pluies éparses sont prévues au Nord

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 6/C

1–5.
zone (f) tempérée – mérsékelt égöv
climat (m) continental – szárazföldi éghajlat
prévisible – előre megjósolható
plat, -e – sík
intempéries (f, pl) – időjárás viszontagságai
courant (m) maritime modéré – mérsékelt tengeri áramlat

6–7.
production (f) agricole – mezőgazdasági termelés
conditions (f, pl) météorologiques – meteorológiai feltételek
moisson (f) – termés
grêle (f) – jégeső
endommager – megkárosít
se déssécher – kiszárad
mûrir – megérik
sécheresse (f) – szárazság
nombre (m) d'heures ensoleillées – napsütéses órák száma
précipitation (f) – csapadék
être amené, -e + inf. – arra kényszerül, hogy …
arroser – öntöz

8–10.
brumeux, -euse – ködös, párás
chaleur (f) – meleg idő
bourgeon (m) – rügy
perce-neige (m) – hóvirág
violette (f) – viola
bourgeonner – rügyezik
fleurir – virágzik

11–12.
faire une promenade / une randonnée – sétát / kirándulást tesz
s'allonger sous le soleil – elnyúlik a napon
rayon (m) de soleil – napsugár
capricieux, -euse – szeszélyes
orage (m) – vihar
pluie (f) fine – áztató eső

13.
canicule (f) – kánikula
soleil (m) brûlant – égető nap
brise (f) – szellő
chaleur (f) étouffante – tikkasztó hőség
il fait lourd – nehéz a levegő

à l'ombre – árnyékban
prendre des coups de soleil – napszúrást kap
bronzé, -e – le van barnulva

14–15.
averse (f) – zivatar
chute (f) de pluie – esőzés, zuhogó eső
nuage (m) – felhő
assombrir le ciel – elsötétíti az eget
ciel couvert / découvert – borult / derűs ég
éclair (m) – villám
tonnerre (m) – mennydörgés
foudre (f) – villámlás
abbatre – lesújt
rafale (f) de pluie – futó zápor
arc-en-ciel (m) – szivárvány
il tombe des cordes – úgy esik, mintha dézsából öntenék
être mouillé, -e jusqu'aux os – bőrig ázik

16.
parapluie (m) – esernyő
imperméable (m) – esőkabát
résister à l'eau – vízálló
flaque (f) d'eau – pocsolya

19–21.
été (m) indien – vénasszonyok nyara
nuit (m) douce – enyhe éjszaka
récolter – leszed, learat, leszüretel
vendanges (m, pl) – szüret
grappe (f) de raisin – szőlőfürt
pied de vigne – szőlőtő
fouler le raisin – lepréseli a szőlőt
moût (m) – must
tonneau (m) – hordó
fermenter – erjed
déposer – leülepszik
décanter – leszűr

22–25.
pluvieux, -euse – esős
crachin (m) – szitáló eső
brouillard (m) – köd
givre (m) – zúzmara
neige (f) – hó
horizon (m) embrumé – ködbe borult látóhatár

26–28.

la température tombe au-dessous de zéro	– a hőmérséklet nulla alá esik
flocon (m)	– pehely
tempête (f) de neige	– hóvihar
il y a un vent à décorner les boeufs	– viharos szél fúj
brume (f)	– ködfátyol
grelotter de froid	– didereg
larmoyer	– könnyezik

29.

s'habiller par couches	– rétegesen öltözködik
bonnet (m) en tricot	– kötött sapka
écharpe (f)	– sál
bottes (f, pl) fourrées	– bélelt csizma
robe (f) décolletée	– kivágott ruha
chapeau (m) de paille	– szalmakalap

30.

circulation (f) paralysée	– megbénult közlekedés
route (f) verglacée	– jeges, csúszós út
mauvaises conditions de visibilité	– rossz látóviszonyok
tas (m) de neige	– hóakadály
s'enliser dans la neige	– elakad a hóban

31.

accabler	– lever
se morfondre	– szomorúan tipródik
mettre q de bonne humeur	– jó hangulatba hoz vkit

32.

climat (m) atlantique	– óceáni éghajlat
climat (m) montagnard	– hegyvidéki éghajlat
climat (m) méditerranéen	– mediterrán éghajlat

1.

fondre	– olvad
avalanche (f)	– lavina
inondation (f)	– áradás
la nappe phréatique est montée	– a talajvíz szintje megemelkedett
il y a un vent frisquet	– hűvös szél fúj

QUESTIONS 7/A

Transports urbains, circulation dans les villes, directions, problèmes de la circulation urbaine

1. Quel moyen de transport avez-vous utilisé pour venir ici?
2. Avez-vous trouvé facilement la bonne direction?
3. Quelle route avez-vous prise?
4. Combien de temps avez-vous mis pour le trajet?
5. Y a-t-il eu quelque chose qui vous a retardé pendant votre trajet en venant ici?
6. Pourquoi avez-vous décidé de prendre la voiture?
7. Quels types de véhicules sont utilisés dans les villes?
8. Pourquoi a-t-on besoin d'un réseau de transports urbains étendu dans les grandes villes?
9. Avez-vous déjà utilisé les moyens de transports urbains à Budapest?
10. Quels sont les différents moyens de transports là-bas?
11. Quel est le moyen de transport le plus rapide/le plus lent/le plus confortable/le meilleur marché/le plus cher?
12. Quel est le moyen de transport le plus / le moins antipollution?
13. Avec quelle fréquence passent-ils?
14. Savez-vous comment ils fonctionnent?
15. Où s'arrêtent-ils?
16. Comment peut-on monter et descendre?
17. Que faut-il faire avent de monter dans le véhicule?
18. Où peut-on acheter des tickets?
19. Combien coûtent-ils?
20. Que devez-vous faire avec votre ticket?
21. Pourquoi est-ce utile de garder le ticket pendant la durée du trajet?
22. Quels sont les différents types d'abonnements?
23. Pourquoi peut-on dire que les abonnements sont utiles?
24. Décrivez votre dernier trajet de métro avec le plus de détails possibles.
25. Comment avez-vous composté votre ticket?
26. Comment avez-vous accédez aux quais?
27. Que se passe-t-il quand le métro arrive?
28. Comment les passagers se comportent-ils dans les wagons?
29. Que font les passagers quand le métro arrive au terminus?
30. Est-ce confortable de voyager en métro?
31. Quelle est la manière la plus pratique pour se déplacer en ville?
32. Comment peut-on prendre un taxi en ville?
33. Quand utilise-t-on les taxis?
34. Comment peut-on connaître les distances parcourues dans un taxi?
35. A-t-on l'habitude de donner un pourboire au chauffeur de taxi en Hongrie?
36. Quels sont les problèmes les plus flagrants de la circulation moderne dans les grandes villes?
37. A votre avis, quel est le problème le plus grave?
38. Que pourrait-on faire pour résoudre le problème du transport dans les grandes villes?
39. Quelles règles ont été mises en place à Budapest?
40. Comment pourrait-on empêcher le déferlement des véhicules sur les routes?

EXEMPLES DE REPONSES 7/A

1–5.a Je suis venu(e) ici à pied parce je n'habite pas très loin. Notre maison est à un jet de pierre, c'est à-peu-près dix minutes à pied. J'ai dû donc juste sortir de la maison, traverser la route, aller tout droit environ cent mètres, après tourner à droite au carrefour et aller encore tout droit. A un moment donné, il y a une bifurcation où j'ai tourné à gauche et j'ai vu ce bâtiment au bout de la rue.

1–5.b Comme j'habite à l'autre bout de la ville, j'ai dû prendre des autobus. Je suis allé(e) à l'arrêt de bus et j'ai attendu pendant quelques minutes pour l'autobus No ... Je suis descendu(e) au quatrième arrêt au centre-ville. Là, j'ai changé pour l'autobus ... et je suis descendu(e) cette fois-ci au troisième arrêt. J'ai marché encore un tout petit peu et après, j'ai trouvé ce bâtiment sur le côté gauche de la rue. Tout le trajet n'a duré pas plus de dix minutes.

1–5.c Je n'habite pas dans cette ville, donc j'ai dû prendre le car tôt ce matin pour arriver ici à temps. Dans le car il y avait beaucoup de personnes qui faisaient la navette entre leur domicile et leur lieu de travail. Malheureusement, il y avait un rétrécissement sur la route à cause des travaux, ce qui nous a retardés un peu.

1–6.d La commune où j'habite est assez loin, donc j'ai décidé de prendre la voiture pour venir ici. Malgré le fait que rouler en voiture coûte cher, j'aime beaucoup conduire. La voiture est rapide et confortable. La circulation n'était pas très dense sur l'autoroute et il ne s'est rien passé de particulier. En revanche, quand je suis entré(e) dans la ville, j'ai pris la mauvaise direction et je me suis retrouvé(e) dans un quartier où je n'avais jamais été avant. J'avais une carte dans la boîte à gants que j'ai consultée et j'ai trouvé où j'étais. Je me suis rendu compte que la route que je prends en général a été transformée en sens unique et c'est pour cela que je n'ai pas pu tourner dans cette rue. J'ai regardé la carte et j'ai trouvé facilement le chemin pour aller au centre-ville. Au premier feu de signalisation j'ai tourné à droite, j'ai longé la route principale, après j'ai pris la deuxième rue à gauche et je suis venu(e) tout droit jusqu'à ce bâtiment. J'ai réussi à garer ma voiture dans le parking en face du bâtiment. La durée totale du voyage depuis chez moi jusqu'à ici n'a exigé qu'une heure et demie.

7–8. Dans la plupart des grandes villes, les habitants ont une grande variété de moyens de transport public à leur disposition tels que les autobus, les trams, les trolleys, le métro et éventuellement le funiculaire. Dans les grandes villes comme Budapest ou Paris, un très grand nombre d'hommes habitent, travaillent et circulent. Les habitants font tous les jours des trajets plus ou moins importants pour aller au travail ou à l'école et à la maison en utilisant le réseau de transport public. En dehors de la population, il y a beaucoup de gens qui font la navette pour travailler dans les grandes villes ce qui fait que le transport public doit gérer un nombre considérable de passagers.

9–14. Notre pays est très centralisé dans la mesure où visiblement tout est concentré dans la capitale, à Budapest. Donc, je ne peux pas éviter d'y aller de temps en temps et quand je ne suis pas en voiture, j'utilise les moyens de transport public. Peut-être que le taxi est le plus rapide et le plus confortable, mais il est également le moyen de transport le plus cher. Le tram jaune est très peu cher mais en général le plus lent; c'est lui qui passe le plus fréquemment après le métro. Il fonctionne à l'électricité et il a une paire de rails fixe et des fils électriques, donc il ne pollue pas l'air contrairement aux autobus. Le trolley est un compromis entre le tram et l'autobus: il a des pneus mais il marche à de l'électricité.
Le métro est incontestablement le moyen de transport le plus rapide et comme il circule en sous-terrain, il ne se heurte jamais aux embouteillages. Il passe tous les deux minutes pendant les heures de pointe et il augmente ainsi la rapidité du trafic.

15–16. Tous les véhicules s'arrêtent à des endroits bien précis. Si nous voulons descendre, il faut le signaler au chauffeur en appuyant sur le bouton au-dessus de la porte qui est le plus près de nous et l'autobus s'arrêtera au prochain arrêt. Les arrêts des différents véhicules sont indiqués avec des couleurs différentes. Comme les trams circulent en général au milieu de la route, il y a des refuges pour que les passagers puissent accéder au véhicule.

17. Avant de monter dans le véhicule, il faut se procurer un ticket à cause du système sans conducteur. Les tickets d'autobus, de trams et de métro sont vendus au terminus, chez les marchands de journaux, dans les bureaux de tabac, dans les magasins et dans les bureaux de poste, mais nous pouvons aussi les acheter dans les véhicules mêmes. Les tickets de train de banlieue s'achètent à la gare.

18–19. Le prix des tickets de train de banlieue varie selon la distance parcourue. Dans le cas des autres véhicules, nous payons un forfait, mais je crains que je sois incapable de vous dire le prix exact qui a augmenté plusieurs fois ces derniers temps. Il m'est difficile de suivre toutes ces augmentations parce que j'ai un abonnement trimestriel.

20–21. Si nous avons le ticket, des panneaux dans les arrêts nous expliquent comment le composter. Nous mettons le ticket dans l'appareil, nous tirons le levier et le ticket est composté. Nous devons garder le ticket pendant toute la durée du voyage parce que des contrôleurs peuvent passer et vérifier la validité des tickets et des abonnements. Si tout n'est pas en ordre, nous devons payer une amende salée. Le contrôleur peut faire payer une amende de mille Ft aux fraudeurs.

22–23. Beaucoup de passagers ont des abonnements mensuels qui peuvent comprendre un ou plusieurs types de moyens de transport. Les étudiants et les retraités bénéficient d'une réduction. Si nous voulons utiliser fréquemment les moyens de transport, il est conseillé d'acheter un abonnement combiné qui est valable pour tous les moyens de transport urbains. Les abonnements sont très pratiques parce que nous ne devons pas nous occuper de l'achat et du compostage des tickets. En plus, si nous voyageons beaucoup, cela revient moins cher que d'acheter des tickets séparément.

24–30. J'ai acheté mon ticket au guichet du hall de la station de métro, je l'ai mis dans l'appareil aux portillons qui a coupé le bout du ticket en indiquant la date du jour. Je suis passé(e) par les portillons et je suis descendu(e) au niveau des

quais par un escalier mécanique. Au bout de quelques minutes, un long train composé de plusieurs wagons est apparu dans le tunnel et s'est arrêté devant les quais. Dès que les portes se sont ouvertes, les gens ont commencé à se bousculer. Nous étions à une heure de pointe et les wagons étaient déjà presque pleins. Quelques gens sont descendus du métro, mais ce fait n'a pas beaucoup changé la situation. Nous avons entendu „ Attention de ne pas gêner la fermeture des portes " à travers les haut-parleurs, les portes se sont renfermées et le métro a quitté la station. Je n'ai pas trouvé de place libre dans le wagon, donc j'ai dû me cramponner pour éviter de tomber. Des jeunes étaient assis et ils se sont dispensés de donner leur place à des personnes âgées qui avaient beaucoup de mal à rester debout quand le véhicule a négocié un virage. Malheureusement, pendant les heures de pointe on met un peu de côté la civilité. Quand le métro s'est arrêté, les portes se sont ouvertes de nouveau et des centaines de gens affluant sur les quais se sont précipités vers les escaliers mécaniques pour monter à la surface. Le métro est un moyen de transport rapide mais il n'est pas du tout confortable pendant les heures d'affluence.

31–35. Le taxi ou la voiture sont peut-être les moyens de transport les plus convenables pour se déplacer en ville. Les taxis attendent aux stations de taxis, on peut donc les appeler directement dans la rue ou par téléphone. C'est un moyen de transport assez coûteux, par conséquent, on l'utilise quand on est dans une ville inconnue ou quand on a beaucoup de bagages à transporter ou bien quand on voudrait aller quelque part pendant la soirée et qu'on n'a pas envie de conduire. Les tarifs sont affichés à l'intérieur du taxi et la distance parcourue est enregistrée par un compteur que le passager peut voir depuis son siège. En Hongrie, on a l'habitude de donner dix pour cent de pourboire au chauffeur.

36–37. A l'origine des problèmes les plus flagrants du transport moderne nous pouvons découvrir plusieurs facteurs: l'encombrement constant sur les routes, la construction des routes asphaltées et les véhicules eux-mêmes. Les régions urbaines sont saturées et le transport s'est énormément ralenti. A cause du nombre élevé de voitures affluant sur les routes, le transport dans les villes est devenu très difficile et notre environnement est devenu plus pollué. D'une part, avoir une voiture est un signe d'un certain bien-être, mais d'autre part, la masse de voitures dans les grandes villes représente une menace pour la santé et la vie des habitants. Il y a très peu d'évolution au niveau du transport urbain et les routes aussi sont souvent dans un piètre état.

38–40. Aujourd'hui, il est devenu évident qu'il faut développer les transports urbains et ne pas les laisser se détériorer davantage. Des boulevards périphériques ont été construits autour des grandes villes pour éviter que les centres-villes soient saturés et pollués. Les camions ne sont pas autorisés à circuler dans le centre-ville de Budapest et même l'utilisation des voitures a été réglementée afin de limiter les embouteillages et à pollution. L'installation des rues à sens unique et des feux de signalisation commandés par ordinateur peuvent aussi faciliter le transport. Plusieurs passages souterrains pour piétons et pour véhicules ont été construits ainsi que la ligne de métro Nord-Sud qui a considérablement contribué au dénouement du problème du transport urbain. Cependant, toutes

ces mesures se sont avérées insuffisantes et il est nécessaire de trouver d'autres solutions pour assurer les déplacements de presque un million de passagers par jour.

CANEVAS DE REPONSES 7/A

1. Trouver le bon chemin, direction, demander des renseignements à un agent de police

- Pourriez-vous me dire où se trouve le / la…?
- Pour aller à …, s'il-vous plaît?
- Est-ce le bon chemin pour aller à…?
- Où est le / la …, s'il-vous plaît?

Indiquer à q son chemin

- aller tout droit environ 200 mètres
- traverser la route
- couper par un passage souterrain pour piétons
- chercher l'église
- aller jusqu'à l'hôpital
- tourner dans la rue
- tourner à gauche au carrefour
- prendre la deuxième rue à droite

2. Prendre un autobus

- acheter un ticket dans un kiosque
- vérifier le numéro et la destination à l'avant et à l'arrière de l'autobus
- monter dans l'autobus
- chercher la poinçonneuse
- trouver une place libre
- donner sa place à une dame enceinte
- montrer son ticket au contrôleur
- avoir un abonnement combiné
- frauder
- payer une amende
- voyager pendant quatre arrêts
- descendre à la prochaine station
- changer pour un autre autobus

3. Problèmes du transport moderne

- des routes encombrées
- être saturé(e) / bouché(e)
- être pris(e) dans un embouteillage
- pollution de l'environnement
- gaz d'échappement des véhicules
- conditions chaotiques sur les routes
- difficultés de stationnement
- mauvais état des véhicules

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 7/A

1–5.

à pied – gyalog
être à un jet de pierre – egy kőhajításnyira van
traverser la route – átkel az úton
tout droit – egyenesen
tourner à gauche / à droit – balra / jobbra fordul
carrefour (m) – kereszteződés
bifurcation (f) – leágazás
prendre l'autobus / le car – autóbuszra / távolsági buszra száll
arrêt (m) de bus – buszmegálló
trajet (m) – út
faire la navette – ingázik
rétrécissement (m) – útszűkület

6.

rouler en voiture – autóval utazik
une circulation dense – sűrű forgalom
prendre la mauvaise direction – rossz irányba megy
carte (f) – térkép
boîte (f) à gants – kesztyűtartó
sens (m) unique – egyirányú utca
feu (m) de signalisation – közlekedési lámpa
longer la route principale – végigmegy a főúton
prendre la deuxième rue à gauche – elfordul a második utcába balra
garer sa voiture – leparkíroz

7–8.

moyen (m) de transport public – tömegközlekedési eszköz
tram (m) – villamos
trolley (m) – troli
funiculaire (m) – felvonó
passager, -ère – utas

9–14.

fonctionner à l'électricité – elektromos energiával működik
une paire de rails fixe – rögzített sínpár
fil (m) électrique – elektromos kábel
polluer – szennyez
pneu (m) – kerék
circuler en souterrain – föld alatt közlekedik
se heurter dans un embouteillage – forgalmi dugóba ütközik
heures (f, pl) de pointe – csúcsforgalom

15–16.

descendre d'un véhicule – leszáll egy járműről

appuyer sur le bouton – megnyomja a gombot
refuge (m) – járdasziget

17.

monter dans un véhicule – felszáll egy járműre
conducteur (m) – kalauz
terminus (m) – végállomás
train (m) de banlieu – HÉV
gare (f) – állomás

18–19.

distance (f) parcourue – megtett távolság
forfait (m) – átalány
abonnement (m) trimestriel – háromhónapos bérlet

20–21.

panneau (m) – tábla
composter le ticket – kezeli a jegyet
tirer le levier – meghúzza a kart
contrôleur (m) – ellenőr
vérifier la validité – ellenőrzi az érvényességet
payer une amende salée – borsos büntetést fizet
fraudeur (m) – potyázó

22–23.

bénéficier d'une réduction – kedvezményben részesül
abonnement (m) combiné – kombinált bérlet
cela revient moins cher – olcsóbban jön ki

24–30.

guichet (m) – kis ablak
hall (m) – előcsarnok
portillon (m) – alacsony szárnyú ajtó
quai (m) – peron
escalier (m) mécanique – mozgólépcső
tunnel (m) – alagút
se bousculer – lökdösődnek, taszigálják egymást
«Attention de ne pas gêner la fermeture des portes.» – «Vigyázat, az ajtók záródnak.»
haut-parleur (m) – hangosbemondó
se cramponner – kapaszkodik
se dispenser de + inf. – esze ágában sincs
négocier un virage – kanyart bevesz
mettre de côté la civilité – félteszi a jó modort
heures (f, pl) d'affluence – csúcsforgalom

31–35.

convenable – megfelelő

tarif (m) – tarifa, viteldíj
afficher – kifüggeszt, feltüntet
compteur (m) – taxióra
pourboire (m) – borravaló

36–37.
flagrant, -e – szembetűnő
facteur (m) – tényező
encombrement (m) – zsúfoltság
saturé, -e – telített
affluer – özönlik, tódul
bien-être (m) – jólét
menace (f) – fenyegetés
être dans un piètre état – silány állapotban van

38–40.
se détériorer – romlik
boulevard (m) périphérique – elkerülő körgyűrű
autoriser – engedélyez
réglémenter – szabályoz
limiter – korlátoz
passage (m) souterrain pour piétons – gyalogos aluljáró
dénoument (m) – feloldás
mesure (f) – intézkedés
s'avérer insuffisant, -e – elégtelennek bizonyul

QUESTIONS 7/B

Conduire une voiture, contraventions, accidents, types de routes, feux et panneaux de signalisation

1. Avez-vous une voiture?
2. De quelle marque?
3. Où et comment l'avez-vous achetée?
4. Etes-vous content(e) de votre voiture? Comment est-elle?
5. Est-ce cher d'avoir une voiture de nos jours?
6. Quels taxes et impôts devez-vous payer?
7. Que faites-vous quand vous montez dans une voiture et que vous voulez la faire démarrer?
8. Quelles pédales utilisez-vous?
9. Quelles sont les parties les plus importantes d'une voiture?
10. Quelles sont les parties que vous pouvez / vous ne pouvez pas voir de l'extérieur?
11. Votre voiture est-elle déjà tombée en panne?
12. Quel était le problème?
13. Comment l'avez-vous fait réparer?
14. Avez-vous déjà eu une crevaison?
15. Qu'est-ce que le contrôle technique?
16. Pourquoi est-il important d'amener la voiture au contrôle technique?

17. Pouvez-vous raconter une aventure intéressante qui vous est arrivée dans une voiture?
18. Qui conduisait la voiture?
19. Que s'est-il passé pendant le trajet qui l'a rendu mémorable?
20. Quelles sont les infractions les plus fréquemment commises à Budapest?
21. Les automobilistes contrevenants sont-ils dans tous les cas condamnés à payer une amende?
22. Quelle peut être l'explication du nombre si important des accidents de la route?
23. Sont-ils toujours fatals?
24. Qui peut être blâmé pour ces accidents? Pourquoi?
25. Comment les feux de signalisation contrôlent-ils la circulation?
26. Quelles autres indications orientent les automobilistes?
27. Que doit connaître et respecter un bon automobiliste?
28. A quel âge peut-on avoir son permis de conduire en Hongrie?
29. Quels sont les examens à passer pour avoir son permis de conduire?
30. De quoi a-t-on encore besoin pour avoir son permis de conduire?
31. Est-ce difficile de passer l'examen de conduite?
32. Quels sont les avantages et les inconvénients d'utiliser des vélos dans les villes?

EXEMPLES DE REPONSES 7/B

1–6.a J'ai une Renault Clio que j'ai achetée neuve il y a cinq ans. Heureusement, aujourd'hui il n'est pas aussi difficile qu'autrefois d'avoir une voiture quand il fallait s'inscrire sur une liste d'attente. C'est une voiture avec un moteur à quatre temps et à 6 cylindres. J'aime beaucoup son design: c'est une petite voiture confortable qui me permet de me déplacer facilement en ville mais elle roule très bien sur les longues distances aussi. De nos jours, c'est assez coûteux d'entretenir une voiture parce que l'essence coûte très cher et il faut aussi amener régulièrement la voiture au garage. Il faut également payer différentes taxes et impôts tels que la taxe sur l'essence, la taxe sur le poids du véhicule, le péage sur les autoroutes et le prix de parking.

1–6.b Nous avons une Fiat Panda que nous avons achetée d'occasion il y a deux ans. Mon mari l'a achetée en Allemagne, donc nous avons dû payer des droits de douane d'un montant considérable. Mais c'était quand même un bon choix parce qu'elle est rapide, économique et confortable. Elle paraît petite de l'extérieur, mais à l'intérieur il y a largement de la place pour quatre personnes. Elle a un moteur économique de 852 centimètres cubes qui donne une consommation de 6 l aux 100 km. Le coffre n'est pas énorme mais on peut incliner les sièges arrières pour gagner de la place. Quand nous l'avons achetée, elle avait 50 000 kilomètres, donc elle n'a pas été beaucoup utilisée. Nous étions contents de voir que le moteur était bien entretenu et la carrosserie n'était pas rouillée ni usée. Nous aimons cette voiture parce qu'elle est silencieuse, elle a de bonnes reprises et elle ne nous a jamais laissés en plan.

7–8. Quand je monte dans la voiture, je mets d'abord la clé de contact dans le trou du démarreur et je la tourne. Le moteur se met en marche. Ensuite, je débraye et je passe en première. Après, je débloque le frein à main. J'embraye doucement et en même temps j'appuie sur l'accélérateur et la voiture se met en marche.

9–10. Une voiture se compose de trois grandes parties: les roues, le châssis et la carrosserie. Sur les quatre roues il y a des pneus; tandis que le châssis et la carrosserie sont en métal. Sous le capot on trouve les pièces qui font fonctionner la voiture: le moteur, les cylindres, le carburateur, l'arbre de transmission, la batterie, les bougies d'allumage et le réservoir d'essence. Les parties que le conducteur ou la conductrice doit manipuler sont la pédale d'embrayage, l'accélérateur, la pédale de freins, le frein à main et le volant. Le compteur de vitesse, l'indicateur d'essence, le témoin de pression d'huile et beaucoup d'autres témoins encore sont sur le tableau de bord. Les parties de la voiture que l'on peut voir de l'extérieur sont les phares, le numéro d'immatriculation sur la plaque d'immatriculation, le pare-brise avec les essuie-glace, les pare-chocs, les rétroviseurs, les pare-boue et les cabochons de clignotant. La partie basse de la voiture est le châssis où l'on trouve le tuyau d'échappement.

11–14. Malheureusement, la batterie de la voiture se décharge assez souvent, je dois donc l'amener au garage pour que le mécanicien y jette un coup d'œil. L'autre jour, ma voiture est tombée en panne sur la route nationale et j'ai découvert que le système d'allumage ne fonctionnait pas correctement. J'ai dû appeler l'assistance automobile qui a envoyé une dépanneuse et ma voiture a été remorquée jusqu'au garage le plus proche. J'ai eu aussi plusieurs crevaisons ce qui fait que je suis devenu(e) un(e) vrai(e) spécialiste du changement de pneu.

15–16. Le contrôle technique est un examen obligatoire pour les voitures qui doit être exécuté à des intervalles bien définis si le véhicule a dépassé un certain âge. Il est important de passer le contrôle technique régulièrement parce que la voiture peut devenir dangereuse. Dans ce cas, elle met en danger la vie du conducteur et celle des autres automobilistes.

17–19. Je me souviens très clairement de la soirée où j'ai demandé à mon ami de m'amener en voiture dans le village d'à côté. Je savais qu'il était un conducteur téméraire mais ma voiture ne marchait pas et je voulais y arriver le plus rapidement possible. Quand je suis monté(e) dans la voiture, il a tout de suite accéléré et la voiture a frôlé un cycliste. Ensuite, nous avons traversé un passage clouté et deux piétons ont sauté en reculant sur le trottoir juste à temps. Je lui ai dit de ralentir parce qu'il dépassait la limitation de vitesse mais ma remarque lui est entrée par une oreille et ressortie par l'autre: il a doublé un camion dans un virage. Soudain, la voiture a dérapé, il a écrasé la pédale de freins et j'ai eu chaud! Nous avons fait un tête à queue, mon ami voulait changer de vitesse et la voiture a calé. Quand nous avons regardé la jauge d'essence, nous nous sommes rendus compte qu'il n'y avait plus d'essence. Nous avons poussé la voiture sur l'accotement et nous avons essayé d'arrêter les automobilistes. Ils croyaient certainement que nous étions des auto-stoppeurs et personne ne voulait s'arrêter. Finalement, j'ai dû prendre un autobus, j'ai cherché une station-service et j'ai amené de l'essence dans un jerrycan. Bien évidemment, j'ai manqué mon rendez-vous.

20–21. Les infractions les plus fréquentes sont le stationnement interdit, le déboîtement irrégulier, le dépassement de vitesse et le passage au feu rouge. Les conducteurs qui commettent ce type d'infractions ne sont pas toujours sanctionnés parce que les agents de police ne peuvent pas être présents partout. Dans certains cas, les contrevenants se tirent d'affaire avec un simple avertissement, tandis que dans d'autres cas, ils doivent payer une amende ou leur permis de conduire peut leur être retiré.

22–24. Il y a relativement beaucoup d'accidents dans notre pays, mais tous les accidents ne sont pas mortels. Dans la plupart des cas, les gens qui subissent un accident, sont blessés. Je pense que les automobilistes, les cyclistes, les piétons et l'état de la route peuvent être mis en cause. A titre d'exemple, certains conducteurs roulent trop vite sans tenir compte des autres et il y en a aussi qui se mettent au volant après avoir bu de l'alcool. Les piétons marchent parfois sur la route sans regarder autour d'eux, ils traversent les passages cloutés malgré le feu rouge et il y en a qui montent dans des véhicules en marche.

25–27. A beaucoup d'endroits, surtout dans les carrefours animés, la circulation est contrôlée par des feux de signalisation. Le feu vert laisse les voitures passer, tandis que le feu rouge les arrête et le feu orange signifie qu'il faut attendre. Les systèmes commandés par ordinateur permettent aux automobilistes de passer sans s'arrêter s'il n'y a pas de circulation dans l'autre sens. Les panneaux de signalisation donnent des ordres aux automobilistes ou ils attirent leur attention sur un danger. Il y a aussi des poteaux indicateurs, des bornes kilométriques et des catadioptres sur les routes. Un bon conducteur doit connaître la signification de ces indications et suivre les instructions données. Le Code de la Route est l'ensemble des règles que les automobilistes doivent connaître et respecter.

28–31. En Hongrie, on peut avoir un permis de conduire à partir de l'âge de dix-huit ans. L'examen se compose de trois parties: l'examen théorique, l'examen pratique et le test de conduite. La partie théorique consiste à répondre à l'écrit à des questions concernant le Code de la Route. Lors de l'examen pratique, on doit faire différentes manœuvres: faire demi-tour, reculer et garer la voiture sur une place restreinte. Pour passer cet examen, on a besoin d'un certificat médical qui prouve que l'on n'a pas de maladie ou de handicap empêchant la conduite. Enfin, pendant le test de conduite, on doit parcourir en voiture un trajet défini en suivant les instructions du moniteur. L'examinateur est en général assis sur le siège arrière et surveille l'attitude du candidat.

33. Le plus grand avantage d'aller à l'école / au travail en vélo est que c'est un moyen qui ne coûte pas cher. Le vélo est en même temps un sport qui nous permet d'être en forme, sauf que dans les grandes villes, il y a trop de pollution que nous respirons au long du trajet. Le vélo peut être un moyen très rapide parce qu'il ne faut pas beaucoup de place pour doubler les autres véhicules et pour se garer non plus. Nous n'avons pas besoin d'acheter de ticket de parking, mais nous devons bien attacher le vélo pour empêcher les vols éventuels. L'inconvénient du vélo est qu'il est dangereux si la circulation est trop dense et qu'il ne nous protège pas contre le mauvais temps.

CANEVAS DE REPONSES 7/B

1. Faire démarrer une voiture

- mettre la clé de contact
- tourner la clé
- débrayer
- passer en première
- débloquer le frein à main
- regarder dans les rétroviseurs
- embrayer
- appuyer sur l'accélérateur

2. Conduire la voiture

- faire attention aux conditions météorologiques
- rouler à … kilomètres par heure
- donner la priorité à q
- doubler q
- tourner dans la mauvaise voie
- essayer d'éviter les accidents
- écraser la pédale de freins
- se heurter à qch
- écraser un chat
- attacher la ceinture de sécurité
- changer de vitesse
- être arrêté(e) par un agent de police
- s'arrêter sur le bas-côté
- souffler dans le ballon
- klaxonner
- allumer les phares
- se mettre en codes
- s'arrêter à la station-service
- faire le plein
- nettoyer les pare-brises
- donner un pourboire au pompiste

3. Circulation dans les villes et à l'extérieur des villes

Dans les villes:
la chaussée, le trottoir, la voie à sens unique, le carrefour, la déviation, le cul-de-sac, l'accotement, l'avenue, le boulevard, la rue piétonne, le passage à niveau, le toboggan, le pont

A l'extérieur des villes:
la voie détournée, le boulevard périphérique, la route départementale, la route nationale, l'autoroute, les murs antibruit, la voie d'accès

4. Dans le garage / réparation de voiture

- contrôler toutes les pièces
- changer les bougies

- remplacer le filtre d'huile
- faire la vidange
- régler l'allumage
- vérifier le niveau d'huile et de liquide de refroidissement
- vérifier la pression des pneus
- charger la batterie

5. Quelques panneaux de signalisation

Donner des ordres
priorité à droite, dépassement interdit, limitation de vitesse, stationnement interdit, rue interdite sauf aux riverains, levée de l'interdiction

Attirer l'attention sur un danger
attention, chute de pierres, virage dangereux à gauche, travaux sur la route, chaussée glissante, rétrécissement de la route

Donner des informations
autoroute, parking, station-service, rue sans issue, hôpital, camping, etc.

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 7/B

1–6.

acheter une voiture neuve / d'occasion	– új / használt autót vásárol
s'inscrire sur une liste d'attente	– felíratkozik egy várakozólistára
moteur (m) à quatre temps et à 6 cylindres	– négyütemű, hathengeres motor
entretenir une voiture	– fenntart egy autót
essence (f)	– benzin
taxe (f) et impôt (m)	– illeték és adó
péage (m)	– autópálya díj
droits (m, pl) de douane	– vámilleték
économique	– gazdaságos
coffre (m)	– csomagtartó
incliner un siège arrière	– lehajt egy hátsó ülést
carrosserie (f)	– karosszéria
rouillé, -e	– rozsdás
silencieux, -euse	– csendes
avoir de bonnes reprise	– jól gyorsul
laisser q en plan	– faképnél hagy vkit

7–8.

clé (f) de contact	– slusszkulcs
trou (m) de démarreur	– indítólyuk
se mettre en marche	– beindul
débrayer	– benyomja a kuplungot
passer en première	– első sebességbe kapcsol
débloquer le frein à main	– felengedi a kézifèket
embrayer	– kiengedi a kuplungot
appuyer sur l'accélérateur	– benyomja a gázpedált

9–10.
roue (f) – kerék
châssis (m) – alváz
pneu (m) – gumi
capot (m) – motorháztető
carburateur (m) – karburátor
arbre (m) de transmission – kardántengely
batterie (f) – akkumulátor
bougie (f) d'allumage – gyújtógyertya
réservoir (m) d'essence – benzintartály
volant (m) – kormány
compteur (m) de vitesse – sebességmérő
indicateur (m) d'essence – benzinmennyiség mutató
témoin (m) de pression d'huile – olajnyomás mutató
tableau (m) de bord – műszerfal
phare (f) – fényszóró
numéro (m) d'immatriculation – rendszám
plaque (f) d'immatriculation – rendszámtábla
pare-brise (m) – szélvédő
essui-glace (m) – ablaktörlő
pare-chocs (m) – lökésgátló
rétroviseur (m) – visszapillantó tükör
pare-boue (m) – sárvédő
cabochon (m) – irányjelző lámpa burája
clignotant (m) – irányjelző
tuyeau (m) d'échappement – kipufogócső

11–14.
se décharger – lemerül
jetter un coup d'oeil sur qch – vet egy szempillantást vmire
tomber en panne – lerobban, elromlik
système (m) d'allumage – gyújtórendszer
assistance (f) automobile – autómentő szolgálat
dépanneuse (f) – autómentő kocsi
remorquer – vontat
crevaison (f) – defekt

15–16.
contrôle (m) technique – műszaki vizsga
à des intervalles bien définis – meghatározott időszakonként
mettre qch en danger – veszélyeztet vmit

17–19.
téméraire – vakmerő
frôler – súrol
passage (m) cloûté – gyalogátkelőhely

piéton, -onne – gyalogos
sauter en reculant – hátraugrik
trottoir (m) – járda
ralentir – lassít
dépasser la limitation de vitesse – túllépi a megengedett sebességet
entrer par une oreille et ressortir par l'autre – egyik fülén be, másik fülén ki
doubler – megelőz
virage (m) – kanyar
déraper – megcsúszik, kifarol
écraser la pédale de freins – erősen rátapos a fékpedálra
faire un tête à queue – megpördül a tengelye körül
changer de vitesse – sebességet vált
caler – lefullad
jauge (f) d'essence – üzemanyagszint-mérő
pousser la voiture sur l'accotement – útpadkára tolja az autót
auto-stppeur (m) – autóstoppos
station-service (f) – benzinkút
jerrycan (m) – kanna

20–21.
infraction (f) – szabálysértés
stationnement (m) interdit – tiltott helyen való parkolás
déboîtement (m) irrégulier – szabálytalan sávváltás
dépassement (m) de vitesse – sebesség túllépés
passage (m) au feu rouge – piros jelzésen való áthaladás
sanctionner – büntet
contrenenant, -e – elkövető, szabálysértő
se tirer d'affaire – kimászik a csávából
avertissement (m) – figyelmeztetés
retirer son permis de conduire – bevonják a jogosítványát

22–24.
accident (m) mortel – halálos baleset
subir un accident – balesetet szenved
mettre qch en cause – belekever, hibáztat
véhicule (m) en marche – mozgó jármű

25–27.
système (m) commandé par ordinateur – számítógéppel vezérelt rendszer
poteau (m) indicateur – jelzőoszlop
borne (f) kilométrique – kilométerkő
catadioptre (m) – fényvisszaverő prizma
Code de la Route – KRESZ

28–31.
examen (m) théorique – elméleti vizsga
examen (m) pratique – gyakorlati vizsga

test (m) de conduite – vezetési vizsga
faire demi-tour – megfordul
certificat (m) médical – orvosi igazolás
handicap (m) – hátrány, akadályozó tényező
moniteur (m) – oktató
examinateur (m) – vizsgáztató

32.
attacher son vélo – lezárja a biviklijét

2.
se heurter à q – nekiütközik vkinek
écraser q / qch – elüt vkit / vmit
attacher la ceinture de sécurité – bekapcsolja a biztonsági övet
s'arrêter sur le bas-côté – megálla leállósávban
souffler dans le ballon – belefúj a szondába
klaxonner – dudál
allumer les phares – felkapcsolja a fényszórókat
se mettre en codes – tompított fényre kapcsol át
faire le plein – teletankol

3.
cul-de-sac (m) – zsákutca
rue piétonne (f) – sétálóutca
passage à niveau (m) – vasúti átkelőhely
toboggan (m) – gépkocsi felüljáró
pont (m) – híd
voie (f) détournée – kerülőút
route (f) départementale / nationale – másodrendű / országos főútvonal
autoroute (f) – autópálya
mur (m) antibruit – zajvédő fal
voie (f) d'accès – felhajtó út

4.
remplacer le filtre d'huile – kicseréli az olajszűrőt
faire la vidange – lecseréli az olajat
régler l'allumage – beállítja a gyújtást
vérifier le niveau d'huile – ellenőrzi az olajszintet
liquide (m) de refroidissement – hűtőfolyadék

5.
priorité à droite – elõbbségadás jobbra
dépassement interdit – előzni tilos
rue interdite sauf aux riverains – behajtani tilos, kivéve az ittlakóknak
levée de l'interdiction – tilalom felodása
chute de pierres – kőomlás
travaux sur la route – munkálatok
chaussée glissante – csúszós út

QUESTIONS 8/A

Sortir: théâtre, concert, instruments de musique, cinéma, films

1. Aimez-vous aller au théâtre?
2. Quels types de spectacles aimez-vous?
3. Quels sont les différents types de spectacles?
4. Quel spectacle avez-vous vu pour la dernière fois?
5. Avez-vous aimé votre dernière sortie de théâtre?
6. Comment était la pièce?
7. Quelle était l'histoire?
8. Comment était la mise en scène?
9. Avez-vous été content(e) de la distribution des rôles?
10. Comment étaient les acteurs qui jouaient les rôles principaux et ceux qui jouaient les rôles secondaires?
11. Comment le public a-t-il exprimé ses sentiments?
12. Quels sont les spécialistes qui travaillent sur la mise en scène d'une pièce?
13. Quelles sont les tâches qui doivent être faites avant la première représentation?
14. Quand la répétition générale a-t-elle lieu?
15. Où peut-on acheter les billets de théâtre?
16. Où préférez-vous être assis(e)?
17. Quelles sont les autres possibilités?
18. Comment est l'intérieur d'un théâtre?
19. Où pouvons-nous laisser notre manteau avant de gagner notre place?
20. Que pouvons-nous louer auprès de la préposée au vestiaire?
21. Que fait l'ouvreuse?
22. Que se passe-t-il quand nous avons trouvé notre place?
23. Que peut-on apprendre dans le programme de théâtre?
24. Comment peut-on savoir que le spectacle commence?
25. Que se passe-t-il dans les coulisses pendant le spectacle?
26. De combien d'actes se compose en général une pièce de théâtre?
27. Que pouvez-vous faire pendant les entractes?
28. Quel(le) est votre acteur / actrice/ chanteur / chanteuse / danseur / danseuse de ballet préféré(e)?
29. Pourquoi l'aimez-vous?
30. Quel est l'auteur dramatique français dont les pièces sont présentées le plus fréquemment?
31. Quelles sont les comédies les plus connues de Molière?
32. Connaissez-vous d'autres auteurs français qui sont populaires en Hongrie?
33. Quels sont les différents spectacles qui sont présentés au théâtre?
34. Quelle est la différence entre un opéra et une pièce de théâtre?
35. Quand avez-vous été au concert pour la dernière fois?
36. Qui a donné le concert?
37. Avez-vous aimé le jeu des musiciens?
38. A quels types de concerts aimez-vous aller? Pourquoi?
39. Avez-vous un orchestre ou un musicien préféré?

40. Quelles sont les quatre sections d'un orchestre? (canevas de réponses uniquement)
41. Qu'entendons-nous par musique vocale? (canevas de réponses uniquement)
42. Quel est la différence essentielle entre le théâtre et le cinéma?
43. En quoi consiste en général un spectacle de cinéma?
44. Quels types de films pouvons-nous voir au cinéma?
45. Préférez-vous les films en version originale ou doublés?
46. En quoi les films en version originale peuvent-ils être utiles?
47. Quel était le meilleur film que vous avez vu cette année?
48. Quelles étaient les particularités de ce film?
49. Qui a joué le rôle du héros / de l'héroïne / de l'antihéros?
50. Ce film a-t-il été joué à guichets fermés?
51. Pourquoi peut-on dire que l'intérêt pour le cinéma diminue?

EXEMPLES DE REPONSES 8/A

1.a A vrai dire, je suis un amateur de théâtre et j'aime beaucoup y aller. J'essaye de regarder tous les spectacles intéressants ce qui fait que je ne manque jamais les meilleures pièces. Cette année, j'ai un abonnement, donc je peux voir tous les spectacles de la saison.

1.b Je ne suis pas très passionné(e) par le théâtre. En fait, mon emploi du temps et mes revenus ne me permettent pas d'aller au théâtre régulièrement. En plus, j'avoue que cela ne m'intéresse pas trop. Je préfère regarder la télévision ou un film sur le magnétoscope à la maison ou aller au cinéma. Si on reste chez soi, il ne faut pas se mettre sur son trente-et-un et c'est un gros avantage.

2–3. J'aime les tragédies et les comédies aussi. Cela ne dépend pas du type de la pièce si je l'aime ou pas. Je pense qu'il est plus important que la mise en scène et le jeu des acteurs s'harmonisent avec le message de la pièce. S'il s'agit d'une œuvre d'art réalisée avec du talent et de l'habileté artistique, cela peut être un thriller, une pièce de théâtre historique, une comédie musicale, un ballet ou même une pantomime.

4–8.a Comme j'ai un abonnement, j'ai vu pratiquement toutes les pièces présentées par la troupe permanente de notre théâtre depuis que la saison de théâtre a commencé. Quand je suis allé(e) au théâtre pour la dernière fois, j'ai vu une pièce de théâtre merveilleuse qui était l'adaptation d'une nouvelle célèbre écrite par .... L'histoire de la pièce était vraiment frappante et riche en coups de théâtre. Elle a tenu le public en haleine du début à la fin. La mise en scène était également excellente, elle m'a fait un effet inoubliable. Les spectateurs ont suivi la pièce avec un grand intérêt.

4–8.b La pièce que j'ai vue pour la dernière fois était malheureusement un spectacle plutôt médiocre. J'étais déçu(e) parce que j'attendais quelque chose de bien meilleur. C'était une pauvre adaptation d'une histoire connue. Les dialogues entre les acteurs auraient dû être spirituels et humoristiques, mais finalement ils étaient affectés et forcés. Le second acte était plein de scènes ennuyeuses; j'étais si désappointé(e) que j'étais sur le point de quitter le théâtre.

9–11.a La distribution était brillante, tout le monde était impressionné par le jeu raffiné. Les caractères principaux étaient superbes. ... a interprété le rôle principal et il a remporté un grand succès. Il a été applaudi et bissé plusieurs fois par l'assistance. Même les rôles secondaires étaient joués avec beaucoup de sentiments. Quand le rideau a été baissé et que les lumières se sont éteintes, les spectateurs se sont levés en provoquant un véritable tempête d'applaudissements. Les acteurs ont eu de nombreux rappels et à la fin, le public a fait une ovation à la troupe.

9–11.b Je n'ai pas apprécié le jeu des acteurs. C'était à mourir d'ennui et en plus, la distribution était un échec. La pièce n'a pas fait recette, elle a été peu applaudie par les spectateurs. S'il y avait uniquement des huées occasionnelles, c'était grâce au comportement décent des spectateurs qui auraient pu manifester plus violemment leur déplaisir.

12–14. D'abord, le parolier écrit le scénario, après le metteur en scène distribue les rôles et les acteurs commencent les répétitions. Le maquilleur maquille le visage des acteurs, le décorateur conçoit les décors qui sont préparés dans des ateliers. L'accessoiriste assure les équipements nécessaires pour le spectacle. Le costumier conçoit les vêtements qui seront réalisés par le service de couture. Le brigadier des machines s'assure que tout marche sans à-coup sur la scène pendant le spectacle. Quand le spectacle est prêt, une répétition générale est organisée. C'est la dernière répétition avant la première où tous les acteurs et actrices portent déjà leurs costumes.

15–17. On peut acheter des billets de théâtre au bureau du théâtre. Je préfère m'asseoir dans les loges parce qu'elles sont très près de la scène et confortables. Il est vrai aussi qu'il faut avoir un portefeuille relativement bien garni pour avoir ces places; sinon, il y a des places moins chères au parterre, au balcon et au poulailler.

18. Quand nous entrons dans un théâtre, nous sommes en général accueillis dans un grand foyer où les gens peuvent se rencontrer avant le spectacle. Les deux parties principales du théâtre sont la scène et la salle de théâtre. Entre les deux, nous trouvons souvent une fosse d'orchestre. La scène est fermée par un rideau qui est levé au moment du commencement du spectacle et la scène est éclairée par des projecteurs.

19–21. Dans un grand théâtre, il y a plusieurs vestiaires où on peut laisser son manteau et son chapeau. On peut aussi louer des jumelles de théâtre chez la préposée au vestiaire. Ensuite, on doit montrer son billet à l'ouvreuse qui nous propose le programme et nous accompagne jusqu'à notre siège.

22–24. Après avoir trouvé leur place, les spectateurs commencent à feuilleter le programme pour connaître la distribution, le nom du metteur en scène, l'histoire résumée de la pièce et éventuellement le programme de la saison de théâtre. Juste avant le spectacle, les musiciens accordent leurs instruments si l'orchestre est prévue pour ce spectacle. Après, les projecteurs s'allument tandis que les autres lumières de la salle s'éteignent et le spectacle commence.

25. Ce serait intéressant d'aller dans les coulisses et regarder ce qui s'y passe dans les dressings. Je présume que les acteurs sont en train de se changer ou de se maquiller et que les décorateurs préparent les décors pour la scène suivante. Le souffleur est dans le trou du souffleur il souffle aux acteurs s'ils oublient leurs textes.

26–27. Une pièce se compose au moins de deux actes, mais parfois il y en a trois avec deux entractes. Pendant les entractes, on peut aller au bar du théâtre et parler de la pièce en prenant une boisson. Les photos des acteurs et des actrices sont exposées dans le foyer; on peut les regarder jusqu'à ce que la sonnette signale le commencement du second ou du troisième acte.

28–29.a Mon acteur préféré est … . Il est particulièrement talentueux dans les parodies politiques: il fait souvent des sketchs en présentant les problèmes sociaux courants sous une optique humoristique. Il sait comment contrefaire ses compatriotes, les hommes politiques et les autres V.I.P. Son ironie incisive est amusante: je m'amuse toujours quand je l'écoute. Le succès de ses plaisanteries est dû à son esprit.

28–29.b Mon actrice préférée est … . Elle est superbe dans toutes les pièces et elle sait toujours saisir le côté le plus important du personnage. Elle déploie de l'énergie pour jouer le plus authentiquement possible ses rôles. Son nom est connu dans le métier et elle a beaucoup d'expérience au théâtre comme au cinéma. Les pièces dans lesquelles elle apparaît sont toujours un succès et quand elle s'incline à la fin du spectacle, le public applaudit à tout rompre.

30–32. Je pense que l'auteur dramatique français le plus fréquemment joué est Molière, il est très populaire dans tous les pays européens. Ses pièces les plus populaires sont l'Avare, le Tartuffe, les Précieuses ridicules, Don Juan, les Femmes savantes, le Malade imaginaire, etc. Ces pièces sont toujours d'actualité et représentent un grand défi pour les acteurs. Il y a d'autres auteurs français qui sont connus chez nous, comme par exemple Eugène Ionesco qui, entre autres, a créé la Cantatrice chauve ou Samuel Beckett dont le fameux En attendant Godot est une des pièces modernes les plus populaires.

33–34. Au théâtre, nous pouvons voir des pièces (des comédies ou des tragédies), des opéras, des opérettes, des comédies musicales, des ballets, des spectacles de music-hall, des concerts ou des marionnettes. Dans un opéra, les acteurs et les actrices sont des chanteurs et des chanteuses parce qu'ils chantent des airs ou ils chantent en chœur mais il ne parlent jamais. Il y toujours des doublures qui peuvent remplacer les chanteurs si cela est nécessaire. Un opéra commence toujours par une ouverture et l'orchestre joue un rôle important tout au long du spectacle.

35–39.a L'autre jour nous sommes allés à un concert qui a été donné par l'Orchestre Philharmonique National. Ils ont joué la Ve symphonie de Tchaïkovski avec … en tant que chef d'orchestre. Je ne trouve pas de mot pour dire combien c'était splendide. La violoniste appelée … a joué le concerto de Kreisler avec l'accompagnement de l'orchestre. C'est une musicienne talentueuse avec une technique raffinée. A la fin du concert, le public passionné de musique était très content.
J'aime aussi aller à des récitals si le soliste est un bon musicien. J'essaye d'aller à tous les concerts vocaux qui sont organisés dans notre ville parce que, autrefois, j'ai chanté aussi dans un chœur et que je suis toujours attaché(e) à cette musique. J'aime tout particulièrement écouter le chœur mixte de notre ville.

35–39.b Je ne vais pas souvent au concert, mais si j'y vais, il s'agit de concert pop. J'aime beaucoup la musique pop même si je ne me considère pas comme un fan. Pour la dernière fois, je suis allé(e) voir un célèbre groupe hongrois en concert. Ce que j'ai aimé le plus, c'était la manière dont le guitariste basse a joué de son instrument. Le chanteur, le hautboïste et le batteur étaient également superbes. J'aime les concerts de pop parce que l'on peut écouter de la musique, rencontrer beaucoup de jeunes et passer un bon moment.

42. Dans les cinémas, nous ne pouvons pas voir personnellement les acteurs et les actrices, mais les films sont projetés sur l'écran. Les possibilités du cinéma sont illimitées: le théâtre ne peut pas entrer en concurrence avec le septième art au niveau des effets spéciaux, des truquages optiques et des systèmes de sonorisation qui sont à la disposition des réalisateurs et des producteurs de cinéma.

43–44. La partie essentielle d'un spectacle de cinéma est le film ou autrement dit le long métrage. Autrefois ils étaient précédés par les actualités, tandis qu'aujourd'hui nous voyons des spots publicitaires, des courts métrages tels qu'un film sur la nature, un documentaire, un dessin animé ou une bande-annonce d'un nouveau film. Il y a très rarement des films muets, tous les films sont sonores et en couleur. Les longs métrages sont en général panoramiques et doublés.

45–46. J'aime moins les films en version originale parce que je trouve que les sous-titres gâchent la vue et comme nous devons les lire, nous faisons moins attention au jeu des acteurs. En Hongrie, le doublage est si bien fait que même quand nous voyons les acteurs en gros plan, nous avons l'impression qu'ils parlent hongrois: les mouvements des lèvres coïncident parfaitement avec les paroles. Regarder un film en VO est très utile du point de vue de l'apprentissage de la langue. Si nous maîtrisons suffisamment la langue donnée, nous pouvons faire attention au film sans regarder les sous-titres.

47–50. Le meilleur film que j'ai vu cette année était un film d'aventure / un thriller / un film d'horreur / un film de science fiction / un film policier / une adaptation sur écran de la célèbre nouvelle de … intitulée … . La distribution était excellente: c'était un film avec … . S'il / Si elle est apparaît sur l'écran, le film arrive sûrement en tête du box-office. Ce n'était pas une histoire sirupeuse avec les clichés bien connus, mais une action intéressante avec un message. Le caméraman et le monteur ont réalisé également une très belle prestation. Il est

très difficile d'obtenir des billets pour ce film qui fait salle comble à chaque présentation.

51. Le désintérêt croissant pour le cinéma peut avoir plusieurs raisons. D'une part, le prix des billets de cinéma a augmenté et donc sortir pour regarder un bon film n'est plus une forme de divertissement bon marché. D'autre part, le niveau des films a considérablement baissé depuis que les films américains qui sont considérés par beaucoup de gens comme des films de moins bonne qualité sont arrivés sur le marché. Les cinémas les mettent à l'affiche pour attirer de plus en plus de spectateurs. Il faut aussi mentionner que beaucoup de familles ont des magnétoscopes à la maison ce qui leur permet de regarder le même film qu'au cinéma avec un certaine décalage.

CANEVAS DE REPONSES 8/A

1. Au théâtre

- regarder les affiches
- se renseigner sur le metteur en scène et la distribution
- acheter les billets au bureau du théâtre
- avoir un abonnement
- entrer dans le foyer
- déposer son manteau au vestiaire
- louer des jumelles d'opéra
- montrer son billet à l'ouvreuse
- prendre place au premier / dernier rang du parterre / dans les loges / au balcon / au poulailler
- voir que les lumières s'éteignent et le rideau se lève
- suivre la pièce avec attention
- être tout à fait saisi(e) par le spectacle
- sortir au bar du théâtre pendant les entractes
- discuter le premier acte
- entendre la sonnette
- regagner sa place
- applaudir / acclamer / bisser les acteurs
- s'ennuyer pendant la pièce
- siffler les acteurs
- envoyer / lancer des tomates pourries aux acteurs

2. Les professionnels qui travaillent sur la production

Producteur

- monter une pièce de théâtre / mettre/porter un roman à l'écran, présenter la pièce ou le film au public
- participer au management
- financer l'entreprise
- intervenir dans le choix et l'interprétation du scénario / dans la sélection des acteurs / dans la supervision du metteur en scène / du réalisateur

Metteur en scène / Réalisateur

- donner les instructions aux acteurs et aux actrices
- interpréter le scénario
- être responsable du spectacle

Brigadier des machines

- s'assurer que tout marche sans à-coup sur la scène pendant le spectacle

Chorégraphe

- être responsable de la danse sur la scène / dans le film

Monteur

- travailler à la table de montage
- monter un film

Architecte décorateur, dessinateur de costume, chef maquilleur

Cameraman

- manier la caméra
- enregistrer les scènes d'un film

Machiniste

- aider le brigadier des machines dans son travail
- déplacer les décors

Souffleur

- être caché dans le trou du souffleur
- souffler les paroles aux acteurs s'ils les oublient

3. Acteurs au théâtre et dans un film

- être acteur/actrice; chanteur/chanteuse; danseur/danseuse de ballet ou ballerine; comédien/comédienne; figurant/figurante;
- jouer le rôle de… / interpréter le rôle de
- jouer le rôle principal / secondaire
- avoir le trac
- être au sommet de sa carrière
- être un acteur accompli / complet
- jouer à guichets fermés
- connaître un grand succès
- être bissé(e) par le public
- être dans les feux de la rampe / le centre d'intérêt
- jouer d'une manière artificielle
- saisir le caractère

Questions 40-41

Musique instrumentale et vocale

1. Les quatre sections d'un orchestre:

a) Bois (instruments à vent)

(le hautbois – le hautboïste, la clarinette – le clarinettiste, la flûte – le flûtiste)
b) Cuivres (instruments à vent)
(la trompette – le trompettiste, le clairon – le clairon)
c) Instruments à cordes
(le violon – le violoniste, le violoncelle – le violoncelliste, la contrebasse – le contrebassiste, la harpe – le harpiste)
d) Instruments à percussion
(le piano – le pianiste, le tambour – le tambour)
II. Les instruments les plus caractéristiques d'un groupe moderne
la guitare, le synthétiseur, l'harmonica, la cymbale, le saxophone
III. Musique vocale
- chanter en duo
- chanter en chœur
- lire les notes sur la partition
- donner la note
- chanter juste / faux
- soprano / mezzo / alto
- ténor / basse

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 8/A

1.
amateur (m) de théâtre – színházrajongó
abonnement (m) – bérlet
être passionné, -e par qch – rajong vmiért
se mettre sur son trente-et-un – kicsípi magát

2–3.
pièce (f) de théâtre – színdarab
mise (f) en scène – rendezés, színrevitel
jeu (m) des acteurs – a színészek játéka
talent (m) – tehetség
habileté (f) artistique – művészi ügyesség
thriller (m) – thriller
comédie (f) musicale – zenés vígjáték
ballet (m) – balett
pantomime (m) – pantomim

4–8.
troupe (f) permanente – állandó színtársulat
saison (f) de théâtre – színházi szezon
adaptation (f) d'une nouvelle – egy novella adaptációja, színre vitele
frappant, -e – megkapó
riche en coups de théâtre – váratlan fordulatokban gazdag
tenir q en haleine – leköti vkinek a figyelmét
effet (m) inoubliable – feljthetetlen hatás
suivre la pièce avec un grand intérêt – nagy érdeklőssel követi a darabot

médiocre – középszerű
être déçu, -e / désappointé, -e – csalódott
spirituel, -elle – szellemes, elmés, ötletes
humoristique – humoros
affecté, -e – tettetett, mesterkélt
forcé, -e – erőltett
acte (m) – felvonás

9–11.
distribution (f) – szereposztás
brillant, -e – ragyogó
être impressionné, e par qch – teljesen vminek a hatása alá kerül
raffiné, -e – kifinomult
caractère (m) principapal – fő karakter
remporter un grand succès – nagy sikert arat
être applaudi, -e et bissé, -e – megtapsolják és visszahívják
assistance (f) – közönség
baisser le ideau – leengedi a függönyt
provoquer un tempête d'applaudissement – tapsvihart gerjeszt
rappel (m) – visszahívás
ovation (f) – hangos éljenzés
apprécier – nagyra értékel
être à mourir d'ennui – halálosan unalmas
échec (m) – kudarc
faire recette – sikert arat
huées (f, pl) – gúnyos bekiabálás
comportement (m) décent – illő viselkedés
manifester son déplaisir – kifejezésre juttatja nemtetszését

12–14.
parolier (m) – szövegíró
scénario (m) – forgatókönyv
metteur (m) en scène – rendező
distribuer les rôles – kiosztja a szerepeket
répétition (f) – próba
maquilleur (m) – sminkes
décorateur (m) – díszlettervező
cencevoir – trevez
accessoiriste (m, f) – kellékes
costumier (m) – kosztümtervező
service (m) de couture – varroda
machiniste (m) – színpadmester
sans à-coup – zökkenőmentesen
répétition (f) générale – főpróba
première (f) – premier

15–17.
billet (m) de théâtre – színházjegy
bureau (m) de théâtre – színházi jegyiroda
loge (f) – páholy
scène (f) – színpad
portefeuille bien garni – jól megtömött pénztárca
parterre (m) – földszint
poulailler – kakasülő

18.
foyer (m) – színházi előcsarnok
salle (f) de théâtre – nézőtér
fosse (f) d'orchestre – zenekari árok
projecteur (m) – reflektor

19–21.
vestiaire (m) – ruhatár
louer des jumelles de théâtre – színházi látcsövet bérel
préposée (f) de vestiaire – ruhatárosnő
ouvreuse (f) – jegyszedőnő

22–24.
feuilleter le programme – lapozgatja a programot
accorder ses instruments – hangolja a hanszerét

25.
dans les coulisses – kulisszák mögött
présumer – feltételez
se changer – átöltözik
souffleur (m) – súgó
trou (m) de souffleur – súgólyuk

26–27.
entracte (m) – szünet, felvonásköz
bar de théâtre – színházi büfé
prendre une boisson – iszik egy pohárral
sonnette (f) – csengő

28–29.
talentueux, -euse – tehetséges
parodie (f) politique – politikai paródia
sketch (m) – szkeccs
sous une optique humoristique – humoros szemszögből
contrefaire q – utánoz, kifiguráz vkit
incisif, -ive – metsző
amusant, -e – szórakoztató
esprit (m) – szellemesség

superbe – csodálatos
saisir le côté plus important du personnage – megfogja a figura legfontosabb oldalát
s'incliner – meghajol
applaudir à tout rompre – vörösre tapsolja a tenyerét

30–32.
auteur (m) dramatique – színműíró
Avare – A fösvény
Tartuffe – Tartuffe
Précieuses ridicules – Kényeskedők
Femmes savantes – Tudós nők
Malade imaginaire – A képzelt beteg
être d'actualité – aktualitása van
représenter un grand défi – nagy kihívást jelent
Cantatrice chauve – A kopasz énekesnő
En attendant Godot – Godot-ra várva

33–34.
spectacle (m) de music-hall – varieté
marionnette (f) – bábelőadás
air (m) – ária
chanter en choeur – kórusban énekel
doublure (f) – beugró színész
ouverture (f) – nyitány

35–39.
Orchestre Philharmonique National – Nemzeti Filharmonikus Zenekar
chef (m) d'orchestre – karmester
splendide – ragyogó, tündöklő, pompás, fényes
violoniste (m, f) – hegedűs
avec l'accompagnement de l'orchestre – a zenekar kísérevétel
récital (m) – szólóest
soliste (m, f) – szólista
concert (m) vocal – vokális koncert
choeur (m) mixte – vegyes kórus
guitariste (m, f) basse – basszusgitáros
jouer d'un instument de musique – játszik egy hangszeren
hautboïste (m, f) – oboás
batteur (m) – dobos
passer un bon moment – jól érzi magát

42.
projeter le film sur l'écran – képernyőre vetíti a filmet
entrer en concurrence avec q / qch – versenyre kel vkivel / vmivel
effets (m, pl) spéciaux – különleges effektusok
truquage (m) optique – optikai trükk
système (m) de sonorisation – hangositó rendszer

réalisateur (m) – filmrendező
producteur (m) – producer

43–44.
long métrage – játékfilm
actualités (f, pl) – híradó
spot (m) publiciatire – reklámfilm
court métrage (m) – rövidfilm
film (m) sur la nature – természetfilm
documentaire (m) – dokumentumfilm
dessin (m) animé – rajzfilm
bande-annonce (f) d'un nouveau film – egy új film előzetese
film (m) muet / sonore / en couleurs – néma / hangos / színes film
film (m) panoramique / doublé – szélesvásznú / szinkronizált film

45–46.
film (m) en version originale (VO) – nem szinkronizált film
sous-titre (m) – felirat
gâcher la vue – elrontja a képet
en gros plan – premier plánban
maîtriser une langue – bír egy nyelvet

47–50.
film (m) d'aventure / d'horreur – kaland– / horrorfilm
film (m) de science fiction / policier – tudományos-fantasztikus / bűnügyi film
intituler – címet visel
arriver en tête du box-office – neki van a legnagyobb kasszasikere
histoire (f) sirupeuse – cseppfolyós, negédes történet
cliché (m) – közhely, elkoptatott szólam
action (f) – cselekmény
caméraman (m) – operatőr
monteur (m) – vágó
jouer à guichets fermés – teltház van
faire salle comble – telt házat vonz

51.
désintérêt (m) – érdeklődés hiánya
mettre qch à l'affiche – műsorra tűz
magnétoscope (m) – videómagnó
décalage (m) – csúszás

Questions 40–41
instrument (m) à vent – fúvós hangszer
bois (m) – fafúvós
cuivre (m) – rézfúvós
instrument (m) à cordes – húros hangszee
instrument (m) à percussion – ütős hangszer
synthétiseur (m) – szintetizátor

harmonica (m) – szájharmonika
cymbale (f) – cimbalom
saxophone (m) – szaxofon
chanter en duo – duót énekel
chanter en chœur – kórusban énekel
lire les notes sur la partition – kotta hengjegyeit olvassa
donner la note – megadja a hangot
chanter juste / faux – tisztán / hamisan énekel
soprano / mezzo / alto – szoprán / mezzo / alt
ténor / basse – tenor / basszus

QUESTIONS 8/B

Télévision, radio, magnétoscope, musique, presse, librairies, livres, écrivains

1. Regardez-vous souvent la télévision?
2. Que pensez-vous des émissions de la télévision hongroise?
3. Quelles sont vos émissions préférées? Pourquoi?
4. Combien de chaînes pouvez-vous capter?
5. Avez-vous l'antenne parabolique? Pouvez-vous capter les chaînes par satellite?
6. Que pensez-vous de ces émissions?
7. A quels types de films vous intéressez-vous?
8. Regardez-vous parfois des cassettes vidéo?
9. Comment sont en général ces films?
10. A votre avis, quel effet ces films ont-ils sur la jeune génération?
11. Dans quelle mesure la télévision (ou la vidéo) influence-t-elle notre style de vie?
12. Pourquoi les gens passent-ils leur temps devant la télévision deviennent-ils télémans casaniers?
13. Combien de chaînes y a-t-il à la télévision française?
14. Comment sont les émissions sur ces chaînes?
15. Préférez-vous la radio ou la télévision?
16. Quand écoutez-vous la radio en général?
17. Quels sont les programmes radiophoniques les plus fréquents?
18. Quels sont les programmes que vous écoutez régulièrement?
19. Quels boutons pouvons-nous trouver sur un poste de radio?
20. Quelle est la fonction de ces boutons?
21. Y a-t-il des radios avec une télécommande?
22. Que faites-vous si la réception n'est pas claire?
23. Avez-vous une chaîne hi-fi?
24. Achetez-vous des cassettes ou des CD régulièrement ou occasionnellement?
25. Quel type de cassettes ou de CD avez-vous?
26. Où pouvez-vous regarder les programmes de télévision et ceux de radio?
27. Comment est composé un quotidien hongrois?
28. Quels types d'articles pouvons-nous trouver à la une?
29. Qu'est-ce qu'un éditorial ou un article de une ?
30. Quels types d'articles occupent les pages intérieures et la dernière page ?
31. Que peut-on trouver dans les journaux à part les informations?

32. Comment lisez-vous les journaux?
33. Quels types de journaux y a-t-il en Hongrie?
34. Quelles sortes d'informations pouvons-nous trouver dans un journal populaire et dans un journal d'opinion ?
35. Qu'est-ce que la presse périodique?
36. Quels sont les sujets les plus fréquents de la presse périodique?
37. Pouvez-vous nommer quelques journaux français?
38. Que pensez-vous des médias? (canevas de réponses uniquement)
39. A quels journaux êtes-vous abonné(e)?
40. Comment peut-on s'abonner à un journal?
41. Où peut-on emprunter des livres?
42. Avez-vous déjà eu recours aux services des bibliothèques?
43. Comment peut-on devenir membre d'une bibliothèque?
44. Quelle est la procédure d'emprunt d'un livre?
45. Pendant combien de temps les livres sont-ils prêtés?
46. Que se passe-t-il si le délai d'emprunt du livre est dépassé?
47. Y a-t-il des livres que l'on ne peut pas emprunter?
48. Que peut-on faire dans la salle de lecture?
49. Allez-vous souvent dans les librairies ou dans les librairies d'occasion?
50. Quels livres avez-vous achetés récemment?
51. Comment est la couverture?
52. Qu'est qu'un best-seller ou un livre à succès?
53. Aimez-vous la lecture?
54. Quels types de livres aimez-vous?
55. Quel est votre auteur préféré? Pourquoi?
56. Quelles sont vos habitudes de lecture?
57. Racontez-nous l'histoire du dernier livre que vous avez lu ou celle que vous avez aimée le plus.
58. Connaissez-vous des auteurs français qui sont connus en Hongrie?

EXEMPLES DE REPONSES 8/B

1–3.a Comme je suis très pris(e), je ne peux pas me permettre de regarder régulièrement la télévision. Je ne suis pas un(e) fan de télé, je préfère la lecture ou le sport, donc à vrai dire, je ne connais pas bien les émissions de la télévision hongroise. Ce que je sais, c'est que les mêmes spots publicitaires sont répétés à longueur de journée. Parfois il y a un bon film, mais je m'aperçois qu'il s'agit chaque fois d'un film ancien qui a été déjà diffusé . Il y a une tendance à diffuser des jeux ou des feuilletons dans l'après-midi et des émissions politiques dans la soirée. Ces programmes sont peu coûteux et ils ne nécessitent pas beaucoup de préparation.

1–3.b Quand je rentre du travail / de l'école, en général j'allume la télé et je regarde sur la chaîne télétexte les dernières informations politiques et sportives ainsi que le programme de télé du jour. Le plus souvent, il y a un grand choix de programmes. J'aime regarder la télévision parce qu'elle peut apporter le monde entier dans notre maison et elle nous permet de nous informer de tout ce qui se passe autour de nous. J'aime tout particulièrement les émissions de Tamás Frei parce qu'elles présentent des événements et des personnages intéressants sur le plan étranger et national. Je ne manque jamais les informations de huit heures non plus. Je regarde volontiers les dessins animés humoristiques tels que «Tom et Jerry» ou les «Schtroumpfs». Ils révèlent les faiblesses humaines et il y a toujours une moralité à en tirer.

4–6.a Je ne sais pas exactement combien de chaînes de télévision nous pouvons recevoir, mais il y en a un nombre considérable. Les chaînes nationales hongroises se sont multipliées au cours des cinq dernières années: il y en a qui offrent une grande variété de programmes avec des documentaires, des téléfilms, des jeux télévisés et des émissions politiques, telles que MTV1, MTV2 et TV2, tandis que d'autres se spécialisent dans les films, telles que HBO, TV3 et RTL, les documentaires, telles que Spektrum ou la musique, telles que ZTV. Nous devons encore mentionner DunaTV qui est une chaîne culturelle. La télévision locale de la ville nous informe sur les événements et les programmes de notre environnement direct. Grâce à la situation géographique de notre ville, nous pouvons capter les chaînes autrichiennes et serbes. Même si la transmission depuis l'Autriche n'est pas parfaite et que l'image est souvent floue, je regarde les différentes émissions avec un grand plaisir. Quand je trouve que nos programmes sont ennuyeux, je zappe pour une chaîne autrichienne ou une des chaînes satellite. Ce que j'aime le plus, ce sont les émissions de sport et de musique qui sont pleines de couleur et de vivacité. Il est incontestable que ces programmes captivent facilement l'attention des téléspectateurs. J'aime aussi les séries télévisées qui révèlent la vie assez corrompue des familles aisées.

4–6.b Nous pouvons recevoir les chaînes hongroises, y compris HBO qui est une chaîne cryptée. Nous avons aussi une antenne parabolique grâce à laquelle nous pouvons capter des chaînes étrangères. Ces programmes se sont avérés très utiles pour l'apprentissage des langues étrangères. Je dois quand même préciser que certaines émissions sont basées plus sur leur popularité que sur leur qualité. Nous avons l'impression que les réalisateurs de ces programmes prennent le public pour des moutons qui n'ont pas beaucoup de discernement .

7. Je m'intéresse aux films historiques, aux documentaires sur les pays vraiment différents du nôtre, aux récits de voyage et aux films sur la nature et sur la vie des animaux. Quand j'étais plus jeune, je m'intéressais aux westerns, mais aujourd'hui ils ne me satisfont plus parce que je trouve qu'ils sont ennuyeux et se ressemblent tous . J'aime aussi les films policiers angoissants et intéressants, mais non pas ceux qui sont basées sur l'histoire habituelle du poursuivant et du fugitif. Je déteste les histoires criminelles trop violentes, pleines d'agressivité et de meurtres.

8–10.a Je regarde souvent des cassettes vidéo et je suis un client habituel de la vidéothèque qui se trouve à côté de chez nous. Je préfère les films d'action parce qu'ils sont en général très bien conçus et qu'ils procurent beaucoup d'émotion. Je suis aussi un grand amateur des films d'horreur: ils sont macabres

et terrifiants. Je pense que quelque part, au fond de son cœur, tout le monde a envie de vivre des aventures pareilles et d'avoir quelques frissons. Ces types de films peuvent combler ce vide dans notre vie qui est loin d'être si aventureuse.

8–10.b Je regarde à peine des cassettes vidéo et je peux vous dire que je ne les aime pas du tout. Une grande partie de ces films est pleine de personnages psychologiquement aberrants qui ne représentent aucune valeur humaine. A mon avis, ces films sont également responsables de la montée en flèche de la délinquance juvénile parce qu'ils empoisonnent l'esprit de la jeune génération et démolissent les moeurs.

11–12. Certains parents attribuent à la télévision la responsabilité de la négligence et de la paresse de leurs enfants. Cela est sans doute vrai parce que cause de la télévision,- beaucoup de gens abandonnent leurs loisirs et ils ne sortent quasiment pas. Ils s'installent confortablement en face du poste de télévision dès qu'ils rentrent du travail / de l'école et ils ne bougent pas jusqu'à la tombée de la nuit. Ils ont une prédilection pour les soirées passées à la maison parce qu'il ne faut pas s'habiller, il est suffisant de mettre un peignoir et une paire de chaussons. C'est aussi une forme de divertissement bon marché, étant donné que de nos jours, même les gens avec un revenu modeste peuvent se permettre d'acheter un poste de télévision.

13–14. Il y a cinq chaînes à diffusion nationale en France: TF1, France2, France3, M6 et Arte. Les émissions sur TF1, France2 et France3 sont grosso modo les mêmes, tandis que sur M6, on peut voir plus de programmes musicaux, et la chaîne Arte, comme le montre son nom, est de nature plus culturelle. Canal+ est une chaîne cryptée à laquelle on doit s'abonner. Cela vaut la peine parce que de bons films sont présentés sur cette chaîne. TV5 est une chaîne francophone internationale que l'on peut recevoir même en Hongrie. Les films français en version originale sont souvent sous-titrés en français ce qui est très utile pour apprendre la langue française.

15–16. Je préfère la télé parce qu'elle est plus spectaculaire et plus divertissante. Mais quelquefois, quand je suis occupé(e), je préfère écouter la radio. Le matin, je commence la journée en allumant la radio et je fais attention à l'heure indiquée tous les quarts d'heure par le présentateur. J'écoute aussi les dernières informations et les prévisions météorologiques.

17. Il existe trois radios nationales: Kossuth, Petőfi et Bartók. Le programme de la radio Kossuth est très varié: nous trouvons des émissions littéraires, politiques et économiques, des informations, des revues de presse, des feuilletons pour les enfants et pour les adultes et le jeu «Qui est le gagnant aujourd'hui?» qui consiste à reconnaître des œuvres de musique classique. Le programme de la radio Petőfi est presque pareil, à la différence près qu'il y a plus de musique pop et rock. La radio Bartók s'est spécialisée dans la musique classique. A part les radios nationales, nous avons de nombreuses radios commerciales caractérisées par les derniers tubes hongrois et étrangers ainsi que par des émissions légères et divertissantes. Les radios locales transmettent des informations utiles aux habitants de la région.

18.a La radio est une sorte de musique d'ambiance pour moi. Dans la plupart des cas, je ne fais même pas attention à ce que j'entends. Il y a néanmoins quelques programmes que je trouve intéressants. Quand j'arrive à me lever tôt, j'écoute toujours «Dimanche matin» à la radio Kossuth parce que c'est une émission très instructive et riche en informations.

18.b A la radio, je préfère les émissions de musique. J'écoute volontiers les morceaux choisis par les auditeurs le lundi après-midi. J'essaye de ne pas manquer le hit-parade qui regroupe chaque semaine les tubes les plus populaires. Je change souvent pour les stations de radio commerciales telles que Danubius ou Juventus qui transmettent beaucoup de musique légère.

19–22. Les boutons les plus importants que nous puissions trouver sur un poste de radio moderne sont la touche de recherche automatique des stations, la touche de sélection mono/stéréo, les égaliseurs et le bouton de réglage du volume. Il existe des postes de radio avec télécommande, mais peut-être que les télécommandes pour les postes de radio sont moins répandues que pour les postes de télévision qui sont toujours fournis avec une télécommande.
Si la réception n'est pas claire à cause des perturbations atmosphériques, j'appuie sur le modulateur de fréquence qui permet d'améliorer la réception.

23–25. Nous avons une chaîne hi-fi dans la salle de séjour et nous avons aussi beaucoup de cassettes et de CD. Ce sont surtout des albums des groupes et des chanteurs hongrois, français et anglophones. Quand un nouvel album de mes groupes préférés apparaît sur le marché, je l'achète tout de suite. En France, on peut acheter des CD avec une ou deux chansons. Ce sont les singles qui ne sont pas encore répandus en Hongrie. Nous avons aussi des cassettes et des CD de musique classique, de musique folklorique hongroise, de rock-and-roll, de jazz et de soul. Même si de nos jours les CD ont pris la relève des disques vinyles, nous en avons beaucoup parce que mon père est un collectionneur passionné.

26–30. Les programmes de télévision et de radio sont publiés chaque semaine dans l'hebdomadaire «Programme de télévision et de radio» qui réalise certainement un chiffre d'affaires plus important que certains quotidiens.
Les quotidiens hongrois sont composés de la manière suivante: ils ont une rubrique politique comportant les informations mondiales et nationales; une brève présentation des informations les plus importantes est mise à la une avec l'indication du numéro de la page où nous pouvons lire les articles détaillés . L'éditorial ou l'article de tête rédigé le plus souvent par le rédacteur en chef se trouve aussi à la une et c'est l'information la plus importante du jour ou le commentaire d'un événement d'actualité.
Les rubriques culturelles et scientifiques se trouvent en général aux pages intérieures. Ensuite, nous trouvons les nouvelles sportives et la rubrique des petites annonces. En dernière page des quotidiens, il y a en général des faits divers, un bulletin météorologique et un aperçu des programmes du jour.

31. A part les informations, on peut trouver dans les journaux des petites-annonces de vente et d'achat de voitures, d'immobilier, le courrier des lecteurs, des offres

et des demandes d'emploi, des annonces de naissance, de mariage et de décès, des mots croisés et des horoscopes.

32.a Je lis d'abord tout le journal en diagonale et je choisis les articles qui me semblent les plus intéressants. Comme les titres sont imprimés en caractères gras et plus grands que l'article, ils attirent tout de suite l'attention. Je m'intéresse aux événements politiques et économiques nationaux et aux changements dans les pays limitrophes. Parfois la qualité de rédaction des articles laisse à désirer, mais les éditoriaux sont toujours bien rédigés. Je lis toujours rapidement les petites annonces, mais je ne lis jamais les nouvelles sportives et les faits divers.

32.b Après avoir parcouru le journal, je lis d'abord les nouvelles sportives en me concentrant sur les articles sur les matchs de football. Ensuite, je lis la rubrique de la vie culturelle. Ce que j'aime le plus, ce sont les petites annonces que je lis minutieusement.

33–36. En Hongrie, comme dans beaucoup d'autres pays, il y a des journaux nationaux et des journaux locaux. Certains sont sérieux, d'autres font partie de ce qu'on appelle la presse à sensation. Ces derniers ont un chiffre d'affaires particulièrement important quand les reporters ou les correspondants peuvent publier des nouvelles sensationnelles ou des scandales. Dans ces cas là, les lecteurs naïfs et avides de nouvelles se précipitent pour pouvoir acheter le journal et les marchands de journaux peuvent facilement vendre la pile entière. Les journaux de qualité s'adressent aux lecteurs cultivés. Les partis politiques ont souvent leur journal qui reflète leurs idées .

On entend par presse périodique les hebdomadaires qui sortent toutes les semaines et les magazines qui sortent tous les mois. Les journaux spécialisés dans la médecine, les sciences naturelles, le théâtre ou l'éducation sont publiés tous les mois ou tous les trois mois.

37. Le Monde, le Figaro, Libération et le Parisien sont les quotidiens nationaux les plus connus. L'Equipe est aussi un quotidien qui présente des informations sportives. Le Canard Enchaîné et Charlie Hebdo sont des hebdomadaires humoristiques. Paris Match est un hebdomadaire avec beaucoup de photos dont les articles décrivent les événements de la vie des personnages célèbres.

39–40. Je suis abonné(e) au quotidien local, à un hebdomadaire qui traite les événements politiques et économiques les plus délicats et à un magazine de mode.

On peut s'abonner à un journal au bureau de poste, à la maison d'édition du journal, chez le porteur de journaux ou en remplissant et envoyant la fiche d'abonnement publiée dans le journal en question.

41–46. On peut emprunter des livres à la bibliothèque. Comme j'ai besoin de beaucoup de livres pour mon travail / mes études et que j'aime aussi lire pour le plaisir, j'ai eu souvent recours aux prestations de la bibliothèque de notre ville dont je suis membre. Pour s'inscrire à la bibliothèque, on doit remplir une carte de lecteur et payer les droits d'inscription qui ne sont pas trop importants. Si on

veut emprunter un livre, on doit marquer l'auteur, le titre et le numéro ISBN du livre sur la carte de lecteur et le bibliothécaire indique la date à laquelle on doit rendre le livre. En général, les livres sont prêtés pour trois semaines, mais il est possible de prolonger ce délai en présentant les livres. Seulement un nombre de livres limité peut être emprunté à la fois. Si le délai d'emprunt est dépassé, on doit payer des charges supplémentaires.

47–48. Il y a beaucoup de livres à la bibliothèque que l'on ne peut pas emprunter. Ce sont surtout les encyclopédies, les dictionnaires et les ouvrages de référence. On a la possibilité de les utiliser dans la salle de lecture où on trouve également des journaux hongrois et étrangers. J'aime beaucoup feuilleter les magazines étrangers et scientifiques.

49–52. Je vais souvent dans les librairies juste pour faire un tour et regarder. Il m'arrive assez fréquemment de ne pas pouvoir résister et j'achète quelques livres de langues, un récit de voyage, une biographie ou un volume de récits d'aventure. L'autre jour, j'ai acheté un volume de nouvelles sélectionnées de …, intitulé … et publié par la maison d'édition … Il se vend très bien et je crois qu'il va devenir un best-seller ou un livre à succès bien que ce ne soit pas un livre de poche bon marché. Il a une jolie couverture reliée.

53–56. J'adore la lecture et j'ai beaucoup de livres. J'aime les livres de fiction: les romans, les nouvelles et les poèmes. Quand je suis fatigué(e), je choisis des lectures récréatives telles que les histoires romantiques, les romans policiers et les romans de science-fiction. Mon auteur préféré est … Toutes ses nouvelles et ses romans policiers sont toujours intéressants, passionnants et pleins de coups de théâtre. Ses histoires captivantes peuvent me tenir en haleine du début à la fin. En général, je lis ces histoires d'un seul coup / d'un trait parce que j'ai du mal à m'arrêter si j'ai commencé le roman ou la nouvelle.

Je rechigne à choisir des livres tristes qui me fatiguent et risquent de me déprimer. Je n'arrive pas à me concentrer sur leur lecture, je dépose le livre et après, je me contrains difficilement à reprendre ma lecture .

57. J'ai lu un livre intitulé … Ce livre a été écrit par … et c'est un roman d'amour / un roman d'anticipation / un roman d'aventures / un roman de chevalerie / un roman d'espionnage / un roman de série noire / une fable / un conte de fée / une satire. C'est le livre le plus intéressant / passionnant / captivant / sinistre / authentique que je n'ai jamais lu. L'histoire est captivante dès le début et elle devient de plus en plus bouleversante / choquante / savoureuse avec le déploiement de l'action. Il s'agit d'un… On apprend petit à petit les antécédents et … Le tournant de l'histoire est quand … Un des aspects les plus intéressants est que … A la fin, les héros …

58. Il y a beaucoup d'auteurs français qui sont connus en Hongrie depuis les classiques du Siècle des Lumières tels que Voltaire, Rousseau et Diderot, les romanciers romantiques tels que Victor Hugo, Stendhal et Balzac, les romanciers réalistes et naturalistes tels que Flaubert, Zola et Maupassant, les poètes impressionnistes et symbolistes tels que Baudelaire, Verlaine, Rimbaud

et Mallarmé jusqu'aux auteurs de XXième siècle tels que Proust, Camus, Sartre ou Saint-Exupéry.

CANEVAS DE REPONSES 8/B

1. Regarder la télévision

Le téléspectateur

- choisir l'émission dans le «Programme de Télévision»
- allumer la télé
- zapper avec la télécommande d'un téléviseur
- écouter le présentateur
- il y a un film policier à la télé
- être collé(e) à l'écran
- regarder une émission en direct / un soap-opera / un épisode d'un feuilleton/ d'une série / une leçon de langue / un jeu
- se déconnecter de son travail / de ses études
- devenir un «accro» de la télévision / téléspectateur acharné
- regarder beaucoup de dessins animés / débats politiques / reportages
- se reposer d'une manière passive
- avoir une télévision en couleurs avec un grand écran
- recevoir des programmes satellites
- ne pas être d'accord sur le choix de la chaîne à regarder

La télévision

- détruire la vie familiale
- détériorer la vue
- être un bon moyen d'instruction
- informer les gens sur le monde
- être un divertissement peu coûteux

2. Ecouter la radio

- allumer la radio
- recevoir une station
- changer pour une autre fréquence
- avoir un poste portatif / à piles avec / sans antenne
- avoir un walkman avec un casque
- écouter le hit-parade / le bulletin météo / les informations / un reportage / un débat politique / la retransmission d'un match en direct / des commentaires de presse
- avoir une bonne réception
- baisser / augmenter le volume
- éteindre le poste

3. Les employés de la production de presse

Propriétaire

- détenir le journal

Rédacteur en chef

- être responsable du contenu et de la politique du journal

Rédacteur

- rédiger des articles

Correspondant

- faire des reportages

Caricaturiste

- faire des dessins humoristiques

Journaliste indépendant

- soumettre des articles aux différents journaux

QUESTION 38

4. Les médias

Points positifs

- être démocratique
- écrire librement sur toutes sortes de sujets / montrer tout sous une optique réaliste
- présenter un grand nombre d'événements
- relater les changements politiques importants / les découvertes scientifiques
- être varié(e) / offrir un grand choix
- être bien en phase avec les événements
- informer le public
- être divertissant(e)

Points négatifs

- tromper le public
- influencer l'opinion publique
- fabriquer des histoires
- être concentré(e) sur les scandales / les nouvells sensationnelles
- être assailli(e) de publicités

5. A la bibliothèque

- remplir la carte de lecteur
- utiliser les œuvres de référence dans la salle de lecture
- parcourir les livres entre les rayonnages
- utiliser le catalogue des sujets et celui des auteurs
- emprunter le livre pour une période de trois semaines
- prolonger le délai d'emprunt des livres
- rendre le livre à la bibliothèque
- payer des pénalités de retard , à cause du délai d'emprunt dépassé

6. Types de littérature

Fiction (roman, nouvelle, poème, drame)

- histoire d'amour / d'aventures / policière, un récit de voyage, (auto)biographie, mémoires, journal intime

Littérature spécialisée

- livre sur la biologie / l'histoire / la géographie, manuel scolaire, encyclopédie, dictionnaire, atlas, guide

7. La composition d'un livre

- la couverture, la reliure, le cartonnage souple / en toile / en cuir
- lignes, pages, épisodes, chapitres
- l'avertissement de l'éditeur au lecteur, les remerciements, l'introduction, la référence, l'épilogue

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 8/B

1–3.

fan (m, f) de télé	– tévérajongó
émission (f)	– adás
diffuser un film	– filmet sugároz
feuilleton (m)	– sorozat
allumer la télé	– bekapcsolja a tévét
chaîne (f) télétexte	– teletextes csatorna
s'informer de qch	– tájékozódik vmiről
ne jamais manquer qch	– nem marad le soha vmiről
informations (f, pl)	– hírek
Schtroumpfs	– Hupikék Törpikék
faiblesse (f) humaine	– emberi gyengeség
tirer une moralité de qch	– erkölcsi tanúságot von le vmiből

4–6.

recevoir / capter une chaîne	– fog egy csatornát
se multiplier	– megsokszorozódik
téléfilm (m)	– tévéfilm
jeu (m) télévisé	– televíziós játék
flou, -e	– homályos, elmosódott
zapper	– csatornát vált a távirányítóval
chaîne (f) satellite	– műholdas csatorna
captiver l'atention des téléspectateurs	– fogva tartja a tévénézők figyelmét
série (f) télévisée	– tévésorozat
corrumpu, -e	– romlott
chaîne (f) cryptée	– kódolt csatorna
antenne (f) parabolique	– parabola antenna
popularité (f)	– népszerűség
discernement (m)	– ítélőképesség

7.

récit (m) de voyage	– útleírás
angoissant, -e	– nyomasztó, izgalmas
poursuivant	– üldöző
fugitif	– üldözött
meurtre (m)	– gyilkosság

8–10.

cassette (f) vidéo	– videókazetta
client (m) habituel	– törzsvendég
vidéothèque (f)	– videotéka
film (m) d'action	– akciófilm
procurer beacoup d'émotion	– nagy érzelmeket kavar
macabre	– hátborzongató
terrifiant, -e	– félelmetes
avoir des frissons	– megrázkódik
combler le vide	– betölti az űrt
aventureux, -euse	– kalandos
à peine	– alig
personnage (m) psychologiquement aberrant	– pszichológiailag aberráns személyiség
représenter une valeur humaine	– emberi értéket képvisel
montée (f) en flèche	– gyors emelkedés
délinquance (f) juvénile	– fiatalkori bűnözés
empoisonner l'esprit	– megmérgezi az elmét
démolir les moeurs	– rombolja az erkölcsöket

11–12.

attribuent la responsabilité à q / qch	– vkinek / vminek tulajdonítja a felelősséget
négligence (f)	– hanyagság
paresse (f)	– lustaság
avoir une prédilection pour + inf.	– előszeretettel csinál vmit
soirée (f) passée à la maison	– otthon töltött este
peignoir (m)	– fürdőköpeny
une paire de chaussons	– egy pár papucs

13–14.

chaîne (f) à diffusion nationale	– országosan sugárzott csatorna
chaîne (f) francophone internationale	– nemzetközi francia nyelvű csatorma

15–16.

spectaculaire	– látványos
divertissant, -e	– szórakoztató
présentateur, -trice	– bemondó, bemondónő
prévisions (f, pl) météorologiques	– meteorológiai előrejelzések

17.
émission (f) littéraire / politique / économique – irodalmi / politikai / gazdasági műsor
revue (f) de presse – sajtószemle
«Qui est le gagnant aujourd'hui?» – «Ki nyer ma?»
se spécialiser dans la musique classique – komolyzenére specializálódik
radio (f) nationale / commerciale / locale – országos / kereskedelmi / helyi rádió
tube (m) – sláger
émissions légères et divertissantes – könnyű, szórakoztató műsorok

18.
musique (f) d'ambiance – háttérzene
«Dimanche matin» – «Vasárnap délelőtt»
instructif, -ive – tanulságos
riche en informations – információkban gazdag
auditeur, -trice – rádióhallgató
hit-parade (m) – slágerlista

19–22.
poste (m) de radio – rádiókészülék
touche (f) de recherche automatique des stations – automatikus állomáskereseő
touche (f) de sélection mono/stéréo – mono/sztero funkcióválasztó
égaliseur (m) – ekvalízer
bouton (m) de réglage du volume – hangerő szabályozó gomb
télécommande (f) – távirányító
perturbation (f) atmosphérique – légköri zavar
modulateur (m) de fréquence – frekvenciaszabályozó
améliorer la réception – javítja a vételt

23–25.
chaîne (f) hi-fi – hi-fi torony
album (m) – album, dupla lemez
groupe (m) – együttes
single (m) – single
prendre la relève de qch – vmiek a helyébe lép
disques (f) vinyle – bakelit lemez
collectionneur (m) – gyűjtő

26–30.
hebdomadaire (m) – hetilap
«Programme de télévision et de radio» – «Televezió- és rádióműsor»
réaliser un chiffre d'affaires important – nagy forgalmat bonyolít
quotidien (m) – napilap
une (f) – első oldal, címlap
éditorial (m) / article (m) de tête – vezércikk
rédacteur (m) en chef – főszerkesztő

commentaire (m) d'un événement d'actualité – egy aktuális esemémy kommentárja
petites annonces (f, pl) – apróhirdetések
fait (m) divers – színes rövidhír
bulletin (m) météorologique – időjárásjelentés
aperçu (m) des programmes du jour – napi programajánló

31.
courrier (m) des lecteurs – olvasói levelek
offres (f, pl) et demandes (f, pl) d'emploi – álláshirdetések
annonce (f) de naissance / de mariage / de décès – születési / házassági / elhalálozási jelentés
mots (m, pl) croisés – keresztrejtvény

32.
lire le journal en diagonale – átolvassa az újságot
imprimé, -e en caractères gras – vastag betűkkel van nyomtatva
laisser à désirer – kívánnivalót hagy maga után
parcourir le journal – átfutja az újságot
minutieusement – alaposan

33–36.
presse (f) à sensation – bulvársajtó
reporter (m) – riporter
correspondant, -e – tudósító
nouvelle (f) sensationnelle – szenzáció
scandale (m) – botrány
pile (f) – köteg
cultivé, -e – művelt
refleter ses idées – tükrözi az elveit
presse (f) périodique – időközi sajtó

39–40.
être abonné, -e au quotidien local – előfizet a helyi napilapra
délicat, -e – kényes
maison (f) d'édition d'un journal – egy újság kiadója
porteur (m) de journaux – újságkihordó

41–46.
emprunter des livres – könyveket kölcsönöz
lire pour le plaisir – kedvtelésből olvas
avoir recours aux prestations de la bibliothèque – igénybeveszi a könyvtár szolgáltatásait
s'inscrire à la bibliothèque – beíratkozik a könyvtárba
carte (f) de lecteur – olvasókártya
droits (m, pl) d'inscription – beíratkozási díj
prolonger – meghosszabít
charges (f, pl) supplémentaires – plsz költség

47–48.
encyclopédie (f) – enciklopédia
dictionnaire (m) – szótár
ouvrage (m) de référence – kézkönyv
salle (f) de lecture – olvasóterem

49–52.
librairie (f) – könyvesbolt
livre (m) de langue – nyelvkönyv
biographie (f) – életrajz
volume (m) de nouvelles sélectionnées – válogatott novelláskötet
se vendre très bien – nagyon kelendő
best-seller (m) / livre (m) à succès – besztceller / sikerkönyv
livre (m) de poche – papírkötésű zsebkönyv
couverture (f) reliée – bekötött, keménykötésű könyv

53–56.
livre (m) de fiction – kitalált történet (nem tényismertetés)
lecture (f) récréative – pihentető olvasmány
captivant, -e – lebilincselő, lenyűgöző, érdekfeszítő
d'un seul coup / d'un trait – egyszerre
se rechigne à + inf. – húzódozik vmitől
déprimer – nyomaszt vkit

57.
roman (m) d'amour / d'anticipation – szerelmes / fantasztikus regény
roman (m) d'aventures / de chevalerie – kaland- / lovagregény
roman (m) d'espionnage / de série noire – kém- / rémregény
fable (f) – fabula, állatmese
conte (m) de fée – tündérmese
satire (f) – szatíra
sinistre – baljós
authentique – eredeti
bouleversant, -e – felkavaró
choquant, -e – sokkoló
savoureux, -euse – pikáns, élvezetes
déploiement (m) de l'action – a cselekmény kibontakozása
antécédents (m, pl) – előzmények
tournant (m) de l'histoire – a történet fordulópontja

58.
Siècle (m) des Lumières – Felvilágosodás százada

1.
être collé, -e à l'écran – a képernyőre van ragadva
soap-opera (m) – szappanopera
devenir un «accro» de la télévision – tévémániás

débat (m) politique – politikai vitaműsor
détruire la vie familiale – rombolja a családi életet
détériorer la vue – rongálja a szemet
être un bon moyen d'instruction – jó művelődési eszköz

Question 38.
relater – elmesél
être bien en phase avec les événements – lépést tart az eseményekkel
tromper le public – megtébesztia közönséget
influencer l'opinion publique – befolyásolja a közvéleményt
fabriquer des histoires – történeteket fabrikál
être assailli, -e de publicités – reklámokkal van elárasztva

7.
couverture (f) – borító
reliure (f) – kötés
cartonnage (m) souple / en toile / en cuir – puha- / vászon- / bőrkötés
avertissement (m) de l'éditeur au lecteur – szerző előszava az olvasóhoz
remerciements (m, pl) – köszönetnyilvánítás
introduction (f) – bevezetés
référence (f) – lábjegyzet
épilogue (m) – epilógus, utószó

QUESTIONS 8/C

Loisirs, clubs, civilisation, apprentissage des langues étrangères

1. Comment peut-on passer son temps libre si on préfère la vie casanière?
2. Quels loisirs sont-ils typiquement féminins / masculins?
3. Quels sont les loisirs unisexes ?
4. Quels sont vos loisirs?
5. Aimez-vous le jardinage?
6. Quels travaux doivent-ils être faits dans un jardin fruitier du printemps à l'automne?
7. Que faut-il faire en hiver?
8. Comment est votre jardin?
9. Quelles plantes peut-on trouver dans un jardin fruitier et dans un jardin potager?
10. Quelles fleurs peut-il y avoir dans un jardin?
11. Qu'aimez-vous faire encore pendant vos loisirs ?
12. De quel équipement a-t-on besoin pour la pêche?
13. Avez-vous des animaux domestiques?
14. Comment est votre chien?
15. Quels animaux peut-on encore avoir à la maison?
16. Quels sont les loisirs les plus populaires en France?
17. A votre avis, pourquoi les gens ont-ils des loisirs?
18. Que peut-on faire pendant ses loisirs , si on habite dans une grande ville?
19. Quels objets d'art peut-on voir dans les musées?
20. Où peut-on trouver des centres de loisirs en Hongrie?
21. Quel est leur rôle dans la vie sociale?

22. Quelles sont les activités de base de ces centres?
23. Quelles possibilités offrent-ils?
24. Quelles sont les manifestations organisées dans ces centres?
25. Quels types de clubs peut-on y trouver?
26. Votre école / université / entreprise offre-t-elle des possibilités de divertissement?
27. Quelles sont les possibilités de divertissement proposées par ce club?
28. Quelles activités artistiques peut-on y pratiquer?
29. Participez-vous à des manifestations?
30. Laquelle préférez-vous?
31. A quels autres types d'activités pratiquez-vous?
32. Quelles sont les possibilités pour apprendre la langue française en Hongrie?
33. Quels types de cours peut-on choisir dans une grande ville?
34. Avez-vous besoin de la langue française dans votre travail?
35. Pourquoi apprenez-vous le français?

EXEMPLES DE REPONSES 8/C

1–3. Si on préfère la vie casanière, on peut choisir parmi plusieurs loisirs que l'on peut faire en restant chez soi. Il y en qui sont exclusivement féminins, par exemple, il est rare de voir un homme tricoter, faire du crochet ou coudre, et de la même manière, une femme fait rarement du bricolage. La plupart de ces loisirs sont néanmoins unisexes, par exemple: collectionner des timbres, des serviettes, des pièces de monnaie ou des boutons; faire des poupées de son, dessiner, peindre, écrire des poèmes, prendre et développer des photos, jouer aux cartes ou à d'autres jeux de société et avoir des animaux domestiques.

4–7. Mes loisirs sont la cuisine et le jardinage. Chaque année, je brûle de commencer les premiers travaux dans le jardin en février ou début mars. Je taille les arbres fruitiers et la vigne et au printemps, je bêche et je ratisse le sol, je plante des légumes et je sème quelques graines. A partir du moment où les premières plantes apparaissent, je bine autour des plants pour enlever les mauvaises herbes. J'essaye d'éviter l'utilisation des herbicides et des fertilisants. Je dois parfois pulvériser la vigne, mais c'est la seule fois où j'utilise des produits chimiques. Si je suis un bon jardinier et que je soigne bien les arbres fruitiers et la vigne, en été et en automne je peux avoir une bonne récolte. Chaque année, vers la fin du mois de novembre on termine la récolte. En hiver, je prends du plaisir à faire la cuisine et à inviter des amis à la maison.

8–10. Une partie de notre jardin est couvert de gazon. Des deux côtés de la pelouse il y a des thuyas et une haie, tandis qu'au milieu, il y a un barbecue. Dans le jardin fruitier, il y a un pommier, un cerisier, un abricotier et trois pêchers. Dans le jardin potager, nous trouvons les légumes les plus répandus en Hongrie, tels que les carottes, les navets, les oignons et les pommes de terre. Dans le petit jardin devant la maison, nous avons des fleurs, surtout des roses, des tulipes et des pensées.

11–15. J'aime pêcher à la ligne et avoir des animaux domestiques. Pour la pêche, on a besoin d'une canne à pêche et d'un appât que l'on met à l'hameçon. C'est très reposant d'être assis au bord d'un lac ou d'une rivière et d'attendre la touche. J'adore les animaux, mais malheureusement je ne peux avoir qu'une chienne. C'est un magnifique dogue noir qui est très attaché à tous les membres de la famille.

16. A ma connaissance, parmi les loisirs culturels, c'est la télévision qui tiennent la première place avant le cinéma, la radio, la lecture, le théâtre et la musique. De nos jours, le bricolage et le jardinage connaissent un développement spectaculaire. En France, nous pouvons trouver plusieurs parcs de loisirs comme Mirapolis, Le Parc Astérix ou Disneyland qui sont très populaires parmi les enfants et les adultes. Les sports préférés des français sont le football, le cyclisme, le tennis et la pétanque qui est un jeu de boules pratiqué surtout dans le sud de la France.

17. A mon avis, beaucoup de gens considèrent qu'il faut faire quelque chose d'utile pendant son temps libre. Avoir des loisirs permet de pratiquer une activité tout à fait différente de son travail quotidien, de se faire des amis et de se changer les idées. La plupart des gens cultivent ces centres d'intérêt pour se distraire: avoir une occupation intéressante peut être un véritable plaisir. Un loisir d'enfance peut devenir plus tard une base de carrière professionnelle.

18–19. Si on habite dans une grande ville, on a la chance de pouvoir choisir parmi un grand nombre de possibilités de divertissement. On a un grand choix de musées et d'expositions où on peut voir des peintures, des dessins, des aquarelles et des sculptures. En visitant les expositions permanentes et temporaires on peut suivre les dernières tendances de l'art visuel contemporain. Si on veut manger dehors ou écouter de la musique, on peut aller dans plusieurs restaurants, bars et boîtes de nuits.

20–25. Dans la plupart des villes et des villages on peut trouver des centres de loisirs ou des centres culturels. Ces établissements mêlent le divertissement à l'instruction et aident les gens à développer leurs talents. Ils offrent des infrastructures pour les clubs et proposent toutes sortes d'activités scientifiques et artistiques. Ils organisent des concerts, des spectacles et des colloques politiques, scientifiques et culturels et des expositions.
Beaucoup de centres culturels ont leur propre troupe de théâtre ou leur groupe folklorique, leur chœur ou leur orchestre qui donnent des spectacles et des concerts. Ils regroupent des cercles d'astronomie, de photo ou de couture ainsi que des groupes pour les adolescents et les retraités.

26–28. Notre école / université / entreprise a un club qui est extrêmement populaire. En dehors des possibilités de divertissement comme des ciné-clubs, des concerts et des discothèques, il offre un grand nombre d'activités artistiques comme la peinture, la sculpture, la poterie, la musique, le théâtre ou la danse. Ceux qui aiment chanter peuvent rejoindre le chœur et ceux qui ont une voix particulièrement belle et le sens de la musique, peuvent chanter en solo. Les amateurs de danse peuvent choisir parmi le ballet, la danse folklorique, l'aérobic ou le rock-and-roll. Visiblement beaucoup de jeunes aiment le théâtre: leur performance rivalise avec celle des professionnels.

29–31. J'aime beaucoup les films, donc je regarde régulièrement les nouveaux films au ciné-club qui sont présentés en général tous les jeudi soirs. De temps en temps, le club organise des débats en invitant des écrivains, des poètes ou des acteurs. Comme j'aime la poésie et que j'écris moi-même des poèmes, je vais volontiers à ces soirées. Mes programmes préférés sont les rencontres avec des personnages éminents du domaine politique et économique. Je participe aussi à des randonnées à bicyclette ou pied.

32–33. On peut apprendre la langue française à l'école primaire, à l'école secondaire et à l'université. Si on n'est plus étudiant, on peut fréquenter des cours de soir. Dans les grandes villes, des cours sont organisés à tous les niveaux: débutant, moyen et avancé. Ces cours sont en général moins chers que les cours chez un professeur privé. L'apprentissage autonome peut être aussi utile si l'on est «faux débutant» ou si l'on veut rattraper un groupe.

34.a J'ai besoin de connaître la langue française pour préparer mon doctorat. Même s'il y a beaucoup de publications en anglais, certains auteurs utilisent le français. Si on veut suivre les événements scientifiques, il est nécessaire de maîtriser au moins une langue étrangère.

34.b Je travaille dans une entreprise mixte franco-hongroise, donc j'utilise beaucoup la langue française. J'ai des collègues français et il est indispensable de communiquer avec eux dans le travail. Nous envoyons et recevons des lettres écrites en français, ce qui nécessite une bonne connaissance des formules écrites.

35. L'apprentissage du français me permet de communiquer avec les gens venant des différents coins du monde et de lire les auteurs francophones dans le texte. Si on parle une langue étrangère répandue, on peut se faire des amis plus facilement pendant le voyages et on peut aussi correspondre avec eux. On peut présenter sa candidature à une bourse à l'étranger ou un peut obtenir un poste dans un pays étranger. En fait, aujourd'hui on n'est plus considéré comme une personne cultivée si on ne parle pas une langue étrangère.

CANEVAS DE REPONSES 8/C

1. Loisirs

- pratiquer / abandonner une activité de loisir
- consacrer beaucoup de temps pour les loisirs
- avoir un loisir coûteux / dangereux
- avoir besoin d'un équipement spécial

Activités internes

- peinture, dessin, collection, lecture, bricolage
- jouer aux cartes / à un jeu de société / aux échecs
- avoir des animaux domestiques
- coudre, tricoter, faire du crochet
- faire la cuisine

- jouer d'un instrument de musique, apprendre des langues, écouter de la musique
- faire des mots croisés

Activités en plein air

- pêcher à la ligne
- faire du jardinage
- être un amateur de spéléologie, faire des randonnées
- faire du sport

2. Vie culturelle

- organiser des expositions d'art contemporain
- faire une conférence scientifique
- organiser des rencontres avec la participation de personnages éminents de la vie politique / économique / culturelle
- offrir des infrastructures aux groupes amateurs
- organiser des clubs
- organiser des concerts / des spectacles / des excursions
- présenter des films vidéo
- discuter des expériences de voyage en présentant des diapositives, ou des montages vidéos
- être membre d'un cercle
- participer aux présentations théâtrales
- avoir un groupe de musique folklorique / un chœur / un orchestre
- organiser des programmes de sport

3. L'importance de l'apprentissage des langues étrangères

- discuter librement des affaires, de la politique, de la culture, des loisirs et du sport
- promouvoir l'amitié et la compréhension
- établir des liens avec d'autres nations
- se faire des amis / correspondre
- lire des auteurs dans le texte
- comprendre les chaînes de télévision étrangères
- être mieux informé(e) de ce qui se passe dans le monde
- se faire comprendre à l'occasion de voyages
- avoir plus de chance de faire des voyages d'affaires
- lire des articles scientifiques
- suivre les dernières découvertes et inventions
- avoir un esprit large

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 8/C

1–3.

vie (f) casanière	– otthonülő életmód
loisir (m)	– szabadidős tevékenység
tricoter / faire du crochet / coudre	– köt / horgol / varr
faire du bricolage	– barkácsol
collectionner des timbres / des serviettes	– bélyeget / szalvétát gyűjt

faire des poupées de son – kitömött babákat készít
dessiner / peindre – rajzol / fest
écrire des poèmes – verseket ír
prendre et développer des photos – fényképeket készít és előhív
jouer aux cartes – kártyázik
avoir des animaux domestiques – háziállatokat tart

4–7.
cuisine (f) – főzés
jardinage (m) – kertészkedés
brûler de + inf. – alig várja, hogy …
tailler les arbres fruitiers – megmetszi a gyümölcsfákat
bêcher et ratisser le sol – felássa és elgereblyézi a földet
planter – ültet
sèmer des graines – magokat vet
biner – megkapál
mauvaises herbes (f, pl) – gaz
herbicide (m) – gyomirtó
fertilisant (m) – műtrágya
pulvériser la vigne – bepermetezi a szőlőt
avoir une bonne récolte – jó a termés

8–10.
gazon (m) / pelouse (f) – pázsit, gyep
thuya (m) – tuja
haie (f) – sövény
barbecue (m) – faszenes grillsütő
jardin (m) potager – konyhakert
pensée (f) – árvácska

11–15.
pêcher à la ligne – horgászik
canne (f) à pêche – horgászbot
appât (m) – csali
hameçon (m) – horog
attendre la touche – várja a kapást
être très attaché, -e à q / qch – nagyon ragaszkodik vkihez / vmihez

16.
tenir la première place – elfoglalja az első helyet
connaître un développement spectaculaire – látványos fejlődésnek indul
parc (m) de loisirs – szabadidőpark
pétanque (f) – dél-francia golyójáték

17.
se faire des amis – barátokat szerez
se changer les idées – mással foglalkozik, kikapcsolódik
cultiver un centres d'intérêt – művel / gyakorol egy elfoglaltságot

se distraire – szórakozik
occupation (f) intéressante – érdekes elfoglaltság

18–19.
musée (m) – múzeum
visiter une exposition permanentes / temporaires – ellátogat egy állandó / időszaki kiállításra
suivre les dernières tendances – követi a legújabb áramlatokat
art (m) visuel contemporain – kortárs vizuális művészet
manger dehors – étteremben eszik
boîte (f) de nuit – éjszakai szórakozóhely, diszkó

20–25.
centre (m) de loisirs / culturel – szabadidő- / művelődési központ
mêler le divertissement à l'instruction – vegyíti a szórakozást és a művelődést
développer ses talents – kifejleszti a tehetségét
colloque (m) – beszélgetés, társalgás, eszmecsere
cercle (m) d'astronomie – csillagászati kör
adolescent, -e – tini
retraité, -e – nyugdíjas

26–28.
ciné-club (m) – moziklub
poterie (f) – agyagozás
rejoindre le chœur – csatlakozik a kórushoz
avoir le sens de la musique – van zenei érzéke
rivaliser avec qch – versenyre kel vmivel

29–31.
rencontre (f) – találkozó
personnage (m) éminent – neves egyéniség
randonnée (f) à bicyclette / pied – kerékpár- / gyalogtúra

32–33.
fréquenter des cours de soir – esti órákra jár
débutant, -e / moyen, -enne / avancé, -e – kezdő / középhaladó / haladó
professeur (m) privé – magántanár
apprentissage (m) autonome – önálló tanulás
faux débutant – újrakezdő
rattraper un groupe – felzárkózik egy csoporthoz

34.
préparer son doctorat – doktori disszertációját írja
maîtriser au moins une langue étrangère – legalább egy idegen nyelvet bír
entreprise (f) mixte franco-hongroise – francia-magyar vegyesvállalat
indispensable – nélkülözhetetlen
formule (f) écrite – írásbeli formula

35.

lire les auteurs francophones dans le texte	– eredetiben olvassa a francia nyelvű szerzőket
correspondre avec q	– levelezik vkivel
présenter sa candidature à une bourse	– beadja jelentkezését egy ösztöndíjra
obtenir un poste	– elnyer egy állást

1.

faire des mots croisés	– keresztrejtvény fejt
spéléologie (f)	– barlangászat

3.

promouvoir l'amitié et la compréhension	– elősegíti a barátságot és a megértést
établir des liens avec d'autres nations	– kapcsolatokat sző más nemzetekkel
se faire comprendre	– megérteti magát
avoir un esprit large	– széles látóköre van

QUESTIONS 9/A

Voyager en train / en car / en avion / en bateau

1. Avez-vous déjà voyagé en train?
2. Avec quel moyen de transport préférez-vous voyager?
3. Quels sont les avantages et les inconvénients de voyager en train?
4. La Société des Chemins de Fer Hongrois offre-t-elle des réductions?
5. Où peut-on acheter les billets de train?
6. Pourquoi est-il mieux d'acheter un billet aller-retour?
7. Les enfants bénéficient-ils d'une réduction?
8. A votre avis, à l'époque des voitures y a-t-il encore beaucoup de gens qui optent pour les voyages en train? Pourquoi?
9. Comment sont les locomotives de nos jours?
10. Quelles sortes de wagons peut-on trouver dans un train?
11. Que peut-on trouver à l'intérieur des wagons?
12. Où aimez-vous vous asseoir quand vous voyagez en train?
13. Quand avez-vous pris le train pour la dernière fois?
14. Comment êtes-vous allé(e) à la gare?
15. Avez-vous réservé votre place à l'avance?
16. Quand doit-on réserver sa place à l'avance?
17. Quels types de trains pouvez-vous prendre en Hongrie?
18. Qu'avez-vous fait après être monté(e) dans le train?
19. Que s'est-il passé pendant le voyage?
20. Avez-vous dû changer de train?
21. Que se passe-t-il à la gare?
22. Où peut-on laisser les bagages?
23. Que se passe-t-il dans le hall et dans les salles d'attente?
24. Comment sont les gares en France?
25. Comment sont contrôlés les billets en France?
26. Qu'est-ce qu'un train supplémentaire?
27. A part le transport des passagers, quelle est la fonction des chemins de fer?
28. De quels accidents ferroviaires avez-vous entendu parler?
29. Quelle est la cause de ces accidents?
30. Quel est le moyen de transport le plus rapide et le plus confortable?
31. Quels sont les avantages et les inconvénients de voyager en avion?
32. Que se passe-t-il si l'avion entre dans une zone de turbulences?
33. Avez-vous déjà pris l'avion?
34. Avec quelles villes Budapest est-elle reliée par la Compagnie Aérienne Malév?
35. Avez-vous aimé votre vol?
36. Que doivent faire les passagers avant de monter à bord de l'avion?
37. Qu'est-ce que l'excédent de poids?
38. Quelles sont les informations indiquées sur la carte d'embarquement?
39. Où va-t-on après le contrôle des passeports?
40. Que peut-on faire dans la salle de transit?
41. Où peut-on avoir des informations concernant le vol?

42. Quand peut-on commencer l'embarquement?
43. Comment les hôtesses et les stewards aident-ils les passagers à bord?
44. Comment les passagers se préparent-ils au décollage?
45. Comment l'avion décolle-t-il?
46. Quelles sont les informations données par le capitaine?
47. En quoi consiste le travail d'une hôtesse de l'air?
48. Que font les passagers quand l'avion a atterri?
49. A votre avis, l'avion est-il un moyen de transport sûr?
50. Avez-vous déjà voyagé à bord d'un bateau?
51. Où et comment avez-vous embarqué?
52. Avez-vous aimé votre croisière?
53. Où peut-on encore voyager en bateau en Hongrie?
54. Comment sont les grands paquebots transatlantiques?
55. Combien de passagers peuvent-ils transporter?
56. Où sont les cabines et comment sont-elles?
57. Qu'est-ce qu'un hublot?
58. Que se passe-t-il dans un orage?
59. Quels équipement de sécurité peut-on trouver sur un bateau?
60. Comment le capitaine et l'équipage assurent-ils le confort des passagers pendant le voyage ?
61. Que font les passagers sur le paquebot?
62. Quand peuvent-ils débarquer?
63. Les cars sont-ils répandus en Hongrie?
64. Pourquoi y a-t-il autant de personnes qui aiment voyager en car?
65. Quelle société exploite la plupart des cars?
66. Dans quel but peut-on louer un car?

EXEMPLES DE REPONSES 9/A

1–3.a Je voyage vraiment très rarement en train. En général, je voyage avec ma famille et nous utilisons la voiture pour nous déplacer. Je n'aime pas voyager en train parce que le billet de première classe est trop cher pour moi et que les compartiments dans les wagons de seconde classe ne sont pas toujours suffisamment propres. Ils sont aussi bondés et bruyants. Le pire est que devons faire très attention aux horaieres, sinon, nous risquons de manquer le train ou la correspondance.

1–4.b Je voyage assez souvent en train, surtout quand je fais des voyages d'affaires. Voyager en train à l'intérieur de la Hongrie n'est pas très cher; c'est aussi un excellent moyen pour admirer le paysage. Même si les trains arrivent et partent parfois avec un certain retard, ils sont précis à la minute près et les correspondances internationales sont bonnes. La Hongrie est un des pays signataires de l'Accord Inter-Rail, ce qui permet aux jeunes de moins de 26 ans de voyager en train dans la plupart des pays de l'Europe pendant un mois et à un prix réduit. En Hongrie, cette réduction représente cinquante pour cent du prix complet. Il existe un autre type de réduction pour les retraités, les étudiants et les fonctionnaires.

5–7. On peut acheter les billets de train à la gare et dans les bureaux de voyage. Si le voyage de retour est le même jour ou dans les trois jours qui suivent, il vaut mieux acheter un billet aller-retour parce que cela revient moins cher et on ne doit pas se faire des soucis avant le voyage du retour. Les enfants de moins de … ans bénéficient d'une réduction, il suffit de demander un billet spécial pour enfants au guichet.

8. A mon avis, les chemins de fer représentent aujourd'hui un moyen de transport très important utilisé par un grand nombre de passagers. Il y a beaucoup de gens qui ne peuvent pas se permettre d'utiliser leur voiture tous les jours entre leur domicile et leur lieu de travail. D'autres choisissent le train parce qu'il y a suffisamment d'espace et que l'on peut se reposer tranquillement, contrairement à la voiture où le conducteur doit faire attention à la route.

9–10. Les locomotives à vapeur n'existent plus: des locomotives diesel et électriques sont utilisées de nos jours. Elles sont capables de tracter plus de charges à une vitesse plus importante. Elles sont plus efficaces et plus économiques. Le reste du train est composé de différentes sortes de wagons: il peut y avoir un wagon restaurant, ainsi que des wagons-couchettes ou des wagons-lits sur les trains internationaux.

11. A l'intérieur des wagons de première classe, on peut trouver des sièges recouverts de tissu très confortables, tandis que les sièges des wagons de seconde classe sont moins confortables et recouverts de tissu ou de revêtement synthétique. Dans les anciens trains, il y a des compartiments fumeurs et non-fumeurs, mais les wagons des trains modernes ne sont pas divisés en compartiments. Au-dessus des sièges, il y a des où on peut mettre des valises et des sacs à dos.

12–17. Quand je voyage en train, je préfère être assis(e) dans le sens de la marche plutôt que dans le sens contraire à la marche. Si je peux, je choisis un compartiment non fumeur et j'aime être assis(e) à côté de la fenêtre.
Il n'y a pas longtemps, j'ai voyagé en train. J'ai pris un taxi pour aller à la gare. Je suis arrivé(e) juste à temps parce que le train devait partir cinq minutes plus tard. Heureusement, je n'ai pas dû aller au guichet parce que j'avais acheté mon billet la veille et que j'avais aussi réservé deux places. En Hongrie, on doit réserver sa place pour les trains appelés «Inter-city» qui s'arrêtent uniquement dans les grandes villes; en revanche, pour les trains rapides et omnibus, il suffit d'acheter un simple billet.

18–20. Après être monté(e) dans le train, j'ai trouvé ma place dans un compartiment de seconde classe, juste à côté du wagon-restaurant. J'ai mis ma valise dans le porte-bagages et le train s'est mis en marche.
Pendant le voyage, le contrôleur est venu et il a vérifié les billets des passagers. Ensuite, je suis allé(e) dans le couloir et j'ai regardé le paysage magnifique. Il y avait des gens qui fumaient, d'autres étaient en train d'aller au wagon restarant.
Heureusement, je n'ai pas dû changer parce que c'était un train direct. On est arrivé à la gare de destination à l'heure, ce qui était un peu étonnant parce que

les trains sont en général un peu en retard. Les passagers ont enlevé leurs bagages des porte-bagages et ils sont descendus du train.

21–22. En général, il y a un grand va-et-vient dans les gares, surtout avant le départ et après l'arrivée des trains. Certains viennent à la gare pour retrouver ou accompagner leurs amis ou les membres de leurs familles, tandis que d'autres viennent pour prendre un train. Les passagers portent leurs bagages à la main ou sur des chariots à bagages. Il est également possible de laisser ses bagages dans la consigne. On met de la monnaie dans la consigne automatique, on met le bagage dans la boîte et on prend la clé.

23. Dans le hall, les gens font la queue devant les guichets. Il y en a qui sont déjà inquiets parce qu'ils craignent de manquer leur train. D'autres attendent patiemment que leur train soit annoncé par les hauts-parleurs ou indiqué sur la grille des horaires de train.
Malheureusement, il y a de plus en plus de personnes sans-abri qui cherchent un refuge dans les salles d'attente de la gare.

24–25. Je pense que les gares sont quasiment les mêmes en France qu'en Hongrie. La seule différence est qu'en France, nous pouvons trouver des billetteries automatiques grâce auxquelles on peut éviter de faire la queue devant les guichets. Nous devons composter les billets avant de monter dans le train où le contrôleur passe tout comme en Hongrie pour vérifier les billets. En France, il y a deux types de trains particuliers: le R.E.R. qui circule dans l'agglomération parisienne et le T.G.V. qui est un des services ferroviaires les plus rapides du monde.

26. Des trains supplémentaires sont prévus quand les trains réguliers ne peuvent pas assurer le transport de tous les passagers. Cela arrive en général avant les fêtes ou le week-end.

27. A part le transport des passagers, différents types de marchandises sont également transportés par les chemins de fer. Le transport par rail est un des moyens les moins chers. Les trains de marchandises sont rapides et efficaces parce que les marchandises sont transportées dans des containers spéciaux qui facilitent le chargement et le déchargement.

28–29. La plupart des accidents ferroviaires arrivent aux passages à niveau où il n'y a pas de barrière lorsque les automobilistes inattentifs traversent les rails sans regarder si les feux sont rouges ou blancs. Le train déraille parfois, ce qui peut provoquer un retard plus ou moins important, mais ce type d'accident peut également faire des victimes. On entend parler de passagers imrudents qui tombent sous les roues en montant et en descendant du train en marche. Il est aussi très dangereux de traverser les voies surtout à l'approche d'un train .
Il arrive très rarement que les trains se télescopent parce que l'aiguilleur fait une erreur d'aiguillage. Aujourd'hui, les aiguillages sont le plus souvent réglés par ordinateur.

30–32. L'avion est assurèment le moyen de transport le plus rapide. Par comparaison avec l'avion, même le train le plus rapide est lent. Avec le transport aérien on peut économiser du temps. Parfois le temps pour aller à l'aéroport depuis une une ville de province est plus long que le temps qu'il faut pour aller en avion de Budapest à une ville étrangère qui se trouve pourtant à plusieurs milliers de kilomètres.

Je ne suis pas certain(e) que l'avion soit le moyen de transport le plus confortable. Il est destiné à ceux qui n'ont pas peur du vol. Pendant le décollage et l'atterrissage, nos oreilles peuvent se boucher. Pour éviter ce désagrément, nous pouvons prendre un bonbon. Il y en a qui ont le mal de l'air, surtout si l'avion est un peu chahuté. Cela peut arriver quand l'avion entre dans une zone de turbulences; cela secoue un peu les passagers. Dans ce cas, on peut utiliser les sacs en plastique sanitaires, mais la plupart des voyages se déroulent sans incident.

33.a Je n'ai jamais pris l'avion, d'une part parce que j'ai un peu peur du vol, et d'autre part que je n'ai jamais entrepris de voyage suffisamment lointain pour être obligé de prendre l'avion Troisièmement, je trouve que les tarifs sont beaucoup plus élevés que ceux du train ou du car.

33–35.b J'ai déjà pris l'avion plusieurs fois. Quand je vais à l'étranger, j'essaye toujours de prendre un avion parce que c'est une manière de voyager extrêmement confortable et rapide. Malév, la Compagnie Aérienne Hongroise a des vols pour toutes les grandes villes du monde. J'aime beaucoup voyager en avion parce que c'est vraiment superbe d'être au-dessus des nuages outre le fait que quand le ciel est dégagé, on ne se lasse pas d'admirer le paysage à travers le hublot.

33–35.c J'ai déjà pris l'avion deux fois et le sentiment de voler était pour moi un sentiment inoubliable. J'espère que j'aurai l'occasion de prendre un avion plus souvent dans l'avenir.

36–38. Avant de monter à bord de l'avion, les passagers doivent s'enregistrer au comptoir d'enregistrement. Les bagages sont pesés et l'hôtesse «terrestre» colle sur les valises et les sacs une étiquette. Si le poids des bagages dépasse la limite il faut payer un supplément. A la fin de l'enregistrement, on reçoit la carte d'embarquement sur laquelle figurent le numéro du vol, la destination, la classe (affaire ou touriste) et le numéro du siège.

39–42. Après le contrôle de son passeport par un officier, on va dans la salle de transit où en général on doit attendre que l'avion soit prêt pour l'embarquement. En attendant, on peut aller dans les magasins hors-taxe ou on peut lire des journaux. Il est judicieux de regarder les informations concernant son vol sur les écrans pour savoir s'il sera en retard. Les départs, les appels pour l'embarquement, les délais, les annulations et les changements sont toujours annoncés par les haut-parleurs. Quand son vol est annoncé, on doit passer par la porte d'embarquement.

43–45. Quand les passagers arrivent à bord, les hôtesses et les stewards les saluent. On doit leur montrer sa carte d'embarquement et prendre place. Ils aident tout le monde à ranger les bagages à main dans les porte-bagages, à s'installer confortablement dans les sièges inclinables et à attacher la ceinture de sécurité.

Quand tout le monde est prêt, l'avion se dirige vers la voie de circulation, il atteint la piste de décollage, le pilote accélère et l'avion décolle.

46–47. Quand l'avion a atteint l'altitude de vol, le capitaine salue les passagers et leur donne des informations sur le type de l'avion, la vitesse et l'altitude. Peu de temps après, les hôtesses de l'air arrivent en souriant et servent un repas et une boisson à chaque passager.

48. Quand l'avion a atterri sur la piste d'atterrissage et qu'il s'est arrêté, les passagers commencent à débarquer. Les passeports sont de nouveau contrôlés et si les passagers n'ont rien à déclarer, ils quittent l'aéroport.

49. Selon les statistiques, l'avion est le moyen de transport le plus sûr. Les catastrophes aériennes sont plus rares que les accidents sérieux de trains ou de voitures . Pendant les vols, rien n'est laissé au hasard. Tous les avions, des plus petits comme les airbus, aux plus gros, comme les boing 747 sont sûrs dans toutes les conditions météorologiques et la plupart d'entre eux sont équipés de pilote automatique. Le cockpit comporte des équipements de navigation ultra-modernes où les décollages et les atterrissages sont contrôlés par ordinateur.

50–52. J'ai déjà voyagé à bord d'un bateau plusieurs fois sur le lac Balaton. Il s'agissait chaque fois d'un bateau-mouche sur lequel nous avons fait un petit voyage avec mes invités. Après avoir acheté les billets, nous sommes allés au môle et nous avons vu le bateau entrer dans le port. Ensuite, le bateau a jeté l'ancre et au bout de quelques minutes , la passerelle a été baissée. Nous sommes montés à bord et le bateau a appareillé.

Un voyage en bateau sur le lac Balaton est un passe-temps merveilleux. J'ai toujours aimé regarder le corps blanc du bateau glissant dans l'eau calme et verte ainsi que les collines et les villages bordant le lac.

53. En Hongrie, nous pouvons voyager en bateau sur les grandes rivières qui sont également traversées par les bacs. De mai à septembre, des bateaux circulent sur le Danube entre Budapest et Vienne: la durée de la croisière est à peu près de cinq heures. Pendant la période estivale, il y a aussi plusieurs bateaux de plaisance qui transportent les passagers sur le Danube.

54–57. Les paquebots transatlantiques sont des véritables villes flottantes avec toutes sortes d'équipements modernes. Ils peuvent transporter plusieurs milliers de passagers et avec les membres de l'équipage ils sont aussi nombreux que la population d'une petite ville.

Les cabines sont au-dessus du pont. Une cabine ressemble beaucoup à un wagon-lit. Les cabines de luxe de première classe sont très spacieuses, elles sont meublées avec goût et il y a aussi une salle de bains séparée.

Les hublots sont les petites fenêtres rondes du bateau que l'on trouve dans chaque cabine. Ils sont couverts d'un verre très épais.

58–59. Dans un orage la mer est houleuse; certains passagers sont inquiets et ont le mal de mer quand la proue s'immerge et la poupe se soulève. S'il y a un danger – le bateau échoue ou il se heurte à un iceberg – on peut compter sur les canots, les gilets et les bouées de sauvetage qui sont obligatoires sur un bateau.

60–62. Le capitaine et les membres de l'équipage font un travail de haute responsabilité: ils barrent et pilotent le paquebot en assurant la sécurité et le confort des passagers. Il y a beaucoup de possibilités de sport et de divertissement sur le paquebot: les passagers peuvent aller danser au bar, prendre un bon repas au restaurant, écouter de la musique, regarder des films, se promener sur le pont ou nager dans la piscine. A la fin du voyage, le paquebot arrive au port de destination et les passagers peuvent débarquer.

63–66. La Hongrie a un réseau de cars très étendu qui relie quasiment toutes les communes du pays. Les véhicules sont confortables et relativement rapides ce qui fait que le car est le moyen de transport préféré de beaucoup de gens. Le prix des voyages en car avoisine le prix des billets de train. La plupart des cars sont exploités par la société Volán, mais le nombre de sociétés privées est de plus en plus important. Les cars sont loués le plus souvent à l'occasion d'excursions scolaires ou de voyages organisés.

CANEVAS DE REPONSES 9/A

1. Transport ferroviaire

a) Passagers

- consulter l'horaire / la grille des horaires de train
- acheter un billet pour le train de Budapest
- laisser ses bagages dans la consigne
- aller chercher quelqu'un à la gare
- s'attendre à un peu de retard sur l'horaire
- changer de train
- manquer la correspondance
- attendre sur le quai
- monter dans le train
- prendre place dans un compartiment de première / seconde classe
- s'asseoir dans un wagon fumeur / non fumeur
- mettre les valises sur le porte-bagages
- baisser / monter la fenêtre
- montrer son billet au contrôleur
- s'asseoir dans le sens (contraire) de la marche
- prendre un verre au wagon-restaurant
- se tromper de train
- tirer la poignée du signal d'alarme / le signal d'alarme
- descendre du train
- aller au bureau des objets perdus

b) Trains

- partir de la voie 5
- partir / arriver en avance/retard sur l'horaire
- accélérer / ralentir
- rattraper le retard

- être à l'heure / en retard
- train régulier / supplémentaire

c) Types de trains

- train express/omnibus/rapide
- train direct
- train à grande vitesse
- train de banlieue
- train de marchandises/voyageurs

2. Transport aérien

a) Passagers

- réserver les places d'avion
- prendre un vol régulier / charter
- aller au comptoir d'enregistrement
- faire peser les bagages
- payer un supplément pour excès de poids
- faire la queue au contrôle des passeports et au dédouanement
- prendre une boisson dans la salle de transit
- acheter des cigarettes dans le magasin hors-taxe
- embarquer à bord de l'avion
- trouver sa place en classe affaire / touriste
- attacher la ceinture de sécurité
- prendre un cachet contre le mal de l'air

b) Avions

- un vol annulé à cause des mauvaises conditions météorologiques
- un vol reporté pour des raisons techniques
- décoller / atterrir
- atteindre l'altitude de vol
- entrer dans une zone de turbulences
- faire un atterrissage forcé
- détourner un avion
- dériver
- baisser les roues / le train d'atterrissage

c) Personnes travaillant à bord d'un avion

- le pilote, le copilote, l'équipage: les hôtesses de l'air et les stewards

d) Parties de l'avion

- le cockpit, l'office, les soutes, la cabine des passagers, la porte passagers centrale, le fuselage, les ailes

3. Transport maritime

- venir sur le quai
- jeter l'ancre
- baisser la passerelle

- embarquer à bord d'un bateau
- débarquer du bateau
- avoir la le mal de mer
- dormir dans une cabine de seconde classe / de luxe
- se promener sur le pont
- faire naufrage
- faire naufrage sur un récif / échouer
- arriver au port de destination

Types de navires

- le navire d'excursion / le paquebot de croisière, le navire de sauvetage, le navire porte-conteneurs, le brise-glace, le cargo

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 9/A

1–3.

voyager en train – vonaton utazik
billet (m) de première classe – első osztályú jegy
compartiment (m) – fülke
bondé, -e – zsúfolt
bruyant, -e – zajos
risquer de + inf. – azzal a veszéllyel fenyeget, hogy
manquer le train – lekési a vonatot
correspondance (f) – csatlakozás
faire un voyage d'affaires – üzleti utat tesz
admirer le paysage – megcsodálja a tájat
arriver et partir avec un certain retard – egy kis késéssel érkezik és indul
précis, -e à la minute près – percre pontos
pays (m) signataire – aláíró ország
à un prix réduit – csökkentett áron
fonctionnaire (m, f) – közalkalmazott

5–7.

gare (f) – vasútállomás
bureau (m) de voyage – utazási iroda
billet (m) aller-retour – oda-vissza jegy
cela revient moins cher – olcsóbb
se faire des soucis – aggódik, nyugtalankodik
bénéficier d'une réduction – kedvezményben részesül
guichet (m) – kis ablak

8.

chemin (m) de fer – vasút
il y a suffisamment d'espace – van elég hely
faire attention à la route – figyel az útra

9–10.
locomotive (f) à vapeur / diesel / électriques – gőz- / dízel- / elektromos mozdony
tracter – vontat
wagon restaurant (m) – étkezőkocsi
wagon-couchettes (m) – fekvőkocsi, couchette
wagon-lit (m) – hálókocsi

11.
siège (m) recouvert de tissu – szövettel bevont ülés
revêtement (m) synthétique – szintetikus borítás
fumeur / non-fumeur – dohányzó / nem dohányzó
porte-bagages (m) – csomagtartó

12–17.
être assis, -e dans le sens de la marche – menetirányban ül
dans le sens contraire à la marche – menetiránnyal szemben
arriver juste à temps – éppen időben érkezik
réserver sa place – lefoglalja a helyét
train (m) rapide / omnibus (m) – gyorsvonat / személyvonat

18–20.
monter dans le train – felszáll a vonatra
contrôleur (m) – ellenőr
vérifier les billets des passagers – ellenőrzi az utasok jegyét
changer – átszáll
train (m) direct – közvetlen vonat
gare (f) de destination – célállomás
arriver à l'heure – időben érkezik
descendre du train – leszáll a vonatról

21–22.
va-et-vient (m) – jövés-menés
portes ses bagages à la main – kézben viszi a csomagját
chariot (m) à bagages – kiskocsi
consigne (f) automatique – automata csomagmegőrző

23.
hall (m) – előcsarnok
faire la queue devant les guichets – sorban áll a pénztárablak előtt
inquiet, -ète – nyugtalan
attendre patiemment – türelmesen vár
grille (f) des horaires de train – menetrendjelző tábla
sans-abri (m) – hajléktalan
chercher un refuge – menedéket keres
salle (f) d'attente – váróterem

24–25.
billetterie (f) automatique – jegyautomata
composter le billet – kezelteti a menetjegyet
R.E.R. (m) (réseau express régional) – külvárosi vonathálózat
agglomération (f) parisienne – párizsi agglomeráció
T.G.V. (m) (train à grande vitesse) – francia szupervonat
service (m) ferroviaire – vasúti szolgáltatás

26.
train (m) supplémentaire – kiegészítő járat
train (m) régulier – menetrendszerű járat

27.
marchandise (f) – áru
transport (m) par rail – vasúti szállítás
train (m) de marchandises – tehervonat
container (m) – konténer
chargement (m) / déchargement (m) – felrakodás / lerakodás

28–29.
accident (m) ferroviaire – vasúti baleset
passage (m) à niveau – vasúti átkelőhely
barrière (f) – sorompó
traverser les rails – átkel a vasúton
dérailler – kisiklik
provoquer un retard – késést eredményez
victime (f) – áldozat
tomber sous les roues – kerekek alá esik
descendre du train en marche – leszáll a mozgó vonatról
traverser les voies – átkel a vágányokon
se télescoper – frontálisan ütközik
aiguilleur (m) – váltóőr

30–32.
avion (m) – repülőgép
transport (m) aérien – légi közlekedés
économiser du temps – időt takarít meg
aéroport (m) – repülőtér
vol (m) – repülés, járat
décollage (m) / atterrissage (m) – felszállás / leszállás
avoir des oreilles bouchées – be van dugulva a füle
désagrément (m) – kellemetlenség
avoir le mal de l'air – légi beteg
chahuté, -e – rázós
entre dans une zone de turbulences – légörvénybe kerül
secouer – ráz
sac (m) en plastique sanitaire – egészségügyi zacskó

se dérouler sans incident – incidens nélkül zajlik le

33–35.
entreprendre un voyage lointain – nagy utat tesz, messzire utazik
compagnie (f) aérienne – légitársaság
être au-dessus des nuages – a felhők felett van
hublot (m) – kis ablak
sentiment (m) inoubliable – felejthetetlen érzés

36–38.
monter à bord de l'avion – beszáll a repülőgép fedélzetére
s'enregistrer au comptoir d'enregistrement – feladja a csomagjait a regisztrációs pultnál
hôtesse (f) «terrestre» – szárazföldi stewardesse
payer un supplément – pótdíjat fizet
carte (f) d'embarquement – beszállókártya

39–42.
contrôle (m) de passeport – útlevél ellenőrzés
salle (f) de transit – tranzitváró
embarquement (m) – beszállás
magasin (m) hors-taxe – vámmentes áruk boltja
annulation (f) d'un vol – egy járat törlése
passer par la porte d'embarquement – átmegy a beszállókapun

43–45.
siège (m) inclinable – billenthető ülés
attacher la ceinture de sécurité – bekapcsolja a biztonsági övet
voie (f) de circulation – gurulópálya
piste (f) de décollage – felszállópálya
décoller – felszáll

46–47.
atteindre l'altitude de vol – eléri a repülési magasságot

48.
atterir – leszáll
piste (f) d'atterrissage – leszállópálya
débarquer – kiszáll
ne rien avoir à déclarer – nincs elvámolnivalója

49.
catastrophe (f) aérienne – légi katasztrófa
rien n'est laissé au hasard – semmi sincs a véletlenre bízva
airbus (m) – légibusz
équipé, -e de pilote automatique – robotpilótával felszerelt
cockpit (m) – pilótafülke
équipements (m, pl) de navigation ultramodernes – ultramodern navigációs eszközök

50–52.
voyager à bord d'un bateau – egy hajó fedélzetén utazik
bateau-mouche (m) – sétahajó
môle (m) – móló
port (m) – kikötő
jeter l'ancre – lehorgonyoz
passerelle (f) – keskeny gyalogoshíd
appareiller – felszedi a horgonyt

53.
bac (m) – komp
durée (f) de la croisière – hajóút időtartama
bateau (m) de plaisance – kirándulóhajó

54–57.
paquebot (m) transatlantique – óceánjáró hajó
ville (f) flottante – úszó város
équipage (m) – legénység
cabine (f) – kabin
pont (m) – fedélzet
hublot (m) – kajütablak

58–59.
orage (m) – vihar
une mer houleuse – háborgó tenger
avour le mal de mer – tengeri beteg
proue (f) – hajóorr
s'immerger / se soulever – alámerül / felemelkedik
poupe (f) – hajótat
échouer – zátonyra fut
se heurter à un iceberg – jéghegynek ütközik
canot (m) / gilet (m) / bouée (f) de sauvetage – mentőcsónak / -mellény / -öv

60–62.
barrer et piloter le paquebot – kormányozza és irányítja a hajót
port (m) de destination – célkikötő

63–66.
car (m) – távolsági busz
exploiter – működtet
louer – bérel, bérbe ad
excursion (f) scolaire – iskolai kirándulás
voyage (m) organisé – csoportos utazás

1.

baisser / monter la fenêtre	– lehúzza / felhúzza az ablakot
se tromper de train	– rossz vonatra száll
tirer la poignée du signal d'alarme	– meghúzza a vészféket
aller au bureau des objets perdus	– elmegy a talált tárgyak osztályára
accélérer / ralentir	– gyorsít / lassít
rattraper le retard	– behozza a késést

2.

classe affaire / touriste	– üzleti / turista osztály
prendre un cachet contre le mal de l'air	– bevesz egy tablettát a tengeri betegség ellen
un vol reporté pour des raisons techniques	– műszaki okok miatt késleltetett járat
faire un atterrissage forcé	– kényszerleszállást hajt végre
détourner un avion	– eltérít egy repülőgépet
dériver	– eltér a helyes iránytól
baisser les roues / le train d'atterrissage	– leereszti a kerekeket / a futóművet
office (m)	– konyha
soute (f)	– poggyásztér
cabine (f) des passagers	– utastér
fuselage (m)	– repülőgéptörzs
aile (f)	– szárny

3.

navire (m) d'excursion	– kirándulóhajó
navire (m) de sauvetage	– mentőhajó
navire (m) porte-conteneurs	– konténerszállító hajó
brise-glace (m)	– jégtörő
cargo (m)	– teherhajó

QUESTIONS 9/B

Vacances, préparations de voyage, voyager à l'étranger, à la douane, à l'hôtel

1. A votre avis, pourquoi y a-t-il autant de gens qui voyagent aujourd'hui?
2. Aimez-vous voyager?
3. Voyagez-vous souvent?
4. Pourquoi est-ce reposant d'être loin de chez soi?
5. Où aimez-vous aller en vacances?
6. Quelle est la différence entre un voyage organisé et un voyage individuel?
7. Lequel préférez-vous? Pourquoi?
8. Comment vous préparez-vous à un voyage?
9. Y a-t-il des règles à respecter quand on part pour l'étranger?
10. De quels documents a-t-on besoin si on voyage à l'étranger?
11. Quelles possibilités offrent un un passeport?
12. A-t-on besoin d'un visa pour entrer en France?
13. Où peut-on changer de l'argent?

14. Quel est le taux de change entre le Forint et le Franc?
15. Que font les douaniers?
16. Que peut-il arriver aux voyageurs à la douane?
17. Que fait-on si on a quelque chose / on n'a rien à déclarer?
18. Quelles sont les marchandises soumises à des taxes et quelles sont les marchandises exonérées?
19. Que se passe-t-il si on ne déclare pas une marchandise taxable?
20. Que doit-on mettre dans sa valise avant le voyage?
21. Comment choisit-on les objets dont on aura besoin pendant le voyage?
22. Que pensez-vous des vacances en camping?
23. Etes-vous déjà allé dans un camping?
24. Où avez-vous dressé votre tente?
25. Quels sont les services d'un camping?
26. Avez-vous déjà fait du camping sauvage?
27. Comment était-ce?
28. Quels sont les avantages du camping par rapport l'hôtel?
29. Où se trouvent en général les campings?
30. Que peut-on faire dans des campings?
31. Où les étrangers peuvent-ils loger en Hongrie?
32. Quel type de logement est le plus populaire au bord du lac Balaton en été?
33. Comment peut-on réserver une chambre d'hôtel?
34. Quels types de chambres peut-on trouver dans un hôtel?
35. Que peut-on définir lors de la réservation de la chambre d'hôtel?
36. Quells sont les formalités quand on arrive dans un hôtel?
37. Comment peut-on trouver sa chambre?
38. Que font le garçon d'étage et la femme de chambre?
39. Où les Français aiment-ils passer leurs vacances?
40. Que peuvent-ils faire au bord de la mer?

EXEMPLES DE REPONSES 9/B

1. De nos jours, pratiquement tout le monde adore voyager. Les gens aiment se déplacer, voyager à l'intérieur du pays et à l'étranger. Comme le niveau de vie augmente, les gens peuvent consacrer plus d'argent aux voyages. Les facilités de transport contribuent également à cette augmentation du nombre des personnes qui voyagent. On peut faire des voyages d'affaires et touristiques. Il y en a qui voyagent pour rompre avec la vie de tous les jours, pour leurs études ou leur santé.

2–5.a Je pense qu'il n'y a pas une seule personne au monde qui n'aime pas voyager. Moi aussi, j'aime beaucoup voyager, mais l'inconvénient, c'est que je ne peux pas me permettre de voyager autant que je voudrais. Je n'ai pas suffisamment d'argent et de temps non plus. J'essaye de couper le train-train de la vie quotidienne une fois par an, le plus souvent en été. Je trouve que connaître d'autres horizons peut être à la fois reposant, rafraîchissant et intéressant.

2–5.b Je suis un grand voyageur. Je considère que voyager est la meilleure manière de se reposer et de s'amuser. Si je reste à la maison pendant les vacances, au lieu

de me reposer vraiment, je travaille chez moi ou je fais une tâche ménagère, et en plus, mes collègues risquent aussi de m'importuner. Quand je pars en vacances, je suis calme et équilibré(e) et je peux consacrer tout mon temps à ma famille / mes amis. Bref, je prends du plaisir à voyager. Je peux étendre la sphère de mes connaissances en voyant d'autres peuples et d'autres cultures, en visitant des monuments et en utilisant les langues étrangères.

6. Pendant un voyage organisé, nous sommes avec d'autres personnes et nous suivons un itinéraire défini au préalable qui couvre toutes les curiosités. Nous payons un prix qui comprend le transport, les repas, le logement, les entrées et la rémunération du guide. Quand nous faisons un voyage individuel, c'est nous qui choisissons tous les détails. Nous pouvons quand même demander conseil à un agent de voyage qui nous aide en calculant une estimation des frais et en réservant des logements.

7.a Je peux paraître asocial(-e), mais à vrai dire, je préfère le voyage individuel au voyage organisé. Quand on participe à un voyage organisé, on doit s'adapter aux contraintes du groupe. On n'a pas toujours le temps de regarder tout ce que l'on veut. Le pire est que si le guide n'est pas à la hauteur nos vacances sont gâchées. Par ailleurs, de nos jours, les touristes aiment faire les magasins. En revanche, quand on voyage seul, on est son propre maître, on ne dépend de personne et on peut toujours faire ce que l'on veut.

7.b Je préfère carrément le voyage organisé au voyage individuel parce qu'on a moins de préparatifs à faire avant le voyage. Tout est arrangé par l'agence de voyage, des documents nécessaire jusqu'aux réservations d'hôtels. Je pense qu'il n'est pas très amusant d'arriver la nuit dans une ville étrangère avec un sac-à-dos bien lourd sans savoir où dormir. Cela peut arriver quand on voyage seul et j'ai vraiment du mal à m'imaginer dans une situation pareille.

8–14. Je planifie mes vacances bien à l'avance et j'essaye d'arranger un certain nombre de choses. Tout d'abord, je décide où je veux aller et je me prépare en conséquence. Aujourd'hui, on a des possibilités illimitées, on peut aller pratiquement partout si on a suffisamment d'argent. En général, je vais dans une agence de voyage et je m'enquiers des voyages organisés, des voyages individuels et des frais.

Si on veut aller à l'étranger, on a juste besoin d'un passeport, en cours de validité, qui permet de voyager dans tous les pays du monde. On n'a pas besoin de visa non plus pour les pays européens. Le nombre de pays pour lesquels on a besoin d'un visa de transit, d'un visa d'entrée simple ou double ou d'un visa de sortie va en diminuant. La France est un des pays avec lequel la Hongrie a passé un accord qui permet aux citoyens de chaque pays d'entrer dans l'autre pays sans visa. Quand on part pour l'étranger, on a besoin de devises que l'on peut acheter dans une banque, dans un bureau de change ou dans une agence de voyage. Le taux de change entre le Forint et le Franc est aux alentours de ... Ft pour 1 FF.

15–17. Les douaniers examinent les bagages des voyageurs entrants et sortants. Ils sont en général plus minutieux avec les bagages des voyageurs arrivant dans le pays.

Ils peuvent demander voir tous les articles que l'on a avec soi. On doit répondre sincèrement à toutes les questions posées par le douanier. Il y a des marchandises taxables pour lesquelles il faut payer des droits de douane. Si on n'a rien à déclarer, on le dit simplement au douanier qui peut néanmoins contrôler les bagages. Si on a des marchandises à déclarer, on le dit au douanier et on remplit les documents nécessaires.

18–19. Les objets à usage personnel sont en général des marchandises exonérées ainsi que les marchandises qui ne dépassent pas le quota de franchise douanière. Les articles qui dépassent cette limite sont taxables. On doit payer des droits de douane, si on a des spiritueux, du tabac, du café en grande quantité, des appareils électroménagers ou des voitures. Si on essaye de faire de la contrebande en disant que l'on n'a rien à déclarer et qu'une marchandise taxable est trouvée dans ses bagages, on doit payer une amende. Le montant de l'amende peut être supérieur à la valeur de la marchandise, et pour compléter le tableau, les marchandises sont confisquées.

20–21. On choisit les objets à mettre dans les valises en fonction de la saison, de la durée et du type du voyage. Les vacances d'été nécessitent des bagages différents de ceux des vacances d'hiver, et de la même manière, on prend du matériel différent si l'on campe ou si on loge dans un hôtel cinq étoiles. Par ailleurs, il vaut mieux voyager avec des bagages légers et prendre le moins de vêtements possibles. Les habits facilement lavables et faits avec du tissu qui ne se froisse pas sont idéals pour voyager. On doit aussi mettre dans la valise une trousse de toilettes et un appareil de photo si on en a un.

22–27. Je considère que faire du camping est la manière idéale de passer des vacances. Il y a quelques années, je suis allé(e) en Italie avec mes amis et nous avons fait du camping. Nous avons voyagé avec la voiture de mon père et nous avons emporté une tente. Nous avons campé dans des campings d'une part pour profiter des installations sanitaires, et d'autre part, parce ce que c'était plus sûr. En dehors des douches, dans la plupart des campings nous pouvons trouver des toilettes, de l'eau potable, des coins cuisines, des places de parking, de l'électricité, des bungalows, des restaurants et des terrains de sport. Mais quand nous n'avons pas trouvé de camping, nous avons fait du camping sauvage dans des endroits cachés et éloignés de la route. Nous avons dressé notre tente et nous avons préparé des plats sur le camping-gaz.

28–30. Je pense qu'un camping a beaucoup d'avantages par rapport à un hôtel. Dans un camping on est entièrement libre et on ne doit pas réserver les places au préalable. On peut avoir du confort à un prix abordable. Les tarifs des campings contribuent au fait que les campings sont des lieux de vacances de prédilection, alors que les hôtels chers ne sont pas accessibles aux vacanciers moyens. C'est tellement amusant d'arriver dans un camping et de dresser sa tente ou de garer sa caravane. On est tout le temps actif et on est dans un environnement naturel. Les campings se trouvent en général au bord des rivières ou des lacs, dans des vallées à côté des montagnes ou au bord de la mer. L'agencement des campings

permet aux campeurs de faire des sports aquatiques ou des randonnées dans les montagnes.

31–32. En Hongrie, les étrangers peuvent loger dans des campings modernes et bien équipés, chez l'habitant, dans des motels et dans des hôtels. Le logement le plus populaire au bord du lac Balaton en été est des chambres ou des appartements loués pour une certaine période. Il y a beaucoup d'habitants qui louent des logements aux étrangers pendant la période estivale. A Budapest, il y a un grand nombre d'hôtels de première classe où les étrangers peuvent passer un séjour agréable et confortable.

33–35. On réserve une chambre d'hôtel par téléphone ou par lettre. Si l'hôtel n'est pas complet, le responsable de la réservation peut proposer différents types de chambres: des chambres à un lit ou à deux lits et des suites. On peut aussi définir si on veut une chambre avec vue sur la mer, sur la rue ou sur la cour intérieure, au premier ou au dernier étage, avec ou sans petit déjeuner.

36–38. Quand on arrive à l'hôtel, on va à la réception et on montre sa pièce d'identité au réceptionniste. Ensuite, on doit remplir une fiche d'enregistrement. Si ce n'était pas fait avant, on peut demander le prix de la chambre par nuit, des repas et des autres services compris dans ce prix. Après, on reçoit la clé du réceptionniste qui indique où se trouve la chambre. Le garçon d'étage aide aux clients à transporter les bagages. Les chambres sont nettoyées tous les jours par la femme de chambre qui porte le linge à la blanchisserie.

39–40. Beaucoup de Français passent leur vacances au bord de la mer. Il y en a qui arrivent avec des caravanes ou des camping-cars, mais il y a aussi de nombreux campings, hôtels et auberges de jeunesse. Les lieux de vacances les plus luxueux se trouvent sur la Côte d'Azur où on peut prendre un bain de soleil, se baigner dans la mer, faire du ski nautique ou de la plongée sous-marine. Les enfants peuvent construire des châteaux de sable.

CANEVAS DE REPONSES 9/B

1. Préparations de voyage

– se creuse la tête pour trouver où aller
– contacter une agence de voyage
– prolonger son passeport
– demander un visa
– remplir la feuille de demande de visa
– se renseigner sur qqch
– consulter des guides
– définir l'itinéraire
– réserver un logement
– contracter une assurance de voyage
– changer de l'argent dans un bureau de change
– arranger tous les détails
– faire / défaire ses bagages

– préparer des vêtements, des sous-vêtements, une trousse de toilettes, un appareil de photo
– partir en voyage

2. Au contrôle des passeports et à la douane

– montrer son passeport
– passer au contrôle de douane / dédouanement
– remplir la déclaration de douane
– avoir quelque chose / ne rien avoir à déclarer
– avoir des marchandises dépassant le quota de franchise douanière
– payer les droits de douane sur qqch
– se laisser surprendre à faire de la contrebande

3. Etre en vacances

– partir en voyage d'étude / d'affaires / d'agrément
– aller en voyage organisé / individuel
– parcourir une grande distance
– prendre des photos
– visiter des endroits intéressants
– regarder toutes les curiosités
– connaître les coutumes, la culture et les traditions des différents peuples
– parler des langues étrangères
– se faire des amis
– aller au bord de la mer
– rassasier sa vue du spectacle du coucher du soleil au môle
– prendre un bain de soleil à la plage
– regarder la marée haute
– cueillir des coquillages
– être bronzé(e) / peler
– utiliser de la crème solaire
– passer l'été au bord d'un lac d'eau douce isolé dans un environnement pittoresque
– rentrer bien reposé(e)
– aller à un endroit branché
– passer des vacances actives
– s'organiser des vacances sur mesure
– être plus fatigué(e) que jamais

4. A l'hôtel

Client

– réserver une chambre par téléphone / par lettre
– entrer dans le hall de l'hôtel
– se présenter à la réception
– remplir la fiche d'enregistrement
– prendre une chambre à un lit / à deux lits
– chambre avec vue sur la mer
– prendre une chambre joliment meublé au dernier étage
– demander une pension complète / demi-pension

- donner un pourboire au garçon d'étage / valet de chambre / à la femme de chambre
- déposer les objets de valeur dans le coffre-fort de l'hôtel
- prolonger son séjour
- acquitter sa facture / note d'hôtel

Hôtel

- avoir un grand parking
- disposer de possibilités de logement confortables / de chambres confortables
- proposer un service de réveil
- être équipé(e) de tout le confort moderne
- être complet
- avoir un sauna / une piscine

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 9/B

1.
voyager à l'intérieur du pays / à l'étranger – belföldön / külföldön utazik
le niveau de vie augmente – az életszínvonal emelkedik
faire un voyages d'affaires / touristique – üzleti / turistautat tesz
rompre avec la vie de tous les jours – megszíkítja a mindennapokat

2–5.
l'inconvénient, c'est que … – az a bökkenő, hogy …
couper le train-train de la vie quotidienne – megtöri a mindennapokat
connaître d'autres horizons – más tájakat ismer meg
voyageur, -euse – utazó
importuner q – zaklat vkit
prendre du plaisir à + inf. – örömét leli vmiben
étendre la sphère de ses connaissances – kitágítja ismeretei körét
monument (m) – emlékmű

6.
voyage (m) organisé / individuel – csoportos /egyéni utazás
suivre un itinéraire – útvonalat követ
au préalable – előzetesen
curiosité (f) – nevezetesség
logement (m) – szállás
la rémunération du guide – az idegenvezető díjazása
demander conseil à q – tamácsot kér vkitől
agent (m) de voyage – utazási ügynök
estimation (f) des frais – költségbecslés

7.
asocial, -e – nem társasági ember
s'adapter aux contraintes du groupe – alkalmazkodik a csoport a feltételeihez
ne pas être à la hauteur – nincs a helyzet magaslatán
gâcher – elront

être son propre maître – saját maga ura
préparatif (m) – előkészület
arranger – elrendez
sac-à-dos (m) – hátizsák

8–14.
planifier ses vacances – megtervezi a nyaralását
bien à l'avance – jó előre
en conséquence – ennek megfelelően
illimité, -e – korlátlan
s'enquérir de qch – érdeklődik vmiről
passeport (m) en cours de validité – érvényes útlevél
visa (m) de transit – tranzitvízum
devise (f) – deviza
bureau (m) de change – pézváltóhely
taux (m) de change – átváltási arány, árfolyam

15–17.
douanier, -ière – vámtiszt
examiner les bagages – megvizsgálja a csomagokat
marchandise (f) taxable – vámköteles áru
payer des droits de douane – vámilletéket fizet

18–19.
objet (m) à usage personnel – saját használatú tárgy
marchandise (f) exonérée – vámmentes áru
quota (m) de franchise douanière – vámmentességi kvóta
spiritueux (m) – égetett szesz
appareil (m) électroménager – elektromos háztartási készülék
faire de la contrebande – csempész
payer une amende – büntetést fizet
et pour compléter le tableau – és még ráadásul
confisquer – elkoboz

20–21.
camper – kempingezik
loger dans un hôtel cinq étoiles – ötcsillagos szállodában száll meg
habit (m) facilement lavable – könnyen mosható ruhadarab
se froisser – gyűrődik
trousse (f) de toilettes – tisztasági csomag

22–27.
faire du camping – kempingezik
installation (f) sanitaire – tisztasági létesítmény
eau (f) potable – ivóvíz
faire du camping sauvage – vadkempingezik
dresser la tente – felállítja a sátrat
camping-gaz (m) – kis gázrezsó

28–30.

lieu (m) de vacances de prédilection – közkedvelt nyaralóhely
accessible – elérhető
vacancier, -ière – nyaraló, vakációzó
caravane (f) – lakókocsi
agencement (m) – elhelyezkedés

31–32.

loger chez l'habitant – kiadott magánháznál száll meg

33–35.

hôtel (m) est complet – teltház van a szállodában
chambre (f) à un lit / à deux lits – egyágyas / kétágyas szoba
suite (f) – lakosztály
chambre avec vue sur la mer / sur la rue – szoba tengerre / utcára nyíló kilátással
cour (f) intérieure – belső udvar

36–38.

réception (f) – recepció
pièce (f) d'identité – személyazonossági irat
fiche (f) d'enregistrement – bejelentkezőlap
garçon (m) d'étage – szobapincér
femme (f) de chambre – szobalány
porter le linge à la blanchisserie – elviszi a fehérneműt a mosodába

39–40.

au bord de la mer – tengerparton
camping-car (m) – kempingautó
auberge de jeunesse (f) – ifjúsági szálló
prendre un bain de soleil – napfürdőt vesz
faire du ski nautique – vizisízik
faire de la plongée sous-marine – búvárkodik
construire un château de sable – homokvárat épít

1.

se creuse la tête – töri a fejét
prolonger son passeport – meghosszabbítja az útlevelét
contracter une assurance de voyage – utazási biztosítást köt
faire / défaire ses bagages – becsomagol / kicsomagol

3.

rassasier sa vue du spectacle du coucher du soleil – gyönyörködik a naplemente látványában
regarder la marée haute – nézi a dagályt
cueillir des coquillages – kagylókat gyűjt
être bronzé, -e – le van barnulva
peler – hámlik

utiliser de la crème solaire – naptejet használ

4.

pension complète / demi-pension – teljes panzió / félpanzió
coffre-fort (m) – páncélszekrény
acquitter sa facture / note d'hôtel – kiegyenlíti a szállodai számláját
service (m) de réveil – ébresztőszolgálat

QUESTIONS 10/A

Géographie, population, langue, système d'éducation, types d'écoles, carrière

1. Où la Hongrie se situe-t-elle?
2. Quelle est la superficie de la Hongrie?
3. Quel est le relief de la Hongrie?
4. Quelles sont les différentes régions de la Hongrie?
5. Comment sont ces régions?
6. Que savez-vous sur les rivières et les lacs les plus importants de la Hongrie?
7. Quels sont les pays limitrophes de la Hongrie?
8. Quelle est la langue officielle de la République Hongroise et quelles autres langues sont encore parlées dans le pays?
9. A quelle famille de langue le hongrois appartient-il?
10. Avec quelles langues vivantes le hongrois a-t-il des liens de parenté?
11. Quelles sont les langues étrangères enseignées en Hongrie?
12. Quand un enfant commence-t-il à apprendre un langue étrangère?
13. Quelles sont les possibilités au niveau de l'apprentissage de langues étrangères?
14. Comment sont les cours de français dans votre école?
15. Aimez-vous les cours de français?
16. Apprenez-vous facilement les langues étrangères?
17. Avez-vous beaucoup d'interrogations?
18. Quels types d'écoles secondaires y a-t-il en Hongrie?
19. Y a-t-il beaucoup de spécialisations au lycée?
20. Quel est le système des matières facultatives?
21. Que se passe-t-il si quelqu'un est absent?
22. Comment est le bâtiment de votre école?
23. Qui a donné son nom à votre école?
24. Quels laboratoires y a-t-il à l'intérieur?
25. Comment sont-ils équipés?
26. Avez-vous un uniforme?
27. Quels sont les événements importants pendant l'année scolaire?
28. Quand les élèves doivent-ils choisir un métier?
29. A votre avis, est-on assez mûr à cet âge-là?
30. Qui doit guider les jeunes dans le choix de leur métier?
31. Qu'allez-vous faire après avoir quitté l'école secondaire?
32. Quel métier choisissez-vous? Pourquoi?
33. Dans quelle mesure la formation universitaire est-elle différente de celle donnée dans les écoles secondaires?
34. Quels sont les et les types de cours à l'université?
35. Est-il obligatoire de les fréquenter?

EXEMPLES DE REPONSES 10/A

1–6. La Hongrie se situe en Europe Centrale, approximativement à la même distance de l'équateur que du Pôle Nord. La superficie du pays est de 93 000 kilomètres carrés. Presque deux tiers de ce territoire sont plats, seulement à 200 mètres

d'altitude. La Hongrie peut être divisée en trois grandes régions: la Transdanubie, la Grande Plaine et la Hongrie du Nord. La Transdanubie est composée surtout de collines, à l'exception de la partie nord qui s'appelle la Petite Plaine. La terre d'ici est particulièrement propice à la production agricole, tout comme sur la Grande Plaine. La Hongrie du Nord est une région montagneuse et le point culminant du pays se trouve également là-bas. La Hongrie appartient à l'aire de drainage de la deuxième plus grande rivière de l'Europe, le Danube. La Tisza est un affluent du Danube et le Balaton est le deuxième plus grand lac d'eau douce de l'Europe Centrale et Occidentale.

7–8. Au Nord, la Hongrie est entourée de la République Tchèque et de la République Slovaque, au Nord-Est de l'Ukraine, à l'Est de la Roumanie, au Sud de la Serbie, de la Croatie et à la Slovénie et à l'Ouest à l'Autriche.
La langue officielle de la Hongrie est le hongrois, mais plusieurs autres langues sont parlées par les minorités ethniques.

9–10. Beaucoup de gens pensent que le hongrois est une langue slave parce que la plupart des pays limitrophes de la Hongrie sont des pays slaves. En fait, le hongrois appartient à la famille de langue finno-ougrienne et il a des liens de parenté avec le finlandais. Il est vraisemblable que les Finlandais et les Hongrois vivaient ensemble autrefois à l'ouest de l'Oural.

11–13. En Hongrie, les langues étrangères les plus répandues sont l'anglais et l'allemand. Ces langues sont enseignées dans toutes les écoles primaires et secondaires. Le français occupe la troisième place avant l'italien. A l'age de 9-10 ans, en troisième classe de l'école primaire, les enfants commencent à apprendre une langue étrangère. A l'école secondaire, les élèves apprennent deux langues et ils peuvent aussi se spécialiser dans une langue étrangère et avoir plus de cours par semaine que la moyenne. Il existe aussi des classes bilingues où les élèves apprennent les mathématiques, l'histoire et la géographie dans la langue étrangère choisie.

14–17.a J'aime beaucoup les cours de français parce qu'il y a une ambiance détendue, mais nous apprenons toujours beaucoup de choses. Nous avons deux professeurs dont une est française elle est la lectrice de français dans notre lycée. Elle nous fait faire surtout des exercices oraux, des jeux linguistiques et des jeux de rôle pendant ses cours. Notre autre professeur est hongrois, sa maîtrise du français est impressionnante et il nous encourage à utiliser le français en classe. Par conséquent, nous parlons à peine hongrois, sauf si nous faisons des thèmes et des versions. Mais cela arrive relativement rarement. Nous faisons en général des exercices d'écoute et de compréhension écrite ou nous travaillons sur un projet écrit avec nos camarades de classe. Heureusement, nous n'avons pas beaucoup d'interrogations écrites. Je pense apprendre facilement les langues étrangères, en tous cas, je prends plaisir à utiliser les mots et les tournures de phrase.

14–17.b Je n'aime pas beaucoup les cours de français même si je suis assez courageux(-euse) pour l'apprentissage des langues. Pendant les cours de français, nous ne faisons que de la lecture et de la traduction de textes très longs et des exercices

de grammaire. Parfois nous les faisons par écrit, ce sont les questions à choix multiple ou oralement. Nous devons appendre des textes par cœur et nous avons aussi beaucoup d'épreuves écrites de grammaire et de vocabulaire. Je ne suis pas sûr d'apprendre facilement les langues étrangères. Cela représente indiscutablement un travail difficile pour moi. J'aurais peut-être besoin de plus de pratique et de confiance en moi-même.

18. En Hongrie, les écoles secondaires peuvent être classées en trois types: le lycée dont la fonction est surtout de préparer les élèves aux études supérieures, et deux types de lycées d'enseignement professionnel. Dans l'école de premier type, les élèves peuvent obtenir le baccalauréat et un brevet d'études professionnelles, tandis que dans l'école de deuxième type, les élèvent reçoivent un BNP.

19–20. A l'âge de seize ans, nous devons tous nous spécialiser dans des matières dont nous aurons besoin à l'examen d'entrée universitaire. Ce n'est pas obligatoire de choisir des matières facultatives, mais si nous avons opté pour une au début de l'année scolaire, normalement il faut fréquenter les cours jusqu'à la fin de l'année. Si nous ne sommes pas là, notre nom sera marqué dans le journal de classe et si l'absence n'est pas justifiée par un certificat médical, nous risquons d'avoir un avertissement.

22–26. Le bâtiment de notre école se trouve à l'avenue principale de … / au centre-ville. C'est un grand bâtiment blanc de deux étages avec une grande cour derrière et un jardin devant. Au rez-de-chaussée, on peut trouver un hall, quelques classes et la cantine. La bibliothèque est au sous-sol ainsi que le buffet où on peut acheter des sandwiches, du lait, du chocolat chaud et des articles de base nécessaires à l'école: des cahiers, des crayons, des stylos, des gommes, des compas et des règles. La plupart des classes se trouvent au premier et au deuxième étage et le bureau du proviseur et la salle des professeurs sont au premier étage dans un couloir séparé. Notre école a aussi des laboratoires de langue, de physique et de chimie ainsi que des salles spécialisée pour les cours de musique et d'arts plastiques. Ces laboratoires sont bien équipés: par exemple, au laboratoire de langue il y a un téléviseur avec un magnétoscope, un magnétophone avec des casques, des dictionnaires et des méthodes de langue. Nous avons aussi une salle informatique avec une douzaine d'ordinateurs. Les cours d'Education Physique se déroulent dans le gymnase ou sur un terrain de sport.

Notre école porte le nom d'un scientifique / homme politique / écrivain / poète hongrois de renom: … L'école a pris son nom pour rendre hommage à ce personnage et à son œuvre brillante dans le domaine de …

Nous avons un uniforme – une jupe noire et un corsage blanc pour les filles et un costume noir pour les garçons – que nous portons à l'occasion des fêtes. Autrefois, les élèves devaient tout le temps porter une blouse à l'école, mais heureusement, ce n'est plus obligatoire aujourd'hui.

28–29. Peu après la rentrée scolaire, il y a un grand bal organisé pour initier les élèves de première année à la vie de l'école. Pendant l'année scolaire, on célèbre tous les fêtes nationales en faisant des spectacles dans le hall. En février ou en mars de chaque année, nous organisons un bal en l'honneur des élèves de quatrième année qui quittent l'école à la fin de l'année scolaire. Des sketchs humoristiques et des spectacles sérieux sont présentés et chaque élève de quatrième année reçoit un petit ruban bleu sur lequel il y a marqué le nom de l'école et les années passées entre les murs de l'école. La plus grande attraction de la soirée sont les danses d'ouverture. Au mois de mai, les cérémonies d'achèvement des études secondaires continuent: les élèves de quatrième année font le tour de l'école pour dire au revoir à tous ceux avec lesquels ils étaient en contact. Le soir, ils vont chez leurs professeurs: ce sont les sérénades parce qu'avant une conversation sympathique, les élèves chantent au-dessous du balcon du professeur. La dernière étape de ces cérémonies est le banquet organisé après le baccalauréat. Les élèves invitent leurs professeurs dans un restaurant et tout le monde s'en donne à cœur joie pour marquer la fin des années scolaires. En Hongrie, les élèves prennent la première décision concernant leur carrière à l'âge de 13-14 ans parce qu'ils doivent choisir entre les trois types d'écoles secondaires. Je ne suis pas convaincu(e) que les adolescents de 13-14 ans sont suffisamment mûrs pour choisir un métier tout seuls. Après les études primaires, beaucoup d'élèves n'ont pas la moindre idée de carrière, ils entrent dans les écoles secondaires et ils reportent la décision de deux ans.

30. Autrefois, il était évident que le fils continuait le métier du père ou il choisissait une profession qui correspondait le mieux aux intérêts familiaux. De nos jours, la plupart des jeunes sont encouragés à choisir eux-mêmes leur métier dans la mesure de leurs capacités et centres d'intérêt. Je considère que les parents et les professeurs doivent stimuler l'esprit des jeunes à acquérir des connaissances dans différents domaines pour qu'ils puissent opter pour une carrière. Les jeunes ont souvent du mal à juger leurs propres capacités et ils ont besoin d'être guidés.

31–32. Après le lycée, je voudrais continuer mes études dans une université. Je ne sais pas encore exactement quel métier choisir. Je voudrais bien devenir professeur de … Mes parents ne partagent pas cette idée, ils préféreraient que je devienne médecin / … Ils ont peut-être raison étant donné que le travail d'un médecin est plus reconnu que celui d'un professeur. Mais ils ne m'ont pas tout à fait persuadé en disant que je pourrais gagner mieux ma vie en tant que médecin. Ce n'est pas la profession dont je rêve. Je suis conscient(e) des perspectives matérielles relativement pauvres, mais je pourrais essayer de monter une école privée par exemple. A mon avis, il est très important de faire quelque chose que l'on aime.

A l'université, les étudiants élargissent leurs connaissances dans les matières choisies. Des bibliothèques, des laboratoires et des salles de lectures sont à leur disposition pour qu'ils puissent travailler de façon efficace. Les semestres universitaires sont plus courts que dans les écoles secondaires, mais les étudiants ont beaucoup d'examens à passer à la fin de chaque semestre. Les

étudiants ne doivent pas participer à tous les cours magistraux, en revanche, leur présence aux séminaires est indispensable.

CANEVAS DE REPONSES 10/A

1. La Hongrie

- se situer en Europe Centrale
- occuper un territoire de …
- être divisé(e) en trois grandes régions
- confiner à / avec qch
- avoir une population de …
- être dans la zone tempérée
- avoir un climat continental
- se composer de pays plats / accidentés
- abonder en rivières / forêts / en lacs d'eau douce / sources thermales

Les Hongrois

- être hospitalier et chaleureux
- aimer la bonne nourriture
- être romantique et fier
- parler une langue difficile
- avoir des liens de parenté avec le finlandais

2. Système scolaire en Hongrie

- aller à l'école maternelle
- apprendre des contes de fée et des comptines
- suivre des études élémentaires entre l'âge de six et de quatorze ans
- avoir deux semestres pendant l'année scolaire
- avoir de longues vacances d'été
- travailler bien / mal à l'école
- avoir un carnet de notes excellent
- être nul en une matière
- coexistence des lycées de quatre, de six et de huit ans
- avoir le choix parmi trois types d'écoles secondaires
- étudier des matières de scientifiques (mathématiques, physique, chimie, biologie, géographie)
- étudier des matières de lettres (langues étrangères, histoire, littérature, grammaire, musique, arts plastiques)
- choisir des matières facultatives
- passer son baccalauréat en cinq matières
- passer un examen d'entrée écrit / oral à l'université / à l'école supérieure
- être étudiant(e) à temps plein
- passer des examens lors de la session d'examens
- faire des études supérieures à distance / par correspondance (voir l'énumération des universités et des écoles supérieures du chapitre 1)

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 10/A

1–6.
se situer – található
Europe (f) Centrale – Közép-Európa
équateur – egyenlítő
Pôle Nord – Északi Sark
superficie (f) – terület
altitude (f) – tengerszint feletti magasság
colline (f) – domb
propice à qch – alkalmas vmire
montagneux, -euse – hegyes
point (m) culminant – legmagasabb pont
aire (f) de drainage – vízgyűjtő terület
affluent (m) – mellékfolyó
lac (m) d'eau douce – édesvizű tó

7–8.
être entourée de … – körbe van véve vmivel
langue (f) officielle – hivatalos nyelv
minorité (f) ethnique – etnikai csoport, kisebbség

9–10.
pays (m) limitrophe – szomszédos ország
famille (f) de langue finno-ougrienne – finnugor nyelvcsalád
avoir des liens de parenté avec q / qch – rokonsági szálak fűzik vkihez / vmihez

11–13.
se spécialiser dans une langue étrangère – specializálódik egy idegen nyelvre
classe (f) bilingue – két tannyelvű osztály

14–17.
cours (m) de français – francia óra
il y a une ambiance détendue – kötetlen a hangulat
lecteur, -trice – lektor, lektornő
exercice (m) oral – szóbeli gyakorlat
jeu (m) linguistique – nyelvi játék
jeu (m) de rôle – szerepjáték
encourager q à + inf. – bátorít vkit vmire
exercice (m) d'écoute – hallás utáni gyakorlat
compréhension (f) écrite – olvasott szöveg értése
travailler sur un projet écrit – írásbeli feladaton dolgozik
interrogation (f) écrite – dolgozat
tournure (f) de phrase – fordulat
courageux, -euse pour qch – lelkesedik vmiért
question (f) à choix multiple – teszt
appendre des textes par cœur – kívülről megtanul egy szöveget

épreuve (f) écrite de vocabulaire – szódolgozat
pratique (f) – gyakorlat
confiance (f) en soi-même – önbizalom

18.
école (f) secondaire – középiskola
lycée (m) – gimnázium
lycée d'enseignement professionnel – szakközépiskola, szakmunkásképző iskola
obtenir le baccalauréat – érettségit szerez
brevet (m) d'études professionnelles (BNP) – szakmunkás bizonyítvány

19–20.
examen (m) d'entrée universitaire – egyetemi felvételi vizsga
matière (f) facultative – fakultatív tantárgy
journal (m) de classe – osztálynapló
justifier l'absence – igazolja a hiányzást
certificat (m) médical – orvosi igazolás
avertissement (m) – figyelmeztetés

22–26.
hall (m) – aula
classe (f) – osztályterem
cantine (f) – ebédlő
sous-sol (m) – alagsor
buffet (m) – büfé
compas (m) – körző
bureau (m) du proviseur – igazgatói iroda
salle (f) des professeurs – tanári szoba
méthode (f) de langue – nyelvkönyv
de renom – neves
rendre hommage à q – tiszteletét lerója vkinek
uniforme (m) – egyenruha
blouse (f) – köpeny

28–29.
rentrée (f) scolaire – iskolakezdés
initier q à la vie de l'école – bevezet vkit az iskolai életbe
ruban (m) – szalag
danse (f) d'ouverture – nyitótánc
achèvement (m) – befejezés
sérénade (f) – szerenád
banquet (m) – bankett
s'en donner à cœur joie – kedvére mulat
marquer la fin des années scolaires – emlékezetessé teszi az iskolai évek végét
ne pas avoir la moindre idée – nincs semmi elképzelése
reporter la décision – elhalasztja a döntést

30.
métier (m) – mesterség, szakma, foglalkozás, hivatás
correspondre aux intérêts familiaux – megfelel a családi érdekeknek
stimuler l'esprit des jeunes – ösztönzi a fiatalok elméjét
acquérir des connaissances – ismereteket szerez
opter pour une carrière – hivatást választ
juger – megítél
être guidé, -e – irányítják

31–32.
continuer ses études – továbbtanul
partager une idée – oszt egy véleményt
reconnu, -e – elismert
persuader q – meggyőz vkit
gagner mieux ma vie – jobban keres
perspectives (f, pl) matérielles – anyagi kilátások
monter une école privée – magániskolát állít fel

33–35.
élargir ses connaissances – kiszélesíti ismereteit
semestre (m) – félév
cours (m) magistral – előadás
séminaire (m) – szeminárium

1.
pays plats / accidentés – sík / dimbes-dombos vidék
abonder en sources thermales – bővelkedik termálforrásokban

QUESTIONS 10/B

Vie politique, économie, curiosités, Budapest, Balaton

1. Quand la République Hongroise a-t-elle été proclamée?
2. Quels étaient les changements en 1989–1990?
3. Comment ces changements se traduisent-ils dans la vie du pays?
4. Quelles sont les différentes tendances politiques?
5. Pouvez-vous mentionner quelques partis hongrois importants?
6. Qu'est-ce que l'opposition?
7. Quel corps est investi du pouvoir suprême?
8. Quelle est la fréquence des sessions parlementaires?
9. Comment est la situation économique de la Hongrie d'aujourd'hui?
10. Dans quelle mesure la Hongrie est-elle un pays particulier de l'Europe de l'Est?
11. Quel est le rôle économique du secteur privé?
12. Dans quels domaines le secteur privé a-t-il gagné du terrain?
13. De quoi les agriculteurs s'occupent-ils?
14. Quels sont les problèmes auxquels la Hongrie doit faire face?
15. Quels sont les produits exportés par la Hongrie?

16. Quel est le rôle du tourisme dans l'économie du pays?
17. A votre avis, pourquoi y a-t-il autant de touristes qui viennent en Hongrie?
18. Quelles sont les curiosités les plus importantes de la Hongrie?
19. Quels événements culturels attirent les touristes en Hongrie?
20. Comment présenteriez-vous Budapest à un touriste étranger?
21. Comment les Romains ont-ils appelé Budapest? Pourquoi?
22. Quand le Château Royal a-t-il été bâti?
23. Quel siècle a apporté le développement éclair de Pest?
24. Comment est Budapest de nos jours?
25. Quelle est la population de la capitale?
26. Que montreriez-vous à un touriste à Budapest?
27. Qui a donné son nom au le Mont Gellért?
28. Quels monuments peut-on trouver au Mont Gellért?
29. Où se trouve le Quartier du Château?
30. Quelle est l'Eglise du couronnement de la Hongrie?
31. Quand cette Eglise a-t-elle été construite et en quel style?
32. Quels sont les monuments autour de l'Eglise?
33. Quel est l'endroit préféré des habitants de Budapest?
34. Qui était Marguerite?
35. Que peut-on trouver sur l'île aujourd'hui?
36. Quel est le monument le plus connu de Pest?
37. Quand et dans quel but a-t-elle été établie?
38. Comment est ce monument?

EXEMPLES DE REPONSES 10/B

1–3. La République Hongroise a été proclamée le 23 octobre 1989. Peu après, le parti dominant s'est dissout et de nouveaux partis ont été formés. Lors des élections parlementaires tenues aux mois de mars et d'avril 1990, six partis ont reçu suffisamment de voix pour être représentés au Parlement. Le leader du parti le plus populaire, le Forum Démocratique Hongrois (MDF) a formé un gouvernement de coalition en mai 1990. Tout cela signifiait la fin du système totalitaire qui durait depuis quarante ans et le retrait des troupes soviétiques. Dans la vie de tous les jours, les gens se sentaient plus libres, ils pouvaient dorénavant rejoindre le parti avec qui ils sympathisaient.

4–6. Les deux tendances politiques principales sont la gauche (le centre gauche, l'extrême gauche) et la droite (le centre droit, et l'extrême droite).
Les partis hongrois les plus importants sont l'Alliance des Jeunes Démocrates, le Parti des Petits Propriétaires, l'Alliance des Démocrates Libres, le Parti Socialiste Hongrois et le Forum Démocratique Hongrois. L'opposition se compose des partis qui s'opposent au gouvernement.

7–8. C'est le Parlement qui est investi du pouvoir suprême; ses membres sont élus pour quatre ans. Depuis qu'il y a une démocratie parlementaire en Hongrie, le Parlement est en séance presque continuellement. Les parlementaires discutent les propositions de loi, ils votent les lois qui sont ensuite promulguées. Il arrive

que les élus ne soient pas d'accord sur certains points et il y a des escarmouches parlementaires.

9–11. La situation économique de la Hongrie est en cours de stabilisation, on assiste à une croissance économique et à la lente diminution de l'inflation. La particularité de la Hongrie en Europe de l'Est est la présence accentuée du secteur privé: suite au changement de régime politique, les grandes entreprises ont été privatisées, ce qui a permis d'accélérer le flux de capitaux dans le pays. Le secteur privé joue un rôle essentiel dans l'industrie, dans l'agriculture et dans le secteur tertiaire. Une grande partie du Produit National Brut provient du secteur privé et cette proportion va en augmentant.

12–14. On peut dire que la totalité de la production agricole est assurée par le secteur agricole privé. Les agriculteurs s'occupent aussi de l'élevage du porc et de la volaille. Au cours les dernières années, le nombre de magasins, de restaurants et d'hôtels privés a considérablement augmenté. Dans l'industrie, le secteur privé est représenté par les petites et moyennes entreprises. Mais malheureusement, l'établissement de l'économie de marché a aussi des coûts. Beaucoup de gens vivent au-dessous du minimum vital et il est également difficile de freiner le chômage.

15–16. La Hongrie exporte des produits pharmaceutiques, des machines agricoles et des autobus, mais elle est surtout réputée pour son industrie alimentaire: le paprika et les pommes juteuses. Grâce aux conditions météorologiques favorables et à la productivité de l'agriculture, la Hongrie a un surplus en blé et en maïs qui est exporté surtout vers l'Europe de l'Est. Le tourisme joue également un rôle important dans l'économie du pays parce que plusieurs millions de touristes viennent en Hongrie chaque année.

17–18. Je pense qu'une des raisons pour lesquelles autant de touristes viennent dans notre pays est l'hospitalité des Hongrois. D'autre part, le Bassin des Carpates est un carrefour pour les touristes voyageant du Nord au Sud ou de l'Ouest à l'Est. La Hongrie a aussi beaucoup de curiosités. Les visiteurs peuvent admirer les beaux quartiers de Budapest, se reposer sur une des plages du lac Balaton, aller voir les villages hongrois pittoresques où les traditions ont été préservées ou visiter les petites villes telles que Veszprém, Kőszeg, Eger ou Szentendre. Ils peuvent aussi aller à la «Puszta» romantique de la Grande Plaine et regarder les fameux troupeaux de chevaux hongrois.

19. La Hongrie a une vie culturelle très riche. Les manifestations culturelles les plus populaires fréquentées par les touristes sont les festivals en plein air organisés pendant la période estivale dans différentes villes : par exemple, les Spectacles en Plein Air de Szeged, les Semaines de Festival de Sopron, l'Eté de Szentendre ou les concerts organisés dans le Château de Veszprém. Le plus grand événement du printemps est le Festival de Printemps de Budapest. En dehors des festivals, l'Opéra, les différentes salles de concert et les musées sont aussi fréquentés par beaucoup de touristes.

20–25. Je commencerais la présentation de Budapest par mentionner quelques données historiques et géographiques. Il y a 2000 ans, la capitale actuelle de la Hongrie a été appelée par les Romains «Aquincum» qui signifie «ville des eaux» parce qu'il y a beaucoup de sources thermales dans cette région. La véritable urbanisation a commencé au XV[ième] siècle quand le Château Royal de Buda a été bâti sous la règne de Sigismund de Luxembourg. Les siècles postérieurs, surtout le XIX[ième] siècle ont apporté la prospérité de Pest qui se situe de l'autre côté du Danube.
La ville de Budapest de nos jours est une métropole animée avec une population de plus de 2 millions d'habitants. La ville est extrêmement riche en monuments, en œuvres d'art et en paysages naturels.

26–28. Je pense commencer la visite de Budapest en montant au sommet du Mont Gellért parce que c'est l'endroit d'où on a une vue superbe sur toute la ville. La montagne porte le nom d'un évêque de Venise qui est venu en Hongrie au XI[ième] siècle pour convertir les habitants au christianisme. Sa statue s'élève à l'endroit d'où les païens l'ont poussé dans le Danube. Il y a aussi une forteresse au sommet de la montagne appelée la Citadelle qui a été construite en 1851. La Statue de la Liberté se trouve à la cime de la montagne.

29–32. Ensuite, j'amènerais le visiteur au cœur de Buda où on peut trouver la Montagne du Château. Le Quartier du Château se situe au sommet. Sur la place centrale appelée Place de la Trinité s'élève la célèbre Eglise Mathias. Elle est aussi appelée l'Eglise du Couronnement parce que plusieurs rois hongrois ont été couronnés là-bas. Elle a été bâtie au XIII[ième] siècle en style gothique, donc elle a plus de 700 ans. A côté de l'Eglise, on peut voir la statue de bronze du roi István et celle de János Hunyadi. Derrière l'Eglise se trouve la Bastion des Pêcheurs d'où on peut admirer la magnifique vue sur le Danube et le Parlement s'élevant juste de l'autre côté du fleuve.

33–35. Le parc le plus populaire pour les gens vivant à Budapest est la superbe Ile Marguerite juste au milieu du Danube. L'île porte le nom de la Princesse Marguerite qui était la fille du roi Béla IV qui a fondé un couvent dominicain sur l'île et sa fille y vivait. Aujourd'hui, beaucoup d'établissements proposent des distractions aux habitants de la capitale, tels que le théâtre en plein air, le Grand Hôtel, la piscine et les Bains Palatinus.

36–38. Un des monuments les plus connus de Pest est la Place des Héros. Elle a été inaugurée en 1896 pour commémorer le millénaire de la fondation de la Hongrie. Sur la colonne la plus haute, on peut voir la statue d'un ange portant les armoiries ancestrales de la Hongrie. La base est entourée de cavaliers en bronze représentant les sept chefs de tribus magyars qui ont amené leur peuple dans ce pays.

CANEVAS DE REPONSES 10/B

1. La Hongrie d'aujourd'hui

- proclamer la République Hongroise
- organiser des élections parlementaires / locales
- former un gouvernement de coalition
- mettre fin au système totalitaire
- former l'opposition
- être élu(e) parlementaire
- avoir des débats parlementaires
- accepter une proposition de loi à l'unanimité
- établir une économie de marché basée sur le secteur privé
- être dans une période transitoire
- être endetté(e)
- encourager l'activité du secteur privé / les petites et les moyennes entreprises
- freiner l'inflation galopante
- vivre au-dessous du minimum vital

2. Les curiosités de Budapest

Montagne du Château

- roi Béla IV --- fortification --- XIII[ième] siècle
- roi Sigismund --- château royal --- XV[ième] siècle
- Eglise du Couronnement
- Bastion des Pêcheurs
- Hôtel Hilton

Mont Gellért

- avoir une belle vue sur la ville et sur les ponts traversant le Danube
- Citadelle
- Statue de Saint Gellért
- Statue de la Liberté

Ile Marguerite

- être appelée en mémoire de la Princesse Marguerite, fille du roi Béla IV
- être Le Parc de Budapest
- un endroit de récréation et de repos

Place des Héros

- Monument du Millénaire (commémorer l'anniversaire de mille ans de la fondation de la Hongrie)
- être entouré(e) d'une colonnade
- statues des grands personnages de l'histoire de la Hongrie

Bois de Ville

- lac artificiel (faire du bateau en été et patiner en hiver)
- Château de Vajdahunyad (mélange de styles d'architecture)
- zoo et jardin botanique

- parc d'attractions
- Grand Cirque Municipal

Musées

- Musée Aquincum
- Musée du Château
- Musée d'Histoire de Gerres
- Musée des Beaux-Arts
- Galerie Nationale Hongroise
- Musée National Hongrois

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 10/B

1–3.

République (f) Hongroise – Magyar Köztársaság
proclamer – kikiált
parti (m) dominant – uralkodó párt
se dissoudre – feloszlik
tenir des élections (f, pl) parlementaires – parlamenti választásokat tart
voix (f) – szavazat
leader (m) – pártvezér
former un gouvernement de coalition – koalíciós kormányt alakít
système (m) totalitaire – totalitárius rendszer
retrait (m) des troupes (f, pl) soviétiques – szovjet csapatok kivonulása
sympathiser avec q – szimpatizál vkivel

4–5.

tendance (f) politique – politikai irányzat
alliance (f) – szövetség
petit propriétaire (m) – kisgazda
opposition (f) – ellenzék

7–8.

être investi, -e du pouvoir suprême – fel van ruházva a legfelsőbb hatalommal
être élu, -e pour quatre ans – négy évre választják meg
démocratie (f) parlementaire – parlamenti demokrácia
est en séance – ülésezik
parlementaire (m, f) – parlamenti képviselő
discuter une propositions de loi – megtárgyal egy törvényjavaslatot
voter / promulgur une lois – megszavaz / kihirdet egy törvényt
escarmouches (f, pl) parlementaires – parlamenti csatározások

9–11.

être en cours de stabilisation – stabilizálódik
croissance (f) économique – gazdasági növekedés
diminution (f) de l'inflation – infláció csökkenése
secteur (m) privé – magánszektor

changement (m) de régime politique – politikai rendszerváltás
privatiser – privatizál
flux (m) de capitaux – tőkeáramlás
secteur (m) tertiaire – szolgáltató szektor
Produit (m) National Brut – Nemzeti Össztermék (GDP)

12–14.

élevage (m) – állattenyésztés
petites et moyennes entreprises (f, pl) – kis– és nagyvállalatok
économie (f) de marché – piacgazdaság
vivre au-dessous du minimum vital – létminimum alatt él
freiner le chômage – megfékezi a munkanélküliséget

15–16.

produit (m) pharmaceutique – gyógyszerészeti termék
machine (f) agricole – mezőgazdasági gép
industrie (f) alimentaire – élelmiszeripar
productivité (f) – termelékenység
surplus (m) – többlet

17–18.

hospitalité (f) – vendégszeretet
troupeau (m) de chevaux – ménes

19.

festival (m) en plein air – szabadtéri fesztivál

20–25.

urbanisation (f) – urbanizáció, városiasítás
sous la règne de … – … uralma alatt
prospérité (f) – virágzás, fellendülés

26–28.

sommet (m) – hegytető
avoir une vue superbe – csodálatos kilátás nyílik
évêque (m) – püspök
convertir les habitants – megtéríti a lakókat
païen, -enne – pogány
forteresse (f) – erőd
cime (f) – hegycsúcs

29–32.

Place (f) de la Trinité – Szentháromság tér
Eglise (f) du Couronnement – Koronázási Templom
Bastion (f) des Pêcheurs – Halászbástya

33–35.

couvent (m) dominicain – domonkos rendi kolostor

36–38.

Place (f) des Héros	– Hősök tere
inaugurer	– felavat
commémorer	– megünnepel
ange	– angyal
armoiries (f, pl) ancestrales	– ősi címer
chef (m) de tribu	– törzsfőnök
peuple (m)	– nép

QUESTIONS 11/A

Géographie, population, territoire de la République Française, langue, système d'éducation, types d'écoles

1. Quelle est la superficie de la France?
2. Quelle est sa population?
3. Quel est son relief ?
4. Quelles montagnes peut-on trouver en France?
5. Quel est le point culminant de la France?
6. Quel est le climat de la France?
7. Quelles sont les frontières continentales et maritimes de la France?
8. Quels sont les plus grands fleuves français?
9. Quel est le territoire de la République Française?
10. Que savez-vous sur l'origine et sur l'importance de la langue française?
11. Qu'est-ce que l'enseignement élémentaire en France?
12. Qu'est-ce que l'enseignement du premier cycle?
13. A quel âge les enfants français fréquentent-ils le collège?
14. Y a-t-il un examen final à la fin du collège?
15. Quelles sont les possibilités des élèves après le collège?
16. Quelle est la différence entre le second cycle court et le second cycle long?
17. Quels types de diplômes les élèves français préparent-ils dans ces établissements?
18. Y a-t-il une seule sorte de Baccalauréat ou plusieurs?
19. Comment sont les universités en France?
20. Quelles sont les différentes facultés?
21. Qu'est-ce que les classes préparatoires?
22. Comment peut-on entrer dans les établissements d'enseignement supérieur?
23. Quelle est la correspondance entre les différents types de baccalauréats et les filières de l'enseignement supérieur?
24. Pouvez-vous citer quelques établissements d'enseignement supérieur?

EXEMPLES DE REPONSES 11/A

1–6. Avec sa superficie de plus de 550 mille kilomètres carrés, la France est le pays le plus étendu de l'Europe de l'Ouest. Elle a environ 60 millions d'habitants. Son relief est très varié avec beaucoup de montagnes: on y trouve des massifs comme le Massif Central, les Vosges ou les Ardennes et des chaînes comme les Pyrénées et les Alpes dont le point culminant est le Mont Blanc à 4807 mètres. La France a des frontières continentales communes avec la Belgique, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie, l'Andorre et l'Espagne. Elle a aussi des frontières maritimes comme la Mer du Nord, La Manche, l'Océan Atlantique et la Méditerranée.

7–8. En raison de son relief varié, il y a toute une gamme de climats différents en France: climat atlantique, climat continental, climat montagnard et climat méditerranéen. Les fleuves les plus importants de la France sont la Loire qui est le plus long fleuve français, la Seine, la Garonne et le Rhône.

9. Outre la Métropole, le territoire de la République Française comprend cinq départements d'Outre-Mer: la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique, la Réunion et Saint-Pierre-et-Miquelon. Elle a aussi des territoires d'Outre-Mer comme la Polynésie française, les îles Wallis et Foutouna et Mayotte, les Terres australes et les antarctiques françaises.

10. La langue française est issue du latin, par l'intermédiaire du roman. Du XVIIième au XIXième siècle, elle a été la langue de l'aristocratie européenne et de la diplomatie mondiale. Aujourd'hui 70 millions d'hommes répartis à travers le monde ont le français pour langue maternelle; il y en a au moins autant qui le parlent couramment et de nombreux États l'ont adopté comme langue officielle. A part le français, le breton, le basque, la langue d'oc, l'occitan et le corse sont parlés en France.

11–14. En France, l'enseignement élémentaire accueille les enfants de 6 à 11 ans et il se compose d'un an de cours préparatoire, en abrégé C.P.; de deux ans de cours élémentaire, en abrégé CE_1 et CE_2 et de deux ans de cours moyen, en abrégé CM_1 et CM_2. Après les études élémentaires, tous les élèves sont dirigés vers un enseignement dit du premier cycle du second degré qui dure quatre années. Cette formation est assurée par les collèges. A la fin des ces études, les élèves passent un examen qui s'appelle le Brevet des Collèges.

15–17. Après le premier cycle passé aux collèges, les élèves peuvent choisir entre un second cycle court oulong. Le cycle court correspond à la voie professionnelle: dans les lycées professionnels, les élèves préparent en deux ans un Certificat d'Aptitude Professionnelle (CAP) ou un Brevet d'Études Professionnelles (BEP), ils peuvent ensuite préparer un Baccalauréat Professionnel (Bac pro). Le cycle long correspond aux voies générales et technologiques; dans les lycées d'enseignement général et technologique, les élèves préparent en trois ans un Baccalauréat, un Brevet de Technicien .

18. A ma connaissance, il y a plusieurs sortes de Baccalauréats qui sont différenciés par des lettres et qui indiquent les matières qui y sont enseignées. J'ai entendu dire que le Baccalauréat S est un des examens les plus difficiles puique'en plus des mathématiques et sciences physiques, il comprend de la philosophie, des langues vivantes.

19–20. La structure des universités françaises ressemble à celle des universités hongroises. Nous trouvons la faculté de droit, de médecine, de sciences, de lettres et de pharmacie.

21–24. Dans les classes préparatoires, les élèves préparent les concours aux Grandes Écoles qui assurent un enseignement de très haute qualité. Les élèves ayant un Baccalauréat L ou ES peuvent rentrer dans les classes préparatoires «Lettres supérieures» et «Première supérieure» et entrent dans les Ecoles Normales Supérieures», tandis que les élèves ayant un Baccalauréat S peuvent aller en classes préparatoires, «Mathématiques supérieures» et «Mathématiques spéciales», ils peuvent ensuite entrer par exemple dans les Écoles d'Ingénieurs.

Les établissements d'enseignement supérieur les plus réputés sont l'Ecole Polytechnique et l'Ecole Normale Supérieure.

CANEVAS DE REPONSES 11/A

1. Géographie de la France

- avoir une superficie de 550 000 km^2
- avoir une population de 60 millions d'habitants
- avoir un relief très varié
- massifs (Massif Central, Vosges, Ardennes)
- chaînes (Pyrénées, Alpes)
- culminer à … mètres
- avoir des frontières continentales et maritimes

2. Système éducatif en France

- enseignement élémentaire: de 6 à 11 ans (écoles primaires: cours préparatoire, cours élémentaire, cours moyen)
- premier cycle du second degré: de 11 à 15 ans (collèges)
- second cycle
  - a) court – lycées professionnels
  - b) long – lycées
- enseignement supériur: universités, grandes écoles

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 11/A

1–6.

étendu, -e	– kiterjedt, nagy
Europe (f) de l'Ouest	– Nyugat-Európa
relief (m) varié	– változatos domborzat
massif (m)	– középhegység
chaîne (f)	– lánchegység
frontière (f) continentale / maritime	– szárazföldi / tengeri határ
Méditerranée (f)	– Földközi tenger

7–8.

climat (m) atlantique	– óceáni éghajlat
climat (m) montagnard	– hegyvidéki éghajlat
climat (m) méditerranéen	– mediterrán éghajlat

9.

Métropole (f)	– anyaország
Département (m) d'Outre-Mer	– tengeren túli megye

10.

être issu, -e de	– származik
langue (f) maternelle	– anyanyelv

11–14.
enseignement (m) élémentaire – alapfokú oktatás
cours (m) préparatoire – előkészítő osztály
en abrégé – rövidítve
collège (m) – magyarországi felsőtagozat
passer un examen – vizsgát tesz
Brevet des Collèges – Felsőtagozati Bizonyítvány

15–17.
lycée (m) professionnel – szakközépiskola, szakmunkásképző iskola
Certifiact d'Aptitude Professionnelle – szakmunkás bizonyítvány
Brevet d'Études Professionnelles – szakmunkás bizonyítvány

18.
différencier qch par qch – megkülönböztet vmit vkivel

19–20.
faculté (f) de droit / de médecine – jogi / orvosi kar
faculté (f) de sciences / de lettres / de pharmacie – természettudományi / bölcsészettudományi / gyógyszerész kar

20–24.
classe (f) préparatoire – felsőoktatásra előkészítő osztály
concours (m) – vizsga

QUESTIONS 11/B

Esprit français, curiosités de Paris, histoire

1. Quels sont les mots qui viennent à votre esprit quand vous pensez à la France?
2. Etes-vous déjà allé(e) en France?
3. Comment sont les Français?
4. Quelles régions avez-vous visitées?
5. Connaissez-vous la capitale de la France?
6. Quel est le nombre des habitants de Paris ou de la Région parisienne ?
7. D'où vient le nom de la capitale parisienne?
8. Quel est le symbole de la capitale française?
9. Quand la Tour Eiffel a-t-elle été construite et pour quel événement?
10. Quelle est lahauteur de la Tour Eiffel?
11. Combien d'étages y a-t-il?
12. Quelle est sa fonction aujourd'hui?
13. Quel est votre quartier préféré à Paris? Pourquoi?
14. Quel est le monument caractéristique de ce quartier?
15. Savez-vous pourquoi le Sacré-Cœur est blanc?
16. Quels sont les autres quartiers pittoresques de Paris?
17. Quelle est l'origine de ces quartiers?
18. Que peut-on y trouver de nos jours?
19. Où se trouve la cathédrale Notre-Dame?

20. Quels sont les événements historiques liés à ce monument?
21. Y a-t-il des espaces verts à Paris?
22. Quels jardins et bois parisiens connaissez-vous?
23. Quel est le plus grand musée de Paris?
24. Que peut-on trouver à l'intérieur?
25. Quel autre bâtiment occupe la partie centrale du Louvre?
26. Quels sont les autres musées à visiter?
27. Que peut-on admirer dans ces musées?

EXEMPLES DE REPONSES 11/B

1.a Quand je pense à la France, c'est la silhouette de la Tour Eiffel, et les mots parfum, mode et fromage qui me viennent tout de suite à l'esprit. Malheureusement, je ne suis pas encore allé(e) en France, mais je pense que cela ne va pas tarder parce que dans notre lycée, nous sommes en train d'organiser un voyage. Chaque élève du groupe de français a un correspondant français qui est déjà venu chez nous, et cet été, nous allons les voir en France.

1–4.b Pour moi, la France représente le pays des arts et de la culture. Je suis déjà allé(e) plusieurs fois en France. Je trouve que les Français sont très accueillants, ce qui se manifeste également au niveau du nombre élevé d' immigrés. Ils ont en général l'esprit de synthèse, ils sont combatifs et ils attachent beaucoup d'importance à la fête et aux arts de la table. J'ai visité la région parisienne, la Bretagne, la Provence et la Savoie.

5–7. Paris est la capitale politique, administrative et intellectuelle de la France. Le nombre d'habitants s'élève à plus de 9 millions avec la banlieue parisienne. Le nom de la capitale provient du nom de ses anciens habitants, les Parisii qui étaient des pêcheurs installés dans les îles de la Seine.

8–11. Un des symboles de la capitale française est la Tour Eiffel qui a été construite en 1889 par l'ingénieur Gustave Eiffel pour l'Exposition universelle. Sa hauteur est de 320 mètres et elle a trois étages. Elle a surtout des fonctions touristiques: nous avons un panorama inoubliable depuis les différents étages, mais elle accueille également des antennes de télévision et des points d'observation météorologiques.

12–15. Mon quartier parisien préféré est Montmartre. C'est le quartier de prédilection des peintres, des sculpteurs et des poètes qui cache d'innombrables coins charmants. C'est ici que l'on trouve le Sacré-Cœur. La construction de la basilique de style byzantin a exigé beaucoup de temps: de 1875 à 1914. Elle a été édifiée avec de la pierre qui sous l'effet de la pluie, sécrète une substance blanche que l'on pourrait prendre pour de la peinture: donc, plus il pleut, plus le Sacré-Cœur est blanc.

16–18. Parmi les autres quartiers pittoresques de Paris, il faut mentionner le Quartier Latin et Le Marais. Au Quartier Latin on parlait latin jusqu'à la Révolution d'où vient son nom. Il attire les jeunes du monde entier et offre une vie nocturne, un spectacle et une agitation permanente. Le Quartier Latin vit de la réputation de

son université, la Sorbonne. Le Panthéon se trouve à quelques pas de la Sorbonne et les grands personnages de la France y sont enterrés.
Le Marais est aussi un des plus beaux quartiers de Paris qui offre d'innombrables petits restaurants charmants et bon marché. Comme son nom l'indique, le quartier était à l'origine une terre marécageuse souvent inondée au moment des crues. La communauté juive y est déterminante.

18–20. La cathédrale Notre-Dame se trouve sur l'Île de la Cité. De nombreux événements historiques sont liés à ce bâtiment:le procès de réhabilitation de Jeanne d'Arc, le mariage entre Marguerite de Valois et Henri de Navarre, le sacre de Napoléon et enfin la messe de Libération en 1944.

21–22. On trouve beaucoup d'espaces verts à Paris: les parcs, les jardins et les bois offrent des promenades agréables aux visiteurs et aux amoureux. Le jardin du Luxembourg est l'un des plus beaux jardins parisiens. On y trouve des statues, des fontaines et les fameux spectacles de guignol pour les enfants. Le Palais du Luxembourg abrite le Sénat.
Un autre espace vert gigantesque est le Jardin des Tuileries. En arrivant, on passe d'abord sous l'arc de triomphe du Carrousel de style romain, construit en l'honneur des victoires de Napoléon.
Le Bois de Boulogne est également un endroit apprécié des promeneurs et des sportifs. Il faut être courageux pour faire en une fois le tour complet du Bois créé autrefois par Napoléon III.

23–25. Le Louvre est non seulement le plus grand musée de Paris, mais il abrite une des plus riches collections publiques du monde à travers ses sept départements: antiquités orientales, antiquités égyptiennes, antiquités grecques et romaines, peintures, sculptures, objets d'art, et arts graphiques. L'ancien palais royal a été entièrement consacré à la culture et à l'art en 1981. Au coeur du Louvre, on trouve la magnifique pyramide Peï en verre.

26–27. Il y a encore beaucoup d'autres musées à Paris. A titre d'exemple, le musée d'Orsay présentant l'art complet de la deuxième moitié du XIXième siècle: des sculptures, des peintures, et des photographies sont exposées dans l'ancien bâtiment de la gare d'Orsay. Le musée Rodin accueille bien évidemment les chefs d'œuvres d'Auguste Rodin. Dans le parc du musée, on trouve entre autres, le célèbre Penseur qu l'on peut admirer même depuis la cafétéria ombragée. Le musée Picasso abrite un ensemble unique au monde de chefs d'œuvres du grand artiste.

CANEVAS DE REPONSES 11/B

1. Paris

a) Monuments

- la Tour Eiffel
- la basilique de Sacré-Coeur
- la cathédrale de Notre-Dame

- la Sainte Chapelle
- les Invalides
- le Panthéon
- l'Arc de Triompe

b) Jardins

- le Jardin de Luxembourg
- les Jardins de Tuilleries
- le Bois de Boulogne

c) Musées

- le Louvre
- le musée d'Orsay
- le musée Rodin
- le musée Picasso

d) Quartiers

- Quartier Latin
- Le Montmartre
- Le Marais
- Le Faubourg Saint-Germain
- Le Quartier des Buttes-Chaumont

VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS COURANTES 11/B

1.

venir à l'esprit	– eszébe jut
cela ne va pas tarder	– nemsokára megvalósul
se manifester	– megmutatkozik
acceuillant, -e	– vendégszerető
immigré, -e	– bevándorló
avoir l'esprit de synthèse	– elemző szemlélettel rendelkezik
combatif, -ive	– tud küzdeni
attacher beaucoup d'importance à qch	– nagy fontosságot tulajdonít vminek

5–7.

administratif, -ive	– közigazgatási
banlieue (f) parisienne	– párizsi külváros
pêcheur (m)	– halássz

8–11.

Exposition (f) universelle	– Világkiállítás
point (m) d'observation météorologiques	– meteorológiai megfigyelőhely

12–15.

innombrable	– megszámlálhatatlan
basilique (f)	– bazilika
sous l'effet de …	– vminek a hatására

sécreter – kiválaszt
substance (f) – anyag

16–18.
vie (f) nocturne – éjszakai élet
agitation (f) – pezsgés
se trouver à quelques pas de qch – néhány lépésre található vmitől
enterrer – eltemet
inépuisable – kifogyhatatlan
marécageux, -euse – mocsaras, lápos
crue (f) – áradás
déterminant, -e – meghatározó

18–20.
procès (m) de réhabilitation – rehabilitációs per
sacre (m) – felszentelés
messe (f) de Libération – Felszabadulást ünnepére rendezett mise

21–22.
fontaine (f) – szökőkút
spectacle (m) de guignol – bábelőadás
être abrité, -e par … – vki lakja
Sénat (m) – Szenátus
arc (m) de triomphe – diadalív

23–25.
abriter – otthont ad
antiquité (f) orientale – keleti műalkotás
objet (m) d'art – művészi tárgy
palais (m) royal – királyi palota
pyramide (f) en verre – üvegpiramis

26–27.
acceuillir – otthont ad
chef-d'oeuvre (m) – mű
Penseur (m) – Gondolkodó
ombragé, -e – árnyékos

TABLE DES MATIERES


Széchenyi István Főiskola Könyvtára
160190
GYŐR


Széchenyi István Főiskola
Főiskolai Könyvtár Győr
2 000000 820071